MEDICINA TRADICIONAL EN AYACUCHO

HUGO E. DELGADO SÚMAR

FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES
UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN CRISTOBAL DE HUAMANGA
Marzo, 2024/1988. Edición digitalizada.

INTRODUCCION

Se ha afirmado, y correctamente, que todo proceso de revaloración sólo puede ser llevado a cabo, con cabal conocimiento de nuestra cultura, con incesante búsqueda de nuestra identidad, con permanente cultivo de nuestra tradición, con paciente e inacabado estudio de las formas de expresión del pueblo, y con perseverante búsqueda de nuevos conocimientos.

Bajo este marco, se inscribe el presente TESTIMONIO ofrecido por un Curandero de la localidad. Testimonio que constituye la expresión de una actividad, un trabajo, un apostolado, una manera de ser, una manera de expresar, una manera de ver las cosas, una manera de pervivir en el tiempo lo aprendido de sus mayores, una manera siempre vieja y siempre nueva de resolver los problemas humanos.

Testimonio que recogido, poco a poco y durante largo tiempo, pretende, en palabras del informante, ser fuente de mayor conocimiento de aquellas formas recreadas que usa el hombre ayacuchano en su permanente lucha por la conservación y recuperación de la salud.

Para quienes actualmente se encuentran comprometidos con la problemática de la salud, sirva el presente testimonio, como un documento de análisis más, en el esclarecimiento y búsqueda de nuevas alternativas para el desarrollo del mundo andino, sin pérdida de su identidad y sin procesos de aculturación que signifiquen la dominación de lo andino por lo occidental.

Este trabajo ha sido posible, gracias al apoyo brindado por el Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONCYTEC) y el Vice Rectorado Académico de la Universidad Nacional San Cristóbal de Huamanga, a quiénes, expreso mi agradecimiento.

Ayacucho, marzo de 1988

Hugo E. Delgado Súmar

CONTENIDO

CAPITULO I: TESTIMONIO	**Págs.**
El Personaje	011
Su ancestro	012
El primer contacto	013
La desgracia asoma	014
Las deidades andinas	015
Conversando con los Dioses	016
¿Sincretismo?	017
Huayllani versus Huayllani	017
Recibiendo la señal	020
El bien versus el mal	021
Con sed de aprender	023
Notas	024
CAPITULO II: YO… CURANDERO	
Los Dioses de los Andes	033
Curanderismo, ¿Por qué?	033
Rastreando el mal	034
Curando el mal	034
Varios pueblos… varias formas: un mismo objeto	035
Curar: ¿dónde?, ¿cuándo?	035
Notas	037
CAPITULO III: YO… NATURISTA	
Definiendo para comprender	051
De los precursores a la actualidad	051
Naturismo: retorno a la naturaleza	052
Aprendiendo a curar	052
Los procedimientos	053
Enfermedades del riñón	054
Enfermedades del hígado	056
Enfermedades del corazón	056
Enfermedades del estómago	057
Enfermedades del pulmón	058
Enfermedades de los nervios	059
Enfermedades de señoras	059
Enfermedades venéreas	060
Enfermedades de los ojos	060
Enfermedades del oído	061
Enfermedades de la garganta	061
Enfermedades de la próstata	062

Los reumatismos 062
Heridas, fracturas y luxaciones 063
Ofreciendo testimonios 064
Evaluando su trabajo 066
Difundiendo salud 067

Anexo N° 01 Libreto Radial 069
Anexo N° 02 Régimen alimenticio y tratamiento para personas de 45 a 60 años 073
Anexo N° 03 El maravilloso poder curativo de la miel de abejas 075

Notas 077

CAPITULO IV: YO… HAMPIQATU
Vendiendo salud 081
Problema legal 081
Problema científico 083
Problema ético 084
Problema económico 086
Problemas cultural 086

Anexo N° 01 Los Compuestos 089

Notas 101

CAPITULO V: YO… CONSEJERO
Aconsejar es curar 105
Conocer para aconsejar 105
Diagnosticando los males 106
El Trabajo: problema permanente 106
Adolescencia: dolor de cabeza 107
Clientes: quiénes, cuántos? 109
Midiendo los resultados 109
No sólo clientes, también compañeros 110
Ingresando al mundo de los sueños 110
Los anuncios y los augurios 115

Notas 119

CAPITULO VI: ENFERMEDADES Y RECETAS 123
Susto 125
Antojo 141
Ojeo 143
Aire 147
Pacha 169

Gentil 185
Puquio 189
Uywa Ñakasqa 197
Uriwa 199
Tikray 203
Sonqunanay 207
Enfermedades de la piel 209
Enfermedades respiratorias 213
Enfermedades gastrointestinales 221
Otras enfermedades 227
Otros trastornos 241
Accidentes 245
Resumen de las enfermedades estudiadas 251

Notas: Insertadas al pie de cada apartado).

CAPITULO VII: FARMACOPEA TRADICIONAL
Productos vegetales 257
Productos animales 291
Productos minerales 294
Productos humanos 299
Medicamentos 299
Productos elaborados 301
Compuestos – Mezclas 304
Otros 304

BIBLIOGRAFIA 305

APENDICES 315
N° 01 Medicina Tradicional 317
Qué… Porqué… Cómo investigar…
(Ponencia sustentada en el I Seminario Taller de Investigación Folklórica, Ayacucho, 13-14 junio 1987)
N° 02 Medicina Tradicional en Ayacucho 323
(Testimonio)
(Ponencia presentada en el I Seminario de Investigaciones Sociales de la Sierra Centro. Huancayo, 5-10-1987)

Contraportada 335

CAPITULO I
TESTIMONIO

El Personaje:

Guillermo Huayllani Raymundo, es un trabajador de la Corporación de Desarrollo de Ayacucho; a la fecha cuenta con 34 años de edad, 17 de los cuales, vive en esta ciudad. Casado, con una hija y miembro integrante de una numerosa familia, constituye el eje y sostén de la misma.

Nació en la ciudad de Huancavelica, en el barrio tradicional de Santa Ana ("el mejor barrio"); allí, creció y se educó a la sombre del cariño paterno. Estudio se primaria en la Escuela Pre-vocacional N° 545 del Barrio de Santa Ana ("la mejor escuela del departamento"), para luego continuar sus estudios secundarios en la Gran Unidad Escolar "La Victoria de Ayacucho", colegio en el cual permanece hasta el tercero de secundaria. Concluye sus estudios en esta ciudad, primero el 4to. De secundaria en la Gran Unidad Mariscal Cáceres, y luego, por razones de trabajo, el 5to. y 6to. En la nocturna del ex Colegio Ciro Alegría, hoy Carranza.

Luego de muchos años, en 1986 se decide volver a estudiar. Con entusiasmo postula a la Universidad de Huamanga, pugnando por obtener una vacante en la Facultad de Ciencias Sociales. La suerte no lo acompaña, y a la fecha, terca y pacientemente, espera confiado lograr sus anhelos en el presente año. ¿Qué lo motiva al estudio luego de tantos años de alejamiento? Posiblemente las largas horas de conversación y las fatigosas jornadas de curación a través de las cuales, conversa con el autor de este estudio. Tal vez, la inquietud naciera antes, cuando trabajaba bajo las órdenes de quién escribe. Lo cierto, sueña con ser Antropólogo Social, a fin de unir en un solo propósito la ciencia y la herencia cultural que recibiera de sus mayores.

Es recién luego de muchas jornadas de trabajo que se anima a confesar: "dejé por muchos años los estudios, porque tenía que ganarme la vida, y para ello, viajar mucho y continuo". Esta confesión trae consigo otra: "yo soy viudo, y de mi primer matrimonio tengo una hija que vive con mi madre; éste, es mi segundo matrimonio, en el que también tengo una hija".

Quienes conocen a Guillermo, especialmente quienes comparten con él las responsabilidades del trabajo en el aparato público, lo llaman con cariño y con respeto "Doctor Huayllani". Pero el "Doctor Huayllani" no es un compañero común y corriente; es el compañero de la eterna sonrisa, de la espera confiada, de la permanente insatisfacción, de la continua preocupación por quienes lo rodean, y por último, "paño de lágrimas" de muchos de sus colegas.

El dice "dejé de estudiar…", y no es cierto. En los dos últimos años ha concluido estudios por correspondencia de Periodismo, Locución, Administración de Empresas y Parasicología. Ahora, intenta nuevamente un "último" estudio, para ejercer con más conocimiento y propiedad su labor dentro de la Medicina Tradicional.

Su tiempo, distribuido a través de multiplicidad de actividades, parece ser un rompecabezas: trabaja en la Corporación de Ayacucho, un total de 7 horas con 45 minutos; ejerce el periodismo como corresponsal del Diario Correo de Huancayo (desde "hace casi tres años"); conduce su propio programa radial en la Emisora Estación Wari (suspendido por el momento "por las fiestas que se aproximan"); vende hierbas medicinales; hace curaciones; estudia por correspondencia; es activo dirigente de la Asociación de Obreros Permanentes de la Institución en la que trabaja; todo esto, "por el momento". Nadie puede ´predecir que otras actividades agregará al conjunto de sus preocupaciones, "un día menos pensado".

Su ancestro:

Su afición por la curación y el tratamiento de enfermedades a través del naturismo, le viene de sus "parentescos de parte de mis abuelos de parte de mi madre". Con la sencillez que le caracteriza deja correr los recuerdos: "… Y tengo mi tatarabuela, la segunda esposa de mi abuelo ya, su segunda esposa de mi abuelo que se llama Angelina Farfán, que le llaman de apodo Reboza Negra, que es una bruja muy finísima que vive (en Huancavelica), más o menos de acá a Huatatas, que se llama un pueblecito Huaylacucho, que se va a pie o se va en carro, y es una bruja muy finísima, muy concurrida por toda la gente, inclusive ella puede sacar presos de la cárcel, en tres, cuatro días, parece increíble pero es cierto. Era una anciana que fumaba tres, cuatro cigarrillos por la candela del cigarro, se metía a la boca. Se llamaba Angelina y acudían hasta gente grande a consultar a la viejita. Pero yo no sabía ni mi familia me contaba que la viejita existía, pero, cuando un día mi padre se volvió alcohólico y yo tenía bastante pena cuando tomaba, día y noche… mi padre, ahí recién me contaron que existía la segunda abuela mía, de mi abuelo la segunda esposa, la señora Angelina Farfán que vivía en Huaylacucho. Yo le pregunté a mi padre y a mi madre, porque no han ido mucho antes para curar a mi hermana, y ellos me dijeron teníamos miedo porque todo el mundo comentaba que era bruja finísima, que nadie podía burlarse de ella, porque si no, 'pacatán' el cuello te cortaba, 'te comía', decían allá. En quechua le decían "iskay chakita mikuqmi mama angelinaq". Yo me atreví solito en ir a buscarle diciendo que he sido su nieto, del señor José Raymundo, no me acuerdo su nombre de mi tatarabuelo, yo hijo de tal fulano, zutano, mengano, entonces me reconoció y desde hay tomamos una confianza con la anciana que semanalmente iba a su casa. De la anciana he sido su preferido que me enseñaba inclusive a ver las cartas, como se tiraba las cartas. I tenía en su casa inclusive sapos desecados, calaveras, tres cuatro calaveras tenía, inclusive calaveras de gatos colgados, santos en una mesa habían, y me decía mañana más tarde tú te vas a quedar con todo esto. No tuve la oportunidad de quedarme con todo eso, porque muy joven me vine a Ayacucho. No se si actualmente vivirá o ya no vivirá. En esa oportunidad tenía por lo menos sus 50 años, pero era muy finísima, mentadito, hasta venían de Lima, de Huancayo, de todo sitio venían a buscarla a la viejita, en cola, hasta dormían ahí. Curaba enfermedades y curaba el

"daño". No lo he constatado si hacía el "daño" o no, pero la gente comentaba que hacía "daño" y curaba. Es gracias justamente a ella que mi padre se curó, trató de curarle del alcoholismo, le pasó con huevo, etc., en mi vista. De esta manera es que me lo traje a mi padre después a Ayacucho. Desde ese entonces cortó de tomar poco, pero sigue tomando, porque no se curó completamente, porque la viejita dijo que tenían que ser tres curaciones, pero una sola curación se cumplió. Ni más volvimos a ver a la viejita. Y así, de esa manera, comencé a estudiar, a investigar todo sobre el curanderismo, he aprendido a cómo curar, he aprendido a cómo sacar el Wichka, la brujería de una casa, como curar el susto, bueno de todo de un curandero se. Tantos años de experiencia que tengo, puedo hacerlo con toda garantía. También tengo una tía que se llama Teresa Dueñas Yáñez, que es casada con un tío, hermano de mi madre, que también la llaman la Mantilla Blanca, pero ella ya no practica mucho tiempo, porque no quiere su esposo que haga esas cosas, y conoce muy bien de estas cosas".

El primer contacto:

Sin embargo, éste no es el primer contacto que tuvo Guillermo con la Medicina Tradicional, antes, mucho antes, conoció a un curandero a raíz de la enfermedad de su hermana: "Conocí por primera vez a un curandero cuando tenía 14 años, se llamaba Tayta Luis y lo apodaban "Hawac ñawi" porque miraba con los ojos cerrados. Tenía 50 o 55 años, No era pariente nuestro. Mi familia solicitaba sus servicios para que vea en coca, por algún problema, asunto, viaje, etc.".

Los recuerdos afloran a la mente de Guillermo. Quisiera retornar a su terruño y retroceder en el tiempo, volver a ser niño y quizá, volver a comenzar; los recuerdos, están presentes en su mente, por cada acontecimiento vivido, por cada acontecimiento sufrido: "MI padre era ganadero, traía por cantidad ganado ovino y reses, y cada vez que tenía que emprender un viaje, acudía donde Tayta Luis, para preguntarle si le iría bien, o si le iría mal. Si Tayta Luis le decía que le iba a ir bien, mi padre viajaba confiado. En cambio, si decía que le iba a ir mal, entonces procedían a hacer el pago ante los Taytas Wamanis de Huancavelica y de Huancasancos, lugar de donde traía el ganado. Ofrecían el pago al Hatum Orcco de Huancasancos, de Lucanamarca, de Huancavelica. También a la Pacha Mama de esos lugares para que lo protejan, para que el viaje salga bien, para que el negocio prospere. Ofrecían el pago a los Wamanis de Huancavelica que eran el Señor Potocchi y el Señor Oropesa, dos cerros majestuosos que pueden ser como rivalidades, y que en cada cima hay una capilla de cruz que son protectores y que son festejados pomposamente en el mes de junio, con corrida de toros de Lima. El Señor Potocchi es del Barrio de San Cristóbal y el Señor de Oropesa del Barrio de Santa Ana, que siempre compiten quién hace mejor la corrida cada año. El Señor de Oropesa en bien venerado por los huancavelicanos y por los turistas que llegan a la ciudad. Durante las festividades se hacen muchas misas que duran hasta 15 días de fiesta".

Sin embargo, existen aún dudas en Guillermo sobre la naturaleza de estos Wamanis. Se rasga la cabeza, piensa y luego dice: "El Señor Oropesa es el cerro Wamani, pero también es la cruz. El Señor Potocchi también es el cerro y la cruz. Desde épocas inmemoriales, nuestros antepasados han respetado y venerado a los Wamanis Potocchi y Oropesa, luego vinieron los españoles y pusieron su cruz, los dos son la misma cosa, a los dos se paga, se paga a la Cruz y al Tayta Orcco. Son los mismo, seguro".

Luego, continúa con su relato: "Pero Tayta Luis, primero hace el rastreo (jatichaicapua), buscando en las hojas de coca si está bien o no el destino. Agarra la coca y el trata de rebuscar sin ver, y lo tira, y si salen de cara y en forma de camino, el viaje será un éxito y si salen volteados y en desorden no debe viajar".

Sin embargo, estos primeros contactos con Tayta Luis, no despertaron mayor interés en Guillermo. Su padre trabajaba y ganaba mucho dinero, todos los reconocían como personas pudientes e inclusive los miembros de su propia familia del decían "los ricos Huayllani, los Apus Huayllani". Como mayor de los hermanos, tenía la responsabilidad de controlar a los menores, vigilar que estudiaran, que no adquirieran malas costumbres, que fueran hombres y mujeres de bien, "que no tengan costumbres de ser ladrones ni deshonestos". Esta prosperidad y orden familiar, provocó con el tiempo la envidia de propios y extraños, y no fue raro que el propio hermano de su padre sintiera envidia de ellos, "como sus propios hijos cayeron en mala vida, en vida desordenada, que todo lo tomaban como cualquier cosa, que no pensaban en su familia ni en nada bueno". Sin embargo, Guillermo tuvo la suerte de contar con tíos que lo orientaron, y él a su vez, orientaba a sus hermanos.

La desgracia asoma:

"Un día, a las 5 de la mañana, en tiempos de siembra, mi hermana se levantó para hacer la "chakra sopa". La gente del campo se levanta a las 4 o 5 de la mañana para preparar la comida para los trabajadores que van a voltear (tikray) los terrenos. Como no teníamos agua en la casa, ella tenía que traer el agua de nuestra chakra que se encontraba cerca del Señor de Oropesa, y como los padres exigían que los hijos se levanten a ayudar y a mi hermana le tocaba su turno, se levantó. Abre la puerta y se encuentra 7 sapos en forma de cruz y una rosa negra; con este encuentro, mi hermana se volvió loca, se descontroló, no conocía ni a sus padres ni a sus hermanos y comenzó a andar sin su conocimiento. Entonces mis padres comenzaron a buscar un curandero para que cure la brujería en la casa que estaba ubicada en la calle Celestino Manchego Muñoz y que antes se llamaba calle Dos de Mayo. Mi hermana comenzó a robar y vendía lo que robaba. A veces, se moría 4 o 5 horas como con epilepsia. Todos sabíamos que era brujería, pero, ¿quién lo había hecho?; los parientes o acaso los vecinos?; no lo sabíamos. Comenzamos a investigar a través de la quiromancia, la

cartomancia, pero nada. Pero mi hermana quedó siempre como loca, no conocía, se escapaba siempre a la calle, bueno en fin, hasta robaba cosas de mi mamá, bueno, las vendía. Era pues un desastre la vida de mi hermana. Inclusive moría por horas y nosotros estábamos listos para tender en una mesa y hacer un velatorio, pero ella, en mis mismos brazos, ha despertado después de 3 o 4 horas. I tuvimos que buscar curanderos en todo sitio de nuestra región, viajando en tren hasta Acoria, Yauli, Acobamba, en fin, y hemos conseguido curanderos que ven en carrete, curanderos que ven en maíz, que ven en coca, que ven en naipe, que ven en el humo del cigarro, o en cigarro mismo, bueno, qué curanderos no hemos encontrado, inclusive en oráculos, en oráculos que miraban, etc. De esa manera hemos podido curarle a mi hermana, y el curandero quién le ha hecho daño a mi hermana, lo hemos ubicado también, era nuestro propio vecino, de acá más o menos se puede decir unos cincuenta metros de nuestra casa. Era un señor alto, flaco, con ojos grandes, pero el señor andaba todo achacoso, todo harapiento andaba, y porque se dedicaba a hacer la maldad este señor de quien no me acuerdo su apellido, parecía una calavera y daba miedo. A este señor mismo tuvimos que traerlo para que cure a mi hermana, y él miraba con naipes y tenia su libro de Oráculos, San Cipriano[1]. Entonces, fue ahí que comencé a investigar a este señor que había hecho daño a mi hermana. De esa manera tratamos de curarla. Inclusive había hombrecitos que se llamaban "pongos", que llamaban al cerro, que conversaban con el cerro, que hacían los pagos, bueno, etc. Fue de esta manera que me interesé por conocer la quiromancia[2,3], la cartomancia[4], interpretar las cartas, y luego, cuando conocí a mi tatarabuela, que comencé a estudiar todo lo que era la hechicería, la curación y las enfermedades, etc., etc.**".**

<u>Las deidades andinas</u>:

Guillermo, es católico practicante. Esto no le impide creer en las deidades andinas de sus ancestros. Cuando lo interrogamos sobre el particular, él, con su habitual naturalidad nos dice: "Por supuesto, creo cien por ciento en el Wamani, y con el Wamani yo trabajo, tengo para cualquier curación, para cualquier trabajo, para viajes, para cualquier cosa tengo que "pagar"; lo primero que hago es "pagar" a los Wamanis y recién realizo el trabajo. En Ayacucho yo "pago" por ejemplo a los Wamanis de Picota, Campanayoc, Calvario, Señor de Acuchimay, Señor de Quinuapata y a otros señores, por ejemplo el Lerccona de Huancasancos, Lejleja de Lucanamarca, Cerro Verde, Huamanraso y Carhuaraso por Huancavelica, Chilqaraso, Licapa, etc. Etc. No interesa que los Wamanis estén lejos, se puede "pagar" también a distancia; yo pronuncio sus nombres. Mayormente yo no hago el "pago" enterrando, generalmente hago el "anjoso", porque cuando se hace el "pago" hay que "pagar" constantemente, no hay que dejarlo porque eso no conviene; conviene cuando la persona está muy grave, pero mayormente hago el "anjoso" con vino blanco, su mistela y su upito. La mistela nosotros le llamamos a un cañazo remojado con cidra y el upito es de maíz blanco, con un poquito de sal blanca y chawa qori y chawa qolqe que se le raspa, que

se prepara en una botella como si fuera chicha. I se vela esa noche para hacer el "anjoso", una hora, chacchamos su coca, y se lleva a un campo o un cerro medio pendiente a pagarle con toda ceremonidad, pronunciando todos los nombres, que te manda tal fulano, de parte de tal fulano sea este pago recíbele para su negocio, para su trabajo, para que de su enfermedad se cure, y parece increíble que la persona que se está curando al día siguiente amanece aliviado, se puede decir como sano, amanecen así, bastante alegre pues, mejoría encuentra en su salud".
Le interrogamos si la Pacha Mama y el Wamani son los que originan las enfermedades, y él, categórico nos afirma: "La Pacha Mama y el Wamani, no provocan las enfermedades, sino que, es como si fuera un Dios que se le ´pide una autorización para curar y que bendiga esa autorización ellos, que pongan su gracia para poder curar a esa persona, para curar su negocio, o para poder curar su tienda, un viaje… Si provocan la enfermedad, pero por no acatar sus disposiciones".

Conversando con los Dioses:

A Guillermo le preguntamos, deseosos de saber y persiguiendo una confirmación a esa creencia "ciento por ciento" que tiene en el Wamani; si él, conversa con los cerros cuando va proceder con una curación. Su respuesta es negativa, no conversa con los cerros, por lo menos en forma directa y dialogada, no. No hay un diálogo convencional entre el hombre y su Dios. La voz del Wamani es el eco, a través de él, comunica al curandero lo que tiene que hacer. "No converso directamente, solamente yo me dirijo a ellos, pronunciando solamente el nombre de los cerros, no hay una conversación directa, no hay; pero sí puedo llamar al cerro a eco, y la persona interesada debe ir a mi lado para poder escuchar. Entonces yo le pregunto al cerro: ¿quién le hizo daño a este señor? Quisiera que usted me diga el nombre y entonces el cerro me contesta de que el nombre de la persona es tal. ¿Cómo se llama?, fulano; cual es su apellido?, mengano; porqué le hizo el daño?, por esto; con qué le puedo curar?, con gallo; con qué mas?, con hilo, con carrete, etc.; qué color de gallo debe ser?, negro o blanco. Entonces, de acuerdo a eso debo curar.

Aclarando lo manifestado, Guillermo nos dice: Es decir, le llamo al cerro a eco, yo le digo por ejemplo en quechua, pitaq kay dañuta ruarqa?, entonces el me dice por ejemplo: Ricardo… Ricardo… Ricardo… en el eco mismo. Imata apellidunga?, Rojas… Rojas… Rojas... Imanaypitaq kay malta ruanqan?, envidiamantan… envidiamantan… envidiamatan... Ima envidiamanta?, qolqemanta… qolqemanta… qolqemanta. Imanasqa?, mana prestacun… mana prestacun… mana prestacun…".

"Yo a Campanario varias veces he llamado aquí, porque con este problema de terrorismo ahora ya no se puede, y hace mucho tiempo que no he ido. Por ejemplo yo he curado a un loco que está ahorita vivo, es el señor Francisco Lázaro, un radiotécnico que yo he curado, pero solo mes y quince días ha durado, después me "voltearon"

nuevamente, porque era "daño", después ya no pude curarlo. Cuando hay enfermedades que se resisten, yo les digo a los parientes que se lleven al enfermo a un médico o que se lo lleven a Lima, hay en La Victoria un curandero que trabaja con la Cruz de Chalpón, no me acuerdo el nombre del curandero, pero la mayoría sanan ahí".

Sincretismo?:

Guillermo ha vuelto a relacionar en la conversación al Wamani con la Cruz. Su conversación es tan natural, que no percibe que unas veces se está refiriendo al Wamani y otras a la Cruz. ¿O es que se está refiriendo as una misma cosa?, y dentro de esta posibilidad, nuevamente inquirimos para obtener una respuesta. "En buena cuenta se puede decir que el cerro y la cruz son una misma cosa, porque, los antepasados le ponen el Señor Potocchi y la Cruz misma Señor Potocchi. Claro que el cerro es el Dios de nuestros antepasados y que la Cruz es de los españoles, pero cual habría sido el criterio de los antepasados, yo conocí así y tal conforme yo creo. Para mi criterio son una misma cosa".

Pero, sin embargo, no solo las invocaciones están dirigidas al Wamani o a la Cruz. También existe una cierta especialización a nivel de los santos católicos, a quienes Guillermo invoca juntamente que al Wamani. "Por ejemplo, para las curaciones es el Señor de San Juan; en Ayacucho además pronunciamos el nombre del Señor de Acuchimay que es el abogado de Ayacucho y el Señor de Quinuapata que es el confesor de Ayacucho, el Señor Nazareno que es el padre de Ayacucho, que debe ayudarnos para hacer una curación a su hijo y a su siervo. También invocamos para hacer la velación para el amor a Fray Martín de Porres, y también al Padre San Antonio de Padua y al Señor de los Milagros. Invocamos también a Jesucristo para hacer una curación; al Señor San Cipriano que ha sido brujo y que después se convirtió en padre franciscano".

Huayllani versus Huayllani:

Sugerir a Huayllani que es un brujo, recibe inmediatamente una respuesta negativa. Puede curar los daños que hacen los brujos, más no hacerlos. El se considera Curandero y Naturista, pero no brujo. Su explicación es sumamente convincente: "si yo practicase la brujería, la curación nunca me saldría, nunca me saldría ninguna. Las dos cosas no se pueden hacer, se traicionan; una persona tiene que dedicarse bien a la curación o bien a la hechicería. Como se dice, bien a la Magia[5] Blanca[6] o bien a la Magia Negra[7]".

Quién es Guillermo Huayllani? El ha afirmado que no es un brujo; también ha afirmado ser Curandero y Naturista. ¿Quién es él, qué es él? ¿Qué considera representa su

actividad? Para ello, nada mejor qué escucharlo, más aún, si sus afirmaciones tienen la convicción de quién sabe lo que dice: “En este caso estamos hablando, estamos confundiendo el Naturismo con el Curanderismo. Es muy distinto el Curanderismo con los animales, los minerales, las plantas, los pagos, etc., que es distinto que el Naturismo que sólo es con hierbas. Si hablamos de naturismo, hablemos sólo de hierbas. Pero, si hablamos de curaciones con animales, con anjoso, con pagapu, ya estamos hablando de una cosa muy distinta. Por eso es necesario aclarar. Cuando yo curo, hago curanderismo, pero cuando doy tratamientos a base de hierbas para que se cure el mismo enfermo siguiendo mis indicaciones, estoy haciendo naturismo. Mayormente, más hago el naturismo, porque me gusta investigar. El curanderismo, muy poco, tiene que agarrarse animales, uno se ensucia, los cuyes tienen bastante pulga, uy, pero además no encuentras superación, pero en cambio con el naturismo puedes investigar más, hay más superación”.

La gente de la ciudad, dice Guillermo, “mayormente no sale a los campos, la gente de la ciudad encuentra enfermedades por excesos de alimentos, de grasa, de condimentos, por la carne, etc., entonces vienen a consultar porque sienten el riñón, sienten el hígado, en fin sienten todo, o de frente nos dicen me duele la cintura, tengo amarga la boca, y de acuerdo a eso nosotros tenemos que hacerle un diagnóstico, hacer una investigación como si fuéramos de la PIP[8]. Preguntarle sobre su mal nomás, si le duele la cabeza, cuánto tiempo, si le sudan los pies, cuánto tiempo, cuánto tiempo tienen vinagreras, cuánto tiempo el estómago se les hincha, etc., tenemos que preguntarle y nosotros estamos sacando nuestro diagnóstico, sacando todo, y entonces nosotros les decimos, usted debe tomar esta hierba, y esta hierba, a tal hora, termina esto y debe tomar esto, le damos con regla, como si fuera un médico le damos con nuestro recetario que debe cumplir ese régimen que le damos, y le recomendamos que vuelva y nos diga cómo se siente, que nos cuente y si la persona cumple verdaderamente. Si cumple, queda satisfecho y agradecido, y contento, sin hacer mucho gasto se ha tratado. I tenemos que darle bastante dieta, que no coma cosa de grasa, le prohibimos carne, huevo, queso, palta, mantequilla, muchas cosas le prohibimos. Si come, no hay curación, Cuando les falta calorías le damos sí, que coma bastante huevo pasado, no frito. De acuerdo al mal tiene que ser. Esto es naturismo. Nosotros damos una receta y el paciente sigue al pie de la letra las indicaciones y se cura solo”.

“En el otro caso, cuando se trata de pacha, japisqa, es mayormente gente del campo que ya vienen ellos mismos con esa mentalidad, que ellas mismas te dicen señor no ,me deja dormir una señora, un hombre con caballo, que me exige que le pague, yo me he caído en tal sitio y desde ese día que me he caído, me siento mal y me da mucho sueño y me da bastante languidez, y entonces, decimos vamos a rastrearlo y si es cierto o no. Rastreamos y a la vista cuando es Pacha las cartas avisan, sale un Caballero de Copa, donde que pisa a la persona. Entonces de acuerdo a eso, nosotros le preparamos su remedio mediante mezclas de chawa qori y chawa qolqe, que es propio

de la naturaleza, para el Pacha y para que tome. Entonces, le damos ciertas hierbas que puede tomar, entonces le decimos esto es lo principal que tienes que tomar, es cumplimiento que debes tomar, entonces, la persona se sana rápido. Si es gente de campo, esto procede y además los pagos a las divinidades invocando a los Wamanis. Pero, si es gente de la ciudad que viene y nos dice quisiéramos tener una consulta con las cartas, ¿sobre qué?, sobre mi suerte dicen. Entonces de acuerdo a las cartas, sea gente de la ciudad o del campo, ya le decimos la suerte, ahí sí, sale muchas veces si tienen persona enemiga, si tienen preocupación, si le han hecho daño, o no le han hecho daño, pero cuando terminamos de leer las cartas, los pacientes nos refieren pero señor, no me deja cada noche, hay un hombre que me quiere matar, vuelo en mis sueños, yo estoy encima de espinas, yo estoy encima de mierda, yo estoy por ejemplo en barro, me embarro, o hay sapos que me está persiguiendo, culebras; y de acuerdo a los sueños, un sapo es brujería, una culebra es brujería, espinas es brujería, enfermedad es una maldad, todo eso, entonces ellos piensan que es brujería, que le han hecho daño, y sienten dolor en la cabeza, del sueño que se han soñado, ya están mal ellos. I vienen a decir que le han hecho algo, aunque no le hayan hecho daño. En ese caso, ellos exigen que se les cambie la suerte y le aplicamos bastante psicología. Yo principalmente le aplico bastante psicología porque yo he estudiado por correspondencia, y también otros libros he estado leyendo, estudiando, o sea que conozco bastante de psicología. I se sanan, se sanan, sin necesidad de hacer cambio de la suerte".

"Yo, sí hago cambio de la suerte, porque tengo conocimiento para hacerlo. Por ejemplo, hay una pareja que les hice cambio de suerte aquella fecha en que estaban de enamorados; eran personas que vendías cositas pequeñísimas, 3 o cuatro calcetines en el mercado; entonces cuando les cambié la suerte –no se hasta donde será la creencia, se puede decir, yo mismo dudo, pese a que curo, pero ahí está la fe-, y desde que les cambié la suerte han prosperado. Yo les cambié la suerte a base de oraciones, yo cambio la suerte con siete clases de espinos, yo conozco hasta doce clases de espinos aquí en la ciudad, sin buscar mucho, quizá haya más clases de espinos, pero solamente así al azar, llegas y agarras doce. Entonces, las doce espinas las hago hervir con ruda y clavel, y paso con siete clases de hilos o carretes en sus cuerpos, les amarro con surti que venden en el mercado, en hampiqatu, que traen de la selva. Le rezamos la oración de San Cipriano, más o menos 3 o 4 páginas de la Oración, le rezamos eso, y lo bañamos, lo pasamos con ruda, lo pasamos con huevo, lo pasamos con clavel, y la oración es lo más importante que puede haber, y la concentración que puede haber de parte de los que están siendo curados y de parte de quienes estamos curando. Hay varias oraciones, a Cristo Crucificado, los Cuatro Pilares de la Biblia, los 7 Evangelios o las palabras del Credo. Hay distintas maneras de cambiar la suerte, y muchas personas prosperan para que, no tengo ningún problema y quedan agradecidos todos mis clientes, hasta la fecha, y muchas gentes he curado".[9]

Sin embargo, con éste éxito manifestado por Guillermo, él manifiesta: “no soy rico, pero nunca me faltó un centavo, nunca me ha faltado para el pan del día, no me quejo”. I es que él, no puede cambiarse la suerte así mismo. “No me puedo cambiar yo mismo loa suerte, porque los espíritus no lo permiten, porque si usted, muchos me han preguntado, ve las cartas; muchos creen que soy adivino, que soy brujo, muchos me dicen adivíname la suerte, no, nosotros no somos adivinos, nosotros leemos las cartas, y muchos que son quirománticos leen la mano; es mentira que se adivine la suerte, leemos las cartas, interpretamos las cartas, se equivocan. Si nosotros fuéramos adivinos, seríamos millonarios, no sería necesario que estuviéramos curando, estando vendiendo plantas, seríamos millonarios. Como invocamos a los espíritus, ellos no nos permiten, porque si no, de la noche a la mañana, el espíritu nos olvidamos de ellos, de las oraciones, de invocar a los espíritus buenos, a los espíritus celestes, entonces nos olvidamos para siempre, y ellos nos abandonarían. Leemos las cartas. Las cartas las aprendí a leer en Huancavelica, mi tierra natal, me enseñó a leer mi tatarabuela Angelina Farfán; me enseñó y yo aprendí a leer las cartas y todos mis clientes quedan satisfechos cuando les leo las cartas. I yo siempre les he pronosticado en sus cartas tal conforme, muy rara vez se me ha ido en las cartas, todo siempre ha sido de éxito en mi trabajo!”.

¿Tiene poderes? El manifiesta no tener poder, solo usa sus conocimientos, para usar el poder de los espíritus. Aunque reconoce que al hacer los pagos, está cumpliendo las funciones de un sacerdote, pues está intermediando entre las divinidades y sus enfermos, al pedirle al Tayta Orcco, que lo ayude “en este trabajo, para que el trabajo salga bien”.

Bajo estas perspectiva, al referirse a otros curanderos del medio que constituyen la “competencia”, señala: “Los curanderos de Ayacucho no tienen conocimiento, solamente aplican el ancestro, lo que les ha dejado sus antepasados, tal conforme. Por ejemplo, en Capillapata existen curanderos que no saben nada, tal conforme que aprendieron de sus abuelos, tal conforme lo aplican, no pretenden investigar porqué, cómo, quizás lo harán ´para ganarse el pan del día, pero yo no se, yo no he visto un curandero bueno en Ayacucho”.

<u>Recibiendo la señal</u>:

Guillermo, al igual que todo curandero, indica como inicio de su trabajo “una señal”, que lo convierte en persona “elegida”, para curar.

“Al respecto de la señal, yo me acuerdo bastante a grandes rasgos que por dos oportunidades en mis sueños me reveló que había un anciano, que me entregó unas cartas y después me dio solamente un tiempo limitado para ejercer mi trabajo, un tiempo limitado. Después se presentó en mis sueños un negrito que también era muy

devoto de Fray Martín de Porres, yo siempre he sido muy devoto, y también se me presentó en mis sueños, cuando no podía resolver un problema amoroso, y justamente me hizo también problema la persona cuando no lo he realizado su problema amoroso con su ser querida o su ser amante, entonces me reveló en mis sueños como realizarlo este trabajo, y ese trabajo tal como en el sueño lo realicé, lo hice, que recién me ha salido. Eso es lo que agrandes rasgos que me recuerdo, de las señales recibidas. I siempre me entregan en los sueños la cruz, siempre un anciano, un anciano harapientoso me entrega la cruz. Bueno, yo creo que el anciano, de acuerdo a consultas que hago a mi madre, quién es una de las expertas en leer en coca, que te dice toda la verdad, toda la verdad te lo dice, características, color, tamaño, todo, todo, como si estuviera presente, como si te hubiera conocido, y de acuerdo a las consultas mi madre me dice que posiblemente el señor de los cerros, que tiene confianza en mi me lo ha entregado, o también uno de los santos que tienes fe, que te lo entrega".[10]

El bien versus el mal:

El anciano harapientoso, identifica por Guillermo, ¿no será Jesucristo?. Le planteamos la pregunta. Se desconcierta, luego de breve instante de duda, contesta: "Bueno, según que he hecho la llamada a los espíritus, la wija[11], que se nos ha presentado un gringo, un alemán había sido, le hemos dicho que nos hablara de Dios, que nos hablara en castellano, y nos ha traducido, después de eso llamamos a una señora que es abuela de un amigo y que preguntamos que si Dios existía, y nos dijo que sí, Dios existe; existía el infierno, si, que el infierno existe; existía la gloria, si, existe la gloria. Nos ha recomendado que nos portáramos bien, que viviéramos bien, que está en la Gloria, y según que hemos hecho ese llamado al espiritismo, yo creo que Dios debe existir. Jesucristo según la Biblia es el hijo de Dios, de Jehová, bien claro dice en la Biblia: "óiganlo a mi hijo, y el que lo oiga a mi hijo, el que lo escuche a mi hijo, será salvo; si el que a mi hijo no hiciera caso, tampoco será bienvenido a la gloria; el día que yo venga a la tierra me dirán: Señor, Señor mío, Dios mío, ya será muy tarde. También existe el diablo[12], hay muchas personas que yo he comprobado que han tenido pacto, y en mi propia familia que ha hecho pacto. Han hecho pacto con el diablo en mi propia familia y están vivos".

"El pacto con el diablo se realiza, según yo he indagado en Ayacucho, haciendo los pagos de frutas, de manzanas, y se va al cerro, y el cerro tiene que ser alejado y el cerro tiene que ser un cerro color negro negrísimo. Entonces si es negro, puedes hacer de noche, unas tres o cuatro noches, y el cerro se abre. Según las versiones que manifiesta una persona que está viva, y que vive aquí en uno de los distritos de Ayacucho, consiste si usted quiere ser cantante el diablo te lo da ese don de voz; si quiere ser ladrón le da el don de ladrón; si uno quiere ser bailarín te da el don de bailarín; si uno quiere plata te da la plata que uno quiere. El pacto de acuerdo al libro

de San Cipriano, solamente manifiesta que es por 30 años, de ahí no puede pasar. Después de los 30 años, pasa de que cumplida la contrata uno tiene que irse con el diablo. Según me cuentan ellos, han aplicado las artimañas, han aplicado, por ejemplo criaban un gato, un perro, como si fuera su propio hijo, más que su hijo lo tenían, a la hora que se cumplía el plazo, al diablo le proponía que del animal su pelo debía de contarlo. Por ejemplo la achita, si lo cuentas esta achita le decía, yo me voy contigo, si no lo terminas de contar, perdiste, no me voy y no se va. Entonces se hacen encerrar en la iglesia, en una capilla, se llenan de santos, y se vuelven hermanos evangélicos, con la Biblia, religiosos, asimilados a ser curas, como sacristán, y se salvan, pero pierden lo que el diablo le ha dado".

Por ejemplo, el caso de un señor de acá, le gustaba la plata, el pedí la plata, y hasta lo que se orinaba en el suelo, él estaba encontrando plata, con el papel que iba a usar como papel higiénico, se volvía plata, en el camino, se encontraba plata, tenía así de cajones de plata, pero cuando rompió el pacto, se desapareció la plata. Por ejemplo, con un pariente que tengo en Huancavelica, el Señor Ñahuis, era más bien cuco, el pedía plata y lo depositaba en el banco, en Huancayo, en Lima, etc., que se perdía la plata a él no le importaba, el banco respondía, respondía el banco. O sea, cuando ya pasa el problema del diablo, recién construye su casa. Porque si construye ese momento, la casa comienza a rajarse, cuartearse, insulso, gasto insulso".

Hasta aquí, la duda nos asalta. Pareciera ser que los cerros negros están asociados con el diablo, y los otros cerros, los verdes, llenos de vegetación, con los Wamanis. Guillermo nos dice: "Yo tengo cierta duda al respecto de eso, cuando me manifestaban que el cerro es Wamani, hay el problema, el cerro es Wamani, pero el cerro mismo se abre y se hace el pacto con el diablo, entonces, quién es el diablo y quién es el Wamani?. Tengo cierta duda. Si el Tayta Wamani sale con su caballo, inclusive tengo una criatura de testimonio que nos puede prestar, viva, de una señora lavandera que su hija quien se lo llevó en cerro Huanso, de acá atrás nomas. El cerro Wamani, según lo que manifiesta la chiquita, son más o menos de mi porte, gordito, crespo, rubio, gringuito, según manifiesta la criatura, pero, según el otro señor que tuvo pacto con el diablo, entró en el cerro y dentro del cerro, hay están hombres naturales como nosotros, color trigueño, un poquito oscuro, pero con sus cuernitos, en la frente unos cuernos chiquitos. Pero, en el Wamani que se metió al cerro la criatura. No tiene cuernos, es gringo, es rubio, yo no se, no encuentro la explicación".

Precisando más respecto a eso, agrega: "Entonces si al hacer el anjoso, estaré haciendo el anjoso al diablo o al Wamani?, total a cual de ellos; pero los trabajos me salen, cuando hago el pago al Wamani. Al respecto, a mi criterio, puede ser que el cerro tiene dos personalidades. Pero yo creo en el Wamani, porque para hacer la herranza, hay que hacer el pago, sino los animales se te terminan, se mueren rápido; pero si pagas a los wamanis y a la Pacha Mama, los animales comienzan a aumentar más y más. No encuentro una explicación sobre eso".

Pero el interior de los cerros, también está poblado por otra clase de espíritus o personajes, en los que con mucha fe, cree Guillermo: "Los duendes[13] también deben ser diablos; muchas personas me contaron que son diablos. A los duendes les gusta jugar con las criaturas, pero no se los llevan. Pero si logras agarrar a los duendes, el duende te avisa donde esta una tapada, donde está la plata, o te puede traer plata. Los duendes son unas personas o criaturas chiquitas más o menos de 80 centímetros de alto, pero tienen el cuerpo también chiquito. Estos duendes bastante han aparecido por acá por Quinua, en las ruinas de Quinua y en las minas, y en las casas desoladas. A criaturas que están solas se les aparecen, juegan con ellas, pero no se los llevan, no les hacen ningún daño a las criaturas. Es como cualquier persona, pero si una persona adulta se acerca, desaparecen, se escapan, se corren. En las minas si he visto duendes, pero de lejos. En la mina Caudalosa cuando yo trabajé, más o menos a los 13 años de edad, luego en la carretera, tapando huecos en el tiempo de vacaciones, ahí tuve la oportunidad, por curiosidad, de conocer a los duendes, pero si me acercaba desaparecían. Pero un señor tuvo la oportunidad de capturar un duende, y enriquecerse, porque con el duende hizo la contrata para que trabaje la mina. Duende lo llaman al Huaqui. Contrata con el duende o huaqui, entonces él, se encarga de trabajar solito la mina, basta que le pongas dos arrobas de coca, una veinte cajetillas de cigarrillos, en una noche te lo trabaja por lo menos dos, tres kilómetros de la mina. Ahí un señor que se ha enriquecido en Junín capturando un duende".

<u>Con sed de aprender</u>:

Guillermo nos ha hablado de muchas cosas, todas ellas referidas al quehacer diario de su vida, su razón de ser. Pero, qué es Guillermo?, nos volvemos a preguntar: un curandero tradicional que usa los conocimientos ancestrales de su raza; un curandero que además de restituir la salud en términos andinos, suele quitar el "daño" producido por el hombre; un naturista que utilizando las plantas, intenta que los hombres aprendan a curarse ellos mismos bajo su supervisión; un hampi qatu estudioso que vende hierbas medicínales en los mercados de Ayacucho y Huanta; un consejero que ha aprendido algunos secretos de la psicología para aconsejar y solucionar los problemas que abruman al hombre; un espiritualista que dice saber cambiar la suerte; en fin, un hombre o algo más?

Con respecto al proceso de aprendizaje, Guillermo abunda en detalles complementarios con relación a los conocimientos heredados de sus ancestros y los conocimientos que él adquirió a lo largo de 17 años, periodo éste inacabado para él, porque considera que el aprender constituye necesidad básica para su realización como persona. Aspecto éste que reiteradamente veremos expresados en las páginas siguientes.

NOTAS

[1] 001. Editorial Mercurio S.A. Pequeño Libro de San Cipriano. El Tesoro del Hechicero. Lima, ¿?.

002. Cipriano (San). Considerado uno de los padres de la Iglesia Latina, nació en Antioquía, y ejerció de mago hasta la edad de 30 años. Se convirtió al catolicismo y llegó a ser Obispo de Cartago. Murió "mártir" de su fe, en el año 258.

003. El Libro de San Cipriano, inicialmente denominado "Tratado completo de la verdadera Magia", que utilizó Cipriano antes de convertirse al catolicismo, le fue concedido por el Monge Jonás Sufurino, miembro del monasterio de Broken (Alemania). A éste, a su vez le fue revelado por Lucifer.

004. La Versión del Pequeño Libro de San Cipriano, de amplia difusión en nuestro medio, contiene, además, "La clavícula de Salomón" o "El Secreto de los Secretos", "El Dragón y la Cabra Infernal" y "El Gran Grimorio o el Pacto de Sangre".

005. Clavícula de Salomón: Libro mágico en que el rey Salomón dejó escritos los medios de practicar el arte notoria que permite alcanzar ciencia infusa y sin estudio, como alcanzó el propio Salomón, quién, en una sola noche aprendió todas las Ciencias Humanas y sobrehumanas. La aplicación de la "Clavícula" requería un periodo preparatorio a base de oración y ayuno. (Varmachaka; 1981).

006. Salomón: Tercer rey de Israel, hijo de David y Betsabé, la que fue mujer de Urías. Personaje bíblico de primera categoría, en cuya vida se entremezclan la historia y la leyenda. Autor insigne de los Proverbios, el Eclesiastés y el Cantar de los Cantares. La tradición tiene a este rey como la más alta autoridad en Magia que jamás haya existido y como el más sabio de los humanos. (Varmachaka; 1981). Su conocimiento le habría sido revelado por Adonay, en una sola noche.

007. Adonay: Nombre sagrado y secreto de Dios, entre los judíos. La divinidad inefable. (Varmachaka; 1981).

008. Dragón o Dragón Rojo: Una de las formas que asumen los espíritus diabólicos. De apariencia más importante pero de temer menos que a la Cabra Infernal.

009. El Dragón Rojo: Talismán entregado a Moisés por el Sumo Sacerdote egipcio Anacharsis, y que según la tradición fuera usado en la liberación del pueblo judío.

010. Cabra Infernal: Una de las formas que asumen los espíritus diabólicos, más temido que el Dragón Rojo, pues representa la perfidia y el engaño.

011. Grimorio: Inscripción indescifrable que aparece en gran número de amuletos. (Varmachaka; 1981).

[2] 012. Mancia: Expresión de esa armonía cósmica, universal, fuera del tiempo y del espacio, que es su premisa esencial. Una técnica para fijar primero la atención, y obnubilar enseguida la conciencia como en una especie de auto-hipnosis (Para dejar libre el paso al inconsciente "que sabe mucho más")… Al mencionar las mancias, sólo es posible definirlas en su conjunto, ya que la diversidad enorme de las mismas –múltiples según los pueblos y las épocas, las mentalidades y la cultura, las habilidades y preferencias- hace punto menos que imposible detenerse en todas. (Hechos Mundiales; 1971).

[3] 013. Quiromancia: (Gr. Cheír = mano + manteía = adivinación). Lectura o predicción del porvenir por medio de la interpretación de las líneas de la mano. (Merani; 1982).

014. Quiromancia: O adivinación por medio de las líneas de las manos. Siete –número hermético- son las líneas que reconoce la quiromancia. Y los nombres de los montes de las manos llevan reminiscencias astrológicas. (Hechos Mundiales; 1971).

015. Quiromancia: Es una disciplina que se apoya en las líneas de las manos para leer en ellas una muy extensa gama de apreciaciones sobre el estado de la salud, peligro de dolencias posibles, longevidad o vida breve y una larga lista dentro de una amplia variedad. (Vicens; 1985)

016. Quiromancia: Ciencia oculta enlazada con la Astrología y la Kábala que se refiere a los signos que contiene la mano del hombre, considerando como característicos la del individuo o microcosmos en relación con el universo o macrocosmos. Según Aristóteles, "no sin razón están escritas las líneas en la mano del hombre, ya que señalan la influencia delo cielo en su destino". (Varmachaka; 1981).

017. Quiromancia: (Gr. Cheír = mano + gnómen = conocimiento). Lectura del carácter de una persona en las manos. (Merani; 1982).

018. Quirosofía: Gr. Cheír = mano + sophía = sabiduría). Los conocimientos que abarcan la quirografía, la quiromanía y la quiromancia. (Merani; 1982).

[4] 019. Cartomancia: Fundamenta su argumentación en el corte y revuelta de la baraja, aduciendo que, en determinadas condiciones, el propio inconsciente del consultante dispone el orden –y por lo tanto su posterior interpretación_ de las cartas. (Hechos Mundiales; 1971).

020. Cartomancia: Se refiere al provecho adivinatorio que el proceso de echada de cartas puede obtenerse si la persona echadora pone voluntad, fe, auto-convicción y concentración en lo que hace… la metodología general cartomántica descansa esencialmente en: 1) el método simbólico antiguo, con dos procedimientos de echada; 2) el método italiano, con echada de 3 cartas; el método francés, con 20, 15 o 12 cartas; el llamado tarot adivinatorio, con las reglas establecidas por Etteilla y Mlle. Leonard. Los resultados de cada echada vienen determinados por un proceso que sigue en una lectura de símbolos y termina con la interpretación práctica de los mismos. (Vincens; 1985).

021. Cartomancia: Adivinación por medio de las cartas o naipes de la baraja. Hay infinitos sistemas de echar las cartas; casi tantos como personas se acogen a este aspecto adivinatorio. La cartomancia se presta mucho al charlatanismo y a la superchería. (Varmachaka; 1981).

[5] 022. Magia: Uno de los grandes esfuerzos del hombre para dominar el control de la naturaleza. (Frazer, James George (1854-1941); citado por Hechos Mundiales; 1981).

023. Magia: Puede ser considerada en dos aspectos: como magisterio, o enseñanza de lo oculto (en que el Magíster es el Maestro de los adeptos, sin que él mismo practique o aplique sus enseñanzas en el terreno de las realizaciones concretas), y como el control práctico de esas fuerzas y realidades desconocidas. En el primer caso, el iniciado tomará el nombre de magista. En el segundo, de mago. (Hechos Mundiales; 1981).

024. Magia: Sistema de conocimientos y postulados que ahonda en los fenómenos y las leyes de nuestro mundo visible, en relación con las regiones del mundo que no captamos, o invisible. (Hechos Mundiales; 1981).

025. Magia: (Gr. Magía). Práctica fundada sobre la existencia de fuerzas ocultas que serían capaces de influir sobre el transcurrir de acontecimientos de importancia individual o general, pero que pueden ser dirigidos o dominados valiéndose de fuerzas de la misma naturaleza, que se ponen en acción con ceremoniales diversos. (Merani; 1982).

026. Magia: Arte o ciencia de llevar a cabo cosas que se salen de lo común y corriente y que llegan a ser admirables muchas veces. Se divide en Magia Blanca y Magia Negra. (Varmachaka; 1981).

[6] 027. Magia Blanca: O teúrgica. Hace uso de las fuerzas y elementos naturales, encaminados al conocimiento, la verdad y el bien. (Hechos Mundiales; 1981).

028. Magia Blanca: Sólo es asequible a seres muy evolucionados en el Bien y en la Sabiduría, y sus manifestaciones jamás pueden propender a otra cosa que a fines nobles, altos y desinteresados. (Varmachaka; 1981).

[7] 029. Magia Negra: O goécica. En su aspecto esotérico es una bárbara perversión de la legítima ciencia mística. (Waite, Arthur Edward (1867-1940); citado por: Hechos Mundiales; 1981).

030. Magia Negra: O goécica. Hace uso de las fuerzas y elementos de la naturaleza, encaminados a la obtención de fines maléficos. (Hechos Mundiales; 1981).

031. Magia Negra: Es la magia mala dentro de la mentalidad popular. Si tenemos en cuenta el simbolismo de los colores, el negro es el color del telurismo. En este caso, magia negra es igual a brujería, en el verdadero sentido de la palabra. Pero la magia negra en el sentido moral, corresponde más bien a la magia sacrifical, La que derrama sangre. (Vincens; 1985).

032. Magia Negra: No requiere elevación moral por parte de quién la practica, sino una fuerte potencia psíquica y, por lo general, sus objetivos son abyectos y criminales. (Varmachaka; 1981).

[8] PIP: Policía de Investigaciones del Perú, creada en el año 1922, a la fecha ya no existe por haber sido disuelta en el año 2012.

[9] 033. Editorial Mercurio S. A. Escudo Sagrado. Contra los Demonios, las Brujas y los Maleficios. Lima ¿?. De gran difusión en nuestro medio, contiene un conjunto de oraciones católicas y recetas para la curación de enfermedades. Su uso es "obligatorio" para Curanderos y Consejeros. Un resumen de los santos y oraciones contenidas es el siguiente:
Beato Liborio: Contra el mal de orina.
Dios: Para un enemigo muerto; para un criminal; para los espíritus arrepentidos.
Espíritus buenos: Para un recién nacido; para un agonizante; para un recién fallecido; para las almas que sufren.
Jesús, Justo Juez: Para ser librado de prisiones, de malas lenguas, hombres asesinos y de peligros en general.
San Lino: Para librarse de todo mal.
San Roque: Contra las pestes.
Santa Apolonia: Contra el dolor de muelas; contra el mal de vientre.
Santa Bárbara: Contra tempestades y rayos.

Santa Elena: Para rendir a la persona amada.
Santísima Trinidad: Para curar hernias o quebraduras.
Santo Cristo: Para enfermedades incurables de la piel.

034. Editorial Mercurio S. A. Oraciones de San Cipriano. Lima, ¿?. Bajo este título se han agrupado una serie de oraciones para curar enfermedades, que no necesariamente corresponden al santo señalado, de quién, por la fama que tiene entre los curanderos y brujos, se usa su nombre constantemente. Un resumen de los santos y oraciones contenidas, además de algunos objetos y animales, es el siguiente:
Beato Liborio: Para curar el mal de orina.
Dios: Para alcanzar buena suerte.
Jesucristo: Para curar hernias o quebraduras; para pedir lluvias; para librarse de las tentaciones; contra las contusiones, dislocaduras de huesos no relajamiento del pecho.
María Santísima: Para las almas del purgatorio; para la curación de llagas y granos.
San Antonio de Padua: Para obtener un milagro.
San Cipriano: Contra las lenguas voraces; contra los maleficios en la cama, el trabajo, los vestidos y el ganado.
San Expedito: (Abogado de los Imposibles). Para la muerte repentina; para los i8ncendios y robos.
San Francisco: Para obtener un deseo.
San José: Para prevenir accidentes.
San Judas Tadeo: Contra todo mal y tentación.
San Lino: Para librarse de todo mal.
San Hilarión: Contra todo mal; para obtener protección.
Santa Bárbara: Contra las tempestades y los rayos.
Santa Apolonia: Para el dolor de muelas.
Santa Elena: Para obtener un deseo.
Santo Cristo: Para enfermedades incurables de la piel.
Trinidad: Para el mal de vientre.
Cigarro: Para rechazar el mal, vencer las contrariedades, salir victorioso sobre los enemigos.
Gato negro: Para obtener salud y riquezas.

035. La Oración: Viene a constituir una demostración formal de fe y es, a la vez, la puesta en práctica de un monólogo del creyente ante Dios. Según el grado de perfección alcanzado en tal monólogo, el interior del creyente puede iluminarse hasta el punto de que, en función de su caso particular, el monólogo se transforme en diálogo y del mismo se generen estados de misticismo, de conciencia positivamente alterada que transformen la conversación en sugerencias de pensamiento, de comportamiento y de actuaciones. (Vincens; 1985).

036. Oración: Súplica, ruego, plegaria o petición que lo mismo puede encaminarse, en cada caso, a impetrar una gracia, que a agradecer las recibidas, y aun, simplemente a entonar la alabanza que nos inspira el Ser Supremo. (Varmachaka; 1981)

037. Oraciones: Se pronuncian y rezan oraciones, primando las de S. Ciprian. Lo hace el curandero como Willka o Sacerdote que posee poderes espirituales. No sabemos desde cuando se introdujeron las oraciones de S. Ciprian, pues es de suponer hubo conjuraciones propias. Es posible que se trate de una intromisión occidental por la similitud con oraciones indígenas antiguas. Un análisis y estudio deslindará sobre el particular. (Lira; 1985)

038. Rezos e invocaciones: La existencia de la medicina tradicional, se encuentra asociada a las prácticas de ritos y rezos, con un contenido profundamente emotivo. Los curanderos y “laiccas”

tienen como parte integrante de su terapia la utilización de una serie de rezos e invocaciones a los dioses tanto de la religión católica como invocaciones a los cerros, en los cuales muchos objetos de terapia (p.e. cuyes) ropas, vegetales, huevos, etc. Son arrojados después de ciertas invocaciones en los cerros y quebradas… (Vallejos y Otros; 1967).

[10] 039. Memoria – Pensamiento: Cualidades superiores o sobrenaturales de la que están dotados algunos hombres elegidos. Se cree que esta condición ya viene adscrita a la persona, por lo que un día cualquiera recibe la señal y es que se puede ejercer como curandero porque tiene las cualidades requeridas. "No todos pueden ser curanderos, dicen los informantes, sino algunos nomás, que son elegidos para eso, por lo que reciben la señal". (Girón; 1968).

040. Curanderos: Al respecto, un curandero nos dice… escuchó "entre sueños" una voz que le decía que curase a todos los enfermos de su comunidad, obedeciendo a esta "orden divina" empezó sanando a un hermano, luego a otros parientes. (Bolívar; 1968a).

041. Curanderos: Se hacen curanderos, en algunos casos por herencia, pues han sido "Brujos" sus abuelos y padres, por tanto ellos también han aprendido y heredado todo el conjunto de procedimientos que encierra la práctica curanderil; otros en tanto, han sido llamados por los dioses para ser sus "servidores o pongos", nos dicen que esto ocurre cuando son adultos. (Bolívar; 1968b).

042. Curanderos: "Los que somos curanderos, nacemos ya para esto; parece que Dios hubiera entrado en nuestro cuerpo y nos indicara que vamos a hacer. Yo siento que me ilumino y clarito en mi cabeza se presenta el mal que tiene el enfermo y también ya se con que cosas coy a curarlo. A veces hasta el "ampi" (remedio) es especial y eso también se te ilumina en la cabeza y curar". Don Luis. (Girón; 1968).

043. Curanderos: … Después le he preguntado todo lo que sabía, (al señor que llegó). El también me pidió que le cuente como me había curado para el "ayatullo", cuando le conté me dijo que yo estaba bien para médico y porque no me dedicaba a eso. Así pues, he empezado pensando como seré y me he curado más la pierna, ahora ya no me fastidia; ya tengo fuerzas para el trabajo y para todo, por eso yo también digo, que había nacido para "ampecc". Por ese doctor me he dado cuenta, él ha sido la señal". Don Juan. (Girón; 1968).

044. Yo soy Ampecc por la voluntad del Señor San Juan Dios Médico, yo dependo de la memoria, del pensamiento nomás, he aprendido mirando en la coca y mi pensamiento lo ha calculado todo, por eso soy curandero, ahora curo todos los males. José Huarcaya. (Girón; 1967a).

045. Pongos. En la Comunidad de Concepción los llama "pongos" y manifiestan que son: "personas escogidas por el Tayta orqo para ejercer su labor". Cuando los "huamanis" (espíritus de los cerros), quieren servirse de alguna persona: "hacen que la tierra se abra en forma de cueva, donde la persona que ha sido elegida, entra y tiene que aceptar su nueva posición, entonces el huamani le enseña a diagnosticar y curar las enfermedades". (Bolívar; 1967a).

046. Pongos: En la comunidad de Concepción llaman "pongo" al curandero, dicen que éstos "son personas escogidas por el Tayta Orqo para ejercer la labor de curandero". El Tayta Orqo es el espíritu de los cerros, éste con su poder hace que "la tierra se abra en forma de una cueva" donde entra la persona que ha sido escogida, quien tiene que aceptar la elección. Entonces el "Tayta Orqo" le enseña a diagnosticar y curar las enfermedades, y si tuviera alguna dificultad en éstas, debe acudir al Tayta Orqo para que le ayude. (Ramón y Otros; 1967b).

047. Paqos: Los paqos reciben su sabiduría, también por herencia, pero se dan casos que dicen éstos que en sueños se les ha "revelado" para que sigan esa profesión. Calderón; 1968.

048. Brujos: Todos estos tipos de brujos, han adquirido sus poderes por alguna causa especial, por ejemplo los cogió el rayo, "tatitu puritawa" (Cristo que llegó a esa persona), o porque tuvieron algún sueño en el cual se les indicaba que debían someterse a "estudiar" la ciencia mágica. (De Zapata; 1968).

049. Revelación: Modo de influir a los humanos, los instructores espirituales, para ayudar su evolución, según el ocultismo. (Varmachaka; 1981).

[11] 050. Wicca: Es una especie de código de doctrina, deontología, ritual y procesos de aplicación práctica bajo los auspicios de la llamada magia blanca. (Vincens; 1985).

[12] 051. Diablo: En Puno, son usuales las siguientes definiciones:

Arum mekala:	Dios de las tinieblas
Supaya:	Diablo
Supaya apa:	Demonio errante
Anka:	Espíritu maligno
Tiyula:	Ser infernal
Jickan Sancha:	Infierno
Supay o Sajra:	Diablo
Supay wasi:	Infierno

(Frisancho; 1978).

052. Supay: Es el poseído del diablo, se dice que estas personas se vuelven locas y sucede "cuando han visto la hora", han pasado por ciertos lugares considerados como malos parajes y han tenido una mala visión: perros, burros, gallos que cantan a deshora, etc. Generalmente no curan pero se les somete a ciertos tratamientos de los cuáles no tenemos referencias. (De Zapata; 1968).

053. Juanico: (Diablo): Personaje "que vive en una cueva" en los bajíos del poblado, cuya entrada está cubierta por las aguas de una pequeña catarata que forma el río "chaca huayqo" (Comunidad de Chuschi). (Bolívar; 1967a).

054. Diablo: Demonio: Palabra derivada del griego daimón, que significa genio o ser sobrenatural. Su acepción más extendida hoy es la de los ángeles malos o rebeldes que se sustrajeron a la obediencia a Dios por lo que fueron arrojados al infierno. (Varmachaka; 1981).

[13] 055. Duende: Esta palabra es mundialmente conocida, se dice de un pequeño hombrecillo muy pintoresco que es visto en los manantiales, que entran por las ventanas y juegan con los niños. (Valle; 1985).

056. Duende: Espíritus invisibles que se muestran muy inclinados a cometer travesuras por las noches, no dejando dormir tranquilos a los timoratos. Son espíritus burlones, como dicen los espiritistas, o almas en pena, en súplica de misas, su presencia basta para hacer inhabitable una morada. Por lo general son extravíos de la mente humana que cree haber visto lo que no ha visto. (Varmachaka; 1981).

CAPITULO II
YO… CURANDERO[1]

Los Dioses de los Andes:

Para Guillermo, de quién dijimos en el primer capítulo que era católico, los dioses andinos tienen tanta vigencia como aquellos traídos por los españoles. El tiene una particular forma de entenderlos, y más que entenderlos, él cree en ellos.

"El Wamani[2], es el dios tutelar de las comunidades, cuida de los hombres y del ganado, cuida del pueblo y sus pertenencias. Premia y castiga, pero por no acatar sus disposiciones. No hay nada que se pueda hacer, sin el consentimiento del Wamani. Ciento por ciento yo creo en él, yo trabajo con él, yo le consulto para hacer el trabajo".

"La Pacha Mama[3], es tierra bendita, virgen pura, garantiza la producción de las chacras, pero hay que pagarle por sus frutos, sus beneficios y siempre hay que tinkarle cuando uno va a comenzar un trabajo, pidiéndole permiso primero".

"El Puquio, debe ser la misma Pacha Mama, por el suelo. Debe ser que hay otra divinidad en el agua, puede ser, no puedo decirlo. Pero sí, es la misma Pacha Mama, porque el agua corre en la tierra, corre atravesando la tierra".

"El Aire, puedo decir que sí hay un espíritu en el aire. Pero solo se manifiesta en las "malas horas", a las siete de la noche o a las 5 de la tarde, que son horas malas para la gente. Una hora impar, siempre es mala, una hora par, siempre es buena, por ejemplo las 8, las 10 son horas buenas. Por ejemplo, a la 1 de la mañana salen los condenados; a las tres de la mañana salen los qarqachas; en cambio a las 2 de la mañana es tranquilo, solo silba el aire; a las cuatro de la mañana, el gallo está cantando. Pero a las tres de la mañana, es peligrosísimo, pues salen los fantasmas junto con los qarqachas".

"Ciento por ciento creo en el Wamani y los otros espíritus, ¿porqué no creer, si es desde nuestros ancestros que hemos heredado esto?; acaso es necesario ver para creer, sólo se necesita fe como cuando nos dirigimos a Dios, sin necesidad de verlo. Además Dios ha creado todas las cosas, y se manifiesta a través de ellas".

Curanderismo, Por qué?:

"Se puede dar una definición de (lo) que nosotros realizamos: es la curación de una persona con la utilización de animales y a través de los pagos a los Wamanis, la Pacha y los Puquiales, (ya) que muchas personas son muy creyentes y nos obligan y nos insisten que debe ser así, que exacto es el cerro o la pacha, que les han hecho daño. Es una creencia para ellos, como si fuera una enfermedad ya detectada, que creen ellos y nosotros los (curamos) y les hacemos los pagos, los jayapus, los jojopas, etc., y se curan".

Rastreando el mal[4]:

"Justamente, cuando viene una persona enferma, tengo que ver las cartas o los naipes, antes de curarlo. Una persona viene a consultarme cuando se siente mal, entonces, tengo que leer las cartas todavía, decirle por que tiene el mal, si tiene brujería, si tiene un hechizo, si tiene alguna maldad de otra persona, si le ha agarrado la Pacha. Si no tiene alguna maldad, no tiene ninguna enfermedad, yo no tengo porque curarla a esa persona. Trato de analizarlo y de acuerdo a eso le doy las hierbas para que pueda tomarlo en alguna infusión, bueno, muchas cosas le doy, como una receta. Pero cuando es una brujería, entonces le digo estos problemas has tenido, has estado en juicio, has estado en problemas o has estado con tu familia esto que otro; entonces la persona tiene que decirme que sí, porque a la persona le digo si le miento, dígame en mi cara. Generalmente, hay dos cosas cuando viene una persona, es una enfermedad o es un daño[5] por hechicería[6]. Pero cuando vienen del campo, campesinos, enfermos con pacha, con puquio, etc., ya no es necesario hacer rastreo de la enfermedad, porque la enfermedad se revela en sus sueños, caballos que lo están pisando, sapos que lo persiguen, el hombre está en espinas o sobre excremento, etc. etc.[7] También a veces es necesario antes de curar, conversar con el Wamani como ya hemos dicho anteriormente, a través del eco, para saber no sólo con que está enfermo, sino también, para saber como curarlo[8].

Algunas personas hacen rastreo con carrete, quemando siete carretes, con hilos de siete colores que lo cuelgan en un palito y queman de la puntita para arriba, y a medida de que se va quemando, te van diciendo el problema que has tenido, te lo van pronosticando. Uno se va a morir, va a vivir, que tiene larga vida, que se va a enfermar, etc.".

Curando el mal:

"El curanderismo nosotros lo practicamos muy poco, más hacemos naturismo. El curanderismo se hace con cuy más que nada, cien por ciento con el cuy. Inclusive ha salido publicado en el periódico El Popular, justamente los médicos reconocen que el cuy es como si fuera radiografía. A toda persona le pasamos el cuy y encima le pasamos con ortiga, le pasamos con agua florida, sahumerio, y parece mentira se sana rápido, prontamente se alivia".

"Gentes que vienen del campo o de los barrios de Carmen Alto, de Santa Ana, de Santa Berta, hay gente que ya está fuera de sus comunidades, pero, desde sus ancestros creen y prefieren el cuy, porque el cuy –según han manifestado los médicos- lleva una electricidad en el pelo; cuando se hace el jubeamiento a la persona, lo atrae todo el mal con el pelo y la electricidad, trata de atraerlo, es igualito dicen cuando uno le pasa el huevo, también lo atrae el huevo porque tiene electromagnetismo. No se hasta que

punto será la propiedad del huevo y del cuy… Con el cuy (se) sacan todos los males, como del susto, que se sanan fácilmente las criaturas, hasta adultos".

"Por ejemplo, la fiebre está muy alta, muy fuerte, se le pasa el huevo y le baja la fiebre, porque el huevo se vuelve como si fuera caldillo adentro, como si fuera sancochado".

"I muchas veces nos vemos obligados a hacer el Pagapo, eso de pagar a la Pacha Mama con el vino, con la manzana, con naranjas, frutas, etc., como están acostumbrados desde mucho antes, desde (épocas) muy remotas. Por ejemplo, ya se viene a partir del mes de mayo las herranzas en todas las alturas donde que existen animales, y van a hacer su pagapo y van a venir a comprar a la ciudad las naranjas, las uvas, las frutas, las cintas, la waylla y de todo para que lleven para hacer el pagapu al Señor Wamani, al señor de su pueblo, el patrón de su estancia; y justamente ahí nace todo el pago a la Pacha Mama. Ellos dicen: "Causamin pachamamacaq causamin uquq", es por esta razón creen y cuando ya se le paga, recién se sanan, y si no le pagan, sigue revelándole en sus sueños, en sus sueños le revela un anciano, un hombre, un caballo que le sigue que le dice págame, si me pagas te suelto, si no me pagas no te suelto, y justo, cuando se hace el pago recién lo suelta, recién se alivia, se alivia de su salud".

<u>Varios pueblos… varias formas: un mismo objeto</u>:

"La diferencia entre pagapu y pampapu, otras personas lo confunden, por decir, es lo mismo; pero nosotros hacemos el pampapu estilo de Huancavelica. Nosotros hacemos el pampapu con naranjas o solamente manzanas, cargadas con flor clavel, con chawa qori, chawa qolqe, coca y pepa de coca y un poquito de achita y luego de todas maneras hacemos el paguito con anjoso, le echamos el upito a todo sitio, preparado con azúcar, almidón y llampu[9]. Ahora, el pagapu, es solamente anjosarlo sin hacer el pampapu, es echarle a todo sitio el anjoso preparado[10]. Otras personas llaman el pampapu el plantarlo el hatum hampi con algunas cositas, con velitas, con galletitas, dentro de una casa, en cualquier sitio y entonces todito lo entierran y le dicen pampapu. Tambien hay el Tinkay[11], que es como hacerle despertar al Hatum Orcco o Pacha Mama, hacerle por ejemplo oler nomás, si te gusta no te gusta el vinito, el pagapu, el pampapu o el anjoso; ya lo están atrayendo para que te de buena salud y entonces le tinkas, primero le dicen "sintaycachiya, sintaicachi, munayarac munaycachi a ver, ccallaycunapa", que quiere decir, para comenzar. Otras personas hacen el pampapu de chanchito, también de culebra, con perrito o con cuy".

<u>Curar: dónde, ¿cuándo?</u>:

"Primero hay que saber que hay buen sitio o mal sitio. Esto se puede diferenciar. Por ejemplo si le agarra el puquio por que ha ido al puquio, entonces ellos manifiestan y

aseguran y precisan que es evidente que el puquio les ha agarrado, porque en sus sueños le revela que un anciano o una anciana piden que les pague, entonces, quiere decir que le ha agarrado el puquio y que ese es un mal sitio. Por ejemplo, en una mala hora que pasaba por ahí, el cerro le ha ojeado, entonces ellos también manifiestan que en sus sueños hay un caballero con caballo que le dice cuándo me vas a pagar, cuando me vas a traer la copa que me ofreciste, entonces ellos precisan lo que dicen, como si fuera analizado, que ha sido el cerro y entonces hay que pagarle, entonces hay que aplacar al cerro o hay que hacerle el pago al puquio. Entonces, ya muchas personas comentan porque han sufrido ese mal y entonces recomiendan no pasar por ese lugar; pero muchos se olvidan con el trabajo, con el apuro, se meten, pasan y les agarra el mal. Entonces para pagar, hay que hacerlo en el mismo sitio".

Pero hay que tener cuidado cuando lo vamos a hacer. No se puede curar ni pagar en horas impares, porque los espíritus de los condenados, de los fantasmas, de los bultos, están caminando. Pero también, el día se tiene que cuidar. Los días Lunes, miércoles, jueves y sábado, son buenos días, pero los martes y los viernes son malos días; domingo, es descanso, mayormente no se cura en domingo. Si hay alguna emergencia si se puede curar en domingo: se cura y se reza la oración y se dice que hoy es domingo y que este domingo nosotros los pasamos a un día jueves o lunes, mentalmente, nos proyectamos a ese otro día que es apropiado y vale todo lo que hacemos, porque lo que vale es la intención[12].

NOTAS

[1] 001. Ampecc – Qampecc – Curandero: Es uno de los especialistas de la medicina tradicional que se ejerce en Pacucha. Es "Profesional" en la curación de diferentes estados físicos y psíquicos reconocidos como enfermedades por el grupo. De acuerdo a la clase de enfermedad emplea métodos terapéuticos racional-empíricos o mágico-religiosos. Se halla muy difundido en el grupo y es reconocido social y culturalmente, dentro de la sociedad de Pacucha, como una persona útil e imprescindible para la salud y bienestar del grupo. Ocupa un status preferente y adscrito de acuerdo a las cualidades personales y al ejercicio de la función. (Girón; 1968).

002. Ampecc – Qampecc – Curandero: Es uno de los especialistas más conocidos y existe en mayor número en todos los centros poblados. El Ampecc también es adivino, porque usa este método para pronosticar y diagnosticar los males. (Girón; 1967a).

003. Hampiq: Es más un aficionado a las curaciones, lo hace muy bien. (Valle; 1985).

004. Hampikoq y paqos: Hay especialistas para el tratamiento de las enfermedades de tipo somático, una diarrea, un resfrío, o el tratamiento de las enfermedades de tipo psicosomático, del espíritu o del "ánimu", que tienen repercusiones orgánicas en el enfermo. Los primeros son los denominados "hampikoq" o curanderos, los otros son los paqos, especie de sacerdotes o espiritistas. Estos últimos son los que hacen el pago a la tierra, los que llaman el "ánimu" que se ha quedado en el lugar o realizan los rituales en las ofrendas a los espíritus. (Calderón; 1968).

005. Hampikuq: O Curanderos. Son los que curan las enfermedades orgánicas; los hay especialistas en diversas enfermedades: (Calderón; 1967).

006. Hampicamayoq: Es el verdadero naturista, él emplea todas las armas para sanar al enfermo que le ha confiado. (Valle; 1985).

007. Jampicc: Realiza el tratamiento de las enfermedades. (Bolívar; 1968a).

008. Jampicc: Se dedica al curanderismo usando yerbas, animales vivo, realiza el "Ccayapu" (llamado del espíritu), el "Pampapu" (entierro) y el "Pagapu" (Pago a la Madre Tierra). (Ramón y Otros; 1967c)

009. Jampic o curandero: Es la persona que conoce las propiedades curativas de las plantas y animales y cura a los enfermos. (Bolívar; 1968a).

010. Jampic o curandero: Quienes se encargan de evitar y curar las enfermedades, son los "jampic o curanderos", que pueden ser de cualquier sexo. Conocen las propiedades de ciertas plantas, yerbas silvestres y animales, hacen uso de las artes de la magia y la hechicería, también son adivinos para lo que utilizan hojas de oca o naipes, con lo que predicen el presente y el futuro de los consultantes. (Bolívar; 1968a).

011. Jampic, pongo o curandero: Que realiza las curaciones, se ocupa generalmente del tratamiento de enfermedades. (Bolívar; 1967a).

012. Curandero: Únicamente cura las enfermedades, puede ser adivino para el efecto de su diagnosis. (García Blásquez y Otros; 1967b).

013. Curandero: Es conocedor de las propiedades curativas de ciertas plantas y yerbas silvestres; además hace uso de las artes mágicas y de la hechicería "con la ayuda de los espíritus sobrenaturales o espíritus familiares". (Ramón y Otros; 1967a).

014. Curanderos: Solo tienen facultad para curar y hacer el bien. (Fonseca y Otros; 1967b).

015. Curanderos: O "qampiq". Realizan las prácticas mágico religiosas, la brujería y el curanderismo, invocando a los dioses y espíritus familiares y empleando hierbas con poderes curativos. Mediante la práctica ritual de "qayantu", el curandero "devuelve el alma al enfermo"… (Ramón; 1968a).

016. Curanderos: Sólo se ocupan de curar. (García Blásquez; 1967).

017. Curanderos: O "ccampecc". Curan la enfermedad… si el proceso de la enfermedad no obedece evidentemente a factores mágicos es al curandero al que acuden… enfermedades cuya etiología se deja ver en el cuerpo, fracturas, contusiones, colerina, fiebre, tos, cólicos, costado, neumonía, fiebre amarilla, dolores internos atribuidos al mal estado de cualquier órgano, etc. (Girón; 1967b).

018. Curanderos: Curan utilizando hierbas, las que ellos mismos se encargan de conseguir y preparar para una determinada enfermedad; estos curanderos para diagnosticar las enfermedades usan métodos parecidos a los que emplea el Apu Suyu, también suelen tomar el pulso al enfermo. (Luna; 1968a).

019. Altomisayoq: Hombre curandero dedicado a la medicina de su pueblo, al espiritismo y a la parasicología. Se dicen que poseen poderes por haber resucitado o por haber recibido un rayo, la mayoría tiene huellas de quemaduras. (Valle; 1985).

020. Pampa Misayoq: Es el curandero que conoce todos los secretos curativos que están a su alcance, él usa las plantas curativas, sabe de diferentes animales, raras veces utiliza a los Apus o a los Espíritus Guías como lo hace el Altomisayoq, es más un enfermero avanzado de su pueblo. (Valle; 1985).

021. Paqo: Es el que hace los "pagos" y quema las "mesas" (ofrendas)… suele quemar mesas de salud, es decir para que las enfermedades no le lleguen a la persona interesada. (Calderón; 1967).

022. Paqo: Es una especie de sacerdote, que preside los rituales que se realiza en toda parcialidad, el encargado de ofrecer los "pagos a la tierra", al "apu", et., etc. (De Zapata; 1968).

023. Pakko: Espiritista, curandero, adivino, mago y sacerdote, que suele llevarse a la casa cuando ocurre un caso de suma gravedad y sobre el cual los médicos ordinarios no han podido dominar el mal. (Lira; 1985).

024. Pakko o Sonkkoyok Willka: Espiritista y sacerdote. Lira; 1985).

025. Es el que realiza la ceremonia, actuando como oferente solamente en "Runa Pagapu" y en resto no participa; también lo llaman por "Camayo". (Arroyo; 1981).

026. Pongo o Auki: Es el que realiza las ceremonias rituales y prepara la ofrenda y es el intermediario entre el Wamani y el dueño. (Solier; 1982).

027. Qayapaq: Cura las enfermedades provenientes del susto. (Bolívar; 1968a).

028. Curanderos: Lo más común es la presencia de curanderos en las comunidades, cuya tarea es la de diagnosticar la enfermedad por los síntomas de alteración física de la salud y encauzar el tratamiento sirviéndose de la farmacopea popular y oraciones (Credo, Padre Nuestro) para que los remedios tengan efectividad que esperan tanto ellos como los pacientes. (Revilla y Báez; 1967).

029: Mocca: Tiene un conocimiento limitado, componer fracturas, luxaciones, torceduras, etc. No requiere de condiciones especiales, como poseer ciertos poderes, para ejercer su oficio. (García Blasquez y Otros; 1967b).

030. Mocca-chutacuy: (Huesero). No requiere de condiciones personales especiales (como en los otros casos), como ser adivinador, ser predestinado, etc. (Girón; 1967a).

[2] 031. Huamanes: Los "Huamanes" son los dioses tradicionales o "espíritus de los cerros, que proporcionan pasto al ganado, los engordan, les evitan la muerte y cuidan de los ladrones". Entonces por una acción de gratitud realizan la "entrega", en las cuevas conocidas depositan obsequios que consiste en "galletas, caramelos, bizcochos, aguardiente, coca, cigarro, flores y frutas…". (Ramón; 1968a).

032. Wamani: … invisible e impalpable, pero se siente su presencia y se escuchan sus palabras admonitivas y consoladoras. Conoce de todo lo pasado, sabe de todo lo íntimo de la vida. Es la única divinidad del universo que se pone en contacto material y espiritual con los hombres. (Cavero; 1957).

033. Wamani: Divinidad indígena más importante dentro del sistema religioso de los pueblos del valle del río Pampas; principalmente está relacionado con la ganadería. Habita en el interior de los cerros, por lo que los pobladores lo identifican con éstos. (Quispe; 1968).

034. Wamani: Es el "Dios" que norma según ellos la vida de los comuneros; es también dueño de los animales domesticados y no domesticados; dueño de la naturaleza, único "Dios" capaz de "perdonar" a los "faltosos"; el que puede curar a los enfermos cuando éste ofrece el "pagapo" (ofrenda consistente en un regalo preparado por el médico andino). (Hinostroza; 1983).

035. Wamani: Es un "dios" sensible a los actos no acostumbrados de los campesinos; él considera como desobediencia y castiga a los infractores. Los terrenos eriazos no pueden ser arados sin previo "pago" al Wamani; no pueden levantar una casa sin haber hecho el "pagapo", sucediera la desobediencia, entonces el hombre es castigado con una enfermedad que puede ser "Pacha", "Wayrasqa", "Qapisqa", y aquí podemos decir las enfermedades como castigo divino, que en su tratamiento se requiere un rito mágico religioso que el médico andino debe realizar a altas horas de la noche. (Hinostroza; 1983).

036. Wamani: Deidad divina andina. (Solier; 1982).

037. Wamani: Fue creado por el Dios católico (Jesucristo) que castigó a los hombres malos o ángeles malos (Lucifer) mandándolos a vivir en la tierra en el interior de las montañas (urqu ukupi yachanku). (Solier; 1982).

038. Wamani: Son también llamados Tayta Urqu, Doctor, etc. Y en cada montaña o cerro hay en su interior un Wamani, personificado por una figura humana; el Wamani protege al hombre y todo cuanto existe día y noche. (Solir; 1982).

039. Tayta Wamani: Es una deidad divina imaginaria con poderes sobre el hombre, animales y la naturaleza; es un Dios que reside en la tierra: quebradas, montañas, cerros, lomadas, etc. Es un Dios del cual sienten y escuchan su voz protectora o de castigo. (Solier; 1982).

040. Tayta Orcco: Otras formas de lugares sagrados se convierten los cerros, porque allí mora el "Tayta Orcco". Este personaje es un alma que transita por los cerros y coge a los caminantes solitarios en las noches. De allí que haya una resuelta resistencia de parte de la comunidad de transitar por las noches, salvo casos de fuerza extrema. En la generalidad de los casos se encuentra que existe resistencia de tráfico de noche, especialmente en ausencia de luna. El espíritu de los cerros se apodera de los caminantes solitarios y hace que se desbarranquen y perezcan; muerte que se considera de "mal agüero" ya que el alma se condena. Al espíritu de los cerros los comuneros deben hacerles ofrendas en coca, cigarros y algunos los hacen con monedas. (Vallejo y Otros; 1967).

041. Apusuyos: Seres irreales, especie de semidios, que conociendo la ciencia y los secretos humanos, adivina el devenir de los hombres, pudiendo modificarlos con sus consejos. Saben curar enfermedades, hacen aparecer las cosas robadas, cuidar a los animales en el campo y fecundar las hembras de éstos. (Camborda; 1957).

042. Apusuyu: Denominado también Patrón, Wamani o Aposento. (Quispe; 1968).

043. Aukis: Son los espíritus de las altas montañas de la tierra. (Lira; 1985).

044. Doctor: Nombre del Señor Wamani, también se le denomina Apu, Tayta Urqo, Patrón, etc. (Solier; 1982).

045. Doctor: Denominación al Señor Wamani, entre otros, Apu, Patrón, Orqo Taytacha, Yaya, Auki, Apusuyo, Tayta Wamani. (Arroyo; 1981).

046. Patrón: Nombre ritual y ceremonial de la divinidad principal aborigen, que es el Wamani. (Quispe; 1968).

047. Patrón: Denominación al señor Wamani. (Arroyo; 1981).

[3] 048. Pacha Mama: Divinidad indígena femenina. Está identificada con la tierra y se presenta, generalmente, en forma de una anciana. Cuando se muestra adversa produce el "alcanzo" o la "pacha" (enfermedad causada por las emanaciones de la tierra). (Quispe; 1968).

049. Pacha Mama: (Madre Tierra). Es otra de las fuentes de culto sagrado y que debe hacérseles ciertas reverencias con aguardiente a fin de obtener buenas cosechas. (Vallejos y Otros; 1967).

050. Madre Tierra: La Tierra dentro de la Cosmovisión andina, resulta mucho más que la base productiva para la alimentación familiar. Es el centro que sustenta la vida; el origen de su mitología, religión, actividades artísticas y de su cultura sanitaria. (Hinostroza; 1983).

[4] 051. Lastreo: Se realiza con la coca y es utilizada por los indígenas que se han enamorado o por los abigeos. Consiste en esparcir un puñado de coca sobre el poncho o una tela y una especialista es la encargada de interpretar la suerte por la disposición de las hojas. (Ghersi y Otros; 1967.

052. Lastreo; Ccatipay: Procedimiento de adivinación, por la búsqueda de huellas e indicios para establecer las causas de algunas enfermedades, que no han podido ser establecidas por medios naturales. (Girón; 1968).

053. Qatipaq: Quién es el encargado de detectar el origen y tipo de enfermedades. (Bolívar; 1968a).

054. Qatipaq: Especialista en detectar el tipo de enfermedad que tienen sus pacientes. (Bolívar; 1967a).

055. Qatipaq o Yatiri: Es la persona encargada de descubrir el origen de las enfermedades haciendo uso de las artes de adivinación. (Bolívar; 1968b).

056. Adivino: Posee facultades para descubrir causas de males de distinta índole y también para "ver" la suerte. (García Blasquez y Otros; 1967b).

057. Adivino – Ccahuachicuy – Curioso: Igual que el curandero, está bastante aceptado por el grupo; todos los miembros masculinos de los grupos conocen alguna clase de adivinación y la más generalizada es aquella en que utilizan la coca; cada individuo antes de pichcar su ración del día coge en la mano un puñado y "lee" como le irá en el día. El adivino por regla general "ve la suerte" y pronostica males y desgracias y augura bienes. (Girón; 1967a).

058. Jampicoj runa: O Curandero. A través del juego de las hojas de la coca determina la enfermedad y la causa (algunos curanderos las determinan mediante los naipes o el oráculo), para luego proceder a la administración de medicamentos. (Martínez; 1962).

059. Altomisayoc: Adivino fino tiene poder para adivinar las causas de las enfermedades; diagnostica el presente y el futuro; encuentra los nombres de las personas que roban el ganado u otras pertenencias. Puntualizan los elementos que afectan la buena suerte de los clientes. (Revilla y Baez; 1967).

060. Apu-suyo: Además de ejercer la medicina tradicional, hace daño a terceros. Utiliza la consulta por medio de la coca, los naipes o por prácticas quirománticas. (Luna; 1967).

061. Diagnóstico: … el brujo "laicca" utiliza coca, naipes y maíz para adivinar, también emplea imágenes cristianas, cruces, estampas, algunos amuletos; igualmente eleva rogativas, exhortaciones, rezos, exclamaciones, lee en la palma de la mano de su cliente. Una vez que diagnostica, procede a devolver el mal ha quien lo ha producido, hace una especie de contra-brujería lo cual devolverá la salud al paciente. (Girón; 1967b)

[5] 062. Daño: Se contrae cuando se caen en las peñas, puquiales secos, etc. Para curarlo se tiene que pagar al suelo. (Flores y Otros; 1967).

063. Chiquiruascca: Aparece con un dolor o atrofia de alguno de los órganos principalmente extremidades. También tratan con el pampapu. (Ramón y Otros; 1967c).

064. Chiquiruascca: Atribuída a la hechicería y a Dios. (Girón; 1967a).

065. Laiccascca; Chiquiruascca; Brujería; Maleficio: Existe la creencia de que los hombres pueden causar daño a otro, para lo cual apelan a los "laiccas". Éstos se valen de prácticas mágicas para producir la acción maligna que puede provocar enfermedad u otros efectos. Propiamente no se considera una enfermedad por sí misma. (Girón; 1968).

066. Hechicería: Es una enfermedad que es causada, con el propósito de hacer daño a otra persona. Es realizada por el curandero que generalmente es un intermediario de otro que quiere eliminar o perjudicarlo, debido a problemas familiares, económicos, o en negocios y la envidia. (Ochatoma y Huamán; 1986).

067. Hechizo: Acción maléfica de los hechiceros de ambos sexos, que por lo general se compone de bebedizos, ungüentos mágicos y miradas que embrujan al hechizado. (Varmachaka; 1981).

6 068. Brujo: Persona que practica la "magia negra" y que no debe confundirse con el mago. (Hechos Mundiales; 1971).

069. Brujo: Provoca las dolencias, pero a su vez también puede curar aquellas enfermedades cuyo origen o causa son la brujería. (García Blásquez y Otros; 1967b).

070. Brujo: Este personaje tan importante en la vida de una parcialidad, es un campesino que no se diferencia en nada del resto de personas que lo rodean ya que debe trabajar su chacra, tiene animales, etc. Aunque se le teme y respeta según su comportamiento y modo de actuar. Se conoce tres tipos de brujos, "el brujo bueno que es capaz de curar", "qolliri"; "los brujos malos los cuales hacen daño y son capaces de hacer enfermar a una persona", "laiqa"; y "el yatiri (adivino) que puede ser también qolliri y laiqa". (De Zapata; 1968).

071. Brujos: O "laiccas". Producen y curan enfermedades… si lo atribuyen a una brujería recurren al laicca, que tiene el poder de contradecir sus efectos malignos… por brujería, cuando las causas son desconocidas; sus síntomas son diversos, pueden producir dolores agudos sin ninguna causa aparente, pueden hincharse desmesuradamente los miembros, etc. (Girón; 1967b).

072. Brujo o hechicero: Es una persona que ocasiona el mal a sus semejantes por dinero o por maldad, infunde temor por las prácticas que realiza. (Bolívar; 1968a).

073. Layqa: Hombre dedicado a producir maleficios, afectando la salud, los bienes, la estabilidad conyugal de la persona hechizada. (Valle; 1985).

074. Laiqa: Personas que trabajan más estrechamente con "Juanico", para provocar "daño" a los hombres. (Bolivar; 1967a).

075. Laiqa: Provoca el mal entre sus semejantes, generalmente por dinero. (Bolívar; 1967a).

076. Layqas: O brujos. Es el que cura las enfermedades del espíritu y el que hace y deshace los "daños" (brujerías). (Calderón; 1967).

077. Laicca: O brujo. Existe en forma solapada; el grupo no acepta abiertamente su presencia, aún cuando acude a ellos por necesidad. Funciona para hacer el mal, en la mayoría de los casos. (Girón; 1967a).

078. Laika: Que es el que hace el "daño" o lo "limpia". Es el que provoca enfermedades y cura las del mismo tipo. (Calderón; 1968).

079. Laika: Determina el mal mediante prácticas mágicas para luego proceder a curar al paciente. (Martínez; 1962).

080. Apusuyos: Pueden causar "daño" y curar. (García Blásquez; 1967).

081. Hechiceros: "Tiene pacto con el diablo" y por lo tanto está alejado de Dios, pero el diablo le da grandes facultades curativas, pero también muchas facultades para hacer el mal. (Fonseca y Otros; 1967b).

082. Chamakanis: Son brujos de grandes poderes maléficos que pueden producir la muerte, son aquellos que manejan la magia negra. (Valle; 1985).

083. Brujo (a): Persona que tiene pacto hecho con el demonio, lo cual le permite realizar cosas excepcionales. (Varmachaka; 1981).

084. Hechicero (a): Practicante de la Magia Negra. (Varmachaka; 1981).

[7] 085. "Una vez soñé que me perseguía un jorobado, con un palo curvo, cuando me alcanzó me agarró del cuerpo y se comió mi cabeza, al despertar no podía moverla, la tenía torcida hacia un lado; el Apusuyo me curó, ésas enfermedades no pueden curarlas los médicos; el curandero hizo pagapu". (Luna; 1968b).

086. "Soñé que estaba en el campo al lado de un manantial, salió un sapo del agua y se comió mi mano, desde esa vez me puse enferma, fui a ver a un curandero y me dijo que tenía "llachpasca", me dio para tomar hierbas, pero no me hizo nada, ya no podía caminar, entonces fui donde un Apusuyo de Onqoy (distrito de la provincia) y él hizo también pagapo, y en la noche volví a soñar con una señora de negro, quwe me dijo que yo no quiero pagapo, tienes que hacerme pampapo, eso le conté al Aposuyo y el hizo el pampapo y desde esa vez hasta ahora estoy sana". (Luna; 1968).

087. "Un día este hombre encontró una tumba de "gentiles" (restos de chullpas incaicas), a las cuales no deben acercarse pues allí moran espíritus malignos, los mismos que producen emanaciones que afectan a las personas, éste hombre contradiciendo sus costumbres entró en la cueva y sacó la chullpa para llevarla a su escuela, donde la conservan hasta la fecha, esa noche soñó que el gentil lo perseguía llevando en la mano un palo como una guadaña, lo alcanzó y tomándolo por los hombros se comió su cabeza, y despertó sin poder mover la cabeza, la cual se le quedó torcida por mucho tiempo; lo curó de su enfermedad el apu suyo de su pueblo". (Luna; 1986c).

088. "Una mujer de aproximadamente 50 años soñó lo siguiente: se encontraba sola en un campo buscando donde beber agua, pues se moría de sed, y después de mucho buscar encontró un manantial donde se echó a beber; cuando lo estaba haciendo salió un sapo (significa daño) y se comió su mano. Al día siguiente la mujer muy enferma amaneció y no se pudo levantar, llamó al curandero y éste diagnosticó que está "dañasca", aplicándole el tratamiento para esta enfermedad; sin embargo la enfermedad continuaba, haciéndose más aguda y aproximadamente después de una semana la mujer volvió a soñar lo siguiente: una mujer muy blanca, vestida de negro, se le presentó y le dijo que ella no quería pagapo (tratamiento (ofrenda a la tierra, entierro) que había aplicado el curandero) y lo que ella le pedía era pampapu; a la mañana siguiente la enferma contó su sueño al curandero; quién interpretó el sueño de la siguiente forma: la persona que le pedía el pampapu era la virgen y la está llamando para curarla, por eso reinició nuevamente el tratamiento, reponiéndose la enferma rápidamente de su dolencia. (Luna; 1968c).

[8] 089. Apus: Los Apus todavía son pocos porque dice que es muy difícil hablar con los cerros, hasta la cabeza duele y después te vuelves como loco cuando oyes la voz de los cerros, para ser Apu hay que ser muy valiente, dice a veces el cerro le devuelve el mal al mismo Apu y éste hasta se puede morir… muchos ya no quieren seguir hablando con los cerros porque les duele mucho la cabeza… (Girón y Otros; 1967).

090. Apus: … el "apu" recurre a prácticas de exorcismo para llegar al trance, mediante oraciones, invocaciones, alaridos, movimientos dirigidos a llamar la atención del espíritu de los cerros, para lograr hablar con él y averiguar la causa y dolencia, quién lo ha causado y la terapia que necesita; para esta operación se rodea de un ambiente especial, oscuro, silencioso, utilizando instrumentos como naipes, granos de maíz, coca; solicita la concentración de los presentes y obediencia para realizar cualquier mandato. (Girón; 1967b).

091: Aposuyos: Los "aposuyos" son distintos a nosotros (curanderos), ellos llaman a los espíritus de los cerros para preguntarle de las enfermedades, de los robos, de las brujerías; de todo preguntaban y averiguaban bien; pero ahora ya ni siquiera eso… Estos aposuyos tienen que ver en la punta de los cerros, en plena noche, que esté bien oscuro, todo eso. Los que son buenos saben botar las estrellas, todo; entonces donde cae la estrella está el sitio donde te han puesto el mal o en la casa del que te ha robado o te ha hecho brujería. (Girón; 1968).

092. Aposuyo: Tienen su especialidad definida, hablar con los cerros; sirve de auxiliar a los otros especialistas para ayudar a conocer o controlar las enfermedades causadas por el poder de los cerros. (García Blásquez y Otros; 1967b).

093. Aposuyo – Orccoccayacc: Es otro profesional de la medicina tradicional cuya especialidad y métodos terapéuticos, están bien definidos y corresponden al campo puramente mágico, ya que debe estar dotado de poderes especiales para ponerse en contacto con el "espíritu de los cerros", para exhortarle, que devuelva la salud al que padece de cualquiera de las afecciones que el cerro ha provocado, "Orccollachparum", "orccoccahuarirun", etc. Según las creencias del grupo el cerro tiene poderes malignos, también puede hacer bienes, "comunicándole al 'aposuyo', sobre los daños, robos y otros". La existencia de apus es muy escasa, manifiestan que es la más difícil. (Girón: 1968).

094. Apusuyo: Tiene una especialidad muy definida es quien se pone en contacto con los cerros. La existencia de los Apus es muy escasa, manifiestan que es la más difícil. (Girón; 1967a).

095. Apu Suyos: Pueden hablar con los espíritus extraterrestres, como por ejemplo, con el Tayta Orcco; éstos pueden curar por métodos mágicos, pues tienen el poder de los espíritus, diagnostican la enfermedad por medio de la adivinanza, para lo cual utilizan coca, maíz o cartas o leen en la palma de la mano del enfermo; a la vez que curan pueden hacer daño a terceros. (Luna; 1968a).

096. Apu suyo payaq: Hay hombres y mujeres llamados "pongos" o "suyo qayaq", éstos llaman al apu suyo y lo hacen a media noche en un cuarto oscuro y donde se halla presente el interesado y que debe estar agachado y nadie debe levantar la vista. ((Ramón y Otros; 1969).

097. Suyu-Ccayac: Es aquel especialista en ir a determinados lugares que de antemano ellos conocen y a viva voz llaman al espíritu de los cerros por sus nombres respectivos y quienes (los cerros) supuestamente les contestan con voz humana a las consultas sobre las preguntas que les hacen acerca de tal o cual enfermedad que afecta a tal o cual persona, sobre los hechizos u otros

tipo de preguntas que les hacen, logrando de ésta manera la ayuda del "Tayta Orcco". (Ramón y Otros; 1967c).

098. Adivinos: O Apus. Diagnostican el mal… si (la enfermedad) lo han producido los cerros, interviene el apu que tiene la virtud de conversar y persuadir al "taita orcco"… se encuentran (entre otras enfermedades) taita orcco llasparusccan, mama pacha ccapiruscca, fiero huayra ccahuaruscca, chunnicc huaycco ccahuaruscca, apu tullu ccapiruscca y otros atribuidos a los rayos solares y viento del atardecer, a los ojos de agua y a los malos vientos que vienen de los lugares llamados "gentiles" (restos arqueológicos). (Girón; 1967b).

099. Ccayapay: Terapéutica mágica mediante la cual el "aposuyo" (profesional en el arte de hablar con los espíritus de los cerros) se pone en contacto con el espíritu del cerro que dañó a su paciente. Consiste en una suerte de procedimientos de exorcismo, de magia, con el fin de atraer la atención del espíritu y obligarlo o suplicarle de acuerdo a la situación y al poder del "apu", que le deje el cuerpo de su paciente, etc. También es empleado como un médium para la adivinación. Los "apus" admiten que no pueden curar por sí mismos, sino mediante los poderes del "Tayta orcco", quién es el único que puede curar o producir males. (Girón; 1968).

100. Qayaqay: Especialista en curar solamente a las enfermedades que provienen del susto. (Bolívar; 1967a).

101. Lugar parlachiq: Este es el que consulta a los espíritus de la tierra (apus) y los hace hablar para preguntarles los problemas que aquejan a su clientela. A él recurren no solo los enfermos sino, y en más profusión aquellas personas que desean averiguar sobre robos generales. (Calderón; 1968).

102. Adivino: El que ejercita las prácticas adivinatorias con respecto con sucesos próximos. (Varmachaka; 1981).

[9] 103. Pampapo: Técnica generalizada por su uso en las comunidades, según el médico andino, consiste en lo siguiente: Cuando una persona sufre una accidental caída, sea ésta por un resbalón en la cáscara de la tuna, o porque estuvo cubierto de lodo, u otro, de inmediato se debe piquetear con la punta del cuchillo el suelo, con la finalidad de prevenir las consecuencias del "Mancharisqa" o susto, o coger al perro, y en el lugar de la caída, echarlo, con la finalidad de que los efectos pasen al perro. Cuando se trata de niños, el médico al ver los síntomas alarmantes de decaimiento físico, temperatura alta, pulso acelerado, inapetencia, melancolía y delirio, procede a curar utilizando esta técnica del modo siguiente: a media noche lo bañan al enfermo desde el cuello hasta los pies con una mezcla de sal molida, pétalo de clavel blanco, hojas de coca y tabaco, enterrándolos después en el sitio donde se produjo el accidente, rezando una oración. (Hijnostroza; 1983).

104. Las madres de familia de la provincia de Huanta, Huamanga, Huancavelica, tienen fe ciega en el método curativo del "Pampapo" con justa razón porque la experiencia les ha enseñado y convencido de la eficacia de este tratamiento médico de los jampicamayos incásicos. (Cavero; 1957).

105. Pampapu: El "pampapu" consiste en que el "qampeq" o curandero, juntamente con el interesado que puede ser un miembro de la familia del enfermo, se constituyen al sitio donde el enfermo de cayó o se accidentó, llegando al sitio toman su alcohol, chacchan su coca, fuman cigarro Nacional y casi ya mareados lo primero que hace el "qampeq" es soplar con el humo del cigarro al sitio donde se cayó el enfermo (mana waspiykuwananchikpaq) para que no les haga

daño o no les evapore la mama pacha, luego reza una serie de rezos especiales; acto seguido echa un poco de alcohol y comienza a escarbar la tierra, que puede ser de forma rectangular o circular, más o menos 30 a 40 centímetros de profundidad, a este hoyo le hecha frutas revueltas en llampu (tierra de color rojo) o maíz molido, flores, etc. Cuentan algunos informantes que otros curanderos en vez de poner fruta le echan un pequeño chancho vivo y lo entierran. (Sarmiento; 1968).

106. Pampapu: Consiste en enterrar el animal en el lugar "maligno" o donde se ha creído contraer el mal, con lo que se dice haber aplacado la cólera de los dioses. (Bolívar; 1968a).

107. Pampapu: Es el procedimiento inmediato al anterior (muda), por el cual se entierra al animal acompañado de remedios caseros y algunos alimentos como frutas y panes; el sitio donde se realiza el entierro, es el lugar donde se presume se adquirió la enfermedad, cuidando de que esté seco, de lo contrario se produciría la recaída o punquipaco. (Bolívar; 1967a).

108. Pampapu: Es el procedimiento por el que se paga a la "pacha mama" (madre tierra), paras evitar enfermedades y la curación del paciente; se toma al mismo animal con el que se practicó la muda acompañado de algunos remedios como ají, coca, aguardiente, sal y otros se entierra en el sitio donde se adquirió la enfermedad cuidando de que la humedad no llegue, porque si el animal se moja el enfermo empeorará, produciéndose el "punquipaco" (hinchazón), que también se trata con la muda y el pampapu. (Ramón y Otros; 1967c).

109. Pampapu: O "pago a la tierra" que hace el curandero o "curioso" en el sitio considerado como malo y donde el paciente supone que ha adquirido "las dolencias y malestar al cuerpo". El "pago", consiste en un atado pequeño de flores, claveles o rosas, aguardiente, coca, galletas, caramelos, con alguna prenda de vestir del enfermo que entierran en un hoyo cavado con este fin. Dicen que si el "pago" es recibido por la "pacha allpa", el enfermo sana pronto; de lo contrario habrá que realizar otro pampapu. (Ramón y Otros; 1967b).

110. Pampapu: Es el entierro que realizan complementando el proceso de la "muda", el animal que se usa con tal finalidad es llevado lejos de la casa del enfermo para enterrarlo. También se realiza el "pampapu" en casos de "qapisqa" o "pacha" al que denominan también localmente "alcanzo" cuando la persona se cae al suelo, se queda dormido debajo de un árbol o de una peña grande. (Ramón y Otros; 1967a).

111. Pampapu: Similar al Pagapu, con la diferencia que se entierra en el lugar mágico. (Reynaga; 1984).

112. Pampapay: (Acción de enterrar). Esta ceremonia desarrollan antes de colocar las primeras piedras del cimiento para una vivienda; para dicho fin los propietarios anteladamente alistan los siguientes elementos para la ofrenda: una cruz de chontas (bactris cilicata) waylos, posoqoy kichka (espina silvestre), un puñado de coca, y dos pitillos marca Nacional… (Arroyo; 1981).

113. Pampapu: Es el pago a la tierra, para el efecto el curandero abre un hoyo en el suelo en el que "entierran flores, cigarros, coca. Luego en el hoyo coloca una cruz de palitos". Esta práctica "se repite hasta que el paciente sienta alivio, a veces muere…". (Ramón; 1968a).

[10] 114. Pagano: Es el honor de los espíritus malignos que habitan en los cerros y en las rocas, lo hacen para evitar enfermedades que son producidas por las emanaciones del antimonio al cual se denomina "tayta orcco" o "alcanzo". (Ghersi y Otros; 1967).

115. Pagar a la tierra: Consiste en ofrendas que se ofrecen a los espíritus de la tierra (Pachamama), de los cerros (Achachillas), de los campos, etc., pidiéndoles protección contra las enfermedades o contra otras desgracias; o bien tratando de aplacar su enojo, en caso de que las desgracias o enfermedades se hubieran producido. En este último caso, este procedimiento tiene un carácter curativo y es por ello que tiene interés para nosotros. (Frisancho; 1978).

116. Pagapo: Para curar las enfermedades de origen emocional o psíquico como: susto o mancharisqa, pérdida del alma, etc., utilizan prácticas mágico religiosas, denominadas localmente pagapo, ritual que consiste en hacer un ramo de flores y frutas, luego se prepara una botella de aguardiente de caña y conseguir algunos minerales, todo este preparado lo llevan al lugar donde creen que han contraído la enfermedad, ya sea porque allí se cayeron o se quedaron dormidos en estado alcohólico. (Vallejo y Otros; 1967c).

117. Pagapo: Es una ceremonia mágico-religiosa. Deidad que existe en el pensamiento del hombre andino; ofrece beneficios cuando es solicitado ya que le aplaca su ira y le pide que lo cure de alguna enfermedad. El médico como intermediario le ofrece, en este caso, al "Wamani" (Dios) una ofrenda que se llama "derecho". Se dice a una consecuencia prescrita, iniciándose desde la consulta al dios wamani por parte del médico, o para efectuar el "derecho", luego la invocación de éste a que se sane la enfermedad que dura un tiempo de una hora aproximadamente. (Hinostroza; 1983).

118. Pagapo – Pampapo: Práctica terapéutica empleada por los curanderos para ofrendar a la tierra o "pacha" para que retire sus poderes malignos de la persona que ha enfermado por esta causa. Se adquiere el mal, cuando uno se cae al suelo o cuando por casualidad se ha sentado sobre restos de "gentiles" que de vez en cuando se despiertan y agarran a la gente. La ofrenda o "pagapo" es preparada por el propio curandero y debe incluir en su preparación toda clase de excrementos de animales y humanos también porque estas cosas les gusta a las "pachas". Este producto se entierra cerca del lugar maligno. (Girón; 1968).

119. Pagapu: En la provincia de Melgar se llama "C'oimi" o "despacho" al acto de pagar a la tierra. (Frisancho; 1978).

120. Pagapu: … Y después realizan el "pampapu", es decir, en el lugar donde creen que se ha producido la "pacha" o "alcanzo", "en el hoyo que cavan entierran flores, cigarros, coca, el cuy, a veces otros animales… Esto también llaman "pagapu", por extensión de pago, creen que deben pagar a los espíritus para que les devuelva la salud al enfermo. (Ramón; 1968a).

121. Pagapu: Es otra forma de curar al enfermo "qapisqa", para esto el "qampeq", lleva flores, coca, cigarrillos, maíz molido, llampu, flores, etc., donde el "tayta orqo" o "wamani", llegando al sitio, coloca en una de las cavernas existentes en los cerros más altos, previo rezos y ruegos especiales. (Sarmiento; 1968).

122. Pagapu: Se realizan "pagos" a la "madre tierra", mediante los curanderos, en los sitios considerados como malos. El "pago", consiste en un atado pequeño de flores, aguardiente, coca, galletas y caramelos, que se entierran en un hoyo, que se cava expresamente con este motivo. La persona que manda practicar el "pago", se considera libre de enfermedades. (Bolívar; 1967a).

123. Pagapu: Si el paciente manifiesta haber contraído la enfermedad cerca de los cerros, el "jampic" (curandero) para aplacar la cólera del Tayta Orcco o "Huamani" (padre cerro), realiza el pagapu, enterrando remedios caseros en los huecos o quebradas de los cerros (boca del cerro), acompañado de las oraciones del curandero. (Ramón y Otros; 1967c).

124. Ejecutan el “pagapu”, tomando metales denominados “Charhuajore” y “chahocollje” y coca atándolos con hilo de lana de llama, colgando este atado en el techo de la casa en una esquina y por unos instantes, luego lo llevan al sitio donde sucedió la caída o dormida, sin mirar hacia atrás, enterrándolo posteriormente; el enfermo, se dice, que sana después de varios días. (Ghersi y Otros; 1967).

125. Pagapu: Ofrenda enterrada para el “wamani”. Se cumple en el corral, en la falda de los cerros, principalmente en los puquiales. (Qusipe; 1968).

126. Pagapu: Los pobladores del lugar creen que los cerros más altos tienen su Wamani o dios de los cerros, con esta finalidad le hacen el pagapu, que consiste en llevarles flores, 12 hojas de coca, una botella de trago (de esta sacan el ñahuichan o sea la primera copa) y luego cigarrillos unos seis pares. (Ramón y Otros; 1969).

127. Pagapu: … Estos “Wamanis”, son como los hombres que viven dentro del cerro y también tienen deseos de comer (munakunkun) y los comuneros que tienen ganado les llevan esta comida en forma de “pagapu”, que consiste en llevarles al “wamani”, bizcochos, panes, frutas, coca, cigarrillos, llampu (tierra roja o amarilla), alcohol en cuartitos de botella, flores, etc., con la finalidad de que cuide sus animales de toda desgracia, del zorro y de los abigeos y haga procrear bastante… (Sarmiento; 1968).

128. Pagapu: Se reúne flores, coca, wayruros y otros productos; con todo esto, se “soba” el cuerpo del paciente sin tocarlo y se lleva con trago al lugar que se cree ha originado el daño. (Reynaga; 1984).

129. Pagay: Ofrendas ofrecida al señor wamani por el pongo; acto de realizar el pagapu al señor wamani. (Solier; 1982).

130. La entrega: También los curanderos efectúan “la entrega” que es parecido al pagapu, la diferencia está en que se emplea en la “señal de ganados”. (Ramón; 1968a).

[11] 131. Tinkay: Echar a los cuatro vientos el trago con el dedo; esto lo realiza el pongo en el camino y en el lugar sagrado del señor wamani. (Solier; 1982).

132. Tinkay: Sintachiy: “hazlo oler, hazlo despertar”, y cuando ya huele le va a gustar. (El Informante; 1987).

[12] 133. Las horas y los días propicios o buenos para la curación, son conocimiento adquirido de nuestro ancestro, y no de los libros de oráculos, de San Cipriano, de Ciencias Ocultas, etc. Estos días y horas han sido precisados por los ancestros para hacer las curaciones, mediante la lectura de la coca. Ahora, cuando un curandero hace el rastreo con coca o cartas (puede ser también con vela, carrete, maíz o cualquier otro procedimiento), además de averiguar sobre la enfermedad, también obtiene información sobre que día o a que hora se puede curar, y esto, coincide con el conocimiento que nos han dejado los ancestros. (El Informante; 1987).

CAPITULO III
YO… NATURISTA

Definiendo para comprender:

Para comprender mejor a Guillermo, iniciamos nuestra conversación sobre Naturismo, pidiendo que sea él, quién defina, desde su propia perspectiva, el campo de acción que comprende esta actividad que a diario desarrolla.

"De acuerdo a mi manera le voy a decir, que el Naturismo ha sido aplicado desde muy remotas épocas, muy antiguas épocas. Según los libros del Dr. Acharán[1] y del Dr. Vander[2], ha sido practicado desde Adán y Eva, después, personas de las otras generaciones que venían. El Naturismo, es la aplicación de las hierbas medicinales, que el organismo absorbe y asimila con mayor naturalidad sin ningún riesgo de efectos secundarios ni tóxicos, o sea, que se toma la hierba tal como es, sin ningún tipo de procedimiento químico. Es un tratamiento que (se) sigue de acuerdo tal como es la hierba. Estas hierbas, también nosotros las aplicamos de acuerdo al ancestro, de nuestros antepasados que nos han dejado, y también, de acuerdo a los estudios bibliográficos que hacemos (para conocer) más profundo sobre las propiedades de las plantas. La planta, es un ser vivo que tiene aliento propio, capta energía solar, sus propiedades que (las) almacena en sus hojas, para determinar (la curación de las enfermedades) para toda la humanidad. En este caso estarían dentro del naturismo: el agua, el barro, el sol, que dentro del naturismo son los factores principales para hacer un tratamiento".

De los precursores a la actualidad:

Sin embargo, Guillermo, cree necesario hacer un recuento cronológico que nos permita entender mejor la importancia que tiene el Naturismo para él, y para nosotros también. Para ello, apela a su memoria –que resulta ser extraordinaria- y a los conocimientos adquiridos a través de su permanente y cotidiana lectura de material bibliográfico, que demuestra su inquietud:

"Hablando sobre los grandes científicos que han hecho las investigaciones, tenemos de que Hipócrates[3], se considera como Padre de la Medicina, griego, que el año 375 antes de Cristo (señalaba) que la medicina de la enfermedad, es nuestra propias defensa orgánica, o sea a base de hierbas medicinales y alimentación. Es lo mismo que manifiesta la Dra. Nancy Chávez Velásquez, que las hierbas es el alimento y es la medicina, por eso dice 'has de tu alimento tu medicina'[4]. Por ejemplo, El Dr. Darwin[5] dice que el hombre ha sido puesto por Dios para que coma las verduras o los verdes, o sea los frutales. También viene después de Hipócrates, Deoscolite Redanio[6], cien años antes de Cristo, de Asia Menos, Padre de la Farmacopea, pues gracias a él, por primera vez se reúne 600 clases de plantas, descubre sus propiedades medicinales, y sirvió muchos siglos después de manual para todos los médicos, su obra llamada Ciencia Médica. Pese a eso, ellos niegan la Medicina Folklórica. (Su obra) recién fue publicada a su muerte, más o menos en 1578, siglos después (de la muerte) del autor. I Paracelso[7], (nacido) en Suiza, recién modifica (la medicina) aplicando la química y la

farmacología clásica, donde trata de aislar los elementos naturales de las plantas, deja los elementos químicos. (A partir del) agua, calor y aire, creó la hidroterapia y crea un libro, una obra llamada Panacron que fue publicada en 1530. Por último, el Dr. Veiner[8], el médico suizo creador de la medicina naturista afirma: que no debe pasar un solo día sin comer hojas verdes, o sea, el hombre está predestinado para que coma hojas verdes, y justamente, las hojas como tienen sus propiedades y almacenas sus alimentos a través de los rayos del sol, son una medicina para el hombre"

Naturismo: retorno a la naturaleza:

"La naturaleza, nos dice Guillermo, nos ofrece pues el aire, sol, tierra, luz, agua y vegetales, para mantener buena salud, sin la intervención de (elementos) extraños y artificiales, o sea, sin la intervención de ningún tipo de (procedimientos) quirúrgicos hechos por el hombre, mediante la cirugía, con la patología, la terapéutica, para combatir enfermedades. La naturaleza, se sobreentiende, sólo se basa a la normalidad funcional de la salud. El único remedio para alejar dolencias, es cultivar salud. No hay enfermedades, dice Hipócrates. Toda enfermedad es la misma naturaleza, sólo se muere por falta de salud; (la) alimentación (debe ser hecha a base) de frutas, ensaladas crudas; hay que masticar bien los alimentos y digerir, dormir y (hacer) ejercicios, etc. La salud no se obtiene en el consultorio del médico, no se compra en el mostrador del boticario, sino hay que cultivar de acuerdo a la naturaleza, o sea que, es la naturaleza misma la que cura todo el mal. Por eso el libro del Dr. Acharán nos dice bien claro, el hombre labra su jornada, pero no sabe a donde lleva su salud, el hombre muchas veces ríe en público, pero, dentro de él mismo, o cuando está solo ahí es la tristeza donde que llora el hombre".

Aprendiendo a curar:

Sobre sus inicios, ya mencionados anteriormente, en la práctica curativa, y sobre el proceso de aprendizaje permanente, que constituye preocupación fundamental de Guillermo, el nos dice categóricamente:

"Yo curo desde que me vine de Huancavelica, hace aproximadamente 17 años, pero dos años dejé de curar, a lo menos, dejé dos años de curar, pero vendía hierbas nomás. Además de aprender del brujo que hizo daño a mi hermana y lo que me enseñó mi tatarabuela, también he tratado de aprender viendo el trabajo de algunos curanderos de Ayacucho. A muchos he tratado de acercarme, ver como ellos curan, cual es la destreza que ellos tienen en la curación. He visto y he tratado muchas veces de aplicar esas curaciones, pero mayormente no me ha resultado. Mayormente las curaciones que he aprendido en Huancavelica de acuerdo a mis antepasados, del ancestro de mi tierra, sí me resultan hasta la fecha, y no me quejo. Inclusive tengo un abuelo de parte de mi abuela de parte de mi padre. También él llama los cerros y me enseñó como se llama al cerro, inclusive. Hay muchas cositas que varían entre el

curanderismo del Cusco con el de Huancavelica y con el de Ayacucho. Hay muchas cositas que varían, no es tan exactamente".

"Sobre naturismo, tengo un estudio casi empírico, pero mayormente ha sido de mis antepasados, de mi ancestro, de mis abuelos que he aprendido durante que ellos hacían sus curaciones y sus tratamiento a base de hierbas, porque aquellos tiempos no habían muchos médicos, y los médicos eran muy escasos y mayormente se encontraban en la capital, pero en una provincia, un departamento que es muy pobre, a veces médicos casi sin conocimientos vienen, médicos, se puede decir, que no tienen mucho conocimiento. Es por eso que muchas personas acuden al curanderismo y al naturismo. I yo, he adquirido mis conocimientos sobre el naturismo, a base de libros, como el libro del Dr. Acharán, un chileno que inclusive estaba en juicio y también otro médico naturista conocido mundialmente, es un español, el Dr. Vander, que es otro médico reconocido mundialmente y que todo el mundo compra sus libros. Y yo, tengo justamente una colección de éstos libros, que los estudio detenidamente y cuidadosamente, y para poder adquirir (conocimiento) tengo que comprar algunas hierbas y ponerlo en práctica, de esa manera. I tengo un libro antiquísimo que es de todas las hierbas que son conocidas, no me acuerdo el autor del libro, pero tengo un montón de libros de diferentes autores y yo los practico y los estudio. Por supuesto, ciento por ciento tengo que seguir investigando, me gusta investigar hasta realizarlo, y si no lo realizo, tengo que continuar hasta conseguirlo. Me gusta investigar más y más y adquirir más conocimientos. Entonces cómo podría hacer un tratamiento a base de hierbas, me estancaría con el poco conocimiento que he adquirido de mis antepasados. No tendría preparación. Yo tengo que estar día a día buscando libros y otros libros para seguir investigando. Haciendo experimentos inclusive en mi mismo muchas veces. Tomar esta hierba yo mismo, si es cierto o no, que reacción tiene esa hierba, yo me la tomo. Yo no doy una receta así nomás, si no lo he experimentado y sólo porque me enseñaron mis ancestros. Hay hierbas que son caloríficas, hay hierbas que pueden ser alérgicas para una persona, etc.".

Los procedimientos:

"Los procedimientos que utilizo en el naturismo son: la fitoterapia a base de hierbas, hago la curación a base de hierbas; la hidroterapia a base de agua; la zooterapia, a base de animales, que se puede decir es (más un procedimiento) del curanderismo; la geoterapia que sería a base de agua y barro. Dentro de esto yo utilizo netamente las hierbas en infusión en agua, y también maceración de hierbas y también esencia de hierbas que sacamos, mayormente para la sordera y para (curara) la vista".

"La utilización del agua lo hacemos mediante chorros en la parte afectada, en el hombro, en el pie, en la parte de la cintura, etc., pero para eso tiene que haber una dieta, una limpia del estómago, como si fuera un purgante solamente tomando líquidos, agua hervida todas las mañanas, tres veces al día, durante 7 a 15 días, y parece mentira, el agua lo limpia todo lo que tiene adentro. Lo único que tiene que

hacer es tomar agua, durante 15 o 20 días, depende del tratamiento y depende del mal, de la enfermedad, en que grado se encuentre. Tienes que hacer un diagnóstico a la persona que le están tratando. También se hacen baños de asiento con agua fría y agua caliente, por ejemplo, cuando una persona sufre de la presión alta y de la presión baja, hay momentos que se le sube y hay momentos que se le baja, entonces, el pie izquierdo debe estar por cinco minutos en agua fría, y el otro debe estar en agua caliente, entonces, de esa manera hay que hacer baños de asiento o lavados de sangre que lo llaman, baños de vapor, a veces de agua y hierba: agua de eucalipto, agua de pulmonaria, agua de molle. De esta manera, muchas personas se lavan la sangre, se desintoxican, porque los poros, con ésta agua, con el vapor de las hierbas, se abren, y tratan de eliminar las malas toxinas del cuerpo mediante el sudor y la transpiración, y parece mentira, que se sientes aliviados, como si fueran jóvenes de 15 años, con estos baños".

"En el caso de la utilización del barro, nosotros le ponemos cataplasmas de barro, en la parte afectada, por ejemplo en el vientre; si la persona sufre del riñón a la altura del riñón. Le ponemos todas las noches la cataplasma de barro negro y de barro marrón, pero, el barro debe sacarlo una persona pasando 30 centímetros a un metro de profundidad, y hacerlo solear en la mañana, y esa tierra, o el barro preparado y cernido, ponerlo en las noches; si es que le duele la cabeza, ponerle en la frente. Der esa manera nosotros lo hacemos".

"El tratamiento con los animales, la gente del campo generalmente utilizan el cuy, quieren ellos mismos, exigen que se les cure con cuy, que se les haga el jubeamiento con el cuy. El cuy es como si fuera (el) cuerpo humano, que lleva igualito como las cuatro extremidades del cuerpo humano, con loa diferencia de la cabeza y la boca, ya (que es) en forma de trompo. Pero, los pies muy chiquitos, pero dentro del organismo que tiene, es igualito que el ser humano. I (al) jubearlo, el cuy debe morir solito encima del cuerpo del hombre y después abrirlo en presencia de sus familiares, entonces, como si fuera una radiografía sale el mal en el cuy, qué parte dolía, el riñón, el hígado, todo eso es. El cuy debe quemarse de inmediato en un fogón hasta que se vuelva ceniza y enterrarlo para que no choque ningún tipo de aire, ni nada, y pasarle después con agua florida todo el cuerpo de la persona para que no haya ningún problema, no el aire, ni esté hinchándose, como ciertas personas que se han hinchado y hasta mueren. Con esto del jubeamiento del cuy, hay que tener bastante cuidado, y pasarlo (al paciente) con la ruda y con las flores, y parece mentira, encuentran de tres a cuatro días una reacción y se sienten mucho mejor, más livianos. Parece que es bastante psicológico que afecta el jobeo del cuy".

Enfermedades del riñón:

"Nosotros estudiamos por ejemplo, cuáles son los síntomas del riñón, cuales son los síntomas del hígado, del corazón, etc. I hablando del riñón, lo específico, lo claro… que la persona que sufre del riñón, siempre le suda la mano, no sólo eso, le escuece la

mano y se le pela como cáscara de papa y siente el dolor de la cintura que muchas veces no lo deja inclinarse, arrodillarse, acuquillarse y las plantas de los pies suda bastante, es el ácido úrico, y arde y quema en las noches y no puede dormir porque quema y arde la planta de los pies. I ahora, el ácido úrico de dónde viene y por qué el ácido úrico, muchas personas me han preguntado; el ácido úrico es por los alimentos, por mucha sal, por ejemplo de los condimentos, "Cholita", "Delfín", "Don Pancho", etc., que éstos productos que están preparados a base de química, químicamente, que no son naturales, entonces, se exceden en comer estos condimentos. Por ejemplo el "Ají-no-moto", muchas personas dicen que es de hueso, pero no es de hueso, están preparados de bagazo de la caña de azúcar, pero no sé que químicas le echan, entonces la persona trata de enflaquecer, pierde la contextura física y poco a poco se pone amarillenta y le agarra anemia".

"Entonces, para el tratamiento del riñón, exclusivo del riñón y toda enfermedad –ojo que toda enfermedad viene por la sangre y por el estómago-, y cual es el factor principal para que el estómago esté bien, es el alimento, hay que digerirlo; el régimen alimenticio hay que saberlo llevar, y hay que saber comer hasta la fruta, que clase de comida está comiendo, y qué clase de frutas debes comer encima de los alimentos, si es el momento propicio de tomar líquidos encima de los alimentos, como otros dicen su agüita encima del almuerzo, o su agüita encima de la comida; pero muchas veces te traen vinagreras por culpa de tomar un vasito de agua, lo que sea; hay que saber cocinar los alimentos, por qué debes tomare o por qué no debes tomar una naranja, un plátano, para que no te traigan ningún tipo de vinagreras, acidez del estómago, el mal digerimiento que a veces te estriñe…".

Entonces, para tratar el riñón, lo primero es llevar un régimen alimenticio; durante el (tiempo) que vas a tomar las hierbas se deja de comer cosa de grasa y condimentos; Lo que haga debe comer en ensaladas, toda clase de ensaladas. Por ejemplo, para el riñón no debe comer carne de chancho, huevo, queso, mantequilla, palta, esos son los primeros venenos que pueden existir y si quiere el paciente sanar, tiene que aguantarse de todo eso; para que no pierda la contextura física, para que no baje de peso, es sencillo, debe tomar la miel de abejas con alfalfa, para que no pierda peso. Para curar el riñón tiene que tomar por ejemplo: el choclo molido en un batán, como si fuera para humitas, sacarle el juguito, como si fuera leche y tomar una copita todas las mañanas, porque es diurético, porque limpia el riñón, purifica la sangre, y fuera de eso, si no hay choclo, tomar el pelo de choclo en infusión. También puede tomar cola de caballo que lo llaman pinco pinco con ccarisirve, que también es bueno para el riñón, santo remedio. Hay tantas hierbas como la alfalfa, el quinsacucho, etc., que son plantas milagrosas. Todo esto lo hace, lo cumple tal como es durante 30 días y le aseguro que está sano del riñón. Pero, muchas personas me han preguntado cuando he trabajado, 'señor, yo te compro la hierba pero no me he sanado, yo entonces le pregunto, usted ha tomado toda la hierba?, 'no señor, he tomado dos veces nomás; y por qué no ha tomado?, por que no tengo tiempo; usted me ha cumplido del régimen alimenticio de no comer carne de chancho?, no señor, porque me gusta el chancho'. Entonces, cómo quiere curarse (el paciente)?, tiene que aguantarse durante 30 días

hasta curarse, y luego de 30 días, recién come su chancho, su huevo, su gallina, lo que sea, jaraneándose, cerveza, y licor, que son venenos y atrofia el cerebro inclusive; si no se cumple eso, no sana el riñón, si cumple eso, sí se sana".

Enfermedades del hígado:

"Hablando ahora del hígado, por ejemplo con el hígado, también hay que tener cuidado, cuando una persona está enferma del hígado, se hincha, y peor todavía cuando toma licor, todavía le hace botar más bilis. Cuando la persona sufre del hígado, según los libros que he leído, se sale manchas en la cara, manchas como si fueran unas pecas que se ve feo en el hombre, quizá en la mujer no, porque muchas veces la mujer está gestando y se llena de manchas, pero en el hombre ya no. Entonces (se) amarga la boca, se aburre, (el paciente) se vuelve neurasténico, no tiene aliento, muchas veces bosteza mucho, se le seca la boca, se amarga a cada rato. Entonces, para el tratamiento del hígado, tenemos una hierba que se llama lechuguilla o diente de león, o la achicoria y santo remedio para el hígado. Pero eso sí, tenerlo presente para este tratamiento, para todo tratamiento de todo organismo, es el principal factor el régimen alimenticio, ese, es el más importante: ciento por ciento ensaladas, y mucho cuidado con la col de corazón, tiene bastante fósforo, pero mucho cuidado que puede traer gastritis. Antes de ello, (hay que tener cuidado que) la enfermedad no ataque el hígado y el riñón, ya se te vino una complicación, ya peor te mata, a veces ya ni puedes dormir; pero haciendo un tratamiento y un régimen alimenticio, puede sanar".

Enfermedades del corazón:

"Hay muchas personas epilépticas, hay muchas personas que sufren por pena, hay un montón de enfermedades del corazón, no me acuerdo en estos momentos los nombres. Por ejemplo, (la) hipertensión, las válvulas del corazón que se abren que se cierran, los epilépticos, pero hay un montón. Para los epilépticos es bueno el hatun jampi y los sahumerios con raspado de cuerno de chivo, orines de chivo, pedazos de algodón, goma blanca, incienso, mirra, raspado de palo santo y cebada; para los enfermos de pena, la ortiga para sobarles el cuerpo y luego bañarlos con agua florida, los sahumerios con romero, incienso, hierba sahumerio, palo santo, algodón, mirra, marcco y goma; para la presión baja, ajos en abundancia con agua o matico y abundante café; para la presión alta infusiones de flor de retama y jugo de lima; para la parálisis del corazón es bueno infusión de esccana con rosa verde, rosa blanca, silcau, valeriana, charero, todo mezclado con sal de andrews".

En el caso de anemias, debe ser por la mala alimentación, por falta de lavar los alimentos. Es mayormente esta (clase de) anemia que se presenta y también le hacemos el tratamiento a base de ensaladas, comiendo ensaladas, aplicando baños de asiento. Todo viene del estómago, toda enfermedad viene del estómago y la sangre. La

miel de abejas mayormente tiene que tomar, ensaladas ciento por ciento, tiene que quitarse las grasas y olvidarse por lo menos 60 días".

Enfermedades del estómago:

"Hay personas que desde que han nacido, nunca han pensado en purgarse y ni siquiera en laxarse el estómago. Pero sí que tengan presente que el perrito, por ser perrito no sabe hablar, solamente mueve su cola cuando a una persona reconoce, pero ese animal sin saber hablar, sabe purgarse; el animal se va al jardín, se come la grama dulce y se toma dos o tres bocados de agua, y listo, el animal se ha purgado. Pero nosotros, nunca hemos pensado en purgarnos, entonces, al pobre estómago le metemos de todo, ahí entra mondongo, caucau, patache, trago, cerveza, coca, cigarro, todo, sabe Dios, pobrecito el estómago, como si fuera un tacho de basura, pero nunca se ha pensado en limpiarse el estómago, y más todavía con su condimento, su segundo, su chicharrón, uf!, todavía peor lo envenena, está envenenando toda la sangre, solito nomás se está envenenando; y muchas personas tienen el lujo de comer, se van al mercado y se comen un "puca picante", sabe Dios con que clase de condimentos será preparado, si este condimento será sano, o será condimento ya avinagrado, y serán papas bien lavadas, cómo será Dios mío!; y alguna vez, la persona que come su segundito, su mondongo, su puca picante, su adobo en la calle o en el mercado, ha pensado en el momento de comer y al momento de levantar la cuchara y meterla a la boca, si esa cuchara está hervida, está desinfectada?; esa cuchara sabe Dios, por cuantas bocas habrá pasado, esa cuchara que tanta gente que come, enfermos, tuberculosos, etc., de toda clase de gente que come, que se ha metido a la boca, y la señora viandera, alguna vez pensó en hacerla hervir?; al lado tiene un balde de agua sucia en lo que está metiendo los platos, a veces la cuchara lo mete ahí, al balde, y a veces tiene la grosería de limpiar en su propio mandil y le alcanza y feliz muchas veces come. Entonces el estómago ya viene ya, ahí si ya vienen las vinagreras, acidez, hinchazón o estreñimiento, entonces, no sabe que hacer, se va a la farmacia, muchas veces le dan no se qué medicinas que le hacen peor todavía, le forman los gases, le viene el dolor de estómago, cierta vinagrera al estómago, un olor nauseabundo y muchas veces cuando conversa la persona, apesta muy feo…".

"Se ve, cuando uno viaja en colectivo y uno está conversando, las personas que están mal se tapan la boca para hablar y conversar con sus amigos o con sus familias, y muchas veces se meten kolinos a la boca y con su cepillo de dientes ahí están sobando por aquí y por allá hasta que salga sangre inclusive en las encías, de la dentadura, pero sigue el olor de adentro. Entonces, que debe hacer para que ese estreñimiento, para ese estómago sucio, por lo menos lavarse el estómago, laxarse, siquiera una vez al mes, o irse a su médico que le va a dar un régimen de control, no?. Entonces, no encuentra mejoría, tienes gastritis, personas que por ejemplo, comen un calentadito, ya están con su gastritis, ya están con su vinagrera, ya no pueden ni comeré, hasta tienen miedo de comer, entonces, que deben hacer, el metabolismo no funciona, ya no digiere bien el organismos, entonces, que debe hacer?.

“Tenemos acá en Ayacucho una hierba que es bien conocida, que muchas veces la desprecian muchas personas, la despreciamos muchas veces a esa hierba, es la muña. Hay dos tipos de muña, pero la mejor y la más importante es la inka muña, wayra muña o llamada también orcco muña, que son hierbas chiquitas que parecen orégano, y esa es la última palabra para lavar y tonificar inclusive el estómago; tonifica bastante esa hierba, porque es mentolada. Si no se tiene muña, debe tomarse boldo, que es otra hierba que inclusive regula la presión alta. También tenemos otra hierba que es la cola de caballo, el romero mismo, tomando siete días romero, estás sano, con gusto comes y te sientes liviano, no hay gastritis, no hay gases intestinales, el metabolismo comienza a funcionar en su normalidad. De esta manera nosotros tratamos la gastritis o el estreñimiento. Por eso hay personas que a cada rato al baño se van, están pujando en el baño, hasta las lágrimas le salen de los ojos, pero ellos siguen pujando; a veces se les afloja el estómago con diarreas, entonces, que se van a tomar cuando se les afloja el estómago, toman cáscara de granada y rapidito les calma y les pasa, tranquilo, y el estómago les sigue sirviendo”.

“Los cólicos estomacales, también pueden ser por la misma comida, o por el frío o por un calentadito; por ejemplo, el patache es muy castigoso para todas las personas, el patache es muy rico con su tocino, con su habita, con su alverjita, bueno, que rico no?, y a veces sufren cólicos o estreñimiento, entonces, en ese momento una persona debe tomarse el ajenjo o la muña misma. Pero hay personas que se envician en tomar la pepa de palta, no conviene tomar pepa de palta, mayormente en lavados vaginales, aunque te cura rápidamente cuando estás con diarreas, pero para el cólico es el ajenjo, y también tenemos el té amargo, o algún macerado que tienes ahí”.

Enfermedades del pulmón:

“Con respecto a los pulmones, este tratamiento es muy largo, y a grandes rasgos yo podría narrar. Hay muchos tipos de enfermedades que muchas veces los nombres me olvido, por ejemplo, cuando entra un pelo de un gato, de un perro, por las fosas nasales le entra directamente y va a los pulmones y en los pulmones comienza a supurar, comienza como a podrirse los pulmones; (el paciente) comienza a enflaquecerse, comienza a toser; esto justamente pasó con el hijo de un colega de nosotros, y justamente estaba por morir y lo donó a la ciencia, si muere, muere, y si vive, vive, y le operaron y le sacaron quistes del pulmón, por un pelo que justamente era eso. O también hay muchas personas que los pulmones, por no curarse bien de los bronquios, por la tos, no sé, ya les agarra bronco pulmonía, y botan sangre y así muchos mueren, y también le llaman (a la enfermedad), por esa razón “chiripurun” en quechua. Hay otros, que botan parece una mucosidad también, y eso (viene) de los pulmones, es también pasado del frío, o porque también trabajan en una mina y se han intoxicado, mucho envenenamiento dentro de la sangre; ellos tosen todas las mañanas, (por eso) les llaman ya los tísicos. Este tratamiento del pulmón es muy inmenso, inclusive el cigarrillo mismo produce cáncer, que ha salido publicado en una revista, y atrofia de paso el cerebro”.

“es una enfermedad, es una serie de enfermedades de los pulmones, pero esto de los pulmones mayormente nosotros lo hablamos a grandes rasgos porque es muy profundo, y un poquito confuso, a grandes rasgos como se dice y hacemos entonces un tratamiento a base de miel de abejas, con un poquito de alfalfa, o a base de rana. La persona que come rana, persona que come también papaya, se cura, se cura bastante de los pulmones. También de los pulmones se puede curar tomando la pulmonaria, que es una hierba que se llama asna chilca en nuestra sierra; aquí en Ayacucho abunda en cantidades, y al extranjero se lo llevan en caminadas. I también (para) los pulmones toman la sangre de un carnero negro que es muy bueno, no se hasta que punto será que la sangre es muy bueno, la sangre de carnero”.

Enfermedades de los nervios:

“Con respecto a los nervios, nosotros lo tratamos bien a base de agua, en las mañanas meterse un duchazo (de agua) fría. Para los nervios es dominante el agua, sino, tomarse por ejemplo ortiga, espino blanco y tenemos bien la cáscara de naranja; la cáscara de naranja para los nervios es muy buena. También tenemos (la) valeriana; pero mayormente debe ser agua, agua, agua, bastante agua”.

Enfermedades de señoras:

“Relacionado al ovario de las señoras, que muchas veces se inflaman, o la trompa de Falopio que también se encuentra inflamada, o alguna llaga que se puede producir por varios factores; muchas veces cuando estaba chica, joven, haya hecho (levantamiento) de algunos pesos muy pesantes o haya montado a caballo o también era una atleta, de una caída, también puede ser (a consecuencia de) muchas relaciones sexuales, abuso de relaciones sexuales, y a consecuencia de varios factores; esta enfermedad se presenta después, de ahí viene la inflamación de los ovarios y muchas veces se forma como si fuera un tumor adentro, la fibroma o quistes al ovario. Y quién interviene ahí?, ya los médicos intervienen. Pero cuando está al principio, el flujo blanco o aguas amarillentas bajan, entonces sí hay un tratamiento tomando la hierba de flor blanca, la cola de caballo, el pinco pinco, y haciendo lavados vaginales con la pepa de palta, solito la pepa de palta, porque contiene yodo al cien por ciento, o también la malva que es muy fresca; de esa manera puede curarse los ovarios, o el ardor de los ovarios, el ardor del estómago; no sé, pero siempre se han quejado toda madre durante mi trabajo, que les quema el ovario, relacionado ya al vientre, les afecta, y siempre he dado esa receta de lavados vaginales y baños de asiento ciento por ciento, baños de asiento todas las noches y durante 15 días, y también les he recomendado cataplasmas de barro después de los baños de asiento, agua fría, cataplasma de barro tibio, muchas veces frío. Entonces, de esa manera se han curado y mucho éxito esas personas han conseguido con este tratamiento, porque muchas veces tienen vergüenza de ir al médico, el médico les da una ampolla, otra ampolla, muchas veces les afecta a los nervios y no sanan. De esto ya viene una prolongación, de esto viene la vaginitis, que

dice muchas veces inclusive hay hombres que cuando (la mujer) está con regla blanca tienen relaciones sexuales con su esposa, y también del hombre comienza a supurar agua amarilla, y es muy contagioso este mal; e inclusive, debe de alejarse de las criaturas, aparte debe tener la señora sus ropas interiores, debe hacerlas hervir para desinfectar, porque es muy contagioso. Si una persona (enferma) tiene una criatura mujercita preferible es apartarla. Es muy contagioso, ya viene una complicación, y la mujer muchas veces queda inválida, y ahí nomas viene la menopausia y así muchas veces quedan inválidas".

Enfermedades venéreas:

"Con relación a las enfermedades venéreas, es un contagio que puede ser de meterse con una ´mujer de la vida´, con las mujeres de la calle que venden su cuerpo, o también adquieren las enfermedades venéreas a través de los baños, por ejemplo esas tazas que no son recomendables. Por ejemplo, el 90% de los niños de Lima son sifilíticos, igualito que las venéreas. Se adquiere esta enfermedad a través de los baños, pero, entre nosotros, le hacemos un tratamiento a base de cocimiento de hierbas, por ejemplo romero, té amargo, ajenjo, unas hierbas amargas que hay para tratar de corregir la sangre; por ejemplo, la achicoria, lavar el estómago con linaza y boldo o cebada y hacerle baños de asiento por lo menos 3 o 4 veces en agua fría, o tomar baños de asiento en las noches en agua fría y (ponerle) cataplasma de barro, cien por ciento cataplasmas de barro. De esta manera las enfermedades venéreas se curan, pero es un largo proceso, pero sí se ha conseguido cierto alivio de esta manera de tratamiento".

Enfermedades de los ojos:

"De los ojos (las personas) mayormente sufren por un aire o por alguna suciedad (que) entra en el ojo, y muchas veces si escuece el ojo con la mano comenzamos a frotarnos. Usted sabe que con la mano agarramos toda clase de cosas, por ejemplo los billetes, sabe Dios que clase de enfermos habrán agarrado, enfermos, no enfermos, leprosos, tuberculosis, cancerosos, etc., (personas) que sufren, en fin, y nosotros hemos agarrado y tenemos todavía la grosería de agarrarnos los ojos, comienzan a arder los ojos, y muchas veces comienzan a lagrimear ya sea por el aire o por lo que sea; entonces nosotros tratamos los ojos (procediendo) a lavarlos con agua de flores, de esa manera o (con) paños de agua de flores en las noches, o también, una papa blanca agarrarlo y sacarle como una tapita y echarle miel de abejas y dejarlo serenar toda la noche y al día siguiente echarle dos o tres gotitas durante el día, tres o cuatro veces, para que limpie, purifique y la carnosidad de los ojos inclusive se lo come todo. También tenemos una hierba llamada puca aycha, la hierba sillo sillo que no existe en Ayacucho pero que sí existe en Huancavelica; inclusive libros antiquísimos he encontrado que (se) hablan del sillo sillo. También tenemos para las (personas) de vista corta, que son de 45 o 50 años que muchas veces se les apaga, entonces se bate la

clara de huevo, la 'blanquita' del huevo se bate solita y se saca el aceite y con un goterito en las noches hay que ponerse durante 3 días; después de tres días hay que botarlo y hacerlo otra vez. Eso de la papa hay que hacerlo todos los días, no hay que guardarlo, para un solo día sirve".

Enfermedades del oído:

"El relación al oído, puede ser por golpes o por el mal aire, que nosotros estamos acostumbrados. Muchas veces nos dicen tápate con la ruda, o muchas veces cuando uno se pone un cartucho de papel periódico (y) lo queman en el oído, pasa. Hay sorderas que se curan. El dolor de oído generalmente se cura con esencia de culén, siempre mi madre nos curaba de esa manera cuando nos dolía el oído; cuando sufríamos dolor de oído unas gotitas de culén nos echaba y nos calmaba. Para la sordera que tenga 5 años o 4 años, no sé cual será la propiedad de la hierba, le sacamos la esencia de las siguientes hierbas: ruda, muña, romero y eucalipto; por ejemplo metemos la ruda en una botella blanca, pero bien limpia, lavadita, desinfectada con alcohol inclusive, y lavada l hierba debe ser desinfectada con alcohol, la hacemos orear, la metemos en una botella y la tapamos con corcho y la dejamos al sol, entonces sacamos la esencia; hacemos una combinación; entonces (podemos) echar con un gotero todas las noches, y así que (la persona) tenga una sordera de 6 o 5 años, se abre solita con esta esencia. No sé cuales serán las propiedades que tienen estas hierbas, la madre naturaleza nos da la enfermedad y ella misma nos la cura".

Enfermedades de la garganta:

"El relación a las amígdalas muchas veces (las molestias) son (causadas) por el frío, o puede ser por calorías, por ejemplo que toman su cerveza o helado, también por el ventarrón, los polvos y a veces el monóxido de los carros, que no les arma, que están respirando; a veces comen en la calle, sabe Dios hay mucho polvo que tanto está contaminando la atmósfera, mucha guerra, mucha bomba, sabe Dios, y muchas veces (las personas) sufren de las amígdalas, mayormente por resfríos, catarros mal curados. Muchas personas estas amígdalas se han hecho curar, se han hecho operar y peor todavía sufren muchos y por suerte muchos no sufren. Las amígdalas nosotros (las) curamos con gárgaras de nabo y también con gárgaras de tara y también les hacemos gárgaras de orines, de 'pichi' de criatura recién nacida y un poquito de limón y un poquito de sal, en las noches, es santo remedio. Hasta ahorita yo por ejemplo no sufro, antes cuando era chiquito sufría mucho de las amígdalas, querían operarme y hasta hoy día no conozco que es las amígdalas. De esta manera se trata las amígdalas".

Enfermedades de la próstata:

"Para los problemas de la próstata y la impotencia, es un tratamiento un poquito complicado y largo, muchas veces nosotros, no sé cual será (la sabiduría) de la naturaleza, que muchas veces nosotros de nuestros antepasados hemos hecho ciertas investigaciones y ciertos apuntes, (que) yo mismo he tenido (sobre su tratamiento). Por ejemplo, eso de la próstata es por desgaste sexual, a veces el hombre ya no puede responder sexualmente, inclusive esto de la impotencia sexual afecta a los riñones, afecta y está en cadena con los riñones, la próstata inclusive, y disminuye la orina, trata de apagarse el conducto del pene, orina poquito a poco y parece vino, sufren, por eso es un desgaste de la próstata relacionada con el riñón. Es un tratamiento que puede ser a base de baños de asiento solamente, todas las mañanas baños de asiento a la próstata. Inclusive cuando sufren de la próstata, el escroto, la bolsa que le llaman, se cuelga mucho y tienen que tratarlo a (base de) baños de asiento y tiene que tomar si quiere recuperar y ser viril, por ejemplo la cerveza negra con un huevo, naranja, miel de abejas, algarrobina; tomando esto nuevamente vuelve el hombre a ser viril, o sea que puede llegar a tener relaciones sexuales como antes, pero esto tiene que ser constantemente y esta toma y tratarse constantemente con agua fría".

Los reumatismos:

"Hay personas que sufren por ejemplo de reumatismo, hay otras personas que sufren de reumatismos y calambre. Por ejemplo (para esto) tenemos la chavela o sábila, se soasa, se dora a media caña en fuego, y se amarra con un trapo; hay que hacer fricciones, ejercicios interdiario, porque muchas personas que sufren de reumatismo o artritis, tienen la propiedad de ponerse 5 chompas, 4 chompas, 6 pantalones, tres cuatro pantalones, pero pues, peor se enferma porque no hay transpiración de los poros, ahí están, el mal humor se queda en el cuerpo, las malas toxinas no están al aire libre, peor es, entonces uno tiene que hacer ejercicios, fricciones y compresas de hierbas calientes, por ejemplo el matico, tenemos otra hierba el molle, santo remedio para el reumatismo. También una botella se entierra por espacio de 10 días, una botella cualquiera, entonces en la parte que duele hay que friccionar con la botella, hay que sobarlo como si fuera un rodillo y pasarle algún ungüento, por ejemplo la esencia de eucalipto y parece mentira, cura; después de pasar (la botella), agarrar una cuchara y tratar de absorber con la cuchara como si estuviera raspando y parece mentira saca como un líquido que sale las malas toxinas del cuerpo, y es que el reumatismo generalmente viene de la sal, de la carne. Por ejemplo hay una doctora científica en Lima, que no me acuerdo su nombre, (que dice) que la carne trae reumatismo, que la carne ataca a los riñones, que la carne envejece, y si la persona come cien por ciento de carne, sufre de reumatismo, envejece; y muchas personas me han reportado 'yo no estoy viejo y he comido carne, carne'. La carne se come matando ahí mismo al animal, pero si la carne la matas y la guardas para el día siguiente, esa carne ya está en putrefacción, ya no vale la carne, ya no se come. En vez de carne hay

que comer bastante pescado, bastante chilcano, y también el cuy que reemplaza a diez carneros, o sea que tiene diez veces la proteína que tiene una carnero, una res".

La res por ejemplo, te ataca los nervios bastante, te ataca bastante el hígado, el jugo gástrico no trabaja, el metabolismo no trabaja muy bien. La carne del animal es nervioso; el animal también ha tenido relaciones sexuales con distintos animales, no es como el hombre con una sola mujer; por ejemplo, cuando la mujer comienza a prostituirse te trae enfermedades venéreas, chancro, todo, es igualito el animal, es por esa razón que ataca a los nervios del hombre; por ejemplo, el hombre que come carne se pone desesperado, nervioso, hasta comete pues algún crimen, cuando tiene algún problema con su esposa, con otra persona, y después vienen los pesares, eso a consecuencia de la carne. Pero más bien come bastante cuy, bastante paloma, por ejemplo dicen que la paloma trae siete alimentos, también como el carnero, y está comprobado científicamente, y publicaciones en periódicos relacionados al naturismo lo (señalan) en forma bastante amplia".

Heridas, fracturas y luxaciones:

"Cuestión de heridas, (las) hay por la picadura de la culebra, por cortes de vidrio, de cuchillo, por corte por un alfiler, de un clavo. Por ejemplo el vidrio trae tétano. Como habíamos dicho, el clavo trae la muerte lenta y segura. Por ejemplo la picadura de una culebra, también si no le dan un auxilio (rápido) es una muerte lenta y segura, ya es fijo que la muerte va a ser con la picadura de la culebra, y otros insectos; así a veces salen salpullidos, a veces salen unos chupos en el cuerpo, bueno una serie de enfermedades, es ya envenenamiento de la sangre, intoxicación de la sangre. Entonces nosotros por ejemplo, para heridas, la parte externa la pegamos con ajos pero no muy fuerte, y también le ponemos sangre de grado, es como si fuera yodo, como la penicilina. Por ejemplo aquí tenemos un testigo muy evidente, y la señora que trabaja en la Corporación, la señora Gloria Liza, ha ido a los médicos, a donde no ha ido la pobre, cuando el pie se le estaba pudriendo, digamos así, el pie, la planta del pie se le estaba pudriendo, no podía caminar y no podía ponerse los zapatos; le ponían penicilina, ampicilina, de todo le ponían y no sanaba nunca, y a pesar de que ya le había dicho un naturista de que se ponga sangre de grado, y consulta todavía para que se ponga al médico y le dice 'doctor, puedo ponerme para que se seque, sangre de grado?', y el doctor le dice: 'por si acaso, haber hijita, por si acaso póngase pues…'. Ya cuando le había dicho se puso, y ahorita está sana. Sangre de grado inclusive cura llagas, heridas, cortes, es muy bueno; y también, por ejemplo, hacer madurar heridas con pus, con trigo masticado a media caña, en la boca, y (luego) amarrarlo".

Por ejemplo, cuando sale un uñero o la uña te han pisado, te ha agarrado una piedra, se vuelve pus o materia, a veces no puedes ir al hospital, entonces lo amarras (la parte afectada) con trigo masticado a media caña, entonces, solita se cae la uña sin doler nada, sin nada. I así de esa manera se hace el tratamiento, y siempre tomar el té amargo, tomar por ejemplo el ajenjo, cosas amargas para desintoxicar la sangre, como

si fuera a tomar la ampicilina, la megacilina, igualito es la hierba; tomamos la hierba para la sangre, para la infección".

En el caso de las fracturas y luxaciones, también hay un huesero (personas que arreglan lo huesos, los especialistas de huesos). Por ejemplo, aquí hay un anciano que es mejor que el médico, yo digo así, no estoy contra la ciencia, pero sí es mejor que el médico y muchos amigos de los médicos han recomendado a este señor Hipólito que vive en la curva misma del Jirón San Martín; ahí, a partir de las 5 de la tarde está como si fuera la Iglesia, la gente esperando su turno. Entonces el señor por ejemplo arregla los huesos, sobando con una grasa cualquiera, pero generalmente con la grasa de cabra o chivo, que es muy caliente, o algún mentholatum también; arreglando los huesos, cuando están rotos, les pone unas tablillas, unas vendas de cartón, con carrizo, que sean cosas planas, y de esa manera se trata o arregla los huesos. Yo mayormente no curo huesos, pero sí lo hago cuando es necesario; generalmente mando a la gente a don Hipólito".

Ofreciendo testimonios:

Para para nosotros, corta y "a grandes rasgos" para él, ha sido la conversación sostenida con Guillermo, sobre la parte de su trabajo que él denomina Naturismo. Entusiasmo, reiteración, convicción, son algunos rasgos que caracterizan su expresión. Mucho indudablemente estamos aprendiendo, y mucho más tiene él para enseñar. Lo hemos interrumpido para preguntarle si puede narrarnos algunos casos de curación, como testimonio de su trabajo, pese a que, y no obstante que, a lo largo de aproximadamente dos años, tuviéramos la oportunidad de acompañarlo para presenciar curaciones que en su totalidad están reseñadas en capítulo aparte. El nos lo recuerda, sin embargo, no se niega a complacer lo solicitado:

"Por ejemplo, tenemos la señora Victoria Palomino Quispe, por ejemplo, la señora ha estado con una lepra que se moría hace dos o tres años, me acuerdo bastante, entonces le he jobeado con un cuy, en fin le he preparado un remedio a base de hierbas en maceración, moliendo hierbas, sacando el jugo de las hierbas, que le han dado de tomar, y entonces la señora hasta hoy día, es tranquila, no se queja de nada, pero debe tener mucha fe, la fe traspasa montañas y cerros, para que se pueda curar tuvo mucha fe. A veces (las personas) tienen un santo que trabaja con ellos, entonces yo les pregunto siempre en qué santo tienen mucha fe, en tal señor, por ejemplo el Señor de los Milagros, entonces les digo en nombre de él va a tomar, has de cuenta que estas viendo el rostro del Señor Nazareno, has de cuenta que él te está mirando, has de cuenta que él te está dando este remedio, tienes que tomar con mucha fe y entonces terminan de tomar el último vaso del remedio y sanan, y se vuelven sanos".

"Tenemos otra señora que sufría de parálisis de los pies, que ya no podía caminar, que vive en 28 de julio, que vive junto a la Zapatería Criales, una señora que no me acuerdo su nombre, una señora que vende bordados y que vende esas cosas para adorno de los

santos, una anciana que inclusive sus familiares ya querían que se muera, porque no caminaba, pero cual es la fe que hay en nosotros, que tuvo la anciana, le dimos una botella de remedio aquella fecha que vino cuando yo trabajaba en el hotel, después vinieron a mi domicilio y le preparamos un remedio de maceración de hierbas, pero la señora tomaba con fe, y terminada la última copa de su remedio, en nombre del Señor, su Dios verdaderamente existe, vieran cual será la fe, la señora hasta ahorita camina; de lo que no ha caminado, camina ahorita, sólo con su botella de maceración. I a ella pueden preguntarle, cualquier persona puede hacerlo, ella trabaja al costadito de la Zapatería Criales, es una anciana ya, y hasta ahorita está en su tienda y sigue vendiendo".

"I así, hay muchas personas, por ejemplo ha habido una persona desahuciada de los pulmones, mire ve, una persona desahuciada, una persona que y6a no caminaba, que llevaba una vida 'dice que vas a morir dentro de 6 meses, un año'; pero esa persona, tomando la alfalfa con un poquito, con una tajada de papaya, se ha curado y ahora es un señor robusto, y eso no es de acá, es de Huancayo y ya es tiempecito, hasta me he olvidado su nombre; el señor tomaba sus ranas de paso, y ahorita es sano y trabaja conforme. Tiene más fe en la Medicina Folklórica, en la Medicina Andina, porque ha encontrado su salud cuando los médicos le habían desahuciado".

"Tenemos otro ejemplo, el señor Juzcamayta, Humberto Juzcamayta, empleado del Hospital Centro de Salud, ahí está yendo a Lima a hacerse tratar contra la gastritis, ya no podía (con su mal); me dijo me voy a Lima, se hizo programar una operación, la gastritis no me deja ni comer, se me hincha, se me hincha (el estómago) como huevo, no puedo ni comer, más eructaciones, me decía; bien, le preparo una hierba, la hierba de manzanilla, le preparo ajenjo, la salvia y la muña, estas cuatro hierbas le preparé y le di de tomar, eso sí le he prohibido cosas de grasas, le establecí un régimen alimenticio, y hasta hoy día no se ha ido a Lima ni al extranjero ni a ningún sitio y ahí está caminando el señor, y tiene fe en las hierbas, y así, hay un montón de personas que he curado, hay por ejemplo personas, hasta locos".

"Ha habido un loco que se me presentó, y que le dimos a tomar cabeza de perro a media noche, doce en punto, rezando al San Cipriano, (que) es una oración relacionada a la religión católica, tampoco es relacionado a la hechicería ni brujería, es de la religión católica donde que habla del Cristo Crucificado, es una oración simple, cualquiera (puede hacerlo) pero con toda fe. Le damos a las doce en punto, mire y la persona sanó, claro ya no es normal tal conforme, pero ya no es como loco que hace tonterías y que persigue (a la gente); ahora razona, trabaja tranquilo con toda la familia; pero antes era un loco, antes quería matar a su esposa, tiraba piedras, vivía como si fuera un animal espantado, como si fuera un caballo salvaje, que nunca a sido amaestrado".

Pero, sin embargo, al abundar en testimonios de su trabajo, quiere Guillermo dar real fe a la validez de los tratamientos naturistas que aplica, no sólo de sus pacientes, sino también de sus propios parientes:

“Por ejemplo, yo mismo, mi padre, cuando estaba enfermo hace 8 años de la sordera, mi padre se llama Daniel Huayllani Quispe, y yo le preparé el zumo de romero, muña, ruda y eucalipto, saqué la esencia, le di una botella con goterito, y hasta hoy está sano, se le ha abierto sus oídos cuando ya estaba como 8 años cerrados, que era opa, que no escuchaba y él se sentía aburrido, y a mi mismo me paso un tiempo, y uno se siente aburrido, algo que fastidia, alguna campana que suena, alguna cosa que están escuchando, música, una banda, ruidos que se sienten, están a disgusto, ni comes tranquilo”.

Ha hablado con entusiasmo y convencimiento, y como siempre ocurre, termina con un sabor amargo, una protesta que siempre aflora a sus labios contra la marginación que sufre en el quehacer diario de su trabajo; “Seguín[9] está de acuerdo con la Medicina Folklórica, que debe ser intervenido en los hospitales, pero desgraciadamente los médicos no quieren, nos marginan, y nos ven como si fuéramos unos animales. Nos tratan muy mal, pese a que la medicina viene a base de hierbas, toda medicina viene a base de hierbas, los gringos se llevan al extranjero por sacos. Acaso el gobierno reclama esto, (ni) siquiera un impuesto (aplica) por las hierbas que se llevan al extranjero para sacar medicinas. Nadie controla nuestras hierbas que se van del Perú al extranjero”. Finalmente, vuelve a referirse a Seguín, de quién manifiesta tener todos sus libros, como un ejemplo a seguirse en la defensa de la Medicina Folklórica.

Evaluando su trabajo:

“Los resultados de mi trabajo, para evaluarlo, yo mismo muchas veces controlo a mis pacientes, yo mismo los visito a sus domicilios, sin ningún costo, porque no quiero quedar mal con mis clientes, porque a veces mis clientes se quejan, como vuelvo a decir, como les doy una hierbas para que se hagan tratamiento y no lo toman, sus esposos mismos, sus parientes, sus familiares, no le dan importancia. Cuando hacemos un tratamiento con hierbas es un tratamiento lento, pero seguro, y trae buenos resultados. Ellos (los pacientes), cuando están en las últimas, en estado de coma, recién acuden al médico, al hospital, a veces le ofrecen al médico su carro, su casa, su vaca, sus toros, sus joyas, en fin de que les salve la vida, pero muchas veces cuando están en estado de coma, quién les va a salvar, nadie. Muchas veces un especialista médico no se encuentra aquí, entonces vienen (donde nosotros) y nosotros nos basamos en los libros y es por eso que vamos a sus domicilios para ver cual es la reacción de las hierbas, o hay una hierba que le puede intoxicar, porque hay hierbas que pueden intoxicar inclusive la sangre. Por ejemplo, el llantén corta la vista, el té amargo en exceso corta la vista, etc., hay un montón de hierbas que son perjudiciales para la salud, por eso hay que saber tomarlo, que cantidad, que porción, en que cantidad de agua. Hay que saber llevar el régimen de las plantas, hay muchas personas que hacen hervir las hierbas, no hay que hacer hervir las hierbas, hay que tomarlas en infusión, nada más, y tampoco hay que tomar en exceso el limón, hay que echarle sólo dos gotas, porque el limón te trae gases intestinales; es cierto que el limón cura 180 enfermedades, es cierto, pero te trae siempre gases intestinales”.

“Para tener buenos resultados, nosotros visitamos a nuestros clientes, como vuelvo a decirle, una, dos o tres veces, y si no encontramos un mejor resultado o mejoría, consultamos siempre nuestra bibliografía, le cambiamos la hierba, le aplicamos barro o le aplicamos agua, y de esta manera encontramos mejoría. Yo no sé, cuanto por ciento diría, pero a mi criterio puede ser 60 o 70% de personas que acuden a los naturalistas; hay quizá más confianza en nosotros, porque a veces nosotros le aplicamos palabras sencillas, en cambio los médicos, aplican palabras técnicas, entonces muchas personas no los comprenden. Hay médicos de procedencia humilde, pero a pesar de que han pisado la universidad, ya se creen de una alta alcurnia, de alta aristocracia, y hasta muchas veces niegan de hablar el idioma quechua, y se hacen los gringos, no sé. A veces una madre se va y consulta y a veces no puede hablar castellano correctamente, y el médico le dice que no sabe hablar quechua, pero desgraciadamente así somos en el Perú que hasta negamos nuestro propio idioma, que hasta negamos nuestra procedencia, y al negar tu procedencia, están negando tu patria y a tu propio progenitor quién te ha traído a este mundo. Entonces, muchas madres de familia ya no van a los médicos, desconfían ya, y les dan por dar una receta y se van con la receta a la farmacia, co9mo cancionero les dan una receta, y en la farmacia (hay que gastar) dos millones, tres millones, que las madres humildes no alcanzan a ese monto; que la consulta 100 intis, 50 para arriba, entonces no alcanza, y entonces vienen donde nosotros y con más confianza, nos hablan en quechua, en nuestro idioma natural; y muchas veces les hacemos bromas, bromas de acuerdo a la enfermedad, y muchas veces en broma, psicológicamente se curan fácilmente. Entonces nosotros les damos, las hierbas, en un tratamiento, de esa manera ellos encuentran mejoría”.

Difundiendo salud:

No sería completa esta reseña, si no incluyésemos dentro de ella el aporte que hace Guillermo a la difusión del Naturismo, dentro de nuestro medio. Labor ésta, única en su género, y consecuentemente, digna de ser imitada por el aparato público, principalmente. Diríamos que Guillermo hace lo que debería hacer el Sector Salud, lo que deberían hacer instituciones como Educación, la Corporación, y aún, el conjunto de entidades de promoción del Sistema de Cooperación Técnica Internacional.

“En el programa que yo irradio por las emisoras, y he estado trabajando por Radio Ayacucho por dos años, y también por Estación Wari, siempre ha sido mi finalidad, mi objetivo, difundir el naturismo y (la importancia) de la naturaleza misma que nos ha dado las hierbas tal como es, sin intervención química, sin ninguna intervención del ser humano, tal como es, es recolectada. Cómo se recolecta la hierba, cómo se debe secar la hierba, talo como se ha creado la naturaleza y alcanzarle a todo ser humano, a todo ser viviente, sean ricos o pobres, sean mendigos, sean quién sean, hasta que se puede hacer un tratamiento a través de la naturaleza, porque la naturaleza misma da la enfermedad y la naturaleza misma la cura. Hay muchas madres de familia, hay muchos ciudadanos que muchas veces ya no alcanzan a la medicina científica, que muchas veces la consulta cuesta caro, de todas maneras se cobra y se hace mil sacrificios para

pagar la consulta, y muchas veces en la farmacia venden (los productos) en sumas elevadísimas que pasan de los 800 mil, y hay madres y hay campesinos mayormente, (gente) de la clase media que muchas veces no alcanzan para comprar una medicina. I ahora, hace poquito salió, tengo el recorte de uno de los periódicos de la Capital, que en las farmacias están vendiendo las medicinas pasadas, que no curan nada, que justamente los mismos médicos dan una receta y no dan con el mal y dicen 'hijita, caballero, si no te sanas con esta medicina, vuelves para darte otra medicina', entonces, esa persona si no se cura con esa medicina vuelve una vez más, pero ya le cuesta más plata y a veces ya no alcanza la plata para comprar medicinas, y la medicina está amontonándose encima de la mesa, y acaso la farmacia le va a devolver 'toma tu plata porque me has comprado', te va a hacer un descargo?, nunca…".

En cambio, en la hierba sí, ya he dicho, depende del régimen alimenticio, depende de la higiene, cómo debe vivir esa persona, depende de cómo debe hacerse los alimentos, depende de no comer mucha carne, la carne envejece, la carne trae ácido úrico, por otro lado es colérico. Depende de él, que toma todos los vegetales, todos los cereales y toda verdura, todo lo que es verde debe comer".

"Entonces, nosotros ofrecemos a través de la emisora éste naturismo, punto por punto, paso por paso, de cada hierba sus propiedades, cómo debe tomar, cómo debe hacer secar. Cuando una persona sufre de cólicos, del riñón, del hígado, no tiene plata, tiene la hierba que nos ha dado Dios, que la naturaleza nos está brindando, sin que gaste ni un sol, ni medio, y si no puedes recoger, hay campesinos que traen la hierba por una mísera suma de 1 Inti o medio Inti, y entonces, fácilmente puede adquirir para que se haga un tratamiento. Llegamos a cada uno de los oyentes, a sus casas, tocamos sus puertas dando un mensaje de naturismo, para que ellos de esa manera puedan a lo menos hacer un tratamiento a base de hierbas, cuando no pueden alcanzar a la medicina científica. Mis programas, los financio con propaganda de Casas Comerciales que me auspician para pagar la hora que compro en diferentes emisoras. Son Casas que me dan para pasarles propagandas, porque yo trasmito en quechua y castellano, difundiendo para los campesinos, para todo el pueblo, porque el quechua está oficializado, aunque muchos lo nieguen, aunque muchos tienen vergüenza del quechua. Si me da o no utilidad, no me quejo, pero lo más importante es que me alcance para pagar la hora, porque lo más importante para mi es difundir el naturismo mediante la emisora, porque desde mucho más antes este naturismo existe y tal conforme existe".

Anexo N° 01

Libreto Radial

Fecha de edición:	02.01.87.
Programa:	"Alborada Andina"
Emisora:	Radio "Estación Wari"
Horario:	5:00 a 6:00 am.
Director responsable:	Guillermo Huayllani Raymundo

Emisión

Locutor:	Guillermo Huayllani Raymundo
Idiomas:	Castellano y Quechua
Cortina musical:	Fox Incaico "Machu Picchu". (Quenas del Perú) Arequipeñita y Nostalgia (Trío Yanahuara)

CONTROL: CORTINA MUSICAL

La finalidad de este programa es llegar a cada uno de los pueblos andinos del Perú, tocar las puertas del corazón de cada peruano y recordar y renovar que cada música peruana, el género vernacular es lo primero.

De acuerdo a los meses y estaciones del año, haremos ALUSIÓN A LAS COSTUMBRES FOLKLÓRICAS DE LOS DEPARTAMENTOS DE LA COSTA, SIERRA Y SELVA DEL PERU PROFUNDO.

CONTROL: CORTINA MUSICAL

Además hacer conocer la MEDICINA NATURISTA, la MEDICINA FOLKLORICA. Así como nos han dejado nuestros antepasados, para poder ayudar a los más NECESITADOS, que no tienen recursos para llegar a los médicos y a las farmacias, y a los rincones de los pueblos aledaños donde no llegan auxilios a su oportunidad.

CONTROL: CORTINA MUSICAL

Se dará una serie de RECOMENDACIONES, FORMAS DE TRATAMIENTO Y CONSEJOS PARA UTILIZAR LAS PLANTAS MEDICINALES (HIERBAS), TAN EFECTIVAS Y DE ALTO VALOR CURATIVO EN NUESTRO MEDIO, EN CADA REGIÓN.

Se hablará del ALTO VALOR CURATIVO DEL BARRO, DEL AGUA Y DE LOS PODERES DESINFECTANTES DE TODA CLASE DE PLANTAS.

CONTROL: CORTINA MUSICAL

ESTE PROGRAMA TIENE LA FINALIDAD DE MUSICO CULTURAL SOCIAL. TIENE COMNO OBJETIVO: EL DE LLEGAR A LA JUVENTUD PARA BRINDAR CONSEJOS Y ORIENTACIONES EN TODO LO RELACIONADO A LA JUVENTUD, CUIDADO DE LA SAÑLUD Y LO ESPECIAL EL RECHAZO DE LAS DROGAS, para que ellos puedan ocuparse en alguna actividad sana, productiva en beneficio de la familia y la sociedad.

TODO ELLO PARA BRINDAR AL RADIOESCUCHA UN SANO ESPARCIMIENTO MATINAL, UN ALEGRE DESPERTAR.

CONTROL: CORTINA MUSICAL

ORIENTACION PARA EL TRATAMIENTO DE LAS ENFERMEDADES, ESPECIALMENTEBN PARA LAS PERSONAS QUE SUFREN DEL HÍGADO Y DE LOS RIÑONES:

-La enfermedad del hígado es una inflamación, a consecuencia de los CONDIMENTOS, los síntomas que presenta son: mareos, falta de apetito, amarga la boca, manchas en la cara, le produce vértigos.

-Evitar comer: huevo, queso, leche, palta, alimentos grasosos. Si no se cura a tiempo puede hacerse crónica, produciendo cirrosis al hígado o cálculos a la vesícula biliar, de lo contrario, tendrá que ser (sometido) a una operación.

-Tratamiento: Las hierbas más importantes parea esta enfermedad son: agracejo, amargón (diente de león), cola de caballo, achicoria, carqueja, linaza; todas estas hierbas se preparan y se hace un compuesto que se toma 3 veces al día. Además evite: carne, ají, cigarro, bebidas alcohólicas; tomar laxante cada 30 días.

LA NATURALEZA ES EL BIEN MAS PRECIOSO DEL JOMBRE QUE DA MARAVILLAS PARA LA SALUD DEL HOMBRE.

CONTROL: CORTINA MUSICAL

<u>RETAMA</u>

La retama crece espontáneamente en los campos de la sierra del Perú. Estamos hablando de la retama de la flor de color amarillo, por que hay RETAMA VENENOSA que no se usa.

La retama es muy buena para la presión alta. Solamente se toma en infusión 7 flores; si usted toma más de siete, es demasiado, puede bajarle (mucho) la presión. Tome usted la infusión durante 15 días.

La retama sirve también para la Sinusitis, reumatismo.

Para sinusitis: Se lava la cabeza en las mañanas haciendo hervir, y al mismo tiempo debe realizar inhalaciones de vapor de muña, durante 30 días.

Las flores de retama son un tónico, se toma con miel de abejas: da fuerza a los débiles.

Se recomienda para los riñones, la vejiga y el hígado; para los resfríos, baños sudoríficos.

LA NATURALEZA DA VIDA AL HOMBRE. SIN LA NATURALEZA NO HAY VIDA. ¿PORQUE?. PORQUE OFRECE TODO LO QUE USTED VE.

CONTROL: CORTINA MUSICAL

CIERRE DEL PROGRAMA

Anexo N° 02

Régimen Alimenticio y Tratamiento para personas de 45 a 60 años de edad.

01. Objeto

Para que nuca sean enfermizos; envejezcan sin sentir nada, sin ningún tipo de enfermedad.

Para personas mayores de 45 años que sufren reumatismo, dolor de cabeza, dolor de huesos, escalofríos y problemas de la vista.

02. Preparación

01. Purgarse con 12 piñones, procediendo a pelar el fruto y utilizando sólo las almendras.
02. Evitar comer alimentos con grasa, alimentos pesados.
03. No comer carne, huevo, mantequilla, chicharrón.

03. Alimentación

01. Desayuno

.Tomar Kuaquer.
.Tomar la ulpada, preparada con maíz blanco, maíz morado, cebada, trigo, quinua, haba, garbanzo, arveja. Todo ello preparado en leche con canela. Permite estar tranquilo 24 horas, sin hambre y sin gases.
.Tomar jugo de frutas.
.Tomar agua de tiempo (hervida con hierbas aromáticas, especialmente culén o cedrón.

02. Almuerzo

.Tomar sopa de cereales: garbanzo, cebada, trigo (diluye la sangre de los epilépticos), quinua, maíz, siete semillas, arvejas, haba, etc. Sazonar con orégano, zanahoria y apio; agregar zapallo.

03. Comida

.Comer ensaladas de verduras: cebolla con ajo y tomate; pepino; col de corazón; tomate con zanahoria; lechuga; rabanito.
.Tomar agua de tiempo hervida con hierbas aromáticas.

04. Tratamiento

01. Sacar el extracto de 4 ranas, el equivalente a 3 vasos y tomarlo en el desayuno, medio día y comida. Aderezar previamente con orégano, apio y sal al gusto. No comer carne. Este procedimiento se llevará a cabo durante 20 a 30 días.

02. Sacar el extracto de manzana de hueso (1/4 kilo), el equivalente de tres vasos y tomarlo en el desayuno, almuerzo y comida, durante 20 o 30 días.

03. Dividir un cuy en tres porciones: hacer hervir una porción en dos litros de agua y sacar tres vasos de extracto, aderezando con orégano, apio y sal al gusto. No comer la carne. Tomarlo en el desayuno, almuerzo y comida, durante 20 días. Este extracto fortifica los huesos y limpia el cuerpo.

04. Hervir ¼ de kilo de bofe y obtener 3 vasos de extracto, aderezado con orégano y apio; tomarlo en el desayuno, almuerzo y comida, durante 15 días.

05. Hervir y o0btener extracto de ¼ de kilo de bazo, y tomarlo igualmente 3 veces al día, durante 10 días.

06. Complementar el tratamiento tomando miel de abejas con alfalfa, en forma diaria, para evitar problemas por la falta de carne y no perder la contextura física. Esto permite que el cuerpo se mantenga bien y evita que le de hepatitis por las verduras.

Resumen del tratamiento

Extracto de rana	20 a	30 días
Extracto de manzana de hueso	20 a	30 días
Extracto de cuy		20 días
Extracto de bofe		15 días
Extracto de bazo		10 días
Duración del tratamiento	85 a	105 días

Anexo N° 03

EL MARAVILLOSO PODER CURATIVO DE LA MIEL DE ABEJAS

MODO DE EMPLEO

HERIDAS: Se prepara una masa de barro, cebolla rallada y miel y se aplica sobre las heridas. Puede aplicarse también la miel, en forma directa y sin mezcla.

QUEMADURAS: En estos casos se aplica con rapidez, en forma directa y sin mezcla.

DEBILIDAD O ANEMIA: Dar a tomar dos cucharadas de miel por cada taza o vaso de jugo de frutas.

PARA EL CEREBRO E INSOMNIO: Dar de tomar dos cucharadas de miel por cada taza de agua de manzana o leche, hierba de olor o habas. Tomar macerado en vino a la hora de acostarse. Para el insomnio tomar antes de acostarse.

BRONQUITIS: En forma abundante con leche caliente, varias veces al día.

BRONCONEUMONIA: Desaparecerá a los 4 días de tomar dos cucharadas con pulmonaria y eucalipto.

PARA LA SANGRE: Dar a beber dos cucharadas de miel en agua de apio, por las mañanas.

PARA LOS NERVIOS: Dar de beber dos cucharadas en agua de valeriana, ortiga, romero, a la hora delo desayuno y 3 veces al día. También en una copita de cañazo por la mañana.

PARA EL SUSTO: (Niños, niñas) Se toma 3 cucharadas en agua de flores, agua de 7 espíritus, agua de Azahar en las mañanas y al medio día (06:00 am. Y 12:00 p.m.).

DISENTERIA: Tomar miel 4 veces al día con romero.

DOLOR DE CABEZA: 2 cucharadas de miel de abeja con limón, 2 veces al día.

TIFOIDEA: Tomar miel 6 veces al día, 2 cucharadas en agua de calabaza.

PARA LOS OVARIOS Y HEMORRAGIA: Tomar infusión de flor blanca, carqueja, cola de caballo, hierba árnica, romero, con 3 cucharadas de miel.

ESTREÑIMIENTO: Tomar miel con jugo de limón.

IMPOTENCIA SEXUAL: Tomar miel en jugo con naranja, algarrobina, huevo, zanahoria, alfalfa y cerveza negra. 3 veces al día, 30 días.

NOTAS

[1] 001. Lazaeta Acharán, Manuel. La Medicina Natural al alcance de todos. Argentina, Editorial KIER, 1985. Décima tercera nueva edición.

002. Lazaeta, exestudiante de medicina, Abogado, de nacionalidad chilena, autor del libro arriba indicado, es creador de la llamada "Doctrina Térmica", como base de normalidad en el funcionamiento del cuerpo humano, definida como "la que enseña al hombre a mantener o recuperar su salud mediante el equilibrio de las temperaturas interna y externa del cuerpo". Declarado seguidor de los sacerdotes Tadeo de Wisent y Sebastian Kneipp, coloca el problema de la salud, en el terreno de la temperatura. Esto es, sigue además la obra de Kuhne, de quien recoge, especialmente su experiencia en el campo de la Hidroterapia. Además del libro señalado, es autor de los siguientes: "La Salud sin botica ni cirugía"; "Sífilis y Gonorrea"; y, "El iris de tus ojos revela tu salud". Sin embargo, sólo el primero ha alcanzado gran difusión en nuestro medio, siendo común que muchos curanderos del departamento lo tengan como libro de consulta.

003. Kneipp, Sebastián. Kodizill zu meinem Testament für Gesunde und Kranke (Mi Testamento). Kempten, 1896.

004. Kneipp, sacerdote alemán, gran propagador de la hidroterapia, creador del sistema que lleva su nombre, fundó en Wörishofen varios establecimientos de curación.

005. Sistema Kneipp: Método terapéutico fundado esencialmente en prácticas naturistas con el agua y el aire. Comprende el uso de la deambulación con los pies descalzos sobre una superficie fría (hierba, ladrillos, nieve), de paseo por el agua en una bañera y llegando el líquido progresivamente de los tobillos a las corvas, de paños empapados y de dimensiones distintas estando el paciente en cama, de baños de pies a veces con sustancias añadidas al agua (flores de heno, ceniza vegetal), baños de medio cuerpo hasta la región epigástrica, baños de asiento con diversas hierbas, baños completos en estación sentada o en genuflexión.

[2] 006. Vander, Adrián. Plantas Medicinales. Barcelona, Editorial y Librería Sintes, 1971. Edición 1982.

007. Vander, médico naturista español, autor de otros 43 libros, propugna la Medicina de Plantas, como elementos que actúan aumentando "las fuerzas autocurativas del Organismo". Su obra más aceptada y difundida que la de Lazaeta, en nuestro medio, es utilizada por naturistas y curanderos que han hecho del libro Plantas Medicinales, material de uso obligatorio de consulta para todo tratamiento.

[3] 008. Hipócrates de Coos. Llamado el Padre de la Medicina, es la figura más relevante de la Medicina Antigua. Autor de la frase clásica "natura medicatrix" ("La naturaleza es la que cura"), sostenía que la verdadera medicina de la enfermedad eran nuestras propias defensas orgánicas. Mantuvo el principio: "Haz de tu alimento tu medicamento".

[4] 009. Cóndor, Magda. Confíe usted en las propiedades de las plantas en la alimentación y medicina. Suplemento La Familia, Ed. 25.06.85. pp. 4-5.

[5] 010. Darwin, Carlos. Autor del "Origen de las especies por medio de la selección natural", afirma el carácter frugívoro del hombre, a partir de analogías fisiológicas que establece entre el hombre y el mono. Posición ésta que comparten los naturistas Lazaeta y Vander a quienes hemos mencionado, además de otros como Kuhne, Cuvier, Slykyssen, Carrington, Lahmann, etc.

[6] 011. Dioscórides, Pedanio. Llamado el Padre de la Farmacopea, autor de “Ciencia Médica”, es considerado el iniciador del uso medicinal y sistemático de las plantas, al haber resumido en un vademécum 600 plantas con la descripción de sus propiedades y usos medicinales. Nacido en Asia Menor (100 d.c.), su obra recién fue publicada en 1578.

[7] 012. Paracelso. Creador de la Hidroterapia y autor de “Panagrum”, modifica el conocimiento médico, aplicando la química y la farmacología clásica.

013. Paracelso, Teofrasto. Filósofo, médico, alquimista y ocultista, nacido en Suiza (1443-1541). Aprendió Botánica y Terapéutica de su padre. Fue instruido en Astrología y Magia por el Abad de Sponheim. Más tarde obtuvo una cátedra de Medicina en Basilea. Obligado a huir a Alsacia, luego de una vida intensa como tormentosa, muere en Salzburgo. (Varmachaka; 1981).

014. Paracelso. Famoso alquimista del siglo decimosexto nació en 1443 en Einsuden, lugar del Cantón de Schewitz, a pocas leguas de Zurich, y murió en el hospital de San Esteban de Salzburgo el día 24 de setiembre de 1541, a la edad de 98 años. Su teoría filosófica está fundada en la aplicación de las leyes de la cábala a la demostración de las funciones del cuerpo humano. La fuerza vital es una emanación de los astros. El sol está en relación con el corazón, la luna con el cerebro, Júpiter con el hígado, Saturno con el bazo, Mercurio con los pulmones, Marte con la bilis y Venus con los riñones y los órganos de generación. A él se debe el descubrimiento de las preparaciones antimoniales, mercuriales, salinas y ferruginosas que tienen una acción tan eficaz sobre nuestros órganos. (Editorial Mercurio; 1977).

[8] 015. Birher Benner, Max Oskar. Creador de la Medicina Naturista, afirmaba que las personas no deben pasar un solo día sin comer hojas verdes.

[9] Seguín, Carlos Alberto. Psiquiatría folklórica. Lima, Ediciones ERMAR, 1977. (Estudio de las Ideas, las creencias y las prácticas que se refieren a los cuadros psiquiátricos y su tratamiento, mantenidos por la tradición popular),

CAPITULO IV
YO… HAMPIQATU[1]

Vendiendo salud:

“Nosotros, las plantas medicinales las vendemos en diferentes partes de la ciudad, en el mercado, en San Juan Bautista, en Huanta, en diferentes ferias que se presentan, inclusive antes nosotros viajábamos a diferentes ferias del departamento, por ejemplo Huancapi, Cangallo, ferias locales, etc.; yo trabajo sólo los días sábados y domingos, principalmente, en sistema de propaganda yo vendo las plantas medicinales, en forma embolsada, ya clasificadas de acuerdo a sus propiedades. Me voy el día sábado o el día domingo, temprano, a algunas ferias de Huanta o lugares cercanos, y trato de concentrar a la gente en grupo, y para atraerlos hago chistes, bromas. A veces la gente necesita una distracción, porque allá, no hay teatro, no hay nada, no hay cinema y nosotros nos ingeniamos mil cosas para hacer reír a la gente, tenemos que hacer maravillas para que la gente se pare”.

“Nosotros explicamos a las personas que están congregadas, las propiedades de las plantas medicinales que ellos mismos tienen alrededor de su casa, alrededor de su chacra, y que ellos mismos muchas veces no saben como utilizarlas, que muchas veces ellos mismos mueren habiendo remedio en su casa, habiendo medicina en su casa. Yo les explico punto por punto, como debe tomar, cuanto tiempo debe hervir, que hierbas debe combinar, que hierbas son calorías, que hierbas son venenosas, entonces, yo les explico y ellos se quedan bien concentrados, tratan de captar, y de esa manera nosotros, les vendemos. Fuera de eso, en la cajita o en la bolsita va la indicación, que si no me han comprendido, pueden leer cuántas veces al día deben tomar, en la mañana, al medio día, en la tarde, después de los alimentos, sin azúcar, con media tapa de limón, etc., bien explicado. Nosotros no vendemos por vender”.

“En cambio, hay aquí en la ciudad hampi qatus, que venden las señoras de acá o que vienen de otra ciudad; pero ellas venden sin tener ningún tipo de conocimiento, ni siquiera bibliográfico, ni siquiera un folleto de naturismo; ellas lo hacen por negocio, lo hacen por necesidad, ellos le venden por vender, a ellos que les importa si (el cliente) lleva un tóxico o no lleva un tóxico; todo lo venden con ignorancia. Una persona viene y dice quiero para tal cosa, y esa hierba es para todo, por ejemplo, el té amargo sirve para el riñón, para el hígado, para cólico, para sangre, para úlcera, para bilis, etc., etc., ellos enumeran como 50 enfermedades para una sola hierba. Jamás puede ser una sola hierba para 50 enfermedades, tiene que ser clasificado; esa hierba para que es, para riñón, para hígado o para que es. Entonces, ellos venden por vender, a ellos no les importa nada, no tienen conocimientos”.

“Nosotros (vendemos) explicando, si no, sería pues un gran engaño al público venderles sin dar ninguna explicación, sin dar ningún tipo de conocimiento, como lo hacen esas señoras en el mercado. Porque la hierba tiene sus propiedades mismas; químicamente sacan muchas medicinas de las plantas, por ejemplo, la hierba santa es el mejoral, y así está comprobado científicamente por los médicos hace 25 años. Sin embargo, nosotros tenemos problemas para ejercer el naturismo y por vender las plantas; lo que hacemos con conocimiento, mediante aprendizaje bibliográfico, lo que no se nos reconoce”.

Problema legal:

“Para poder hacer la venta de estas hierbas, nosotros sacamos una licencia delo Concejo Municipal, del Concejo Provincial o del Concejo Distrital, pagamos los derechos, segú7n sea donde estamos vendiendo. Pero cuando estamos trabajando viene la Policía de Investigaciones, la Policía de la Guardia Civil u otros miembros de la Prefectura, que

constantemente nos persiguen, nos fastidian, nos acusan que estamos contra la fe pública, y nos sacan un montón de artículos, y muchas veces les decimos tenemos una licencia señor, vendemos solamente hierba, nosotros no vendemos otra cosa, pero eso de la fe pública, no es así, la hierba tal conforme es, nosotros lo vendemos. Pero pese a eso, siempre somos perseguidos por la policía, ellos mismos nos enseñan a hacer coimas, ellos mismos nos obligan con amenaza de llevarnos a la PIP, y en la PIP nos encierran tres o cuatro días, y tenemos muchas veces que decir: cómo es?, y nos piden muchas veces una colaboración "para la oficina" …".

"Sin embargo los vendedores del Mercado Central, los hampi qatus nunca ellos tienen problemas, pese a que no tienen licencia, pese a que no conocen que es licencia, solamente pagan una simple alcabala de derecho, que es como si fuera un ambulatorio que se sientan 3 o cuatro horas, pero igualito, pero son eternos y deberían tener una licencia, y a lo menos se debería exigir que esas personas deben ser instruidas, ellas sí intoxican a la gente, pero nosotros no; ellos pagan una miseria de dos Intis o tres Intis de alcabala, eso es todo lo que pagan las señoras que venden dentro del mercado".

"Este tipo de problemas para los naturistas, siempre ha existido en el Perú, pero en otros países, el naturismo está cada vez más vinculado con los médicos, más lo practican, pero nosotros somos mal vistos, ante la autoridad. Todos nos acusan de estafa contra la fe pública, contra la medicina, y hasta los médicos mismos nos acusan, nos preguntan qué título tienes, dónde te has titulado, dónde te has recibido. Nosotros siempre contestamos que estudiamos bibliográficamente, y aprendemos esas cosas, tal conforme, nosotros vendemos sin ningún tipo de procedimientos químicos, tal conforme es la hierba nosotros vendemos, tal conforme los libros nos dicen los clasificamos, los embolsamos, etc.; hay en Lima grandes casas naturistas".

"Muchas veces nosotros hemos presentado acá en el hospital, para que pueda darnos una autorización sólo para el expendio de hierbas, tal como es, sin ningún tipo de química. Pero nos han negado, hasta el expediente se ha perdido, en manos de uno de los médicos, el Presidente del Cuerpo Médico que es el Dr. Escobar; desapareció, hasta hoy día, se perdió. Siempre por sugerencia de otros profesionales que se dedican a estudiar el naturismo, especialmente los antropólogos, nosotros seguimos trabajando acá en el departamento con el apoyo, con la moral que nos dan ellos, hasta muchos de nosotros queremos dejar esta actividad, de vender nuestras hierbas, porque la autoridad nos extorsiona mucho, viene un policía, viene una autoridad, nos para de cabeza, todo nos quita y con qué vamos a volver a la casa, todo nos quitan, ni para comprar una fruta en el camino, para pagar los pasajes de regreso, todo nos quitan alegando tú eres médico?, ers doctor?, con qué derecho vendes?, y hasta a veces nos meten la mano; es por esta razón, nos hemos dirigido a la Comisión Nacional de Medicamentos, Alimentos y Drogas (CONAMAD)[2], instancia que tampoco hasta la fecha ha dado respuesta a nuestra petición, y está durmiendo nuestro memorial; y hemos presentado con recortes de periódicos, inclusive, un documento voluminoso. Inclusive el Dr. Seguín dice que hace 25 años que está probado la medicina, inclusive en tiempos de Odría todavía debía haberse aprobado la Medicina Natural, y ahora, justamente, el gobierno del APRA del Dr. Alan García quiere implantar eso, que cada pueblo debe tener su Curanderismo y debe ser ya profundizado en esa rama. Sin embargo a nosotros, desgraciadamente, nos tienen mal vistos, marginados; pero nosotros no robamos ni engañamos a nadie, porque tal conforme que es, vendemos las hierbas, no es ningún tipo de engaño, porque son recursos que la madre naturaleza nos da"[3].

Problema científico:

"Sobre las plantas medicinales, nosotros diariamente ejercemos nuestro trabajo, y es normal y natural, porque en cualquier ciudad o país, (las personas) se curan a base de plantas medicinales. Este es un conocimiento que viene de los ancestros, y tiene un origen, ¿quiénes han sido los fundadores y padres del naturismo?, los griegos, los suizos, etc., y estos conocimientos son utilizados hasta hoy, y lo utilizan los grandes médicos. Entonces no es moderno en sí, hablar de la utilización de hierbas. Muchos médicos nos dicen por qué tienen que vender, que no es medicina científica; claro que no es medicina científica, pero, los médicos han estudiado a través de las plantas, han descubierto (sus propiedades) químicamente, ellos han sacado, han exprimido todas las plantas, y ahora nos dicen es ilegal vender las plantas, que no es medicina científica. Pero esto es falso. Las hierbas nosotros los vendemos tal como es, y lo he de decir mil veces, donde quiera lo he de decir, ellos químicamente utilizan las plantas. I muchos médicos aquí en Ayacucho, ven mal a quienes venden las plantas medicinales, nos miran mal, mal vistos, y muchas veces cuando hacemos nuestra propaganda, se paran para ver lo que hacemos nosotros. I nosotros, inclusive a cada cliente le recomendamos que a lo menos deben ir al médico mensualmente a hacerse tratar, hacerse chequear, nunca hemos hablado mal del médico, en cambio, recomendamos que vayan a sus médicos, a lo menos a hacerse chequear, y tomen sus hierbas siempre, porque hemos nacido con las hierbas".

"Por ejemplo, cuando antes una criatura tenía cólico ya sabían las madres, las ancianas, las abuelas de aquellos tiempos, que a esa criatura que tenía cólico le daban una cucharadita de ajenjo, o del daban por ejemplo, para que no le de muchos gases o no se estriña la leche con una cucharadita de muña. Ya sabían ellas por su propia experiencia adquirida, y muchos médicos que son científicos, olvidan la herencia de la cultura que ellos han tenido de sus antepasados, der su pueblo, que con ellos mismos sus madres han practicado, ellas mismas les han criado, pero cuando ya ellos tienen científicamente estudios, y la ciencia ha avanzado por supuesto, bastante, conociendo las propiedades de las plantas que son curativas, pero ahora niegan mucho y abrazan mucho la medicina científica…".

Pero, otros médicos, cuando los consultan sus clientes, ellos dicen 'hijita te tomas esta cápsula con tal hierba', ¿porqué tiene que decirles eso?, porque ellos han heredado también de sus abuelos, de sus antepasados esa experiencia; porque cuando ellos mismos tenían algún problema del cuerpo humano, ellos mismos han tomado las hierbas cuando eran niños pequeños. Pero ahora, ellos mismo niegan, pero a pesar que niegan, ellos mismos tienen que decir tómate esta medicina, esta pastilla en tal hierba, en la mañana, en la noche, etc.".

"Las hierbas, ¿vender es malo?, la hierba es veneno?, ¿qué es la hierba entonces? Si de la hierba viene toda medicina, están sacando medicina de la hierba, por ejemplo de la hierba santa sacan el mejoral; por qué mejor no reclaman (los médicos) que tanto gringo viene a llevarse al extranjero las hierbas, por qué no reclama el gobierno, ni siquiera nosotros conocemos los procesos que hacen con las hierbas, y a los médicos ni siquiera eso les interesa, lo que les interesa es que cuando ya vienen cápsulas, y el vendedor les regala con su catálogo, con su inscripción, ellos se basan, y todo a base de eso recetan, siquiera deberían conocer como peruanos netos, legítimos, tienen derecho a conocer las propiedades de cada planta de cada región. ¿Acaso los médicos son netos de la capital?, no son, algunos son de pueblos muy pequeños, gente pobre, gente humilde, que han tenido la suerte de conocer la ciencia, se han empapado de la ciencia, y ya niegan eso, y a nosotros que vendemos hierbas nos dicen engañan ustedes".

“Por ejemplo, nosotros siempre estaremos con nuestra planta, donde quiera que vaya, donde quiera que esté; por ejemplo, el médico dice cuando una criatura le llevan a veces con diarrea, a veces que no quiere comer, llévalo dicen, tu hijo está asustado, llévalo al Asilo de Ancianos o a una anciana que sabe jayapar, que sabe llamar, entonces la persona se lo lleva, lo hace jayapar, lo hace llamar, y entonces, esa criatura sana. Entonces, por qué cree el médico en esto, si no cree en esto del ancestro de nuestros antepasados que hemos heredado nosotros”.

“La hierba, yo creo también, que es una ciencia, pero una ciencia natural, que sin ningún tipo de procesos químicos, nosotros lo tomamos. Por qué en los hospitales, en todos los hospitales mayormente, hasta en los consultorios de los médicos, están exhibiendo la trepanación de los Incas, tienen ahí, hasta las momias mismas de los museos, cómo se trataba; ahí está el testigo, prueba del naturismo, el ancestro de los Incas, cómo se curaban, todo. Anoche mismo estuvieron pasando por televisión, hay una planta, no sé como se llama esa planta, pero en Lima mismo había una plantación, pero no saben hasta ahorita por qué estaba esa plantación; seguramente esa planta ha sido algo medicinal. I es una planta con su tronco y con sus ramas que existe todavía. Pero los médicos niegan el naturismo. Nosotros los naturistas, no recomendamos por recomendar a las personas, que tomen por tomar, no. Nosotros conocemos la hierba, y por eso recomendamos tómate esta hierba, por tal razón, cuándo debe tomar, a que hora debe tomar; de acuerdo a eso, nosotros le recomendamos, no damos recomendación por recomendación”.

Problema ético:

“Hay personas, mayormente profesionales, profesionales y estudiantes de la universidad, por ejemplo tenemos acá, una persona que es rotundamente contrario a la Medicina Natural, que es el Sr. Víctor Tirado, que tanto a mi me para contradiciendo de las hierbas. Pero un día, se ha constatado él de una hierba que le he dado a uno de sus trabajadores, y ha constatado, y parece (a partir de ahí) que quiere creer, y parece que no quiere creer. Por eso nos dice, acaso ustedes son profesionales, ustedes no son profesionales, no tienen ética profesional, no tienen título, porque nosotros si tenemos título, nos dice él. Nosotros contestamos, muy bien, ustedes han estudiado, pero por desgracia nosotros no, pero sí hemos adquirido conocimiento a través de nuestros ancestros; somos propagandistas, pero muchas veces nos dicen charlatanes, nos dicen ladrones, engañan a la gente, pero en sí, nosotros no engañamos a la gente, vendemos tal como es la hierba. Tampoco puede ser (nuestra actividad) mala e inmoral; tampoco nosotros no curamos, sino que hacemos un tratamiento que muchos lo confunden con curar, muchas veces la gente misma dice queremos que nos cure, pero nosotros no curamos, nosotros les hacemos un tratamiento que ellos necesitan. I esto no puede ser tan malo, la gente siempre ha creído en la hierba, y otros creen en los médicos”.

“Muchas personas viven en las punas, en las alturas, ellos no conocen lo que es un médico, pero sí conocen que es la hierba, a través de los “charlatanes” o9 propagandistas, como nos dicen; muchos nos han escuchado. I muchos folletitos, libritos ahora salen, se llevan eso y lo practican y les da buen resultado. Acaso un médico quiere ir a la puna?, los médicos no van, los médicos no salen del hospital, ahí están metidos, metidos, a pesar que vienen a una provincia buena, a un departamento bueno, están descontentos todavía, quieren estar toda la vida en la capital, capital, extranjero, extranjero, extranjero, y están capacitándose y están yendo a becas a doctorarse, a capacitarse, pero nunca sus conocimientos los sueltan fácilmente[4]; hay un egoísmo siempre hasta entre los médicos, hay un egoísmo con la sociedad misma, un egoísmo y ellos se creen superdotados, se creen como si fueran un Dios ya, hasta se contradicen,

justamente, ellos van, o un médico va y le dice que vaya a trabajar a las punas, y ellos nunca van a querer ni por balas, así que se les triplique el sueldo, nunca jamás del hospital saldrán, porque?, porque muchas veces, le vuelvo a decir, los médicos ignoran ya hasta el quechua, y hasta inglés no saben, pero sí se hacen que saben hablar inglés. Solamente saben castellano, y vienen a trabajar así, y no pueden (atender) a una persona de puna, a quién hay que atenderlo con paciencia, con comprensión; pero también se asquean de ellos, ¿por que?, por falta de orientación".

"No hay buenos profesionales. Hasta los profesores y los educadores que van a las punas, nunca se han preocupado de dar una charla a la comunidad nunca se han preocupado de educarlos, únicamente se han preocupado de cumplir la hora, entre espinas, bundungun!, a la ciudad, media vuelta, y ni siquiera dictan bien sus clases, ni siquiera cumplen bien. I muchas veces, (los campesinos) ya no creen en los médicos, y si creen, creen en la Medicina Folklórica. Por ejemplo, va donde el médico, y le dicen doctor me duele esto, y el médico les dice pero primero paga 100 Intis la consulta hija. I si no paga los 100 Intis, no le hacen el chequeo; pero en cambio nosotros no le decimos paga primero, sino que de frente nosotros le preguntamos, le hacemos el diagnóstico, y si no tiene (plata), no nos pagan pues. Pero con el médico, si no se paga la consulta, no hay atención, si se le paga la consulta, ahí sí, recién lo revisa y le dice tiene esto y esto, pero muchas veces fallan los médicos, y ellos no reconocen la falla que tienen, ellos, no reconocen, ellos son superdotados. Entonces, luego del médico se va a la farmacia la pobre con su receta médica y en la farmacia le dicen 800, 500 o 400 Intis, y fuera de eso, las ampollas las lleva a un tópico cada pinchazo, cada inyección, cada puesta, te cuesta 10 Intis, fíjate; 5 inyecciones con 50 Intis. I un campesino, y una persona de la provincia o de un distrito, o de la altura, le duele bastante pagar esa suma, y no tiene, y ahora la plata no vale nada. Entonces, si no se sana con eso, el médico le dice, señora vuelva si no se sana con esta medicina, ¿que quiere decir eso?, quiere decir de que no tiene garantía con su profesión misma, no presta garantía, está con duda, por qué, porque ellos mayormente los profesionales se basan a su prescripción médica, o a su guía, o a su catálogo, por eso ya no hay buenos profesionales. Antes sí, estudiaban con paciencia, pero ahora ya no les importa nada, ni los enfermos; y peor será en las enfermeras, no cumplen con su función, se aburren…".

"I cuando acabará este problema?, nunca, seguirá siendo más colmo todavía. Nosotros los curanderos, no somos pues locos, si curásemos, curásemos pues todo lo de una persona; pero, nosotros no curamos, hacemos tratamiento a base de hierbas, y ese tratamiento es largo. Yo les digo a mis clientes, ustedes deben ir antes de que se agraven a un médico, mensualmente a hacerse chequear, a hacerse ver; pero cuando ustedes ya están a los últimos, recién necesitan de los médicos, ahí sí dicen: 'papacito lindo, sálvame la vida, llévate mi animal, llévate mi chacra, llévate mi casa, llévate mis cuyes, lo que sea, llévate mi carro', de todo ofrecen; pero el médico dice: 'ya hijita, vamos a hacer un análisis, esto, esto, te cuesta tanto', y más es lo que acabas muchas veces tu plata; por eso yo les recomiendo que siempre deben ir siempre, de vez en cuando a chequearse, a sacarse su radiografía, su análisis, para que nunca estén ya más tarde en apuros, cuando están en estado de coma, cuando ya necesitan una operación; y cuánto cuesta una operación, 30, 40 millones, como por ejemplo ahora que existe riñones de plástico, de todo, etc., la ciencia ha avanzado mucho, y esto se ha propalado inclusive en televisión. Entonces, nosotros no curamos, sí podemos ayudar con lo que podemos hacer, con las hierbas, de acuerdo a los libros que compramos de grandes médicos que también han editado libros de naturismo. Nosotros, los tratamos, y ellos mismos se curan".

Problema económico:

“En cuanto a la economía, si no tiene no pagará, y si tiene nos dejará dos Intis, tres Intis, mayormente nosotros cobramos 5 Intis y la hierbita es otros 5 Intis; ¿que es lo que ganamos?, nosotros mayormente no ganamos, pero los profesionales si ganan mucha plata. Por eso, ellos (los campesinos) tienen en nosotros mucha confianza. No sé si para la reflexión de los médicos, que muchos me van a refutar mañana más tarde, cuando haya una exposición. El año 85, el 30 de agosto de 1985, pasaron por televisión, cuando el Dr. Casanova, que tiene su clínica en Huachipa, que cuando curó a un ciego que no miraba, desahuciado por la medicina científica, que ya no miraba, que ya estaba predestinado para toda su vida, muchacho joven, ciego, El Dr. Casanova lo curó a base de placenta de animales…”.

“El 30 de setiembre del 85 también, han pasado otra vez por la televisión, de naturistas que han entrado en la universidad a dar charlas sobre naturismo, ahí está la prueba señor. ¿Por qué algunos profesionales dan ya cabida en la universidad a los naturistas? Justamente, en unos periódicos, el Dr. Seguín dice debió haber sido aprobada la Medicina Folklórica hace 25 años, pero hasta la fecha nos niegan los médicos, nos tratan como les da la gana, pero así es, así será el mundo, que se va hacer”.

Problema cultural:

“En cuanto a los campesinos, ellos creen más que nada en la Pacha Mama, los Wamanis, Puquios, Huayras, etc., o en el mancharisqa que le llaman; pero los médicos en eso no creen, pese a que ellos conocen o conocían desde muy chicos, escuchaban de sus abuelos, de sus antepasados, pero ellos siempre dicen que es una locura eso, cómo va a creer, son supersticiones, eso es ignorancia”.

“Cuando algún campesino, alguno de las barriadas, que son gente antigua, van al medico y dice doctor me duele esto o esto, entonces al médico le dicen doctor quisiera que usted me de una medicina, le piden por favor, tengo susto, he sido “agarrado” por el pacha o el wayra, etc., el médico se ríe, y al menos no es complaciente con la persona, ni siquiera es capaz de investigar, pese a que conoce (yo de médico al menos trataría de investigar, caramba, a lo menos apuntaría, trataría de investigar, si es cierto o no, hasta que punto es cierto), se ríe, como si fuera también otro loco, ambos locos, ni se comprenden”[5].

“También la gente cree en la mala hora, y que nadie puede caminar en mala hora, o que le ha dado el mal aire, etc., pero ellos se curan con hierbas, entonces el hatun hampi usan; entonces, el médico no le habla en su idioma tal como es el campesino, sino que le habla con palabras científicas, entonces el campesino, no comprende una palabra técnica, una palabra científica, entonces, hay que hablarle con palabras sencillas, en nuestro idioma, entonces yo sé que el campesino (puede) entenderle, y se le puede explicar cómo debe tomar esa cápsula, cómo debe tomar esa pastilla; pero el médico no, y el campesino entonces duda de tomar lo que el médico le da…”.

“Entonces, el campesino no sabe cómo curarse, está en duda, está en vaivén, en una vacilación, porque el médico siempre está con su pensamiento científico, y por lo tanto, el comunero también siempre está con su pensamiento de campesino, y hasta muchas veces se arrepiente de haber ido a su consultorio del médico. ¿Por qué?, porque el médico nunca le explica, y más que todavía le cobra, ya no le tiene confianza, en cambio en una hierba si, hay confianza; inclusive entre vecinos se comunican que tal fulano está enfermo, qué le doy de tomar, entonces entre ellos se acuden, conocen a los “charlatanes” como nos llaman, conocen

cómo nos ha explicado, como ha dicho, y ellos mismos hasta lo practican, toman sus hierbas y hacen su tratamiento. Por esta razón, a los campesinos siempre los han tratado que son ficticiosos, que siempre tienen supersticiones, son unos ignorantes, son unos burros, que no comprenden, que solamente creen en sus Dioses, espíritus, etc.…".

Pero a lo menos, los médicos deben complacerlos, entenderlos a los campesinos, ¿no es cierto?, campesinos que vienen de fuera, que con tanto sacrificio vienen gastando plata, vendiendo hasta sus animalitos, trayendo sus gallinitas. I aún, hasta ahora los campesinos tienen la gracia de llevar a los médicos una gallinita, unos diez huevitos; les llevan todavía, pese a eso los atienden mal todavía. ¡Por qué se aburren!. Pero cuando va una señorita de la ciudad, bien pintada la boca, bien a la moderna, ahí si, todo sonriente la atienden dos, tres horas, pero a un campesino, no lo atienden, ni diez minutos y ya lo están botando; la manera misma de su vestimenta, muchas veces el campesino no usa perfumes, y entonces rápido lo despistan, tómate esto le dicen, rápido, a la chalaca nomás, como se dice en palabra de jerga, a la chalaca le dicen tómate esto, pun pun, pun, y hasta luego, porque ya siente el olor (del pobre campesino!), y hasta se tapa la nariz".

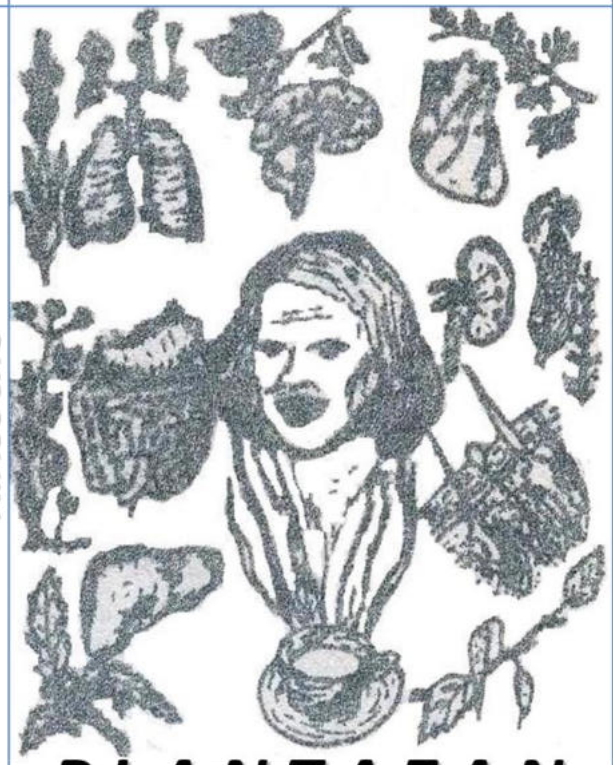
"No sebe ser así, por algo es un profesional para servir, y lo sirve por su plata, no es gratuito; entonces, ¿cómo se identifica ese profesional?. Por ejemplo, tenemos acá un medico, el Dr. Romero, ese sí es un buen médico, el mejor médico yo creo, él es de Huamanguilla y su padre ha sido un guardia, y ese médico mira, viene una mamalla, y muy gustosamente le atiende y le hace pasar y le habla en su idioma, en quechua, y de dice: imaita munasunqui, imanta sintincunqui, y casi media hora está con sus clientes, yo lo he constatado constantemente, he ido a su consultorio y lo he constatado. Así debe ser un médico, como hay otros médicos, uf, son extranjeros, ya no saben hablar ni quechua, ni siquiera pronuncian bien el castellano, peor será pues el inglés, peor para que se asquee todavía".

Anexo N° 01
Los Compuestos

Muchas de las hierbas medicinales que expende Guillermo en su quehacer diario, no llegan al cliente en forma individualizada; al contrario, éstos, prefieren adquirir los llamados "compuestos", que no constituyen sino una asociación de varias hierbas, con propiedades curativas similares y/o complementarias. De tal suerte que el paciente, sólo requiere seguir las instrucciones delo paquete que adquiere, para llevar a cabo su tratamiento. De esta manera, un compuesto viene a constituir lo que en medicina occidental llamamos fármaco.

Algunos de las hierbas y de los compuestos a los que nos referimos, son detallados a continuación, por sí mismos, a través de la presentación de los envases que utiliza nuestro entrevistado.

JR. GARCILAZO DE LA VEGA N° 557 INT.
AYACUCHO



PLANTAZAN

CASA NATURISTA "EL NAZARENO"

CONTIENE: CHANCA PIEDRA, BOLDO, AGRACEJO, TÉ AMARGO, VALERIANA, CHARERO, FLOR BLANCA Y PULMONARIA.

PROPIEDADES: Diurético y depurativo: desinflamar el hígado; eliminar las piedras de la vesícula biliar; regularizar la bilis; desinflamar los riñones; quitar los ardores de estómago; purificar la sangre.; várices; eliminar los gases; quitar las vinagreras y el mal aliento; quitar manchas de la cara. También en casos de vómitos, falta de apetito y estreñimiento.

MODO DE USAR: (1) Hervir una cucharada en un cuarto de litro de agua, tomar tres veces al día (en ayunas, antes del almuerzo y después de la comida) una taza con un cuarto de limón sin azúcar. (2) Hervir una cucharada en tres litros de agua y darse baños de asiento durante 10 minutos, antes de acostarse.

CONTIENE: EUCALIPTO, ROMERO, MATICO, MALVA, COLA DE CABALLO, HUAYRASACHA, YAWAR SOCCO, MUÑA, ALTAMISA Y CORTEZA DE SANGRE DE GRADO.

PROPIEDADES: Para la expulsión de toxinas del organismo a través de la piel, por la acción del vapor. A través de la transpiración hace eliminar las substancias nocivas de la sangre. Es excelente para el reumatismo, riñones, artritis, obesidad, enfermedades de la piel, catarros y congestiones de las vías respiratorias; para los ovarios y la matriz; para las intoxicaciones alcohólicas.

MODO DE USAR: Hervir la tercera parte del contenido en dos litros de agua. El baño debe durar de 20 a 25 minutos. Séquese con tohalla húmeda.

CASA NATURISTA "EL NAZARENO"

JR. GARCILAZO DE LA VEGA N° 557 INT.

AYACUCHO

	Jr. Garcilazo de la Vega N° 557 Int. AYACUCHO	
	CASA NATURISTA "El Nazareno"	
	ESPECTORANTE DIURETICO BRONQUIAL CONTIENE: HOJAS SECAS VERDES Y VELLOSAS, TRITURADAS, DE PULMONARIA. Conocida mundialmente por sus virtudes curativas. Crece en terrenos áridos, bosques y caminos. PROPIEDADES: Expectorante y diurético. Cura la tos; bronquitis purulenta, aguda y crónica; asma bronquial; catarros; inflamaciones de las cuerdas bucales; ronquera; afonía; reumatismo; diarreas; almorranas e inflamación de la vejiga. MODO DE USAR: Una cucharada de hierba en un litro de agua, sólo en infusión, con dos cucharadas de miel de abejas y/o ajos, durante los alimentos principales (3 veces al día).	

COMPUESTO DE HIERBAS MILAGROSAS

CONTIENE: Agracejo, Chanca piedra, Flor blanca, Te indio, Anagalida, Tilo, Hierba de San Benito, Boldo, Valeriana, Charero, Zarzaparrilla, 7 hierbas, Ortiga, Pulmonaria.

PROPIEDADES: Elimina cálculos biliares y ácido úrico. Purifica la sangre. Desinflama el hígado, los riñones y los ovarios. Alivia los cólicos estomacales y elimina los gases. Para los cólicos de la matriz y los atrasos y adelantos menstruales. Descenso amarillo crónico. Mareos. Vinagreras.

MODO DE USAR: Hervir una cucharada de hierba en un litro de agua, por espacio de 10 minutos. Tomar 3 veces al día, sin azúcar y ½ de limón.

CASA NATURISTA "EL NAZARENO"

JR. GARCILAZO DE LA VEGA N° 557 INT.
AYACUCHO

ENFERMEDADES DE LA MUJER

CONTIENE: BOLSA DE PASTOR, ORTIGAS, FLOR BLANCA, VALERIANA, SANGUINARIA, PIMPINELA, CCEHUINCHA.

PROPIEDADES: Menstruación excesiva y dolorosa, flujo blanco (leucorrea), inflamación de los ovarios y cólicos de la matriz, menopausia, alteraciones nerviosas, neurastenia y mareos.

MODO DE USAR: Hervir una cucharada de la hierba en un litro de agua, durante 10 minutos. Tomar tres veces al día, con media tapa de limón.

IMPORTANTE: Evitar condimentos de toda clase. Procurar observar un régimen alimenticio adecuado, durante 30 días.

CASA NATURISTA "EL NAZARENO"

JR. GARCILAZO DE LA VEGA N° 557 INT.

AYACUCHO

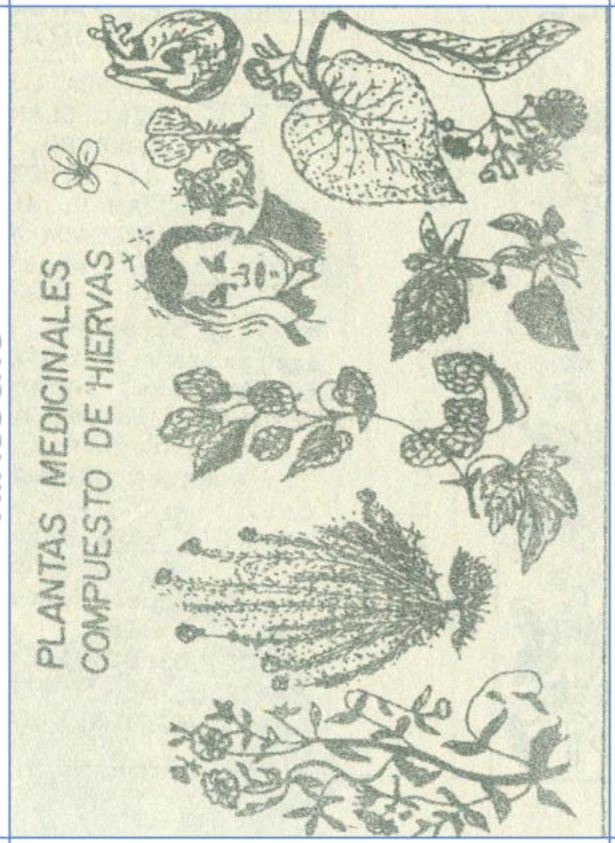
HIGA RINOSAN
ESTOMACAL

CONTIENE: CHANCA PIEDRA, BOLDO, AGRACEJO, ACEDERA, ANGÉLICA, HIERBA DE SAN BENITO, , TILO, FLOR DE ARENA Y TÉ DE INDIO.

PROPIEDADES: Purifica la sangre y ayuda a eliminar el ácido úrico, regula la orina y tonifica el estómago. Combate la acidez y vinagreras de la boca, inflamaciones agudas y crónicas del estómago, los gases intestinales y jaquecas. Regula la digestión lenta y ayuda a la curación de la anemia y debilidad propia de la convalecencia.
MODO DE USAR: Hervir una cucharada de la hierba en un litro de agua, durante 10 minutos y tomar 3 veces al día.
EVITE LOS CONDIMENTOS.

CASA NATURISTA "EL NAZARENO"

JR. GARCILAZO DE LA VEGA N° 557 INT.
AYACUCHO

	JR. GARCILAZO DE LA VEGA N° 557 INT. ***AYACUCHO***		***CASA NATURISTA "EL NAZARENO"***	**DESORDENES DEL SISTEMA NERVIOSO** **CONTIENE: FLOR DE NARANJO, CORAZONCILLO, VALERIANA, CHARERO, ESPLIEGO Y LUPULO.** **PROPIEDADES: Regula el sistema nervioso y la circulación de la sangre. Combate la neurastenia, nerviosismo, excitación, agitación, histerismo, dolores nerviosos, palpitaciones del corazón, mareos, contracciones nerviosas del estómago y los intestinos, espasmos y dolor nervioso de cabeza.** **MODO DE USAR: Hervir una cucharada de la hierba en un litro de agua durante 10 minutos aproximadamente. Tomar 3 veces al día.** **EVITE LOS CONDIMENTOS**

JR. GARCILAZO DE LA VEGA N° 557 INT.
AYACUCHO

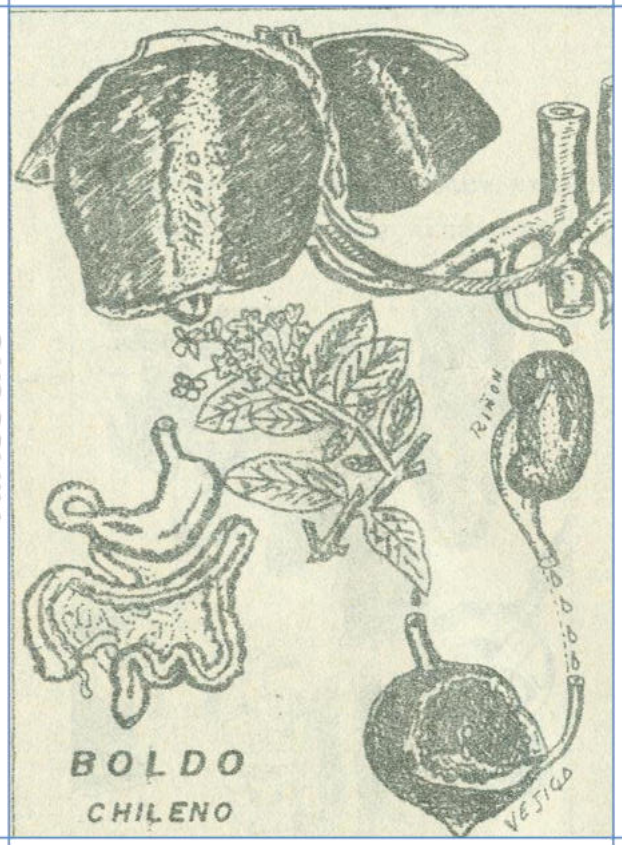
CASA NATURISTA "EL NAZARENO"

CONTIENE: HIERBA LUISA, MELISA, ESPINO BLANCO, VALERIANA, CHARERO, PIMPINELA, ORTIGA, HINOJO, FLOR DE AZAHAR, ALFALFA, SILLCAO, ESCCANA Y MANZANILLA.

PROPIEDADES: Debilidad del corazón y lesiones de sus válvulas y arterias, palpitaciones y agotamiento nervioso, histerismo, neurastenia, insomnio, hinchazones (hipertrofia) del corazón, penas, fatiga, presión alta. También para los ataques del corazón. Es estomacal.

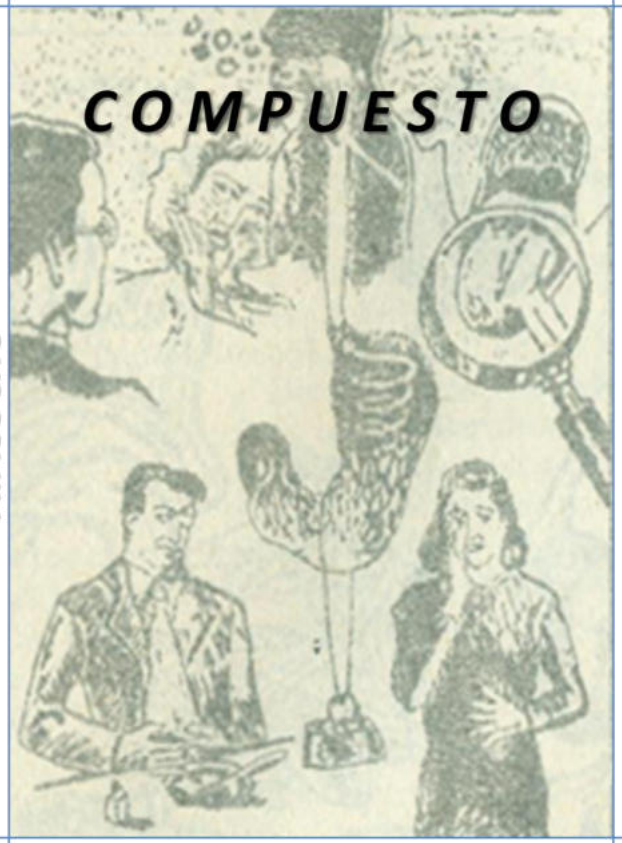
MODO DE USAR: Tomar en infusión 3 veces al día.

EVITE LOS CONDIMENTOS Y LICORES.
TRATE DE SER JOVIAL, ALEGRE Y TENER DIVERSIONES SANAS.

	JR. GARCILAZO DE LA VEGA N° 557 INT. AYACUCHO		CASA NATURISTA "EL NAZARENO"	**BOLDO (FRAGANS)** **CONTIENE: HOJAS SECAS DE BOLDO CHILENO Y PERUANO, MULDIALMENTE CONOCIDO POR SUS VIRTUDES CURATIVAS.** **PROPIEDADES: Tónico activador de la función del hígado y del aparato digestivo lento. Combate la inapetencia, las afecciones a las vías urinarias y el insomnio. Calmante para los nervios y tonifica el cerebro.** **MODO DE USAR: Hervir una cucharadita en un litro de agua. Tomar tres veces al día, después de los alimentos.** **EVITE LOS CONDIMENTOS Y LAS GRASAS.** **OBSERVAR UN REGIMEN ALIMENTICIO DURANTE 30 DÍAS.**

JR. GARCILAZO DE LA VEGA N° 557 INT.
AYACUCHO

COMPUESTO



CASA NATURISTA "EL NAZARENO"

CONTIENE: FUMARIA, VALERIANA, ALTESA, LUPULO, FLOR BLANCA.

PROPIEDADES: Elimina cálculos de la vesícula biliar, congestión del hígado, cálculos renales, mal aliento, ácido úrico, vinagreras, lengua sarrosa, mareos, manchas de la cara, cólicos y ardores estomacales, estreñimiento, ansiedad, expectorante, alteración del sistema nervioso, desinflamante para la matriz y los ovarios.

MODO DE USAR: Una cucharadita para una taza de agua hervida, sejar que repose 5 minutos. Tomar 3 veces al día antes de los alimentos.

EVITE LOS CONDIMENTOS, CARNES Y LICORES.

	JR. GARCILAZO DE LA VEGA N° 557 INT. AYACUCHO	
	DUCHA OFTÁLMICA OCULAR ***COMPUESTO DE PLANTAS***	
	CASA NATURISTA "EL NAZARENO"	
	PROPIEDADES: ***Desinflamante. Para el cansancio de la vista, enrojecimiento, lagri-meo, blefaritis (lagañas), irritacio-nes por el polvo, aire, exceso de luz y computadoras, glaucoma, conjuntivitis, dolor de ojo, golpes, migrañas e irritaciones de operaciones.*** ***MANERA DE USAR: Sólo infusión. 2 cucharada en un litro de agua, colar con una tela fina. En un lavatorio sumergir la cara dentro del agua y parpadear. Repetir varias veces. Echarse palmadas del agua al ojo.*** ***DOSIFICACIÓN: 3 veces al día.***	

NOTAS

[1] 001. Hampi kkatu: Mercado popular de hierbas y específicos de Medicina Casera. (Lira; 1985).

002. Qampiqatus: Centros de expendio de remedios de origen vegetal, mineral y animal o "lugares de remedio". (Valdizán y Maldonado; 1985/1922).

003. Hampi: remedio; Qatu: puesto de venta, quiosco. (Soto; 1976).

004. Hampi: pócima, veneno; Qatu: mercado, plaza. (Cerrón-Palomino; 1976).

005. Ampi: remedio. (Quesada; 1976).

006. Hampiqatu: Por extensión, vendedor de hierbas y específicos medicinales.

[2] 007. CONAMAD: Decreto Legislativo N° 351 Ley Orgánica del Sector Salud, Capítulo VI de los Organismos Públicos Descentralizados del Sector Salud. Artículo 28°, inciso d): "Comité Nacional de Medicamentos, Alimentos y Drogas, encargado de aplicar, reglamentar, coordinar, controlar y evaluar a nivel nacional: la políticas y programas del Sector Salud, sobre insumos, medicamentos, alimentos de uso médico; drogas de adicción y estupefacientes de uso médico; artículos de higiene personal, cosméticos y otros, así como la autorización y control de establecimientos y empresas de producción y expendio de medicamentos y otras entidades afines, públicas y no públicas".

[3] 008. Con fecha 28.11.78., se promulga el Decreto Ley N° 22365 que crea el Sistema Nacional de Servicios de Salud, con "la exclusiva finalidad de coordinar los planes y programas de los servicios prestadores de salud a nivel central, regional y local".

009. Con fecha 13.03.79., se aprueba el Reglamento del Sistema Nacional de Servicios de Salud, mediante D.S. N° 001-79-SA, en el que se propende, entre otros, a: "Estableces niveles escalonados en la atención de la salud desde el hogar y la comunidad con participación de la población en las acciones de protección, hasta aquellas de mayor complejidad en el hospital especializado, dentro de una racional distribución.

010. Posteriormente, el Sistema Nacional de Servicios de Salud, conforma siete Comisiones Especializadas, correspondiendo la N° 6 a la "Promoción, Protección y Atención Primaria de la Salud".

011. El Plan Nacional de Apoyo a la Atención Primaria de la Salud en el Perú, aprobado con el Sistema Nacional de Servicios de Salud, define ésta actividad como "un conjunto de acciones desarrolladas por la Comunidad con el apoyo y asesoramiento del Sistema Nacional de Servicios de Salud, dirigidas a satisfacer sus necesidades básica de salud como parte de su desarrollo, mediante el uso de sus recursos y los que elo Estado u otras fuentes le asignen, y administrador por su propia organización".

012. La Organización Mundial de la Salud (OMS) y el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF), en informe presentado en 1978 en Alma-Ata –en cuyo contenido se basa la Atención Primaria de la Salud-, define: "En el primer nivel de contacto entre el individuo y el sistema de atención sanitaria, la prestación de atención primaria de salud está a cargo del personal sanitario de la comunidad, que trabaja en grupo. Las características de este personal variará de uno a otro país y de una a otra comunidad, en función de las necesidades y de los recursos disponibles para atenderlas. Así pues, en diferentes sociedades, puede haber en ese personal individuos muy poco instruidos que han recibido una preparación elemental en

asistencia comunitaria, “médicos descalzos, ayudantes de medicina, enfermeras prácticas, enfermeras con estudios profesionales, “feldshers” y médicos generales, así como “curanderos tradicionales”. (El subrayado es nuestro).

013. El mismo informe señala con relación a los Curanderos Tradicionales: “En casi todas las sociedades hay curanderos y parteras tradicionales. Suelen estos formar parte de la comunidad, la cultura y las tradiciones locales, y en muchos lugares siguen gozando de gran consideración social, lo que les permite ejercer una influencia considerable sobre las prácticas sanitarias de la localidad. Con el apoyo del Sistema Nacional de Salud, ese tipo de personalidad indígena puede llegar a ser un colaborador importante en la organización de las actividades para mejorar la salud de la comunidad. Es posible que algunas colectividades los designen para la prestación de atención primaria en el nivel local y, en consecuencia, se deben explotar las posibilidades de incorporarlos a las actividades de atención primaria de la salud, dándoles el adiestramiento correspondiente”.

[4] 014. En el Departamento de Lima hay 8 veces más camas por población que en el Departamento de Cajamarca y 54 veces más médicos por población que en el Departamento de Apurímac” (Punto 10, 5to. Párrafo, Política Nacional de Salud; 1985).

015. Aproximadamente el 90% de los recursos financieros se destinan a hospitales, cuya acción es casi exclusivamente médico-reparativa, mientras que los recursos destinados a los servicios periféricos (Centros de Salud y Puestos médicos y sanitarios), no sólo son muy limitados sino que, históricamente, tienden a disminuir. (Punto 10, 6to. Párrafo, Política Nacional de Salud; 1985).

016. No obstante el número de instituciones públicas que prestan atención de salud o tal vez en parte como consecuencia de ello, se puede estimar que no ,menos de un 40% de la población nacional, carece de atención permanente de salud, y no menos de otro 20% de la población nacional, recibe una atención de segunda o tercera clase. Una vez más, toda esta población abandonada o semi-abandonada, está constituida por los campesinos del medio rural y los pobladores urbano-marginales. (Punto 11, Política Nacional de Salud; 1985).

[5] 017. 19. Desarrollo de nuevos enfoques para el enfrentamiento de los problemas de salud. Estos enfoques deberán basarse no sólo en la epidemiología biomédica de los problemas, sino también en la epidemiología social y política de los factores que condicionan dichos problemas y de las opciones de solución basadas en la participación del pueblo, la descentralización y la delegación de responsabilidades y la acción intersectorial. Obviamente están incluidas en estas consideraciones los factores culturales, las restricciones financieras y económicas y la disponibilidad de recursos hasta ahora no incorporados al Sector Salud. (Política Nacional de Salud; 1985).

018. Tradicionalmente la situación der salud de un país ha sido presentada como si se tratara de un mundo aislado de la realidad cultural, social, económica y política del país. Las categorías de análisis de diagnóstico de salud han sido mayormente biomédicas y se han basado en el supuesto de que toda la población del país es igual cultural, social y económicamente y que, por lo tanto, sus únicas variables de diferenciación eran geográficas y en relación al sexo y edad. (Punto 1, Política Nacional de Salud; 1985).

CAPITULO V
YO… CONSEJERO[1]

Aconsejar es curar:

Para Guillermo, un médico que no saber dialogar con los pacientes, reiteradamente lo ha afirmado, es un mal médico. Él cree que la labor de Consejero es consustancial con la labor de curación; en buena cuenta, Aconsejar es curar.

"El Naturismo que Dios nos dio, toda la productividad de la tierra, de la madre naturaleza, son las hierbas que Dios ha plantado, si eres rico para rico, si eres pobre para pobre, para todos está a nuestro alcance. Entonces, yo desde mis ancestros comencé a investigar cómo ellos curaban, cómo ellos hacían sus preparados y sus menjunjes de hierbas, sus remojados, por ejemplo el chuchuhuasi. Me gustaba investigar, me gustaba apuntar, tengo hasta ahora apuntes de lo que mi tatarabuela, la Angelina Farfán, cómo preparaba; para no olvidarme tenía que apuntar. De esa manera, cuando (las personas) venían a curarse, les daba consejos a la persona a quien curaba. Consejos de que no debía portarse así, de que no debía ser así, cosas por el estilo que les daba de acuerdo a sus quejas. Entonces, yo trataba de escuchar, y leía libros que los tengo celosamente guardados, y de esa manera escuchando y estudiando bibliográficamente he adquirido conocimientos, y por esta razón lo relaciono con el naturismo y el curanderismo, con la función de consejero social. Viene también del mismo tratamiento, desde el momento que (se) le dice que vas a tener un régimen alimenticio, o régimen de tratamiento, ya viene un consejo vinculado, casi entrelazados están".

Conocer para aconsejar:

Generalmente, Guillermo se basa en su experiencia, nos refiere y agrega: "también he realizado estudios de libros que tratan del matrimonio, de la vida conyugal, de la salud, del trabajo, etc., y también he estudiado Parapsicología[2], para conocer mayormente a la persona psicológicamente y para poder tratar. Por ejemplo, del matrimonio, para hacer un tratamiento del matrimonio, cuando una persona tiene problemas matrimoniales o conyugales, o de repente son casados o no son casados, si el hombre quiere dejar a la mujer, si la mujer quiere dejar al hombre por tener tantos hijos, entonces, nosotros que tenemos experiencia de nuestros antepasados, de lo que nos contaba nuestra madre, tratamos de investigar, como si fuéramos investigadores, minuciosamente, punto por punto. ¿Por qué ha surgido el problema en su matrimonio para que haya una separación?, o ¿la mujer tiene la culpa?, ¿cuál de los dos tiene la culpa? Entonces, hacemos un análisis y sacar como se dice un diagnóstico, y analizar de ambas personas y dar un fallo: por qué la separación, por qué no deberían separarse; todo, tratando de esa manera de dar soluciones, para que no haya separación, o también para que haya separación pero armoniosamente, sin ningún tipo de juicio".

Al respecto, inquirimos si Guillermo usa la Biblia, como inspiración o como fuente de los consejos que el da. Nos dice que no, duda, rectifica, finalmente se anima y nos expresa: "La Biblia casi no (la) utilizo, pero sí hay partes de ella que son frases que Dios

nos dio, son frases bonitas que muchas veces yo las capto en la memoria, y entonces, yo sugiero (mis soluciones) siempre relacionándolas con Dios también. Que las plantas han sido creadas por Dios, y la naturaleza ha sido creada por Dios, y la naturaleza nos da las plantas, entonces, la naturaleza nos da los remedios, nos cura, sin la naturaleza no estamos vivos, estamos muertos. Igualmente, con la palabra de Dios estamos vivos".

Diagnosticando los males:

"Sobre la atención, es igualito que hacer un diagnóstico. Muchas personas se enferman psicológicamente, muchas personas son muy ficticiosas[3] a sus sueños[4], tienen mucha creencia en sus sueños; basta que se sueñen una cosa mala –por ejemplo que se sueñan con un bebé- ellos piensan que ya van a ser víctimas de alguna enfermedad o va a morirse alguna persona, etc. Psicológicamente se enferman, entonces, nosotros le preguntamos y luego de damos hierbas, porque (los problemas) atacan principalmente los nervios, a veces hasta la desesperación, y nosotros tenemos que darles además unos consejos a la persona, cómo deben portarse, que no debe creen en los sueños, que los sueños son supersticiones, etc., y de esa manera fácilmente se cura, y tiene más confianza en nosotros que en los médicos, porque sencillamente nosotros les hablamos".

El Trabajo: problema permanente:

"Hay personas que se encuentran muy preocupadas al no encontrar trabajo, al no encontrar un negocio, se encuentran muy desesperados. I muchas personas que vienen (a consultarnos) son casi profesionales, son (estudiantes) de las series 300, 400 o gente que tiene plata y no sabe como invertir un capital, Entonces nosotros, basándonos en ciertos libros de toda índole –ahora encuentran libros para todo-, le damos un consejo".

"Por ejemplo, una persona que no encuentra trabajo, una persona que tiene serie 300, serie 400, de Derecho, de Minas, etc., y que por motivos económicos no puede terminar de estudiar, entonces le damos un consejo relacionado para que termine sus estudios, dando alternativas con un trabajo de dos, tres o cuatro horas diarias; por ejemplo, un pequeño negocio; por ejemplo, ahorrando lo mínimo lo máximo, puede sacar una carreta de emolientes por las noches, una carreta de salchipapas, son pequeños negocios que pueden permitir para que termine sus estudios".

"Por ejemplo, gente pudiente que quiere invertir su plata en un negocio y no saben en qué clase de negocio, nosotros le proponemos varias clases de negocios, en Ayacucho que falta, por ejemplo nos falta en varios pueblos jóvenes, en los barrios, un expendio de kerosene, entonces, es un negocio que se puede poner. Por ejemplo, en algunos

barrios faltan tiendas que puedan vender barato, que en el mercado, en el mercadillo, entonces pueden implantar en un barrio un negocio como si fuera un mercadillo".

"I así, hay muchas series de relacionar el negocio que conocemos, mediante experiencia, mediante los amigos negociantes; como nosotros caminamos vendiendo hierbas por todo el departamento, por provincias, distritos, estamos relacionados con los mercachifles, con los grandes, con los chicos, bueno, de acuerdo a eso nosotros le damos una salida. Muchas veces la persona se va convencida, muchas veces la aplica, bueno, ya depende del cliente, si lo aplica o no lo aplica, pero nosotros tratamos de darle una posible solución en qué puede trabajar o en que puede invertir su capital".

Adolescencia: dolor de cabeza:

"En cuanto a los adolescentes, vienen por ejemplo los estudiantes, lo que pasa inclusive es que hay estudiantes universitarios que se encuentran adolescentes, hasta jóvenes de 30 años que son como si fueran adolescentes. Pero antiguamente era tabú hablar sobre sexo, pero hoy en día ya no. Por ejemplo, hay jóvenes que están en el colegio, por ejemplo, en tercero de media, segundo de media, que se masturban y (esto) les altera el sistema nervioso, que se desesperan, ¿por qué?, porque mucho se masturban y muchas veces los padres mismos no les hablan del sexo. Ni la madre le habla a la hija, y muchas veces jovencitas de 13 o 15 años caen en la red, de gestar la chica o el hombre de comprometerse con la chica, y muchas veces ya no llegan a terminar de estudiar, se estancan, y muchos jóvenes se van a la selva, los pobres a matarse hueso y pellejo, mal que le pese porque tiene ya un hijo que mantener, ¿por qué?, por falta de un consejo de su padre…".

"En los colegios no hay un profesor de orientación sexual, orientación profesional, ni orientación del trabajo; no se ha visto hasta la fecha, no hay un Psicólogo y es por esta razón que muchos alumnos inclusive se jalan de año, están repitiendo el año, porque son adolescentes".

"La adolescencia comienza a los 11 años más o menos, donde el sujeto ya no quiere vestirse, ya se fijan en la prenda que debe estar bien planchadita, debe estar impecable, bien peinaditos, ya usan glostora, el perfume, etc., y constantemente están al espejo tanto hombre como mujer; desde ese momento no quieren que les falta un sol en el bolsillo, y constantemente están saliendo a la calle, zapatos bien lustrados, 'al duco' se dice en términos de replana, a la jergosa, camisa bien planchadita, almidonada; y, con el cuento engañan a sus padres, 'papá me voy a la biblioteca', 'mamá me voy a hacer una tarea', pero es mentira, es falso, va a la esquina a esperar a la chica, también la chica va a esperarle y en la esquina están abrazándose, besándose, etc., mentira es que van a la biblioteca, y justamente ahí viene que cometen muchos errores, por falta de una orientación".

“I justamente, muchos alumnos vienen donde nosotros en tiempo de exámenes, a consultarnos que pueden hacer que tienen dos, tres , cuatro cursos jalados, cuál de ellos pueden salvar, a cuales puede dejar; y nosotros, los tratamos de orientar: el sexo es esto, les hacemos ver la realidad del sexo, les hacemos ver la realidad de los padres que han sufrido para educarlos, para pagar su instrucción, porque según los griegos, la educación sale de la casa y la instrucción sale del colegio. Los padres, muchas veces confiados, dicen a lo mejor mi único hijo o mi única hija debe ser un doctor, una enfermera, pero desgraciadamente por falta de orientación del propio padre que es muy confiado con sus hijos, le sale cuadra, y su hijo no sale ningún profesional, como se dice en términos de replana, carrera corta ellos estudian, cuál es, la carrera corta es casarse lo más pronto posible, sin padres, con un hijo, la profesión cuál es: la profesión es el matrimonio…”.

“Hablar de los adolescentes, es muy largo. Necesitan bastante educación, y en cuanto al estudio (conocer) cómo deben estudiar, que técnicas de estudio utilizar. Si el adolescente es gente pudiente, también hay que orientarlo, porque la gente pudiente muchas veces se malogra con la plata, hay que saberlo orientar igual que a la gente humilde, hay que saberlos orientar de acuerdo a sus necesidades económicas, de acuerdo a sus necesidades que supone afrontar el colegio, en la universidad”.

“De esa manera nosotros tratamos de analizar, preguntamos al individuo los problemas de un principio al fin, por qué se masturbaba, por qué se enamoró de la chica, por qué la chica no se hace caso. Por qué, hasta para dar plata a la chica, el adolescente consigue plata de mil maneras, de mil formas, hasta vende sus lapiceros, hasta las prendas de vestir y a la madre le dice que lo perdió, y todo, con el fin de tener plata para que le complazca a la chica, llevando al cine, llevando un regalito, llevando a tomar una gaseosa; y todo, por falta de orientación, por falta de confianza de los padres, hacia sus hermanos mayores. Yo recomendaría, hasta pediría, que deberían poner en los colegios, un Psicólogo, un especialista en todo campo que puede dar orientación, de esa manera, para que (el alumno) siquiera salga un técnico, un profesional, porque en estos momentos, en el Perú no hay buenos profesionales, ni tampoco buenos técnicos, todos son mediocres. Por ejemplo, en el Instituto Superior Tecnológico he visto, he constatado, no hay profesionales, algunos son bachilleres, algunos son egresados, y están dictando clases porque antes no han sabido aprovechar y porque tienen hijos en el hogar y no pueden controlarse”.

El reclamo de Guillermo, justo en toda su profundidad, es un reclamo que nos toca a todos, en la parte de la responsabilidad que nos corresponde. Este reclamo, es patético cuando, rubricando sus palabras, en forma sencilla, nos narra el siguiente ejemplo:

“Volviendo al matrimonio, (éstos) tienen tres, cuatro, cinco, seis hijos, ocho hijos tienen. Dentro de los ocho hijos, están estudiando para un ingeniero o para un abogado y muchas veces llegan a tener una enamorada –a veces el sexo no sé que poder tiene, que dominio tiene-, se comprometen, la chica llega a gestar y entonces ya

viene el padre de la chica a decir: 'señor, su hijo a malogrado a mi hija, mal que le pese tiene que casarse' y el padre del chico le dice: 'señor, mi hijo tiene que terminar su profesión, está estudiando para abogacía'; entones le responde: ''lo siento señor, tiene que casarse, aunque sea casado terminará sus estudios, si no lo deja, si no se casa, vamos a la chirona, en la sobre estará leyendo su periódico'. De esa manera, muchos fracasan, no llegan a ser profesionales, se quedan en la mitad de la carrera, entonces, ¿por qué?, por falta de orientación de los padres".

Pero, no todo está perdido para Guillermo; cree sinceramente que las cosas mejorarán. "Por ejemplo, ahora gracias al Presidente Alan García, hay una ley que ha sacado para la planificación familiar. Antes decían que los hijos venían con el pan pero ahora ya no vienen con el pan, ahora uno tiene que buscar, uno tiene que sufrir para conseguir para mantenerlos".

Clientes: ¿Quiénes?, ¿Cuántos?:

"Bueno, el tipo de clientes que tengo, son de la clase media hasta la clase alta, los campesinos que vienen de fuera incluso la clase media misma de acá de la ciudad. Incluso vienen universitarios, profesionales. Todos los hombres tenemos un problema, persona que no tiene un problema, no es hombre y no sabe nada, está en la calle. El que tiene problemas, sabe hacerlo y deshacerlo. Entonces, pese a que son profesionales, no encuentran una solución, pero cuando acuden al consejero, nosotros a nuestro alcance los atendemos…".

"A mi me gusta leer libros, yo tengo libros (sobre) qué es el matrimonio; por qué el divorcio; por qué fracasa el matrimonio; qué es el amor; qué es la juventud; etc. Tengo varios folletos y yo los leo detenidamente, trato de grabarlos".

"Personas que fracasan en el matrimonio por falta de comprensión, muchos fracasan en la relación sexual porque no hay comprensión con la esposa; el hombre trata de desfogar y la mujer también trata de desfogar y si no hay comprensión, viene el adulterio. Entonces, muchas personas vienen a consultarnos, y nosotros tratamos de darle un consejo, una solución, les hacemos un análisis y les damos un consejo. Como le digo, vienen hasta profesionales, vienen abogados, ingenieros, estudiantes de derecho, un montón de personas vienen. Mayormente hay problemas de amor, matrimoniales. No tengo un consultorio fijo, exacto, muchas veces cuando estoy vendiendo hierbas en la calle, vienen, y yo complaciente les doy todas las recetas que tengo en mi conocimiento, de acuerdo a mi alcance, yo les doy el remedio".

Midiendo los resultados:

Con el trabajo de Consejero. Guillermo ha obtenido buenos resultados, y no duda un memento en expresarlos: "Nosotros llamamos a nuestro trabajo 'Consejero Social

Espiritual', y (con él) hemos obtenido muchos resultados de los clientes que nos visitan casi a diario o inter-diario. Nos buscan para resolver ciertos problemas que tienen, ya que toda persona tiene siempre problemas, y la mayoría de nuestros clientes se han ido satisfechos. Que vengan suponiendo 60 personas mensualmente, de los 60 son satisfechos 50, 52 o 53, pero mayormente, todos nuestros clientes se van satisfechos, hasta nos recomiendan a otros, a sus amigos a sus parientes; que vayan a donde tal fulano a consultar, que consulten con tal fulano, etc., y así vienen en cadena recomendados y tienen confianza y tienen fe. Se van contentos y casi resuelto su problema y vuelven inclusive agradeciéndonos y nos manifiestan que su problema ha sido resuelto y que el consejo que les hemos dado era factible y bueno, y que siga siempre estudiando y adquiriendo conocimiento, para lo sucesivo, para la sociedad".

No sólo clientes, también compañeros:

Trata de desligar el trabajo de Guillermo, ese que lleva a cabo en relación con la Medicina, respecto de la labor diaria que cumple en la Corporación de Desarrollo, es más que difícil, es imposible. Hacerlo, significaría poco menos que fraccionar a Guillermo en varios pedazos. Esto, no sólo por lo que apreciamos a diario, sino por lo que él expresa: "También, igual lo cumplo yo con respecto a los compañeros de trabajo. Nos colaboramos codo a codo, mano a mano, con todos estoy vinculado. Muchas veces a mi me falta, le soy franco, un poco de redacción, y yo lo consulto francamente; igualito, ayudo a mis compañeros en todo lo que ellos necesitan. Soy dirigente de los obreros, más porque hay (no) falta gente que nos menosprecia, que ven a los obreros como la última rueda del coche. Muchas veces tengo en la Corporación, compañeros que son humildes, procedentes de una familia pobre, de una familia paupérrima, que a lo mejor ocultan su pobreza bajo la apariencia de una buena ropa; entonces yo, que me gusta estudiar, investigar, ser servicial en todo campo social, cultural, deportivo, etc., y aún hasta en la religión, yo a ellos en todo aspecto los atiendo, toda queja siempre tiene que venir primero a decirme esto esta mal, para reclamar, para gestionar, los papeleos, y mis compañeros justamente, muchas veces conmigo quedan agradecidos por mi apoyo. También hay compañeros estudiantes, hay dos o tres que son universitarios, que siempre me dicen mañana más tarde voy a ser profesional, mañana más tarde ya no seré obrero, a mi no me interesa, no me importa ni un comino ni un pepino, lo que estoy acá es por conseguir mi profesión e irme de aquí, y se desvinculan y se avergüenzan, pero nunca es tarde, querer es poder, entonces igual a ellos también yo les ayudo, los aconsejo, para que se preocupen no sólo por ellos, sino por todos los compañeros".

Ingresando al mundo de los sueños:

"Con respecto a los sueños, muchos sueños predicen la verdad que se cumple, cuando uno sueña, ya es fijo, es desde nuestros ancestros que viene. El sueño si predice, pero muchas cosas no se cumplen también. Yo creo que el sueño debe cumplirse o se cumple, cuando una persona está enferma, una persona está a punto de una

desgracia, ahí sí, están las personas en una sugestión que se puede decir, que la persona misma está con una psicosis de que cuándo morirá, si sanará, cómo será, qué será de la vida de él, de sus hijos, entonces muchas veces se queda dormido y al día siguiente amanece manifestando que se ha soñado sacándose la dentadura o entrando en una iglesia, que ha estado pasando un puente, etc., y muchas veces, justo se cumple lo que ha soñado, y se muere algún pariente, la esposa, la hija, él mismo. Entonces, todo depende de la persona misma",

"Algunas interpretaciones que son las más conocidas de los sueños son:

- Soñarse con aceituna, es para tener un hijo varón;
- Soñarse con agua limpia, o nadando en agua limpia, significa buen presagio; en cambio, si sueña con agua turbia, es que va a tener alguna noticia mala, o es que va estar en presión o en la comisaría;
- Soñar que está rompiendo una aguja, significa un desprecio, una desgracia, una maldad que alguna persona te hace;
- Soñar ají, es para tener cólera, recontra cólera. Ese día, estará todo disgustado;
- Soñar entrando al altar, es para tener una muerte, luto; pero entrar con una ramo de flores y agarrando una cruz, es que te vas a casar o vas a tener algún compromiso a algún bautizo;
- Soñar con un anillo, es un compromiso que puedes tener, una matrimonio;
- Soñar con ángeles, es buen presagio. Es un sueño muy lindo y al día siguiente estarás contento, alegre, dichoso;
- Soñar bailando, significa una tristeza, noticia mala;
- Soñar con barro, cuando te metes en el barro, es para que tengas enredos, problemas;
- Soñar besando, es traición;
- Soñar jugando en un bosque, es para perder la familia, pueden morirse, pueden alejarse o pueden irse de esta tierra a otra tierra;
- Soñar con un búho, es mal agüero; sucederá una desgracia, un robo, una separación;
- Soñar con caballo, es buen augurio, buen humor my lo que has pensado va a cumplirse;
- Cuando una persona sueña con un cadáver, es porque ha dormido frío, se ha destapado;
- Cuando una persona sueña que está entre calaveras, es para que fallezca su pareja;

"Yo mismo tuve mi experiencia para que fallezca mi señora, durante una semana o dos semanas, yo dormía en medio de calaveras, ya tenía miedo que oscurezca el tiempo, porque al momento que yo me iba acostar ya estaba en medio de calaveras, ya tenía miedo durante esas dos semanas; en cambio la finada, a partir de las 3 de la mañana se despertaba, se sentaba en las cama y paraba rezando, pero yo, estaba en medio de calaveras, para qué, para que ella fallezca".

- Cuando en sueños uno camina en campo libre, es por que se va a ir a la gloria, mañana más tarde cuando se muera, según predicen nuestros antepasados; en cambio cuando caminas en pedregales, pasando espinas, ahí sí, una desgracia va a suceder;
- Soñar con un camino, es cuando una persona se encuentra cansada o está a punto de recibir una noticia, de repente buena o mala;
- Soñar que está cantando, es una noticia, escuchar una noticia buena o mala;
- Soñar que está en una capilla, es también luto, alguien va a morirse, es una desgracia;
- Soñar con carne, es muerte;
- Soñar con carnero, significa que no se va a llegar a cumplir lo que hay planeado para ese día; en cambio puede suceder alguna desgracia o alguna muerte;
- Soñar haciendo hueco, cavando, es sepultura;
- Soñar con un cerro, significa ladrón;
- Soñar masticando coca, es pena, desgracia, robo, la pobreza lo atrae, va a fracasar en su empresa;
- Soñar comiendo algún segundo, algún plato, es para que tenga cólera, de cualquier cosa tiene que renegar;
- Soñar con un condenado, es que ha dormido cansado o cuando le han contado algún cuento de condenados, se ha puesto a pensar y por eso se ha soñado;
- Soñar con la cruz, es cuando la persona va a tener un compromiso serio, o también cuando va a tener una desgracia, depende del tipo de cruz. La cruz con paño negro, significa desgracia, luto; la cruz con paño blanco, significa muerte. Pero la cruz, solamente la cruz, es para tener un compromiso, se va a casar o va a pasar una mayordomía;
- Soñar con una culebra, es para no volver nunca más al lugar que ha pensado, o nunca más, llegar al lugar que ha deseado ir;
- Soñar con un cura, es una desgracia, es salado. Lo que hay pensado o lo que ha proyectado no se cumple ese día;
- Soñar tocando charango, es una noticia buena o mala puede ser;
- Soñar que está en una choza, también es pobreza;
- Soñar con chuño, es una mala noticia, un mal augurio;
- Soñar que está defecando, es porque posiblemente alguna persona le está 'rajando' o se va a enfermar, o alguno de sus familiares, se va a enfermar,
- Sacarse la dentadura en sueños, la parte de adentro, es de hecho de que alguien va a morirse;
- Soñarse con un difunto ya finado, es que necesita un responso o se acuerda de la persona que lo sueña, por algún problema que tiene sufre ese difunto por ella, o puede ser que en algo se ha fallado al difunto y nunca le ha dado un responso y debería darlo, si no le pasa una desgracia;
- Cuando una persona sueña con Dios, es que ella ha tenido un reflejo en su mente de algún Santo, en el que tiene fe, y hasta en su sueño lo revela. Es entonces que esa persona debe ofrecer una oración y debe ir as la iglesia donde está el Santo y prenderle dos velitas;

- Soñar que uno está durmiendo profundo, es presagio de que alguien le ha hecho algo;
- Cuando sueñan durazno, es para que nazca un varón o la persona, si es mujer, está embarazada de un varoncito;
- Si uno sueña que se ha embarrado en su excremento, en lo que ha defecado, esa persona se va a enfermar gravemente. Por un tiempo va a sufrir, va a estar postrado en su cama;
- Soñar que está con sus enemigos, es que se va a amistar una vez más;
- Soñar que uno está enfermo, es para que tanga buena salud;
- Soñar que se está mirando en un espejo, es ya en términos generales, traición; cuando la persona en sus sueños se ve en un espejo, es que habló con una persona de doble cara que raja en su detrás y en su delante le dice que es buena gente;
- Soñar con espinas, es que alguna persona le está haciendo daño;
- Ver estrellas en los sueños, es que va a tener muchos hijos; pero ver caer estrellas, es que va a tener algún robo;
- Soñar que está en una fiesta, es que va a tener problemas;
- Soñar con fuego, es para caer enfermo;
- Soñar con gato, es malagüero, mala seña;
- Soñar tocando guitarra, es una noticia mala o una noticia buena, puede ser;
- Soñar con higos, es para tener hijos;
- Soñar con un hombre desnudo, significará que conversará con una persona de dos caras, que le está rajando;
- Soñar con huevo, es para que no cumpla lo que piensa;
- Soñar con Iglesia, es para la muerte de algún familiar; soñar ingresando a la Iglesia, es para que muera una persona; entrar a la Iglesia con la enamorada, significa que llegará a casarse, que cumplirán su propósito; soñar saliendo de la Iglesia, es para que muera una persona;
- Soñar con lagarto, es sueño malo. Significa que la tierra puede darle daño;
- Soñar con una laguna cristalina, es que va a tener o tiene buena salud; en cambio, si sueña con una laguna de gua turbia, es que va a tener una desgracia;
- Soñar con lana, es para que tenga enredos, problemas, acechanzas;
- Soñar cargando leña, es para que muera alguien;
- Soñar con una llama, significa tristeza, llanto, no hay aliento;
- Soñar con maíz, es para tener dinero;
- Soñar con manzana, es para tener un hijo mujer;
- Soñar con matrimonio, casándose con la persona que te ha deseado, significa que nunca llegará a tener a esa persona en sus brazos, no llegará a casarse con esa persona, es un fracaso;
- Soñar que está escuchando misa, es para que muera alguna persona;
- Soñar con monedas, es para tener frío;
- Soñar escalando montañas, es para tener buen humor;
- Soñar con una mujer desnuda, es que alguien le raja, o la persona con quien sueña, es la que le raja;
- Soñar con una mula, es mal augurio;

- Soñar saliendo de su casa montado en una mula, es que va a encontrar alguna dicha o alguna fortuna;
- Soñar murciélago, es desgracia, muerte;
- Soñar con naranja, es para tener un hijo o una sobrina mujer;
- Soñar con un niño, es para que la persona tenga una invitación. Otras personas se sueñan para que alguna persona se enferme;
- Soñar con níspero, es para tener hijo mujer, mayormente;
- Soñar con nubes, es para tener tristeza;
- Soñar con oveja, significa que no hay esperanzas, es mal agüero;
- Soñar con pájaros, es que va a tener una desgracia, o también puede ser para una buena noticia;
- Soñar comiendo pan, es para la pobreza;
- Soñar que uno está en un pantano, es mal presagio, que uno va a estar preso o le va a suceder una desgracia;
- Soñar comiendo papa, es para que alguien muera, o para tener cólera;
- Soñar con perro, fijo es ladrón;
- Soñar con pescado es para pobreza; pero muchos sueñan para tener plata;
- Soñar tirando piedras a un río, es tristeza o se va a recibir alguna noticia de algún familiar;
- Soñar con piojos, es para tristeza;
- Soñar con policía, significa que va a tener justicia. Muchos dicen que soñarse con policía es uno de los santos de su propia tierra que te revela;
- Soñar con poncho, trae luto, mal agüero;
- Soñarse con pozo cristalino, es un buen sueño; soñarse con pozo de agua turbia es desgracia, prisión;
- Soñar con una procesión, es señal de muerte, de funeral;
- Soñar pasando un puente, es para que se muera alguien;
- Soñar con puma, significa buen coraje, un ímpetu muy sagaz;
- Soñar tocando quena, es para tener una desgracia;
- Soñar con rayos, significa desgracia, desgracia;
- Soñar riéndose, es para tener al día siguiente alegría;
- Soñar teniendo relaciones con su enamorada, significa que nunca llegará a tener esa mujer, no se casará ni tendrá relaciones;
- Soñar con un río, trae problemas, un juicio generalmente; pero si está cruzando el río, significa que alguien va a morir;
- Soñar con ropa, es muchas veces buen presagio; cambiarse la ropa con un terno es anuncio de mal presagio, de que alguien va a morirse, o que esa misma persona va a morir o va a cambiar de luto;
- Soñarse con sal es para que la plata se vaya como agua, no dure;
- Soñar con sangre es para robo; pero muchas personas se sueñan para dinero;
- Soñar con un santo es un bien augurio, entonces hay que ir el mismo día a prenderle una velita;
- Soñar con sapo es para tener dinero; también se sueñan con sapo cuando tienen susto o puquio;
- Soñar sembrando es bueno, le va a ir bien;

- Soñar con una sepultura, es que va a traer una desgracia;
- Soñar con seres queridos, con una persona querida, cuando esa persona está viva, es buena suerte, pero si está muerta, es mala suerte, siempre tiene problemas;
- Soñar viendo el sol, significa buena vida;
- Soñar con la tierra, es Pacha Mama, significa enfermedad;
- Soñar con toro, es aire, porque le ha chocado un mal aire a esa persona;
- Soñar con totora es un mal presagio. Si tiene que viajar a algún lugar, que no se acerque a ninguna totora, pues le puede hacer daño, esa totora es daño a pacha;
- Soñar con trigo, es para tener buena cosecha o buen apogeo, también puede ser para tener muchos gastos;
- Soñar comiendo uva, es para tener hijos, o también para tener una desgracia;
- Soñar con una vaca es aire, pues le ha chocado un mal aire;
- Soñar con vagabundos, significa enfermedad;
- Soñar con viento es mal augurio,
- Soñar con una virgen, es que se va a tener algún compromiso, puede ser padrino o una misa religiosa, una misa de difunto;
- Soñar con zorro, significa cólera, robo.

Los anuncios y los augurios:

Pero no sólo los sueños, constituyen anuncio de buena o mala suerte, de buen o mal presagio, de éxito o de fracaso. También existe un conjunto de augurios que se manifiestan en el quehacer diario y que comprometen el comportamiento de las personas. Los temores que suelen despertar, también constituyen causas por las cuales la gente busca a Guillermo. “Los animales, las plantas, las personas mismas anuncian algo bueno o algo malo. Sí, anuncian, y las personas cuando son muy ficticiosas, llegan inclusive a enfermarse, por eso nosotros conversamos con ellos, para que no se desesperen, les damos hierbas para los nervios y los aconsejamos. Hay bastantes pero los más comunes son:

- Entregar mano a mano la aguja, no vale, es una desgracia, una traición;
- Tampoco es conveniente vender agujas en las tardes, solamente hay desgracias;
- Entregar mano a mano el ají, no vale, porque esa persona llega a odiarte, hasta no quererlo ver más, aún entre padres e hijos;
- Cuando aparecen arañas en la casa es para que tangas suerte, mucho dinero; pero muchas veces no se cumple;
- Cuando se caen los aros durante el matrimonio, es para que fracase el matrimonio, tarde o temprano habrá separación;
- Cuando canta el búho, es que alguien va a morirse; es fijo, si canta a la medianoche, a las 4 de la mañana y al amanecer;
- Cuando relinchan los caballos, es debido a que un mal espíritu se acerca por esa senda o por esa estancia;

- Cuando los caballos se asustan, es debido a que viene un espíritu de mal presagio;
- Cuando una persona entra en su casa y la encuentra a veces desarreglada, habiéndola dejado arreglada y muchas veces escucha bulla, pasos que entran y salen, suben y bajan, es para que se muere alguien. I cuando la persona se muere, lo primero que visita es la casa;
- Cuando la persona está comiendo y se le cae un bocado, un trozo de algo de la boca, es para que tanga cólera, o es para que caigan en la pobreza;
- Cuando una persona se sienta en un confesionario, involuntariamente, va a tener problemas;
- Cosecha abundante significa que no va a haber tan buena cosecha;
- Romper una cruz, significa desgracia. El matrimonio que nunca ha tenido problemas, llega a fracasar;
- Cuando una culebra se te cruza en un camino, es para que nunca más vuelvas a esa ciudad o ese pueblo, o para que ya no encuentres una cantidad en tu negocio, tu negocio decae;
- Cuando aparece una culebra en la casa, quiere decir que alguien va a morir o alguien va a retirarse de esa casa, o esa casa con el tiempo tiene que derrumbarse;
- Cuando una persona se cruza con un cura en la calle, más vale que regrese a la casa, porque el cura es salado y no se va a cumplir lo que buscas o proponer;
- Si silba el cuy, es anuncio de pobreza, es que va haber hambruna;
- No hay que pagar deudas por la tarde, a partir de las 3 de la tarde, porque la plata se va, se sala;
- Cuando el gallo canta a las 10 de la noche, es para pobreza; quiere decir que no va haber una cosecha muy buena;
- Cuando pelean gatos en la casa, es para que la familia se separe, tenga problema con los hijos, las hijas;
- Cuando canta el gorrión, es muy buen presagio, buena mañana, buena temporada;
- La presencia de grillos en la casa, anuncian desgracia. Es para que la persona se vaya de la casa o para que haya una separación;
- Si al salir de la casa una persona se encuentra con un hombre o dos hombres, es que va a progresar en el negocio que va a realizar, o le van a pagar las deudas que ha ido a cobrar;
- Cuando aparecen hormigas en la casa, es para que la casa se derrumbe, por sí sola se caiga; o también es para que los habitantes de esa casa se vayan lejos de esa tierra;
- Cuando se bate un huevo y no se levanta, quiere decir que la persona tendrá una desgracia, cólera, que no se cumplirá lo que ha pensado;
- Cuando la leña chisporrotea al arder, es para que tenga cólera;
- Cuando ingresa la libélula a la casa, es que alguna persona va a llegar. Dicen que ahí viene una ánima; llega primero su ánima y luego la persona;

- Cuando los loros pasan por la casa o la chacra, es un mal presagio, que ese año no habrá buena cosecha, o que ese año solamente habrá frutas como la tuna o como la guinda;
- Cuando entran los loros a la casa, es anuncio de que alguna visita ha de llegar o de que algún compromiso tendrán;
- Cuando la luna está bien clara, significa que el tiempo ha de estar muy bien. Pero muchas veces se equivocan;
- Cuando un niño o una niña llora de día y de noche, sin razón, es para que fallezca la madre,

"Esto me pasó inclusive a mi, me pasó que tuve mi hijita Janet que lloraba día y noche y no se sabía de que lloraba, teníamos pensado de que era cólicos, cólicos y cólicos y nunca tenía cólicos, pero lloraba día y noche, dormía como media hora y lloraba, ¿para qué?, para que fallezca su mamá, que en paz descanse, y ella ha fallecido, y una persona inclusive me dijo uno de ustedes va a fallecer y después falleció mi esposa que en paz descanse".

- Cuando hay mucha lluvia, es que habrá desgracias;
- Cuando escuece la mano, es para recibir dinero, pero mucha plata va a tener; pero es mentira, pero dicen que es así;
- Cuando una persona mastica, se dedica por ejemplo a masticar de la noche a la mañana algo, coca, pan, etc., es para que tenga una desgracia;

"Faltando unos meses para que fallezca mi esposa, me pasó una cosa, no se hasta que punto, no, me pasó que me daba hambre a pesar de que he almorzado, he cenado, pero tenía hambre, una desesperación, tenía que comprar pan a cada rato, pancito, ¿para que?, es para que se muera alguien, parece mentira, pero es así, y al mes nomás se murió mi esposa que en paz descanse".

- Cuando una persona sale de su casa a buscar algo o hacer una cobranza, y se encuentra con una mujer, o con una mujer y un hombre, más vale que ya no vaya porque no va a conseguir su objetivo;
- Cuando la mujer tiene punzadas en el pecho, es que algo sospecha, presiente,
- Cuando zumba el oído, es que alguien le está rajando. Entonces pide un número y de acuerdo a eso cuentan las letras, y con las letras que corresponden tratan de hacer concordar con el apellido de la persona que está rajando; muchas veces concuerda y muchas veces no. O también zumba porque le ha dado el aire;
- Cuando una persona duerme, o un caballero muere con los ojos abiertos, es que algún miembro de la familia va a morir. Puede ser su esposa, su hijo, cualquier persona muy cercana;
- Cuando da escozor en los ojos, es anuncio de llanto, o para que tenga una desgracia o que tenga que llegar a tener problemas con la justicia;
- Cuando una paloma llora es para que abandones inclusive tu casa. Tener palomas en la casa es tener mucha desgracia, hay separaciones, alejamientos, abandonos;

- Cuando aparecen pelos en el plato es para que tengas cólera; también cuando aparecen pelos en la boca o en la olla;
- Cuando Aparece la perdiz, es buen presagio. Anuncia buen clima, la tarde o la mañana van a ser buenas, soleadas, no va a haber mal tiempo;
- Los aullidos de los perros anuncian para que una persona se muera, y es por esa razón que un espíritu está cargando;
- La pelea de los perros en la casa, es para que haya una desgracia;
- Cuando los perros escarban el suelo es para que muera el dueño o para que muera el mismo animal;
- Tropezarse con una piedra es para tener cólera y para que no encuentres lo que has querido encontrar o que has deseado;
- Cuando aparecen piojos o pulgas en la casa, ´por sí mismos, de un momento a otro, trae pobreza o la persona va abandonar la casa;
- No es conveniente vender sal por las tardes, la plata se te sala, la plata se te hace agua;
- Cuando aparece un sapo en la casa, significa desgracia. Marido y mujer comienzan a pelearse; separación, pobreza;
- Cuando muge el toro, es porque va haber hambruna;
- Cuando la vela llora, es decir, cuando la esperma de la vela cae en forma de lágrimas, es que la persona va a llorar, alguien va a tener una desgracia, una muerte, no será prontita, pero sí tarde que temprano;
- Oír voces de una persona muerta, es señal de muerte. Cuando una persona muere, se invierten las voces, la voz de mujer cambia a voz de varón, y la voz de varón a voz de mujer. La persona que oye voces, tiene que dar una oración al difunto que lo llama;
- Cuando a una persona se le cae por alguna circunstancia el taco del zapato, el día de su matrimonio, en la puerta de la Iglesia o en la puerta de la Alcandía, es para que muera o se separe;

"justo a mi esposa se le cayó el taco del zapato, y una viejita dijo se separarán o se morirá uno de ustedes, y tan como dijo la viejita, tal como ha predicho, a muerto ella, mi esposa que en paz descanse".

- La presencia del zorrino anuncia que alguien va a morir, por eso su espíritu está andando, quizás, en el cuerpo del zorrino, es que adelanta por esta razón;
- Cuando aúlla el zorro, va a haber hambruna, no va a haber cosecha con el tiempo;
- Cuando un zorro se te cruza en el camino, es para que nunca más vuelvas a esa ciudad, a ese pueblo, o para que ya no encuentres una cantidad en tu negocio, tu negocio decae.

NOTAS:

[1] 001. Consejo: Lat. Consiulium = parecer. Ayuda para la solución de los problemas que se da a una persona después de un adecuado y profundo estudio del caso. Jamás debe tener carácter coercitivo. (Merani; 1982).

[2] 002. Parapsicología: Gr. Pará = lado + psicología. Ilustración y estudio sistemático de algunos fenómenos psíquicos, y también físico paranormales. Los fenómenos que la parasicología estudia se producirán en presencia o como atributo de determinadas personas, y en situaciones especiales: clarividencia, telepatía, trance mediúnico, entre las psíquicas; y entre las físicas: materializaciones, telecinesis y levitación. Sinónimo Metafísica. (Merani; 1982).

003. Parapsicología: El estudio de los fenómenos normales pero inhabituales de la mente humana, no considerados por la psicología ordinaria. (Hechos Mundiales; 1970).

004. Parapsicología: Los fenómenos parapsicológicos pueden englobarse en dos grandes grupos:
Fenómenos Psi-Gamma

1. Telepatía
   1. Pura o espontánea
   2. Experimental
2. Clarividencia (Metagnomia)
   1. Táctil (Psicometría)
   2. Criptoscópica
   3. Antoscópica
   4. Telestésica
   5. Rábdica (Radiestesia)
   6. Mántica (Mancias)
      - Cartomancia
      -Cristalomancia
      -Geomancia
      -Hieromancia
      -Quiromancia
      -Etc.
   7. Mellóntica (Precognición)

Fenómenos Psi.Kappa (Metergia)

1. Metakinesis
   1. Metadinámica (Telekinesis)
   2. Metafanismo
   3. Toribismo
2. Metafisiología
3. Ideoplastia
   1. Estigmatizaciones
   2. Transfiguraciones
   3. Ectoplasmia
4. Infestación (Poltergeist)
   1. Fijas
   2. Transitorias

005. Paranormal: Adjetivo que se aplica a los fenómenos que no corresponden a principios generalmente admitidos por la ciencia (Despertad; 1986).

006. Paranormal: Gr. Pará = al lado + Lat. normalis = de acuerdo con una medida. En Psicología, son fenómenos paranormales aquellos de que se ocupa la Parapsicología. (Merani; 1982).

007. Ocultismo: Lat. occultus = escondido. Creencia en la existencia de realidades suprasensibles y en métodos para obtener la percepción de las mismas. Cf. Espiritismo y parapsicología. (Merani; 1982).

008. Ocultismo: Conjunto de doctrinas y prácticas fundamentales en la teoría según la cual todo objeto pertenece a un conjunto único, y que posee con todos y cada uno de los elementos de dicho conjunto relaciones necesarias, intencionales, ni temporales y no espaciales. (Amadou).

009. Ocultismo: Es la "ciencia" que estudia los misterios de la naturaleza y el desarrollo y manejo de los poderes psíquicos latentes en el hombre. (Hechos Mundiales; 1971).

010. Ocultismo: Complejo de conocimientos que comprende la magia, el hermetismo, el gnosticismo, la alquimia, la cábala, el rosacrucismo y otras enseñanzas colaterales, los que vienen a constituir un verdadero sistema filosófico. (Dalmor).

011. Ocultismo: El conjunto de conocimientos trascendentes y secretos que guardan una verdad oculta, y que no son reconocidos por la ciencia ni por la filosofía. (Dalmor).

012. Ocultismo: Es el conocimiento de lo mental y lo divino en la naturaleza. (Blavatsky).

013. Ocultismo: Incluye experiencias y sucesos que carecen de una explicación normal. (Despertar; 1986).

[3] 014. Ficticioso: Supersticioso.

015. Supersticiones: La superstición no es nada más que otro capítulo en la historia que abarca años de investigación para triunfar en la búsqueda de seguridad. I puesto que la educación seglar, la prohibición, los sermones, las sátiras y la ciencia han fracasado miserablemente en su lucha contra la superstición, sólo la SEGURIDAD podrá destruirla. (Berry; ¿?).

016. Supersticiones: Sin embargo, hay dos factores que casi siempre están detrás de todas las supersticiones… El temor y la ignorancia. El temor a la cólera de Dios, al Diablo, a las enfermedades, la muerte y muchas cosas parecidas a éstas, por lo general promueven creencias y acciones supersticiosas. (Despertad; 1979).

017. Supersticiones: Creencia o práctica religiosa contraria a la razón. (Despertad; 1979).

018. Supersticiones: La creencia o práctica que resulta de la ignorancia, el temor a lo desconocido y el confiar en la magia y el azar. (Atalaya; 1983).

[4] 019. Sueño: Lat. sonnus. Comportamiento innato de naturaleza protectora, debido a condiciones fisiológicas y psicológicas particulares, que responde a la necesidad de reposo. De periodicidad variable según la especie, es indispensable para el mantenimiento de la eficiencia de las conductas en el estado de vigilia. (Merani; 1982).

020. Sueños: Lat. somnium. La actividad mental de tipo fantástico que se desarrolla durante el sueño, y de la cual al despertar sólo se conserva un recuerdo parcial. (Merani; 1982).

021. Quiromancia: O adivinación por los sueños. Tuvo su época en la antigua Grecia (templos como el de Epidauro le estaban destinados), pero ha cedido el paso, en la actualidad, a los estudios de psicología y la parapsicología, cuando en ellos intervienen factores paranormales. (Hechos Mundiales; 1971).

022. Oniroanálisis: Gr. Óneiros = sueño + análisis. Exploración del subconsciente por medio del estudio de sueños provocados con sustancias que perturban la actividad mental (marihuana, mescalina, etc.). (Merani; 1982).

023. Onirismo: Delirio sub-agudo que ha sido comparado con un sueño penoso que sucede en el estado de vigilia. El enfermo se enfrenta con visiones aterrorizadoras, con alucinaciones de la sensibilidad general, del sentido muscular y a veces de la vista. (Merani; 1982)

CAPITULO VI
ENFERMEDADES Y RECETAS

SUSTO[1]

001. Wawa Mancharisqa[2]

A. Etiología

La tierra de "apodera" del alma del niño, a consecuencia de una caída fuerte que produce en él, fuerte impresión.

B. Sintomatología

Decaimiento físico, temperatura alta, pulso acelerado, inapetencia y delirio por las noches.

C. Tratamiento[3]

1. Se desnuda al niño, se le reza tres Padre Nuestro en la cabeza (llamándolo por el nombre y los apellidos paterno y materno); se le "chupa en la cabeza, justo en el centro de la cabeza, con agua de sal y un poquito de agua florida; se le chupa en la palma de las manos, en el ombligo y finalmente, en la planta de los pies[4], se le jobea[5] con dos huevos hasta que se vuelvan agua. La chupada se hace tres veces al día, a las 6 de la mañana, cuando sale el sol; a las doce del día, cuando el sol está en el medio; y a las 6 de la tarde, cuando el sol se está ocultando. Hay que concentrarse y llamar al espíritu del niño a nombre de San Miguel Arcángel, Ángel de la Guarda y Niño Jesús de Praga[6]. Luego, proceder a amarrarle la cabeza con flores (con cualquier flor, pero de preferencia clavel). Al día siguiente el niño está sano[7].

2. Cuando se presenta diarreas y vómitos como consecuencia de la caída, hay que arreglar la barriga con enjundia de gallina en pleno sol y luego amarrarlo con el ombliguero. En el sol se coloca al niño hasta que se caliente y con las manos se le frota suavemente de atrás hacia adelante, sacudiéndolo suavemente.

3. Cuando el niño tartamudea como resultado del susto, se le llama 3, 4 o 5 veces, y si no hay posibilidad de que sane, se va al río y se trae espuma del río de la parte del remolino y se le da de tomar. También se puede darle huesos antiquísimos (fósiles) de animales que se han blanqueado con el tiempo; los huesos se queman en un fogón y se le coloca debajo de la barbilla del niño, amarrado.

4. Para el Wawa Mancharisqa, no es necesario hacer el Pagapu. Si se hace el pagapu una vez, hay que hacerlo todos los años, porque la tierra pide cada año. Basta llevar flores con que se han curado al niño a una capilla y ofrecerlas con una oración y con toda fe al santo que se encuentra en la capilla, a nombre del niño.

   Si el caso es muy grave, sí es necesario hacer el pagapu. El pagapu se hace con un par de manzanas y clavel rojo. En el centro de la manzana (en el ojo), se hace uh hueco y se le introduce una ramita de clavel. También se usa 6 pares de coca quinto y un poquito de achita. El pagapu se hace a la Pacha Mama y también al Wamani. Primero hay que preparar el "anjoso" en dos botellas; maíz blanco y jora se muelen ambos aparte, se pone agua en cada botella, se mete cuatro dedos de maíz en una botella y cuatro dedos de jora en la otra botella, se agrega una manojada de azúcar blanca

en ambas botellas y una pizca de chawa qori y chawa qolqe. Al llevar el pagapu, primeramente se vela, a la vista cuando va a recibir la Pacha Mama la botella hierve y sale espuma. A las 11 o 12 de la noche tiene que ir al sitio donde se ha caído la criatura. Primero tiene que echar llampu en el sitio (maíz molido bien finito) y luego se hace dos huecos, uno para cada manzana. El clavel, la coca y una manzana se coloca en el lado derecho, en el lado izquierdo se pone el chawa qori, el chawa qolqe, la pepa de coca y una manzana; una pizca de ambas botellas se hecha en los huecos en nombre del enfermo, el resto se hecha a nombre de todos los cerros que se conozcan. Hay que buscar dos piedras que den exacto a los huecos que se han hecho y se tapa con ellas[8].

5. Si el niño no se cura bien, viene el ataque, como epilepsia, que le dura toda la vida.

002. Runa Mancharisqa[9] o Uraña[10]

A. Etiología

El alma de la persona "sale" de su cuerpo, como consecuencia de haberse encontrado con un espíritu maligno o Qarqacha[11], en forma sorpresiva.

B. Sintomatología

Dolor de cabeza, inapetencia, adelgazamiento, decaimiento físico y vómitos.

C. Tratamiento[12]

1. Primero hay que esperar en el camino en el que la persona fue asustada, en la madrugada, y a la primera persona que pase hay que darle de latigazos, para que confiese que él es el qarqacha. El individuo que pasa primero por el camino donde uno de ha asustado es el qarqacha y tiene que confesarlo por miedo a que uno lo avise a la Comunidad, y para ello, suele ofrecer dinero.

2. Proceder con el tratamiento señalado en el punto 1 del caso anterior.

3. Llevar la ropa den enfermo, todo completo, al lugar en el que se asustó y hacer en el suelo una especie de espantapájaros con toda su ropa, oracionándole y concentrándose más que nada para agarrar su espíritu (japimuna espiritunta).

4. Si en término de 7 días no se cura, quiere decir que está muy grave y entonces hay que hacer el pago a la Pacha Mama y al Wamani usando para ello los mismos ingredientes que para el Wawa Mancharisqa; 2 manzanas, clavel rojo, 6 pares de coca quinto, 6 pares de pepa de coca, 2 pares de chawa qori, 2 pares de chawa qolqe, un poquito de achita, dos botellas de anjoso y llampu.

003. Runa Mancharisqa

A. Etiología

El alma de la persona "sale" de su cuerpo, como consecuencia de haberse encontrado con un espíritu maligno o condenado[13], en forma sorpresiva.

B. Sintomatología

Dolor de cabeza, inapetencia, adelgazamiento, decaimiento físico y vómitos.

C. Tratamiento[14]

Cuando una persona va por el camino, nunca se encuentra primero con el condenado. Delante del condenado, siempre va un alma buena que le alerta y le manifiesta que se retire del camino a la parte de arriba y no a la parte de abajo. Si se retira a la parte baja corre el riesgo de encontrarse con el condenado que le puede comer o llevárselo. Le advierte que no se asuste que él va a ser el guía de su camino y que no se aparte a la parte baja.

1. Si la persona no ha hecho caso al alma de buen corazón que le alertó, y se encuentra con un condenado, por ley hay que agarrar al espíritu porque es bien bravo; si la persona es fuerte puede vivir, pero si la persona es débil, muere. Para llamar al espíritu, hay que hacerlo chupándolo con agua de sal y agua florida, en la cabeza, en el ombligo, la palma de las manos y la planta de los pies.

2. Hay que llamar al espíritu dándole remedios caseros: moliendo el hábito de un difunto, previamente quemado. Esto se le da con aguardiente para que el hombre se reanime (en toda casa siempre se guarda un pedazo o retazo del hábito de los difuntos para éstos casos).

   No es necesario pasarle el huevo, sino ponerle ciertos emplastos de sal y hierbas (malva) y paños de agua fría para quitarle la fiebre que es bien alta.

3. Si el caso es grave tiene que hacerse un pagapu a la Pacha Mama y al Wamani, en la forma similar como se ha señalado en los casos anteriores.

4. Cuando el hombre ha quedado atacado de los nervios, se le da valeriana, pimpinela, cáscara de naranja, pepa de naranja, rosa verde, rosa blanca, esccana y charero (hojas grandes como de coca), todo bien molido y con aguardiente, y ese mismo preparado con agua corriente, para ablandarle los nervios y quitarle la desesperación.

   Si el hombre no se recupera y bota espuma, muere.

004. Qayqa[15]

A. Etiología

"Agarrado" por la tierra en momentos en que presencia un entierro o mira muertos.

B. Sintomatología

Color amarillento de la piel, vómitos, palidez de la cara "como de cera". Torcijón en el estómago como cólico.

C. Tratamiento[16]

Dar de tomar al enfermo: hábito (pedazo) quemado, alcanfor y wamanripa mezclado con aguardiente. Si no hay wamanripa, dar ajenjo. En otras partes usan la "qollpa"[17] (salitre) para curar, pero aquí no.

005. Amaru Japisqa[18]

A. Etiología[19]

"Agarrado" por el Amaru, al encontrarse con él o escuchar los sonidos que hace.

B. Sintomatología

Pérdida momentánea del conocimiento, pérdida del habla, dolor de cabeza, inapetencia, decaimiento físico y vómitos.

C. Tratamiento[20]

1. Se procede con el tratamiento señalado en el punto 1 para el Wawa Mancharisqa: Caso 001.

2. Se procede con el tratamiento señalado en el punto 3 para el Runa Mancharisqa: Caso 002.

006. Chukchu – Mal del valle[21]

A. Etiología

Aventurarse en los lugares desconocidos, solitarios, "caprichosos" de la selva, y asustarse como consecuencia de ello.

B. Sintomatología

Bastante sueño, dolor de cabeza constante, bastante fiebre y falta de apetito.

C. Tratamiento[22]

1. Bañar al paciente con agua corriente fría, en un pozo o riachuelo, durante todo el día. El paciente deberá estar en el agua por el espacio de una hora en cada intervalo, sentado.

2. Darle de tomar orines de llama.
3. Algunas personas suelen bañarse con verbena.

007. Ñuñupa[23]

A. Etiología

Desarreglo del estómago como consecuencia del susto o wawa mancharisqa.

B. Sintomatología

Diarrea verde y dolor abdominal intenso.

C. Tratamiento[24]

1. Primero hay que hacer que el alma del niño regrese a su cuerpo. A lo señalado para el caso del wawa mancharisqa, hay que agregar que es necesario rezarle al enfermo una oración relacionada con los niños; llamarle al niño por su nombre y decirle que sus padres le esperan, que no se asuste, que el Arcángel San Gabriel le guie por medio de las flores y el Niño de Praga le acompañe como su hermano hasta la casa.

   También se le puede amarrar la cabeza con hojas de tumbo, además de las flores.

2. Para la ñuñupa, es necesario jayaparlo con agua de sal y agua florida, tres veces al día: a las seis de la mañana, 12 del día y 6 de la tarde y luego dar al paciente abundante panetela.

3. Posteriormente, hay que hacerle el Wiksa kuyuy para acomodarle la barriguita que se le ha movido, luego de chuparle el ombligo varias veces.

NOTAS:

[1] 001. Susto: Traumatismo intenso provocado por una emoción de espanto, que ejerce una acción sobre el organismo en general, y sobre el sistema nervioso en particular. (Valdizán y Maldonado; 1985/1922).

002. Susto: Producido por una fuerte impresión que origina la huída del espíritu de la persona lo que determina una serie de síntomas. (Núñez; 1968).

003. Susto: Sobresalto repentino por un ruido. (Luna; 1968a).

004. Susto: La etiología de este mal, casi siempre, se encuentra en la influencia maléfica de seres sobrenaturales, como duendes ("Ichik-ollgo") o espíritus que pululan en la puna ("mantzaqué de la puna"). A esta forma de contraer la enfermedad, el Dr. Sal y Rosas ha llamado "El susto, sin susto", porque no ha sido causado por ninguna impresión sorpresiva. Si la etiología del mal se encuentra en sorpresas o impresiones muy emotivas, por elementos materiales, vivos o visibles (animales, caídas, encuentros sorpresivos con otra persona, etc.), constituye un cuadro completo de "susto-motivado". (Gamarra; 1967).

005. Susto o Mancha: Es cuando enferma a raíz de haber sufrido un fuerte susto. (Arroyo y Murrugarra; 1967).

006. Mancharisqa: Susto. (Sarmiento; 1967)

007. Mancharisqa: Susto. (García Blásquez; 1968b).

008. Mancharisqa: Susto, por caídas o impresiones fuertes. (Colchado; 1968).

009. Mancharisqa: Esta enfermedad recibe también los nombres de "mullihasqa" o "animu" huído o pérdida del ánima o espíritu. (Calderón; 1968).

010. Katjata: Susto, que tiene por síntomas fiebre (les entra calor) Y Pena (suspiran de continuo). (Gallegos y Yactayo; 1967).

011. Susto: Se traduce en la enfermedad llamada "mancharisk'a" o "asustado", que es un grado leve, y el "ánimu karkhusk'a" o "alma espantada". (Frisancho; 1978).

012. Susto o "mancha": El origen de este malestar es, según la creencia popular, la fuga o huida del alma de una persona provocada por una fuerte impresión, sufrida a causa de una caída de acémila o ser perseguido o corneado por un toro, haber pisado una culebra, etc. La fuga del alma o "ángel" produce un decaimiento de la salud porque la víctima pierde hambre y sueño; éste adelgaza poco a poco y siente una sensación como si el estómago haya subido hasta el cuello. Este malestar es conocido también con el nombre de "asun-kichay", según el cual, el corazón se parte y el tórax adquiere una consistencia blanda como si en el interior no hubiese nada. (Santana; 1975).

013. Mancharisja: Posiblemente, no es otra cosa que una enfermedad del sistema nervioso, por efecto de alguna impresión intensa; un shock a decir de los ingleses. Hay la creencia vulgar de que se sale el alma del asustado; por eso se le hace el jayapu, llamándolo por su nombre con gritos prolongados, suavemente emitidos en la coronilla… (Bustamante; 1967).

014. Mancharisqa: La causa de este mal, de da debido a una fuert5e impresión que sufre tanto adultos como niños, habiendo consecuentemente una separación o alejamiento del "alma del cuerpo del individuo". (Ochatoma y Huamán; 1986).

015. Mancharisqa: Persona, niño, adolescente o adulto asustado. (Valle; 1985).

[2] 016. Wawa: Niño, bebe; hijo (en relación sólo a la mujer); Mancharisqa: Asustado. (Soto; 1976).

017. Katja: Se produce cuando la criatura se ha caído en un mal paraje, o la madre lo ha llevado a los lugares que tienen espíritus malos que agarran a los niños. (Gallegos; 1968).

018. Susto: Siempre los niños son los más propensos a tener miedo de los diablos, los espíritus y otras tonterías que los mismos padres les hacemos creer para que coman o para que obedezcan, sin darnos cuenta que los resultados son tristes para los hijos. Con el mal del susto, siguen secándose el cuerpito, no tienen apetito y les da también diarreas y algunas ocasiones vómitos. (Revilla y Otros; 1967).

019: Manchariscca: Afecta principalmente a los niños y a la gente anciana; la causa de esta enfermedad es un sobresalto, producido por un ruido fuerte, por el temor a la oscuridad o la soledad, también por castigos físicos. Los síntomas son sobresalto9s durante el sueño, pérdida de apetito, el enfermo duerme con la boca abierta y tiene fiebre durante la noche. (Luna; 1968b).

020. Manchariscca – Susto – Espanto – Pacha chasquirum: Pérdida del espíritu producido por un susto súbito o provocado por algo inesperado, caídas, visiones extrañas, etc. Los niños se asustan cuando se caen y pierden el alma por la impresión recibida. (Girón; 1968).

021. Manchariscca: Se conoce con este nombre el susto de los niños, que también es considerada como enfermedad porque produce falta de apetito y decaimiento. (Ramón; 1969).

022. Manchariska: (Asustados). Sufren de susto, los niños o adultos que se caen o golpean la cabeza. "Los niños no quieren comer y lloran de día y de noche". Las madres de familia se preocupan que la curación sea inmediata "antes de que la nuca de la wawa se abra, p0or ahí entra el susto para no salid más, ocasionándole la muerte". (Ramón y Otros; 1967a).

023. Manchariscca: Ataca principalmente a los niños, cuando han sufrido susto, fiebre o trastornos mentales; también ataca a os adultos cuando se asustan en lugares solitarios. (Ramón y Otros; 1967c).

[3] 024. Mal del susto: Especialmente de niños. Recogen el polvo que se pega en los vestidos y le colocan en el agua bendita, al igual los doce "sevairos" o polvo que son de doce colores, con poderes especiales; venden los chifleros, (ocupan un poco de cada uno de ellos). El agua le dan de beber. (Revilla y Baez; 1967).

025. Susto: Otra forma de curar el susto a los niños y a los adultos es con la ayuda de un gallo. Esto "tiene" que ser a las 12p.m., mientras el "enfermo" dormita. Dicen que empiezan haciendo (al enfermo), con el gallo, una cruz en la cabeza, otra en el pecho y una última en la planta de los pies y a medida que le van haciendo esto, se le va rezando tres "Padre Nuestro", tres "Ave María", "Padre, Hijo y Espíritu Santo", y después, llamando al alma del enfermo por el nombre de éste se tira tres veces el gallo al umbral de la puerta de la calle. Aseguran que los gritos del gallo, hacen llegar el nombre del enfermo hasta donde se encuentra su espíritu y vuelve, caminando toda la noche, en espera de encontrar nuevamente el cuerpo. Para ayudar al espíritu a encontrar nuevamente su cuerpo, el gallo es amarrado a los pies del enfermo hasta el día siguiente, y

cuando da su primer canto es la madrugada, el enfermo "debe" despertarse, y, esto es señal de que su espíritu ha vuelto. (Fonseca y Otros; 1967b).

026. Susto: Se cura enterrando en el lugar donde se asustó la criatura uno de los piojos o clavando allí mismo una aguja. (Galdo y Otros; 1967).

027. Susto: Como el niño muy tierno no puede expresar verbalmente la causa que lo asustó y lo dejó sin ánima (alma, espíritu, ángel), la curandera procede a frotarlo entre rezos de Padre Nuestros y Ave Marías, con alumbre. Terminada la frotación total del cuerpo del enfermo, proceden a quemar dicho elemento en el rescoldo de la cocina. A medida que la brasa, va apagándose, el alumbre, por la acción del calor ha ido derritiéndose y al apagarse totalmente la braza, el alumbre derretido ha tomado la figura del elemento que asustó a la criatura. Conocida la causa del mal, generalmente proceden a la "shokma" con flores, muy utilizado para niños y adultos. (Gamarra; 1967).

028. Susto: Darles simplemente, tomas de agua de toronjil con una cucharadita de agua de azahar, una cucharadita de agua del Carmen y una gotas de valeriana tinta. Si el mal persiste, especialmente en los niños muy tiernos (bebés), entonces proceden a buscar el elemento que los asustó con la ayuda del alumbre. (Gamarra; 1967).

029. Susto: Una de las formas más sencillas de conocer este mal en los niños es revisándoles las pestañas; cuando están éstas más largas que de costumbre, es que están asustados. (Ayllón y Otros; 1967).

030. Mancharisqa: El tratamiento consiste en "llamar el ánimu" del paciente, es decir volver a hacerlo ingresar al cuerpo del enfermo. El procedimiento es un tanto diferente para niños y para adultos. Para niños se prepara una especie de muñeca con la ropita del niño, adornándola con dulces, pan o lo que más le gusta al enfermo y luego un familiar, los padres de preferencia, proceden a llamar el ánima por el nombre del enfermo. El ánima de los niños sólo puede ser llamada por un familiar cercano porque sólo a éstos conoce. El llamado se hace generalmente por las noches, cuando se trata de niños. Este tratamiento es reforzado dando de beber infusiones de molleja de gallina, tostadas en punto de café. Para los adultos el tratamiento es similar. Este tratamiento de preferencia a media noche y en día martes o viernes. (Calderón; 1968).

031. Katja: Curan llamándoles el ánimo y ofreciendo un pago al lugar para que suelte el espíritu del niño. (Gallegos; 1968).

032. Katjata: Se cura con untu sin sal de chancho, con lo cual se frota el cuerpito. (Gallegos y Yactayo; 1967).

[4] 033. Soqopay: Significa chupar, para lo cual preparan ya sea agua con sal, clavel de tres colores remojados en agua fresca o utilizan aguardiente. (Arroyo; 1981).

[5] 034. Jobeo con huevo: Consiguen un huevo fresco de la gallina de corral y agua limpia en un vaso de cristal transparente, luego proceden a las 12 del día (hora indicada) con la frotación de todo el cuerpo a desnudo, iniciándose desde la cabeza en forma de cruz, bajo rezos, oraciones, súplicas al "ángel" para que retorne, y concluyendo en la planta de los pies. (Arroyo; 1981).

[6] 035. Alma cuticcachiy: Es otro procedimiento mágico realizado en el que como hay la creencia de que enferman de susto porque el "alma" del individuo ha huido del cuerpo, el curandero es el encargado de realizar el llamado del espíritu en ciertas horas de la noche a fin de que el "alma" del enfermo retorne a su cuerpo y así sane. (Arroyo y Murrugarra; 1967).

036. Ccayapu: Consiste en recoger el espíritu del enfermo, que por efecto del susto se apartó del cuerpo, mediante llamadas melancólicas y a altas horas de la noche, fumando cigarrillos y chacchando coca. (Ramón y Otros; 1967b).

037. Jayapu: Es el acto de llamar al espíritu de una persona que lo ha perdido como consecuencia del susto causado por una caída. (Ramón y Otros; 1967b).

038. Jayapa: Es un método de curación de los niños que se encuentran "asustados". Una mujer es la indicada para realizar la curación. Para el efecto toma al niño en sus brazos y a la media noche le habla a media voz abriendo la boca de la criatura, frotando la cabeza del bebé y echándole el aliento detrás de la cabeza, en la nuca, por tres veces. Cuando el niño queda dormido es señal de que se ha curado. (Ghersi y Otros; 1968).

039. Jani Kayaquí: (Llamar al alma): Ceremonia mágica, considerada por todos como un nremedio específico y el más seguro contra la enfermedad del susto, consistente en la invocación del alma ausente, después de haber desagraviado a la tierra. Tiene como acto preliminar una "shokma". (Gamarra; 1967).

040. Qayapu: Se practica solamente para curar a los asustados o "mancharisqas", consiste en regresar al espíritu del enfermo, que por efecto del susto se apartó del cuerpo, mediante llamadas melancólicas y en altas horas de la noche; en el caso de los niños se les amarra la cabeza con yerbas de "tumbo o tumbez", cuando las hojas presentan un aspecto quemado, se presume que el mal ha sido extraído. Refieren los informantes que los asustados, necesitan de un tratamiento inmediato, evitando así, que: "el espíritu del paciente se aleje más, imposibilitándose su regreso, provocando la muerte". (Bolivar; 1967a).

041. Qayapu: Procedimiento por el cual amarran la cabeza del asustado con las hojas de una planta llamada "tumbez" y elevan oraciones al "divino" con el fin de que devuelva el "ánima" del niño que por efecto del susto se apartó del cuerpo. (Ramón y Otros; 1969).

042. Qayapu: Con el qayapu se cura el susto, consiste en frotar la cabeza de la persona enferma con diferentes yerbas acompañando de oraciones, con lo que se cree quitar el mal. (Bolívar; 1968a).

043. Qayapu: Curación del susto con rezos y masajes en la cabeza y las manos, poniendo flores junto al paciente; si hay, frutas. (Reynaga; 1984).

044. Qayapu: Esta técnica es aplicada con el propósito de recuperar el "alma" que se ha separado o alejado del cuerpo a causa de una fuerte impresión, específicamente para casos de susto, será suficiente unas cuantas sesiones, haciendo un llamado suplicante al alma o "ánima" para que se reincorpore y estas sesiones requieren de silencio y solamente la presencia del paciente y del médico andino para no "asustar" nuevamente y facilitar su acercamiento. (Figueroa; 1984).

045. Qayapu: Generalmente lo realizan en los casos de "mancharisqa" (susto) porque creen que cuando la persona se asusta el "alma" se sale del cuerpo y esto hace que se enferme; entonces el curandero realiza el qayapu (llamado) del "alma" para que retorne a su cuerpo y pueda sanar el enfermo. Este acto lo realiza a las 12 del día o a las 6 de la tarde. En el caso de que sea un niño el paciente, con hojas de "wawallay" y flores de "tumbo" le amarran la cabeza, dándole golpecitos suaves y soplándole, por la noche le sacan las hojas que parecen quemadas lo que quiere decir que el "alma" ha vuelto al cuerpo y se ha curado el niño. (Ramón y Otros; 1967a).

046. Qayapo: Es otra de las técnicas de cura del médico andino, utilizado para curar el "mancharisqa" o el mal del susto, ésta se practica con la finalidad de reincorporar el "alma evadida que se encuentra vagando por los aires". (Hinostroza; 1983).

047. Qayapu: En el tratamiento del susto (Mancharisqa) a los niños (generalmente) a consecuencia de que su "Ángel de la Guarda" salió del cuerpo por alguna fuerte impresión. Su tratamiento apropiado está generalmente a cargo de las propias madres o de otras curiosas, con las modalidades siguientes: "por jobeo con huevo", "soqopay" y/o con la ofrenda. (Arroyo; 1981).

[7] 048. Shokma: Consiste en una especie de baño o frotación del enfermo con flores y/u hojas mezcladas con harina y algunas veces con ceniza o tierra de panteón o de un lugar significativo en el origen de la enfermedad. (Gamarra; 1967).

[8] 049. Es ilustrativo ver los procedimientos de curación del susto que se utilizan en el Departamento de Ayacucho y que se detallan en el cuadro siguiente, en base a la muestra recopilada para el estudio del Pagapu en Ayacucho. (Delgado; 1983-1984).

Provincias	Distritos	Procedimientos curativos				
		Qayapo	Qoqay	Muda	Qosnichisqa	Pagapu
Huamanga	Ocros	XX				XX
	Vinchos	XX				XX
Huanta	Huanta		XX			XX
Cangallo	Cangallo	XX				XX
	MP Bellido			XX		XX
Lucanas	Lucanas	XX				XX
	Laramate	XX				XX
	Paico					XX
Parinacochas	Pullo					XX
P. Sara Sara	Pararca				XX	XX

[9] 050. Runa: Hombre, persona. Varón. Adulto. (Soto; 1976)

051. Susto o Ajayu Saraqata: Se manifiesta en los adultos, siendo la causa predisponente de esta enfermedad el haber pasado por un "mal paraje" o lugar malo, y tiene como factor desencadenante el estado psicológico del indígena, el cual atribuye a éstas circunstancias su enfermedad. (De Zapata; 1968).

052. Mancharisqa o enfermo del susto: Ocurre esto cuando los campesinos sufren una fuerte impresión, por un caso inesperado. El susto puede ser ocasionado en las noches por algún animal, o del llamado del "qarqacha" (persona incestuosa que camina de noche) u otro. (Hinostroza; 1983).

[10] 053. Huraña: Le llaman "huaraña" al mal que proviene de haber visto un espíritu maligno. Por ello a la persona que sufre eso se le dice "huarañada". Esta es una afección nerviosa terrible por haber quedado asustado, queda propenso a perder el conocimiento, quiere correr al cerro, al río quiere entrar, también quiere escapar cuesta arriba o quiere derribarse barranco abajo. (Lira; 1985).

[11] 054. Qarqachas: Seres humanos que mueren en estado de culpa por haber transgredido alguna norma moral o por haber convivido con parientes. Adoptan formas de animales: burros, porcinos, llamas, perros, zorros, gatos, gallinas, pavos y mulas. Produciendo ruidos, camina por las cumbres y las llanuras solitarias. Los qarqachas son condenados en menor grado que el condenado verdadero. (Solier; 1982).

055. Qarqacha: Fantasma, animal mitológico que es concebido como una llama y en el que se encarnan aquellos que han muerto sin confesar sus faltas graves. (Soto; 1976).

056. Qarqacha: Persona que mantiene relaciones sexuales prohibidas y que salen de noche a recorrer el campo bajo la forma de llamas, lo que parece significar que su conducta los reduce al rango de animales. (Ansión; 1982).

057. Jarjacha: Es un animal fabuloso. Se le pinta cuadrúpedo de cuello largo, ojos fosforescentes, noctívago, que se alimenta de los hombres, pero de cierta clase de hombres: varones o mujeres incestuosos o que incurren en el pecado carnal entre compadres espirituales. (Bustamante; 1967).

058. Ccarccacha: Un monstruo que tiene medio cuerpo de hombre y la otra mitad de llama y que escupe a la cara de las personas que encuentra. (Valdizán y Maldonado; 1985/1922).

059. Karkar: Ser diabólico producto de la maldición recaída sobre su persona que se casa con un pariente muy cercano. cf. J. gargar. (Cerrón-Palomino; 1976).

12 060. Manchariscca: Mediante el Ccayapay o el llamado al espíritu del paciente, pues éste por el susto, "ha perdido el espíritu, que se ha ido dejando el cuerpo". Para esta operación el curandero posee una fórmula que es parecida en todos los casos. El ccayapay es el primer paso de la curación, y, además, mediante este procedimiento averiguan (al tayta orcco) la gravedad del mal, y qué terapia y qué medicamentos debe administrar. Debido posiblemente a que manifiestan que ésta es una de las enfermedades más frecuentes, es la que dispone de una cantidad inmensa de medicamentos. El proceso terapéutico más importante es la huischupa o sauma. Además utilizan: la muda (mora) que se efectúa empleando cuyes o conejos, lagartijas o una ovejita recién nacida. Baños, en agua hervida con "yerba santa maría", ccora, ccasuischacunas, copochía, ccoriporo, lliuta montera, varias flores, distintas especies de claveles, algodón, harina blanca y llampu. Espolvorear o polvoreo, con ccora, ccasuischacuna, copochia y ccoripero; todos estos productos se colocan en una venda sobre la frente. Infusiones, se preparan con cualquiera de las yerbas medicinales mencionadas y se hace ingerir al paciente. Deben estar muy calientes para provocar transpiración, a fin de expulsar el mal. (Girón; 1967a).

061. Mancharisqa: Se le cura con el jayapu, consistente en que a las doce del día, el curandero, llama al alma, ángel o espíritu del niño, este se presenta haciendo ruido, toma el aguardiente y chaccha la coca que le han preparado, los comuneros se encuentran tapados con costales en un cuarto oscuro, el alma sabe el nombre de cada uno de ellos de quienes se despide para abandonar el cuarto. Después de esto, el enfermo recupera su buena salud. (Ramón y Otros; 1967b).

062. Mancharisqa o susto: Otro de los tratamientos que emplean cuando las personas tienen un susto de gravedad: Proceden a "huma allichay" (arreglo de la cabeza) que consiste en hacer masajes y apretones de la cabeza, seguidamente, le hace el "quntiy" (soplar la cara con el humo del cigarro), para amarrarla la cabeza con un mantel fuertemente, luego procede a llamar al ánima… (Hinostroza; 1983).

063. Mancharisqa o susto: Hay varias formas de curar, pero más generalizadamente es recoger antes de que salga el sol todas las flores que hay en el campo como la retama, tanquish, callhua callhua, huayta rosas rojo y blanco, tender en una mesa, sobre una manta negra, calentar las flores en el sol luego agregar incienso, remover todos estos componentes, luego con la manta y todo por la nuca, la frente, los sobacos, la barriga, la cintura y los pies se envuelve al enfermo en la cama. Pero nunca poner en la espalda porque puede dar bronco; así debe estar por dos horas hasta que sude bien, después sacar todas las flores y botar lejos de la casa, en la sombre de una

planta o en el río, hay que cuidar al enfermo para que no le de “tikrapo” (recaída), que puede ser más fuerte. (Hinostroza; 1983).

064. Susto: Una de las formas de curación entonces es pues, el baño de flores de la iglesia. Para esto lleva a la capilla un ramo de flores frescas para cambiarlas con un ramo marchito. Aseguran que estas flores marchitas tienen poder curativo, por haber estado a los pies del Señor o de la Virgen. Con éstas proceden a bañar al enfermo, a las 12 “en punto” del día o de la noche. Luego sacan las ramas remojadas y las ponen en una esquina cualesquiera en que convergen 4 calles. Dejados allí las ramas, esperan que pase alguien, para que se lleve el mal, o si no pasa nadie, el viento se lleve el mal a los cerros. (Fonseca y Otros; 1967).

065. Susto: Su curación radica en los baños que se les da los martes y viernes con el agua preparada de: yanamancha; una vez el cuerpo seco, se pasa por la corona un polvo llamado “sehuaire” que venden las chifleras. Son de dos clases y al introducirlo dentro del cabello, repiten siempre “hampuy apu, hampuy apu” (vente espíritu) y para acostarse le dan de tomar agua de manzanilla con “jacinto composición”, que venden en las boticas ya preparado. (Baez y Marroquín; 1968).

066. Susto: El susto de los adultos se sana apretándole al enfermo las sienes, las manos y los pies y pronunciando palabras rituales, aplicándole en las mismas partes polvo de llampu (una piedra blanca deleznable). (Gardo y Otros; 1967).

067. Susto: Se cura fácilmente con una cucharadita de agua de Azahar, otra de agua del Carmen y unas gotas de valeriana tinta, todo mezclado en agua de toronjil; esta bebida se da al enfermo, quien poco a poco se recupera. (Ayllón y Otros; 1967).

068. Susto: El tratamiento que se administra al paciente, está de acuerdo con la intensidad en que se manifiesta la enfermedad; así tenemos que en los casos más leves el enfermo come “un poco de tierra” del lugar donde sufrió la impresión; y en el otro extremo del caso, tenemos la intervención del “qolliri” quien debe realizar una serie de ofrendas con el objeto de devolver el ánima a la persona enferma, para lo cual requiere una “mesa” consistente en hierbas medicinales, incienso, copal, etc. Con esto es frotado el cuerpo del enfermo y luego quemado invocando los lugares donde se sabe o se cree enfermó la persona, con el objeto que vuelva el “ánimu” del paciente, llamándolo por su nombre, haciéndolo siempre en voz alta, acompañado de oraciones. Un síntoma de que ha sido escuchado su pedido o invocaciones es que el enfermo ha caído en profundo sueño. (De Zapata; 1968).

069. Susto o “mancha”: Como la causa principal de este malestar es la “fuga del alma”, la curación tiene que hacerse recuperando este alma y reincorporando al cuerpo que le pertenece. Se recurre pues, a la terapia ilusoria que, según palabras de Lérvy Bruhl, “no se trata de un fraude malévolo, se trata de una acción simbólica que responde a un esquema general del pensamiento”. El primer acto que realiza el curandero o alguna persona entendida, consiste en hacer el “llamado” o “ayay”, operación que consiste en ejecutar algunas súplicas al espíritu del paciente que vaga solitario desde que sufrió la impresión. También procede a chupar, acto conocido con el nombre de “shuy” y a frotaciones con flores o “mayta shumpuy”. Para “chupar”, el curandero toma un sorbo de agua, la contiene en la boca, se acerca a los temporales, al centro de la cabeza y a las palmas de las manos del enfermo, aspira y bota el agua alternativamente, Al realizar este “trabajo”, agarra una flor de clavel a la que tiene que sujetar con los cinco dedos. El agua que se “chupa” es arrojada a una vasija, que después tiene que llevarlo al agua corriente de alguna acequia donde lo echan “para que se vaya todo el mal”. Para realizar la frotación, se calienta pétalos de rosa, clavel, alhelí, tumbo, etc., mediante el calor del sol y sobre una manta. Estas flores tienen que ser escogidas por la mañana a fin de poder aprovechar el poder curativo del rocío que contienen. El paciente se desnuda y se pone en medio de los pétalos calientes,

luego se le soba el cuerpo hasta marchitarlas completamente. Las flores marchitas, junto con algunas frutas de "regalo", son llevadas al lugar donde la víctima ha sufrido el susto y donde se supone que anda solitario el alma. Este acto tiene que hacer por la noche, el curandero y un acompañante, al retornar no deben voltear la cabeza hacia atrás, porque el espíritu que retorna detrás de ellos, puede "asustarse" y regresar nuevamente al sitio donde vagaba. (Santana; 1985).

070. Urañasqa: Se envuelve en un trapito sal y le pasan por todo el cuerpo del niño enfermo, repitiendo la palabra "uraña… uraña… uraña…", esto lo botan al río y de esta manera el niño queda curado del susto. (Carmona; 1967b).

13 071. Condenado: Son "muertos con vida" que caminan por las punas haciendo sonar cadenas y se salvan cuando llegan a devorar cierto número de hombres; recién entonces tiene verdadera muerte; son personas que han desobedecido las normas y reglas del dios católico, sus órdenes y mandatos. (Solier; 1982).

072. Tincco: Que aducen les da cuando una persona se halla caminando sola y se encuentra con el "alma" de un muerto. (Arroyo y Murrugarra; 1967).

14 073. Susto. Cuando el susto ha sido muy fuerte es porque lo ha producido el "Mantsaqué de la puna", y no puede ser curado por una mujer, sino sólo por un hombre de "corazón fuerte", porque al enfermo hay que llevarlo hasta la misma puna y tenderlo en pleno campo, rodeado de sus familiares, mientras el curioso o curandero se encamina hasta la misma falda de los cerros que rodean la puna, portando la vestimenta que llevaba el enfermo en el momento de asustarse, estas ropas las agita en el aire y va de cerro en cerro haciendo el siguiente llamado: "Alma de…, ven aquí, aquí está tu cuerpo, no te escapes por los cerros, no andes solitaria, aquí estas tus familias esperándote, ven, ven". Después de todo este rito, si la enferma o el enfermo despierta contento, es porque el alma ha vuelto a su cuerpo, en cambio al curandero le vienen vómitos, sudores fríos y temblores convulsivos. En este estado regresa a su casa; mientras la familia del enfermo sin preocuparse del curandero, lo rodea de atenciones. (Ayllón y Otros; 1967).

15 074. Qayqa: Daño causado por malos espíritus; Qayqay: asustar. (Soto; 1976)

075. Ayachay: Trastornos producidos por la acción de los muertos; Qayqay: trastornos nerviosos que se producen por la acción violenta, las palabras a gritos o las amenazas de una persona sobre otra, y que queda como asonsado. (Guardia; 1973).

076. Qayqa: Este mal se presenta generalmente en los velatorios de muertos, o según afirman, cuando salen a altas horas de la noche fuera de la casa, entonces, los muertos que generalmente pasan a esas horas le da de su aliento malo. (Hinostroza; 1983).

077. Qaiqa: Ocasionado por el alma que viene de la otra vida y mira la vestimenta de los bebes. (Colchado; 1968).

078. Qhaiqasqa: Es una enfermedad de niños y adultos. En los adultos es a consecuencia de desvestir o vestir a los muertos o participar en una autopsia aún cuando estén embriagados, o ver repentinamente un muerto tirado en el campo u otro lugar. (Calderón; 1968).

079. Qayqa: Es un mal que tiene su origen en la proximidad a los muertos, a consecuencia de no fumar o no tomar el trago que le dan. Generalmente ataca a los niños y personas adultas que van al velorio de un difunto y no toman las precauciones, al no aceptar la invitación de tragos y cigarrillos que se le ofrece. (Ochatoma y Huamán; 1986).

080. Aya qaiqa: O antimonio del muerto. Es una enfermedad que ataca a los adultos, hombres y mujeres, cuando están caminando por los cerros, a vecs se tropieza con los muertos, donde agarra el qaiqa; sobreviene el dolor de estómago, si no se curan mueren retorciéndose. (Ramón y Otros; 1967b).

081. Kkhaykkaskka: Además, hay otra clase de kkhaykkaskka, proveniente de muertos y cadáveres, o de aquellas personas que pronto serán cadáveres. Esta clase de mal aún afecta a las cosas. (Lira; 1985).

082. Larpha: Esta enfermedad que ataca a los niños tiene la misma característica que la anterior, pero su causa es atribuida al hecho de haber visto un cadáver, ya sea por la criatura o por la madre en estado de gestación. (De Zapata; 1968).

083. Larpha: Se origina cuando la madre está encinta y ve un cadáver. (Gallegos y Yactayo; 1967).

084. Larpha: Causada por una fuerte impresión producida por el encuentro súbito con personas o animales muertos. (Calderón; 1967).

085. Larpha o Ayaña: Es una enfermedad de niños de pocos meses de nacidos. Se presenta cuando la madre en estado de gestación aún, ha visto o se ha encontrado repentinamente con sapos, perros, ratones o personas muertas, especialmente cuando éstos han sido secados ya por el tiempo. Cuando esto ya sucede la criatura nace ya enferma. (Calderón; 1968).

16 086. Qayqa: Se prepara un compuesto de ajenjo y anís, en proporción de un manojo de cada uno de ellos para dos litros de agua, y luego se da de beber apenas sienta dolores de estómago y sienta náuseas. Cuando el enfermo es un niño se procede a lo siguiente: se recoge frutos pequeños de “ñuchku”, al que se agrega con un poco de leche materna y se muele, para después dar en dosis de una cucharadita a dos. (Hinostroza; 1983).

087. Qhaiqasqa: El tratamiento para los niños es el siguiente: de las cuatro esquinas del patio, o de una plaza, se recoge un poquito de basura la que se junta con pequeños retazos de tela que hay a veces en las gritas de las paredes de la casa y se coloca en un pequeño depósito encima del fuego. Con el humo que se produce se sahuma a los pacientes. En adultos se hace el “uno qollpasqa”. (Calderón; 1968).

088. Larpha: La curación se hace cortando un trozo de condón de hábito de algún muerto, quemándolo y tomando las cenizas o también calcinando u hueso de muerto e ingiriendo sus cenizas después. (Calderón; 1967).

089. Larpha: Se cura haciéndoles tomar huesos de muerto tostados y molidos. (Gallegos y Yactayo; 1967).

090. Larpha: Se obtiene huesos, cordón de hábito o los cabellos del muerto, esto se quema y se le da de tomar al niño; o sino la tierra de la tumba la cual se le da de tomar en mate y además se baña a la criatura con los restos, otra forma es recolectando las ropas del difunto para lavarlas y hacerle tomar y bañarle así mismo con el resto. (De Zapata; 1968).

091. Larpha o Ayaña: Hay tres formas de tratamiento, las cuales se aplican aisladamente o se complementan. El primero de ellos es el siguiente: se sacrifica una oveja negra y se le extrae y abre la panza, cuando aún está caliente la bazofia se introduce en ella a la criatura desnuda, luego se le envuelve en pañales negros y la madre la carga en la espalda. El niño se duerme profundamente y después que este despierta se le saca del envoltorio quedando, como es de suponer, con un olor fétido en el que según el curandero ha salido la enfermedad. Otro

procedimiento curativo consiste en darle de beber al enfermo mates e infusiones de “ayaña” (hierba silvestre) en el que se disuelven las cenizas de un hueso humano, extraído generalmente de los cementerios. El tercer procedimiento consiste en el “rok’esqa”. El “rok’e” es un arbusto cuya raíz contiene saponina y es utilizada en este tratamiento. Con esta raíz se prepara el agua donde se va a bañar al bebé y la espuma que se forma se da en la boquita por tres veces. Luego se procede a bañarlo. Este tratamiento debe repetirse tres martes y tres viernes. (Calderrón; 1968)

17 092. Uno qollpasqa: El curandero que va a realizar la “qollpasqa”, en el cuarto donde está el enfermo, pide una olla de barro y una “chwa” nuevas y prepara 12 paquetitos de “qollpa”, 3 “k’intus” y “llamp’u”, sebo de llama, los que envuelve, en retazos de tela vieja. Estos paquetitos los va repartiendo en el cuerpo del paciente: en las axilas, en el pecho, en el estómago y las extremidades. Allí permanecen durante un tiempo determinado y luego son retirados y van siendo colocados en la olla donde previamente se ha puesto a hervir “meq’a” (kechua: orines en putrefacción), con ají, sal y cenizas. Este tratamiento se inicia previa libación de alcohol, implorando la ayuda de los espíritus y para retirar los paquetitos de “qollpa”, el curandero vuelve a pedir ayuda a los “apus” rezándoles oraciones… Concluida esa labor, el curandero recurre a consultar a la coca, sobre el lugar a donde debe ir a depositar la olla con el contenido. La coca debe decirle si tiene que ir a dejarlo al río, a los cerros, a los malos parajes o a las “qaqas wasis” (kechua: cuevas naturales de los cerros). Determinado el lugar, el curandero pide un acompañante que debe ser un familiar del enfermo porque éste tiene que correr con los gastos de la coca, alcohol y cigarrillos que demanda la travesía. A veces en los viajes encuentran obstáculos (bultos negros, animales de mal agüero, etc.), entonces el curandero con su ayudante tiene que conjurar el mal presagio con oraciones. (Calderón; 1968).

18 093. Amaru Japisqa: Enfermedad cuyos síntomas se manifiestan con dolores de estómago y poco a poco se hace más agudo con grandes convulsiones. (Arroyo; 1981).

19 094. Amaru: Es otro espíritu “malévolo” que vive en las quebradas, pendientes o algún lugar propicio. Este “Amaru”, ocasiona enfermedad a las gentes cuando pasan por su proximidad en el momento en que está despierto. (Arroyo; 1981).

095. El Amaru: Es un animal parecido al mono, con vellos en el cuerpo, de origen pre-histórico, no habla, se comunica por señales pero es muy inteligente. Vive generalmente en los valles y puede derribar fácilmente los árboles. Baja a las poblaciones para llevarse a las personas. Suele llevarse a las mujeres y vivir con ellas, hacerlas su mujer y llega a tener hijos que a diferencia del padre, si hablan. Es bien celoso y al que lo busca lo mata fácilmente. Roba alimentos en las poblaciones. (El Informante).

096. Amaru: Es básicamente una sierpe mítica (Soto; 1976) que constituye una divinidad intermedias entre la Pacha Mama y el Wamani (Quispe; 1968).

097. Amaru: Es identificado principalmente con el buey, la serpiente y el cerdo. Su residencia está ubicada en las aguas: ríos, avenidas, lagunas, manantiales, etc. (Quispe; 1968).

098. Amaro: Los indios de este departamento tienen la creencia de un ser imaginario que se llama Amaro y que baja por las quebradas cuando hay avenidas. Los indios le dan diferentes formas a este ser según los daños que causa la avenida: pero la más común es la de un toro o un cochino. (Morote; 1974).

099. Amaro: Ser mitológico, que al descender por las quebradas en forma generalmente de toro o de cerdo, derriba casas, devasta sementeras, sembrando de desolación y de miseria por donde

pasa. En Huánuco, preside los huaycos y destruye cuanto encuentra a su paso. Lo denominan Huaracoy. En Apurímac, preside las tempestades. (Valdizán y Maldonado; 1985/1922).

[20] 100. Amaru Japisqa: Para contrarrestar dicho mal, ellos mismos pueden realizar el Pagapu con la ofrenda del siguiente contenido: una ramo de clavel (obtenido de la Iglesia), agua bendita, willka, chonta, qewincha, cigarro, molar de chancho ("waqso"); todo esto lo entierran a media noche. Si no diera efecto este tributo, recurren al pongo, quién prepara otro de mayor poder curativo, pero antes insisten con otro pagapu consistente en el entierro de un can cachorro, gallina, sapos o culebra (a un par). A pesar de esto, persistiera el mal, el pongo prepara una ofrenda, que ningún "amaru" puede soportar, el cual lo llaman "CONVIDO", tiene la composición de reunir heces de todos los animales, aves y de la gente; todo esto hacen hervir en una olla grande de barro ("allpa manka") por una dos horas; luego a la hora indicada de los ritos, proceden enterrarlas donde se encuentra el "amaru", creen ser remedio efectivo. (Arroyo; 1981).

[21] 101. Chucchu: Paludismo. (Girón; 1967a).

102. Chukchu: Malaria, Paludismo. (Soto; 1976).

103. Chukchu: Terciana. (Guardia; 1973).

[22] 104. Paludismo: Para aminorar sus efectos, se somete a los pacientes a frotaciones de ortiga. (Bolívar; 1967a).

105. Paludismo: Para su tratamiento se aplican frotaciones de Itana (ortiga). (Ramón y Otros; 1967c).

106. Paludismo: Toman el jugo de la cabuya. (Ghersi y Otros; 1967).

[23] 107. Ñuñupasqa: Es también una forma de diarrea de los lactantes, pero por causación diferente. Se presenta después que la madre hace lactar a su hijo cuando está durmiendo. (Calderón; 1968).

108. Mancharisqa-Pacha chasquirun: Enfermedad que provoca distrofias o toxicosis. Diarreas. Ocurre en cualquier lugar solitario, especialmente de noche, puede producirla el miedo, sobre todo si se encuentran con aparecidos, ánimas, condenados, espíritus, etc. A los niños generalmente los asustan cuando los hacen caer; es una enfermedad más frecuente en éstos. (Girón; 1967a).

[24] 109. Ñuñupasqa: Esta diarrea se cura dando de beber al lactante un preparado a base de leche materna. Este preparado consiste en depositar en un jarro unas tres o cuatro cucharadas de la leche de la madre y hacerla hervir con unjas ramitas de "ayana" o con la savia de esta yerba. Se dice que es más efectivo si la leche no se hace hervir directamente al fuego sino con una piedrecita blanca que ha sido calentada previamente. Es mejor, dicen, hacer hervir la leche de esta manera para evitar que se baya a derramar al fuego y entonces los pezones de la madre se agrietan. (Calderón; 1968).

ANTOJO[25]

008. Yayaq Toqyasqa[26]

A. Etiología

Deseo insatisfecho. Antojo que surge en el niño (o en alguna persona adulta), por algún alimento o golosina que está comiendo otra persona. Se dice que esto origina que "se le rompa la hiel"[27].

B. Sintomatología

Color amarillento de la piel, escalofríos, fiebre y dolor muscular. Algunas veces, diarreas.

C. Tratamiento[28]

1. Darle al niño o la persona adulta, el alimento o golosina que provocó el antojo.

2. Dar de comer alimentos suaves como gelatina o mazamorras mientras el enfermo se repone.

3. Tener bastante cuidado con el paciente para evitar se agrave.

NOTAS

25 110. En la gran mayoría de las poblaciones de la sierra y aún algunas de la costa, se respeta mucho el deseo suscitado en un niño por el espectáculo de las viandas que, en presencia del pequeño, hubieran de comer sus mayores. Se dice en estos casos, que si el niño no prueba de la comida que contemplan sus ojos, corre el riesgo grave de que se le reviente la hiel. (Valdizán y Maldonado; 1985/1922).

26 111. Yayaq; Toqyay: Reventar, explotar, chasquear. (Soto; 1976).

27 112. Cursus o diarrea: Es una enfermedad de los niños. Son variadas, algunas veces dicen proviene… porque la madre que está dando de lactar se antoja de alguna cosa de comer. (Calderón; 1968.

113. Cursus: Todo cuadro intestinal que produce diarreas de diverso tipo. (Girón; 1967).

114. Milpurkuska: Diarrea producida por el deseo insatisfecho de los niños. (Baez y Marroquín; 1968)

28 115. Cursus: Cuando las causas es el frío, el tratamiento es darle "café de carbón". La preparación de este remedio es el siguiente: En un jarro se depositan brazas, a esto se agrega azúcar y luego una media taza de agua hirviendo. Este preparado se da de beber varias veces al enfermo. Cuando es por algo que se antoja la madre, la curación es satisfacer el antojo. La diarrea con sangre cuyo origen se desconoce, se cura dando de beber al enfermo una infusión de una yerba llamada "cardo santo", con pepa de palta ("paltayruru"), la que se hace tostar al café y luego se muele hasta volverla polvo y se agrega a la infusión formándose un preparado como chocolate. Es más efectivo si la infusión se prepara también con manzanilla. (Calderón; 1968).

116. Diarrea: Producidas por deseos insatisfechos. Les dan los alimentos que puedan tratarles: pan, galletas, frutas (plátano, naranjas), etc., después le fajan al vientre con bayeta negra y le dan de tomar mate de manzanilla. (Baez y Marroquín; 1968).

OJEO[29]

009. Ñawichay – Runapa qawasqan[30]

A. Etiología
Exponer a una criatura a la mirada intensa de un hombre o una persona con lunares en los ojos.

B. Sintomatología
Llanto incontenible, dolores estomacales, bostezo continuo.

C. Tratamiento[31]
Santiguar al niño y rezarle 3 Padre Nuestro.

010. Ñawichay – Urqupa qawasqan[32]

A. Etiología
Exponer a la criatura recién nacida a la "mirada" nociva de un cerro.

B. Sintomatología
Llanto incontenible.

C. Tratamiento[33]
Pasar la madre la lengua por la frente del niño, dos o tres veces.

011. Ñawichay – Wasi waykasqa[34]

A. Etiología
No gozar de la simpatía de los espíritus que habitan la casa[35].

B. Sintomatología
Llanto incontenible como consecuencia del miedo.

C. Tratamiento[36]
1. Para que la casa no se burle de la criatura, ni haga daño ni provoque miedo, es necesario hacer un Pampapu a la Pacha Mama con las siguientes cosas: huairuro, cuti, surti, flores, todo mezclado con Hatun hampi; agregar llampu blanco y rojo. Enterrar en medio de la casa, a 30 centímetros de profundidad, en la noche.

2. La criatura debe dormir con un cuchillo y sal azul en la cabecera.

NOTAS

29 117. Ojeo: Existe muy generalizada en el Perú la enfermedad del ojeo, conocida también por los nombres de Mal de Ojo y Mal Ojo, está representada por una serie considerable de accidentes de diversa naturaleza, siendo los que más frecuentemente se considera como de ese origen aquellos que los curanderos curan con menos facilidad o aquellos cuya curación no logran merced al empleo de los procedimientos habituales. (Valdizan y Maldonado; 1985/1922).

118. Aojar: Provocar mal de ojo. En rigor se trata de una superstición popular, si bien existen tratadistas que admiten la posibilidad de inferir mal a los seres, mediante la mirada, es especial a los niños.

30 119. Ñawichay. Ojerar: Se cree que cuando se mira mucho a una persona, sobre todo un niño, mirando alguna de sus cualidades físicas se produce esta enfermedad. (Guardia; 1973).

120. Ojeo; ;Mal de Ojos; Irritación: Es adquirido principalmente por los niños cuando reciben la mirada intensas de una persona que tiene los ojos fuertes, y por una posible atracción que pueda ejercer este niño sobre la persona de ojos fuertes. (Girón; 1967a).

121. Ojeo: Afecta principalmente a los niños, cuando reciben la mirada intensas de una persona que tiene ojos fuertes. El "ojeo" por la mala fe, puede afectar también a los animales y plantas domésticas de la persona a quien desean afectar. (Girón; 1968).

122. Mal de ojo u Ojeada. Se produce principalmente en los niños como consecuencia de haber sido mirados por una persona que tiene "mal ojo". (Núñez; 1968).

123. Mal de ojo. Hay personas dotadas de poderes especiales, que con la mirada producen "daño" o "mal de ojo", por eso hay que evitar que estas personas vean a los recién nacidos. (Frisancho; 1978).

124. Ojeata o Ujiata. Se le conoce como "el ojo", es enfermedad propia de niños y se produce cuando un extraño dice palabras cariñosas o simplemente mira en forma muy intensa a la criatura. (De Zapata; 1968).

31 125. Generalmente, suelen aplicarse algunos recursos preventivos en aquellos niños susceptibles de ser ojeados, siendo los más comunes en el Departamento:
- Uso de collares de huayruros.
- Uso de collares de lana roja.
- Uso de dientes de ajo, colgados al cuello.

126. Ojeata. Para prevenir este mal se hace que la persona extraña, pase un poco de saliva en forma de cruz por la frente de la criatura. I cuando ya se ha producido el mal se obtiene una prenda de vestir del "ojeador" y se le pasa por el cuerpo del niño. Lo grave es cundo no se localiza a esta persona. (De Zapata; 1968.

32 127. Wayra moqo. Es otra enfermedad de la piel y ataca a los niños de corta edad. Se dice que aparece cuando la madre, que está cargando al bebé, tiene que cambiarle los pañales al aire libre, es decir, por someterlos al aire después de estar abrigados y someterlos a la mirada del cerro. En ese momento se dice que ha pasado el viento dejando como resultado la enfermedad. (Calderón; 1968).

128. Chunnicc huaycco ccahuaruscca. El wayqo solitario le ha mirado. (Girón: 1967b).

129. Orcco q'ahuaruscca. El cerro le ha visto. (Girón y Otros; 1967).

33 130. Orcco ccahuariscca. El curandero dispone para el pagapu de algunos elementos que le sirven de base, el ccello-ccollcce, coticha, llampu, además de diversas flores, chahuaccora e incienso; todo esto lo mezcla con coca, maíz y otras especies. Hace un envoltorio y lo pasa por todo el cuerpo del paciente. Finalizada la operación se dirige al supuesto lugar que causó el mal, donde lo entierra, a fin de que devuelva la salud al paciente. (Girón; 1967a).

131. Waira moqo. Se cura frotando los granitos con una pasta hecha de ajos molidos; los ajos que se utilizan son los llamados por los indígenas "Castilla ahus". (Calderón; 1968).

34 132. Wasi. Casa, edificio, hogar; Waykay: actuar en masa, ayudar en masa, atacar en masa.

35 133. Uywiri. Aymara. Ser sobrenatural que habita en cada vivienda, así toda familia tiene su dios tutelar. Literalmente significa "el que cría". (Galdo; 1962).

[36] 134. Wasi waykasqa. Su tratamiento se hace mediante el pagapu, que debe realizarse a la media noche, y en el centro de la casa. Los elementos que se utilizan son: huayruro, cuti, surti, coca, llampu y flores, de preferencia, clavel. (El informante).

AIRE[37]

012. Wayrasqa[38]

A. Etiología

"Agarrado por el viento" al pasar por lugares solitarios en momentos en que se producen remolinos, en "mala hora".

B. Sintomatología

Pérdida de apetito, aparición de granos con punta blanca en todo el cuerpo, fuerte escozor.

C. Tratamiento[39]

1. Bañar al enfermo con agua de romero, marcco (altamisa), muña (Inca muña o mula de comer; de preferencia Inca muña) y ruda. El baño debe hacerse varias veces.

2. Sahumar al enfermo con sahumerio preparado con los siguientes ingredientes: raspado de cuerno de chivo, pedazos de algodón, goma blanca, incienso, mirra, raspado de palo santo y si es posible algunos granos de cebada. Preparar un fogón y quemar en una lata todos los ingredientes, acostar previamente al enfermo y cerrar la habitación para que nadie ingrese.

3. Lavar al enfermo al día siguiente con agua florida las partes afectadas y hacer que el enfermo fume tres, cuatro o cinco cigarrillos para que no le vuelva a agarrar el viento.

4. No es necesario hacer el pagapo.

013. Wayrasqa[40]

A. Etiología

"Agarrado" por el viento al pasar por lugares ventosos.

B. Sintomatología

Sordera, torcedura del cuello, pérdida parcial del habla. A veces, hinchazón desproporcionada del cuerpo (como globo).

C. Tratamiento (ver notas 039)

Similar al anterior.

014. Alkanzo – Wayra Pincha[41]

A. Etiología

"Agarrado" por las emanaciones de la tierra transportadas por el viento, al pasar por lugares ventosos.

B. Sintomatología

Aparición de granitos en todo el cuerpo. Intenso escozor.

C. Tratamiento[42]

Similar al anterior.

015. Pacha Samaico[43]

A. Etiología

"Agarrado" por las emanaciones de la tierra transportadas por el aire, al pasar por lugares ventosos.

B. Sintomatología
Aparición de granitos en todo el cuerpo. Intenso escozor.

C. Tratamiento
Similar al anterior

016. La Camaca[44]

A. Etiología
"Agarrado" por un "mal aire" al salir en "mala hora" o de improviso con el cuerpo caliente y exponerse a la mirada del cerro.

B. Sintomatología
Sudor frío, cólicos, desesperación, desvarío (desconocimiento incluso a las personas que lo rodean, "ni a su padre ni a su propio hijo conoce, piensa que la casa se está cayendo, el cerro le está machacando, se vuelve como un loco").
En enfermo comienza a botar espuma por la boca y queda completamente lívido.

C. Tratamiento[45]

1. Se busca un perrito "chapito" blanco, y con agua se le lavan las partes interiores de las extremidades. En caso de que no haya un "chapito", se busca una anciana y se le hace un lavado de la vagina. Esta agua se le da de beber al enfermo mezclado con un preparado de las siguientes cosas: un pedazo de hábito de difunto (previamente quemado), valeriana, charero, tierra cóndor copal, orcco chunta, estrella de mar, chawa qolqe, chawa qori, huyruro, cuti, piedra "lara", nuez moscada y anta totorilla. Todos estos ingredientes se muelen y se remojan en aguardiente de caña y luego se mezclan con el agua de lavado. La toma debe administrarse tres veces.

2. Luego se procede a curar el cerebro del enfermo, envolviéndole la cabeza con rodajas de calabaza, rosas y vinagre.

3. Durante la curación el enfermo debe guardar cama, y para que se levante hay que darle una nueva toma para que le refresque el corazón y se alivie. La toma se prepara con rosa blanca molida con esccana, naranja y sal de andrews.

4. Previamente a todo lo señalado, hay que sahumar al enfermo, utilizando los siguientes ingredientes: raspado de cuerno de chivo, orines de chivo, pedazos de algodón, goma blanca, incienso, raspado de palo santo y si es posible unos cuantos granos de cebada. Se prepara un fogón y en una lata se queda dentro de la habitación. Luego del sahumerio ya nadie debe entrar en la habitación, ni el aire, porque el enfermo debe descansar.

5. La curación de La Camaca no requiere de pagapu al Wamani ni a la Pacha Mama, solamente la realización de anjoso.

017. Aire Pasmo (Soplado)[46]

A. Etiología
"Agarrado" por el aire, al exponerse la parturienta a una corriente de aire, antes de tiempo.

B. Sintomatología

Abundante frío, escozor en todo el cuerpo, desgano y falta de apetito.

C. Tratamiento

1. Hacer sahumerio con hierbas relacionadas para el aire: muña, marcco, romero, eucalipto, wayrasqa y hierba santa.

2. Dar de tomar al enfermo hojas de ortiga, marcco y alcanfor, en aguardiente.

018. Huayra[47]

A. Etiología

"Agarrado" por el aire al exponerse en "mala hora".

B. Sintomatología

Cuello torcido, tendencia de la persona a tirar de la cabeza hacia un lado en tirones fuertes.

C. Tratamiento[48]

Dar de tomar al enfermo marcco con cacho raspado de la cabra y orines de chivo.

019. Huayra[49]

A. Etiología

"Agarrado" por el aire al exponerse en "mala hora".

B. Sintomatología

Dolor intenso y prolongado de los músculos del pecho, el cuello y las nalgas.

C. Tratamiento[50]

Hacer baños de "puchero" tipo sauna y amarrar en la parte afectada sávila o shamana, cortadas en dos partes, soasadas y lo más caliente que se pueda aguantar. Repetir el procedimiento tres o cuatro veces.

020. Huayra

A. Etiología

"Agarrado" por el aire al exponerse en "mala hora".

B. Sintomatología

Contracción continua de los músculos de la cara (tic), especialmente de los ojos.

C. Tratamiento

1. Hacer sahumerio utilizando para ello cabeza de perro "blanqueada" (calcinada), cebada y hierbas relacionadas para el aire: muña, ruda, marcco, romero, eucalipto y wayrasqa.

2. Dar de tomar espuma de río que está en el remolino.

3. Hervir "collotitas" del río y dar de tomar el agua al enfermo.

021. Huayra[51]

A. Etiología

"Agarrado" por el aire al exponerse en "mala hora".

B. Sintomatología

Pérdida del movimiento de una parte o de toda la cara.

C. Tratamiento[52]

Dar de tomar al enfermo charero, cáscara de naranja, rosa blanca y rosa verde.

022. Huayra[53]

A. Etiología

"Agarrado" por el aire al exponerse en "mala hora".

B. Sintomatología

Dolores intensos de cabeza, en forma frecuente, generalmente en la frente, la sien o la nuca.

C. Tratamiento[54]

1. Lavar la cabeza con retama y santa maría.

2. Aplicar cataplasmas con tajadas de plátano de seda en la frente, al momento de salir. Amarrar el cerebro con paloma junto con vinagre.

3. Dar de tomar hierbas amargas: té amargo, amargón o ajenjo.

023. Husnu Huayra[55]

A. Etiología

"Agarrado" por el aire, durante cambios de temperatura en el ambiente. Bañarse en aguas o puquiales salados.

B. Sintomatología

Enrojecimiento de la cara, aparición de granos menudos y ampollas que contienen pus; escozor[56].

C. Tratamiento[57]

1. Preparar un ungüento con pedrallipe, piedra lumbre, azufre (chilpe), un poquito de aceite rosado (para que refresque), llantén, trementina, linaza y yara huisca. Echar en las ampollas en las noches, mezclando con grasa de gato.

2. Lavar las ampollas con hierbas frescas: llantén, malva y cceto cceto.

3. Dar de tomar al enfermo: ruda, payco y muña, para que le corrija la sangre.

024. Husnu Huayra (Ver notas 055)

A. Etiología

"Agarrado" por el aire durante cambios de temperatura en el medio ambiente. Jugar o trabajar junto a suciedad en los chiqueros o los corrales de los animales.

B. Sintomatología

Aparición de ampollas con pus en la cara y en las manos. Escozor, aparición de piojos en las heridas.

C. Tratamiento[58]

1. Eliminar los piojos de las heridas y aplicar yodo o merthiolate.

2. Lavar las heridas con agua de matico o agua de llantén para que baje rápidamente la hinchazón.
3. Lavar las heridas con cardo santo para cicatrizar y cerrar las llagas o heridas.

025. Ccecho Huayra[59]

A. Etiología

"Agarrado" por el aire, al realizar esfuerzos físicos y luego exponerse al frío o al tiempo húmedo y permanecer en forma prolongada en una corriente de aire que afecte la espalda, especialmente la cintura.

B. Sintomatología

Dolor fuerte de la espalda, punzadas y dolor de la cintura. Caminar con mala gana, amarillento y sin aliento.

C. Tratamiento[60]

1. Dar de tomar al enfermo charero, valeriana y cáscara de naranja en aguardiente, agregando sal azul.

2. Hacer baños de "puchero" tipo sauna con toda clase de hierbas: muña, marcco, romero, eucalipto, wayrasqa, romaza, matico, retama y luego envolver como "muñeco" al enfermo, con hierbas soasadas, hasta el día siguiente.

3. También se le puede hacer sahumerio con las mismas hierbas de la siguiente manera: preparar un horno para "pachamanca" y calentarlo bien, tumbarlo y poner encima las hierbas, acostar al enfermo encima de las hierbas tapado con frazadas para que traspire.

026. Ccecho Huayra[61](Ver también notas 059)

A. Etiología

"Agarrado" por el viento, al realizar esfuerzos físicos y luego exponerse al frío o al tiempo húmedo y permanecer en forma prolongada en una corriente de aire que afecte la espalda, especialmente la cintura.

B. Sintomatología

Rigidez de los pies, imposibilidad de caminar.

C. Tratamiento[62]

Hacer baños de "puchero" tipo sauna y amarrar los pies del enfermo, en la parte afectada con sávila a shamana, cortados en dos partes, soasados y lo más caliente que se pueda aguantar. Repetir el procedimiento tres o cuatro veces.

027. Ccecho Huayra (Ver notas 059)

A. Etiología

"Agarrado" por el aire y poner en contacto las heridas con la suciedad (especialmente en los chiqueros y corrales) y exponerse a una corriente de aire, al frío o la humedad.

B. Sintomatología

Escalofríos y fiebre, dolor intenso de cabeza, endurecimiento de la mandíbula y el cuello, convulsiones.

C. Tratamiento

1. Aplicar paños de malva a las heridas luego de lavarlas con retama, dando al enfermo una antalgina para el dolor.

2. Hacer sahumerio utilizando para ello cabeza de perro calcinada ("blanqueada"), cebada y hierbas relacionadas para el aire: muña, ruda, marcco, romero, eucalipto y wayrasqa.

3. Hervir hierbas y bañar al enfermo las partes afectadas y luego, friccionarlo con grasa de mula, o en caso de que no haya, con mentolathum; también friccionarlo con ruda y marcco.

028. Aya Huayra[63,64,65]

A. Etiología

El aire de los difuntos le ha "dado" a una persona que sufre intensa pena por algo o por alguien (fallecimiento de una persona querida, preocupación económica, conflictos reprimidos, desengaños, frustraciones, etc.)- La persona así afectada, sale y le da un "mal aire" o sale en "mala hora", quedando enferma como consecuencia de ello.

B. Sintomatología

Pérdida de conocimiento, convulsiones, ataques continuos, temblor de la cara, pérdida de apetito, fatiga.

C. Tratamiento[66]

1. Hacer tomar al enfermo un poco (una pisca) de la tierra del lugar donde le dio el aire, con aguardiente.

2. Preparar unas bolas (en forma de "cachipa") con la tierra del lugar donde le dio el aire, y pasar con ellas todo el cuerpo del enfermo, como "jobear". Luego regresar la tierra a su mismo sitio.

3. Bañar al enfermo con tierra santa.

4. Sahumarlo con raspado de cuero de chivo, orines de chivo, pedazos de algodón, goma blanca, incienso, mirra, raspado de palo santo y si es posible algunos granos de cebada.

5. Frotar el cuerpo del enfermo con alcanfor.

029. Aya Huayra[67](Ver notas 063)

A. Etiología

El aire de los difuntos le ha "dado" a una persona que sufre intensa pena por algo o por alguien.

B. Sintomatología

Llanto, deseos de gritar, caminar como "loco", atacar a las personas, o algunas veces, sentarse callado y sin moverse por largos ratos.

C. Tratamiento

Similar al anterior.

030. Sullu Huayra[68]

A. Etiología

"Agarrado" por el aire de los difuntos al exponerse en "mala hora".

B. Sintomatología

Hinchazón de algunas partes del cuerpo. Aparición de granos como botones en el cuerpo, fuerte escozor y dolor.

C. Tratamiento[69]

1. Bañar al enfermo con marcco, huayra sacha y santa maría.

2. Darle de tomar cceto cceto y piquipichana (canchalahua).

3. Hacer un baño de "puchero" tipo sauna o un sahumerio.

031. Vita Huayra[70]

A. Etiología

"Agarrado" por el aire al subir una cuesta en "mala hora".

B. Sintomatología

Cansancio, agitación, botar espuma por la boca.

C. Tratamiento[71]

1. Aplicar el tratamiento recomendado para La Camaca.

2. Hacer inhalaciones de ruda.

032. Kichka muru[72]

A. Etiología

"Agarrado" por el aire al pasar por un lugar ventoso en "mala hora" o ser contagiado por un enfermo.

B. Sintomatología

Fiebre, dolor de cabeza, falta de apetito, aparición de ampollas rojas en la espalda, el pecho, los pies, las manos y la cabeza; fuerte escozor.

C. Tratamiento[73]

1. Poner en la cabeza del enfermo 2 manzanas, 2 naranjas y flores.

2. Pasarle por el cuerpo al enfermo con las manzanas y naranjas y luego abandonar la fruta en un camino en forma de cruz, a las 3 de la tarde o a las 6 de la noche.

3. El enfermo no debe renegar ni cansarse; para no contagiar a los demás debe tener bastante paciencia.

4. Darle de beber bastante fresco: berros y esccana.

5. Bañarlo con malva. Algunas personas acostumbran a bañar al enfermo con orines podridos.

033. Muruonqoy[74]

A. Etiología

Contagio por entrar en contacto con una persona enferma o con un "mal aire", al pasar en "mala hora" por un lugar ventoso.

B. Sintomatología

Fiebre, dolor de cabeza, escalofríos, dolor de espalda, dolor de extremidades, aparición de granos rojos en la cabeza y en las manos que forman ampollas; hinchazón de la cara.

C. Tratamiento[75]

1. Bañar al enfermo con orines podridos, hervidos con marcco y ñukchu.

2. Darle de beber bastante fresco: berros, esccana con sal de andrews, rosa molida.

3. Evitar coma alimentos pesados.

4. Bañarlo con ruda cuando la enfermedad ha sido provocada por el aire.

034. Yacupa Wachisqa[76]

A. Etiología
"Agarrado" por el aire al exponer las heridas en "mala hora".

B. Sintomatología
Dolores de cabeza, vómitos, escalofríos, fiebre, coloración roja de la piel, dolor de articulaciones, manchas amoratadas.

C. Tratamiento
1. Recoger "collotitas" del río, seis o siete, y hacer hervir en agua corriente y hacer que el paciente reciba el vapor, tapándose la cabeza con una tohalla. Esto debe hacerlo de noche. No exponerse al aire y meterse en la cama inmediatamente después.

2. De no poder conseguir las "collotitas", lavarse con malva, combinando con un poquito de orines, de ser posible, podridos.

035. Wetqe[77]

A. Etiología
Golpe de aire al pasar en "mala hora" y encontrarse con un "mal aire".

B. Sintomatología
Los ojos permanentemente están enrojecidos y sale legaña constantemente. Al despertar, los ojos están pegados por la legaña.

C. Tratamiento[78,79]
Lavar los ojos con agua de ruda y agua de flores. Fumarle al enfermo con cigarrillos en los ojos afectados.

036. Wistu ñawi[80]

A. Etiología
Golpe de aire, al pasar en "mala hora" y ser afectado por un "mal viento"

B. Sintomatología
Los ojos están torcidos y ven en direcciones diferentes.

C. Tratamiento (Ver notas 079)
Aplicar lo señalado para la curación del Huayra: Caso 20.

037. Upa[81]

A. Etiología
Mal aire. Todos los campesinos usan sombrero para protegerse, pero si se lo quitan en "mala hora", les entra el aire en el oído, especialmente en lugares ventosos, provocándoles malestar y sordera.

B. Sintomatología
Molestias en el oído, a veces dolor; el aire provoca sonidos en el oído, "se escucha como música, campanas, que el río está sonando".

C. Tratamiento[82]
1. Obtener la esencia de ruda, muña y romero de la siguiente manera: se coge una botella limpia, blanca, desinfectada en alcohol, se mete una porción de

cada hierba y se tapa, colocando la botella al sol varios días. Al término de varios días, se saca la esencia natural que han dejado escapar las hierbas y se coloca en un frasquito limpio y desinfectado, con su goterito. Se aplica al enfermo 3 gotas en la noche y en la mañana.

2. Algunos curanderos, de "factor suerte de mano", logran curar quemando un cartucho de periódico en el oído del paciente. Otras personas se curan tapándose el oído con ruda o congona. Pero cuando esto resulta, es que se trata sólo de sorderas transitorias.

038. Ninri nanay[83]

A. Etiología
Ser "agarrado" por un "mal aire" en un lugar ventoso.

B. Sintomatología
Dolor intenso y agudo.

C. Tratamiento[48]4
Moler culén (huallhua) y extraer el zumo. Aplicar al enfermo 3 gotitas todos los días en la mañana y en la noche hasta lograr el alivio completo.

NOTAS

37 135. Aire. El aire es en la Medicina Popular Peruana uno de los factores etiológicos más calumniados. Con el simple nombre de aire (Huaira o Huayra en Keshua) se designa en el departamento de Apurímac, las jaquecas, el torticolis, los reumatismos musculares, el tic facial, y junto con todos estos trastornos una serie de accidentes debido a alteraciones más o menos graves del proceso digestivo cuando no a verdaderas intoxicaciones preferentemente gastrointestinales. (Valdizán y Maldonado; 1985/1922).

136. Disperío. Aire. (Gómez;1968).

137. Aire. Encontramos que ciertos malestares pueden ser producidos por el aire, por ejemplo, algunos dolores focalizados en alguna parte del cuerpo cuyo origen no puede ser atribuido a otro mal; dolor e irritación de los ojos y también algunos granos y forúnculos. (Núñez; 1968).

138. Mal aire. Ataca a grandes y chicos, perolos viejos resisten más que los chiquillos, por eso no morimos mucho con ellos. El aire que da la enfermedad, puede entrar a cualquier parte del cuerpo y hacer estragos en el vientre, en la cabeza o en cualquier parte del cuerpo. (Revilla y Otros; 1967).

139. Malos aires. La distinción entre una y otra clase de aire, a veces depende del criterio personal de cada curandero; también la terapia puede variar entre uno y otro especialista; dicen que lo fundamental es averiguar si es el mal aire; la clase puede determinarse por las manifestaciones externas del mal. (Girón; 1968).

140. Viento. El viento es una divinidad, es el "waira", ente poderoso que veces se encuentra enojado en forma de remolino y de huracanes que pueden arrastrar los techos de las viviendas. (Frisancho; 1978).

141. Viento. Los remolinos de viento ("tayatutuja sartawa") pueden penetrar al cuerpo, produciendo la hinchazón o edemas generalizados. Dicen que está con sopladura. (Frisancho; 1978).

142. Mal viento o mal del viento. El agente etiológico es el viento, pero el mal que origina depende del modo como ha sorprendido al paciente:
- Si la persona pasa de un lugar abrigado sin ninguna precaución (abrigo, por ejemplo) a otro lugar de temperatura contraria, generalmente produce parálisis facial o de los miembros o tortícolis; se muere media cara a los brazos olas piernas.
- El viento de las alturas, generalmente produce mareos, vómitos, dolores de cabeza y de muslos (soroche).
- El viento caliente ("en épocas de sol": verano), produce sarpullidos (granitos chiquitos que pican duro). (Gamarra: 1967).

143. Fiero Huayra. Aire malo. (Girón y Otros; 1967).

144. Fiero huayra ccahuaruscca. Atacado por el mal viento (Girón; 1967b).

145. La Wayra o mal viento. Es la afección más corriente y le atribuyen al encuentro con un viento encantado. (Gutiérrez y Miranda; 1967).

146. Wayra. Los agentes físicos como el calor, frío, humedad son causantes de la enfermedad llamada Wayra, Ayaqaira, Machuwayra, Santa María Wayra, Sopladura, Sopla. (Valle; 1985).

147. Wayrasqa o Wayra. Enfermedad de adultos. Se dice que es por levantarse temprano y salir inmediatamente al aire; por comenzar a viajar sin haber tomado desayuno; por salir masticando cuando se está comiendo en lugar abrigado y por haber tenido cólera. (Calderón; 1968).

38 148. Wayra, Viento. (Soto; 1976).

149. Wayra. Dolencias físicas producidas por el viento cuando se pasa bruscamente de un medio cálido a otro frío. (Guardia; 1973).

150. Mal aire. Uchuy viento. Aparece como un pequeño remolino y produce ligero malestar. (Girón; 1968).

151. Mal aire. Hatun viento. Aparece como un gran remolino, afectando a todo el cuerpo. (Girón; 1968).

152. Qella huayra. O mal viento. ocasionado por el viento que proviene de los lugares distantes como los cerros, a veces, las chacras. (Báez y Marroquín; 1968).

153. Toccajhuayra. Mal viento ocasionado por los remolinos. (Báez y Marroquín; 1968).

39 154. Aire (Disperío). Se cura mediante la infusión de guinda, ortiga colorada (machacada) y un poco de pisco. Todo esto se toma a la madrugada. (Gómez; 1968).

155. Mal del aire. Para el viento caliente, lo combaten con fricciones de ortiga negra, hojas de rocoto y pétalos de campanilla, tostadas en una "callana" (utensilio doméstico de barro para tostar cancha o máchica); con este preparado caliente se frota al enfermo; alternan con frotaciones de alcohol o aguardiente o jugo de limón, hasta que desaparezcan los granitos. (Gamarra; 1967).

156. Mal del viento. Para el viento de las alturas, el enfermo debe ser abrigado cuanto se pueda y luego debe tomar infusión de ortiga, con una copita de aguardiente o alcohol. (Gamarra; 1967).

157. Wayrasqa. Frotaciones con ruda quemada, sahumerios con alhucema, incienso y cáscara de naranja y colocando en las sienes del paciente papelitos de pucho de cigarro. (Calderón; 1968).

158. Erupciones de la piel. Los espinos negros, tienen el poder de quitar los granos. Para ello, le sacan las espinas y la carnaza la queman en una chúa. Cuando está caliente, aplican a las partes afectadas. (Báez y Marroquín; 1968).

40 159. Tortícolis. Cuando se presenta síntomas de "cuello torcido".

41 160. Alkansu – Pincha Wayra. Es otro más de la Pacha Mama, se manifiesta con la aparición de muchos granitos en todo el cuerpo (es parecido al Aya Pincha) y con intenso escozor, si se rasca empeora, porque creen que la Pacha Mama aún más se irrita, porque su aliento está dentro del cuerpo del enfermo. Sino curan con remedios conocidos por ellos mismos, acuden con urgencia donde los pongos o curanderos. (Arroyo; 1981).

42 161. Pincha Wayra. Su tratamiento es bajo receta, con las siguientes hierbas: "Marco o margo", en cantidad, santa mata (idem), medio cuarto de petróleo, kerosene y el trago; luego dos pitillos de cigarro nacional, etc. (varía a criterio de los intermediarios). Todos reunidos se hace hervir en orines fermentados y con todo lo bañan al paciente en la noche, quien se acuesta inmediatamente para que nole choque aire fresco. (Arroyo; 1981).

43 162. Samay. Respiración, aliento. (Soto; 1976).

44 163. Aire. "Cuando sudan" (transpiran) en los trabajos de la chacra, a veces se sacan el sombrero, ahí les entra el aire, el cuerpo les tiembla y sienten frío y calor cuando salen a orinaralpatio en las noches, como duermen calatitos, ahí nomás les agarra el aire, no duran ni 24 horas. (Ramón y Otros; 1967a).

164. Huayrascca. Se produce por un "choque" de aire, que puede ser provocado por cambios bruscos de temperatura, por exponerse al frío y al viento cuando se está sudando (quitarse el sombrero). Se produce por el contacto externo con el aire fresco. Existe otra dolencia denominada también "huayrascca" pero que no se requiere del especialista tradicional ni de prácticas mágicas para devolver la salud. Girón; 1968).

165. Wayrasqa. (Mal del ciento). Este mal ataca a los campesinos que reciben cambios bruscos de temperatura. Por ejemplo, estando acurrucados al borde de la "tullpa" (fogón andino), salen fuera de ella y se ponen en contacto con el viento frío, generalmente en las noches. (Hinostroza; 1983).

166. Ayaviento. Es una enfermedad que se origina y adquiere, cuando una persona sudorosa o con el cuerpo caliente sale improvisadamente a la calle de un ambiente cerrado y se encuentra con el mal aire o puede ser durante una "mala hora". (Ochatoma y Huamán; 1986).

45 167. Aire. Se curan con frotaciones de ortiga, llareta, alucema, etc., condor copal, qanalawpi (pequeñas ramas). Ramón y Otros; 1967a).

168. Wayrasqa. El médico andino recomienda, beber orines frescos, luego se debe amarrar la cabeza con una venda. Si se manifiesta dolor de oído, es necesario utilizar el jugo de la congona, en dosis de 4 a 6 gotas. Otro de los tratamientos que realiza es el siguiente: procede a quemar el cuerno del chivo, con la finalidad de extraer el humo abundante para que el enfermo pueda respirarlo y cubrirlo de humo la cara con la finalidad de contrarrestar el poder del aire. (Hinostroza; 1983).

169. Ayaviento. Existen dos maneras que hay que cumplir para la curación de este mal. La primera consiste en tomaren ayunas, los siguientes remedios: alusima, incienso, nuez moscada, condor copal, palo santo, kamalampi, yareta y pasta de alcanfor, todos estos deberán ser previamente molidos y remojados por algunos días en caña. Se debe tomar solo una copita pequeña, durante todos los días. Paralelamente al primer procedimiento se deben hacer sahumerios utilizando alusima, alcanfor, incienso, ajo macho, romero, molle, los que deben ser

molidos, hervidos en orines fermentados, para la aplicación de ello, el paciente deberá estar bien abrigado para recibir el vapor. El uso del orine fermentado es obligatorio, pues de lo contrario no se curará, manteniendo esos síntomas y corriendo el peligro de quedar con ese defecto. (Ochatoma y Huamán; 1986).

46 170. Huaullu. Malestar sufrido por la parturienta después del alumbramiento. (Gamarra; 1967). Entre otros son conocidos los huaullus originados por el calor, frío, agua y aire.

47 171. Huariqero. Cuando a una persona le da el aire o mal aire y queda con el cuello torcido a la derecha o a la izquierda. (Ramón y Otros; 1967b).

48 172. Huariqero. Manifiestan que se cura frotando el cuello con orines podridos y frotaciones de ortiga, después se amarra el cuello con bayeta o mantas de color oscuro, estos masajes se repiten a diario hasta su completa curación. (Ramón y Otros; 1967b).

173. Mal del viento. Si el viento h producido parálisis facial o tortícolis, yerben en un "perol" (vasija de cobre), eucalipto, higuerilla y marco. El enfermo es cubierto totalmente con un manta o frazada, el perol con agua lo ponen debajo de la manta que cubre al paciente; éste traspira, y, aseguran, con la traspiración sale el aire que le ha penetrado. Completan la curación con emplastos de cebolla molida y calentada al fuego; unas veces le aplican directamente a la piel, otras la esparcen entre trapos y lo colocan en la parte afectada; el emplasto debe ser lo más caliente que el paciente pueda soportar. (Gamarra; 1967).

174. Wayra o mal viento. Se hace a base de ortiga ("kisa") que exprime su jugo en un mantel, el jugo lo mezcla con chicha o agua hervida. La ortiga exprimida sirve para frotar el cuerpo del paciente. (Gutiérrez y Miranda; 1967).

49 175. Soca huayra. O mal viento, ocasionado por el viento que proviene de los huesos de los muertos que pueden estar en aquellos lugares. Ocasiona en el cuerpo algo así como las molestias del reumatismo. (Báez y Marroquín; 1968).

176. So'ka wayra. Eso da principalmente en los riñones, enseguida en las articulaciones y poco a poco avanza a formar hinchazones en los nudos o articulaciones, con dolores que, pasando el tiempo se hacen agudos… se presentan tumores que van creciendo y se hace ojos de pus… le llaman también a este mal elefantiasis articular). (Lira; 1985).

177. Hueccananay. Dolor de cintura, de riñones. (Girón; 1967a).

178. Huejananay. Mal de riñones. (Vallejos y Otros; 1967).

179. Suchuyay. Reumatismo. (Vallejos y Otros; 1967).

180. Yakupa pasasqan. Reumatismo, Dolor de los pies, la cintura y la cabeza, duele como hincones de cuchillo; duele porque el frío penetra en los huesos por no abrigarse, andar qalachaki (descalzo), por estar mucho tiempo en el agua fría, por usar zapatos de jebe (7 vidas). (Hinostroza; 1983).

181. Reumatismo. Es enfermedad exclusiva de los adultos. Se dice que es a consecuencia de la edad avanzada, porque se ha tenido resfríos constantes, por haber estado siempre en contacto con el agua. (Calderón; 1968).

50 182. Soca huayra. Se cura con el agua de eucalipto, al que añaden ayachilca o "hierba de muertos", ayasaxa. Los tres ingredientes en agua caliente, lo más fuerte que el paciente pueda aguantar, cubren los pies "para que le saque el frío". Con las hierbas e friccionan los pies y piernas, en las noches ya para acostarse. (Báez y Marroquín; 1968).

183. So'ka wayra. Esta enfermedad se cura de esta forma: Cuando se presentan hinchazones en los nudos o articulaciones, con dolores que, pasado el tiempo se hacen agudos, primeramente, se hacen masajes a todo el cuerpo con alcohol y ruda, que se hierve en alcohol. Si nole hace beneficio esto, se le da un sudorífico del siguiente modo: se pone en poco de Ortiga brava, markhu, pacha salvia grande, santa mara, un poco de hinojo, ramilla de flor amarilla, florde retama, romero, hojas de eucalipto, rosas comunes de todas clases. Ahí se rocía con un poco de aguardiente puro. Todo esto se extiende en una manta en el sol bueno, y ahí se echa hanch'u de la coca, y con esto se envuelve y faja al enfermo. Como bebida se le da ortiga, borraja, flor de manzanilla. Ahí se le echa una copa de vino y unas gotas de limón. (Lira, 1985).

184. Yakupa pasasqan o Reumatismo. Hervir en un perol con bastante agua la mayor parte de estas hierbas: Santa María, Pacha pacha, Marcco, Shillka, Chinchilcoma, Salvia, Romero, Quiswar, Itana, Mullaca, una vez que se hierbe separar un poco de agua para tomar y con el agua que queda bañar al enfermo y después botar el agua al río; esto hay que repetir varias veces hasta sanar. Otros suelen tratar por frotaciones que consiste en calentar en el sol o en la candela un puñado de itana y frotar fuerte las rodillas, piernas y espalda; al medio día en el sol o antes de dormir. (Hinostroza; 1983).

185. Reumatismo. A) se hace hervir la semilla de la "tara" y con esa agua se baña o lava los pies; b) se calienta las hojas de "molle" en un tiesto y se envuelven las piernas o partes adoloridas; c) se calientan las hojas de "malco-malco" en un tiesto y se aplican en las partes adoloridas; d) baños con agua o infusión de flores de retama; e) se calienta "altamisa" en un tiesto y se envuelven en los pies, cubriéndolos con periódicos; f) tomar infusión de retama; g) también se usa el jubeo o emplasto con sapos y del renacuajo o "huanches".(Núñez; 1968).

186. Reumatismo. Se frota con kerosene o fibras de cabuya calentadas al sol. (Bolivar; 1967a).

187. Reumatismo. Entre otros, se utiliza el siguiente: frotaciones en las articulaciones con sebo de lagarto, culebra o mula con petróleo o aceite quemado. (Calderón; 1968).

188. Reumatismo. Realizan frotaciones a base de itana. (Ramón y Otros; 1967a).

189. Reumatismo. Se aplican frotaciones de kerosene o fibras de cabuya calentadas. Hacen este tratamiento solo para aminorar las dolencias. (Ramón y Otros; 1967a).

190. Reumatismo. Hacen pagos a los cerros 3 veces al año, para evitar estos males; el primero en carnavales, el segundo el 24 de junio y el tercero el 15 de agosto, las ofrendas consisten en lo siguiente: 3 mazorcas de maíz amarillo, una de blanco y otra de color, vino, pallares, garbanzo, incienso, "sistococa" (12 semillas de coca), algodón, papel plateado (Colque libro), papel dorado (cori libro); todo esto se quema y se sopla para que lo reciba el cerro; para hacer estos pagos traen curanderos ("dictadores") de Yanaoca, Descanso y Checca. (Gutiérrez y Marroquín; 1968).

191. Reumatismo y entullido. Dicen curar con tres clases de remedios de montaña: antiajos, "ajos-macho" y "sacha-ajos" más el tabaco de 3 a 5 cigarrillos. Todo esto hervido en pisco o alcohol, con el que hacen frotaciones continuas al paciente, quien va mejorando hasta quedar totalmente curado. Este mal es muy común informan que comienza con resfríos continuos, los que generalmente se complican con los bronquios, los pulmones, "llegando a complicar hasta los huesos". (Sarmiento y Gamarra; 1969).

51 192. Parálisis facial. Loa parálisis facial "a frigori", es muy frecuente y se le atribuye a un soplo de aire frío; se presenta generalmente por un cambio brusco de temperatura, al salir de una habitación a la intemperie. La gente dice: "Te ha dado el aire" o "lo ha soplado el aire". (Frisancho; 1978).

52 193. Wayra o mal viento. Par esto se necesita nuez moscada y "cupal" (jugo de un árbol llamado cupal), coca, incienso, carne de culebra y carne humana ("Aya aycha"). Los dos primeros

ingredientes se pishka junto con la coca, un poco se lo entrega al enfermo y con el resto se frota su cuerpo. Enseguida ponen brasa sobre un tiesto y encima echan la carne de culebra, la carne de muerto (ingrediente fundamental) y el incienso. El humo de todo esto se hace oler al enfermo que está en la cama. (Gutiérrez y Miranda; 1967).

53 194. Mal aire – Muyucc huayra: Provoca mareo o "umamuyo". (Girón; 1968).

195. Mal aire -Machu huayra. Produce dolores de cabeza y de muelas. (Girón; 1968).

196. Machu huayra. Vientos viejos. (Gutiérrez y Marroquín;1968).

197. Machu wayra o Kajya. Producido por la impresión que causan las descargas eléctricas de los rayos. (Calderón; 1967).

198. Machu wayra. Es el golpe del aire (machu wayra), que se distingue por su escozor en la piel y un adormecimiento interior. Este escozor al poco rato se presenta con ronchas de alfombrado, que cunden por todas partes, y además sobrevienen unos dolores agudos a los huesos. Completamente destrozado deja el cuerpo. (Lira; 1985).

199. Dolores de cabeza. Pueden originarse por "aire" y por arrebato. (Gutiérrez y Miranda; 1967).

54 200. Machu wayra. La curación se hace de la siguiente manera. Primero pásese con aceite de comer tibio, con un poco de tabaco, alhucema, romero en polvo, que se hierve en el aceite, y después se añade sal de limón. Con eso casi caliente, pásese a las partes afectadas que están ya en ronchas. Después de pasarse con esto, échese un sahumerio con los resecados de pollito de gallina que se murieron en el cascarón o wallpa aullu, con telaraña de las paredes y la palma bendita del Día de Ramos, más un poco de alhucema y tápese bien. El sahumerio se recibe tapándose el cuerpo, desde el cuello, con una frazada o manta. Interiormente se toma en caldo el yanali y el sakka kuti. (Lima; 1985).

201. Dolor de cabeza. Se utilizan las hojas de coca o del ruquí. Se pega con saliva alrededor de la sien y cubriendo toda la frente, cuando el dolor es muy fuerte.

202. Dolor de cabeza. Echar hojas secas de qatun taja, sobre carbones encendidos y con el humo se hace sahumar todo el cuerpo, sobre todo la cabeza, hay que tapar la cabeza y todo el cuerpo para que no se escape el humo. Después de sahumar, hacer hervir todas estas hierbas: romero común, yana yalusah, marco, ruda, yana chilka, chinchilcoma. Flores de retama, con esta agua lavarse la cabeza a medio día y recibir su vapor antes de acostarse. También recomiendan otro remedio: calentar hojas tiernas de eucalipto y pegar en l frente. Este emplasto hay que ponerse varias veces en las mañanas y antes de dormir. (Hinostroza; 1983).

203. Dolor de cabeza. Que generalmente acompaña a toda enfermedad. Cataplasmas de sauco, aliso y rosas blancas, puestas en la región frontal. (Gamarra; 1968).

204. Dolores de cabeza. Por aire. Se cura con ortiga al que se le saca las espinas frotando en un trapo y con la hierba se pasa la cabeza del enfermo (Gutiérrez y Miranda; 1967).

205. Dolores de cabeza. Usan la resina de las hojas de sauce o de coca, en la parte frontal y en las sienes. (Sarmiento y Gamarra; 1969).

206. Um muyuy. Se cura dando de beber al paciente caldos de "challwa" (un pescado) o rana bien hervidos hasta formar un líquido bien lechoso. Parga lograr esto se deben poner a hervir en tres jarros de agua hasta que se reduzca a uno. (Calderón: 1968).

[55] 207. Husnu huayra. El nombre de husnu-huayra viene reservado al eczema y a las dermatosis exzematosas, así como al impétigo y el ectina. (Valdizán y Maldonado; 1985/1922).

208. Osnu huayra. Eczemas, por recibir un mal viento. (Girón; 1968).

209. Mal aire – Osnu huayra. Son los "gentiles" que viven en las cuevas. (Girón; 1968).

[56] 210. El MIru (Cancha roja o Cancha blanca). Desconocida realmente, más que un mal, se considera un pronóstico, o sea un "aviso" del más allá, que indica mejor cuidado en el enfermo, si hay alguno en casa, porque la presencia del miru es para que muera el enfermo y si no lo hay, es para que muera el padre o la madre del niño que sufre el mal. El "miru", es en sí un eczema cutáneo, que toma un colorido rojizo o blanquecino, por lo que la gente lo llama también, "cancha roja" o "cancha blanca". (Gamarra; 1967).

211. Eczemas cutáneos. Son muy frecuentes en los niños, (también lo sufren algunos adultos). La gente dice, "es para que muera alguien de la familia; le dan el nombre de "cancha-cancha" o "cancha roja". Según que sea el color que toma la mancha al emergen en la piel. En las alturas le dan el nombre de "miru". (Ayllón y Otros; 1967).

[57] 212. Miru. Creen que si lo evitan a tiempo, evitara la muerte del enfermo o de algún familiar cercano. Utilizan para su posible curación, frotaciones en la región afectada, de jugo de limón y sal, o con una hierba llamada "cardo santo". (Gamarra; 1967).

[58] 213. Osnu huayra. Aplicación directa de yerbas con propiedades curativas. (Girón; 1967a).

214. Granos y sarnas. a) infusión de "canchalagua" o "canchalaba" para tomar y en lavados. b) baños de yerba "jatra" (conjunto de toda clase de yerbas: culén blanco y negro, ortiga blanca, negra y roja, rosa blanca. Etc.) Todo se hace hervir y con eso se lava la parte afectada. c) baños con agua a la que se le agrega un poco de yodo. (Núñez; 1968).

[59] 215. Ccecho huayra. La denominación ccecho huayra, Qquecho huayra o Ckecku huaira, sirve para designar el lumbago, el tétanos, la paraplejia y algunas otras afecciones nerviosas de evolución rápidamente mortal. (Valdizán y Maldonado; 1985/1922).

216. 'Kechu: Ciática. (Lira; 1985).

217. Quecho huayra. O mal viento, ocasionado por el viento que viene de las casas. (Báez y Marroquín; 1968).

[60] 218. Quecho huayra. Las cuebras y las lagartijas una vez muertas y secas se convierten en polvo y se colocan sobre un papel para friccionarse el cuerpo con un poco de alcohol y la grasa de la culebra o preparan primero un baño con hierbas de chachacoma y después se pasan por todo el cuerpo con la trementina que compran en la botica en medio de sahumadas de alucema y humos de tabaco. (Báez y Marroquín: 1968).

[61] 219. Ayawayra. Aire del muerto. Golpe de aire, como consecuencia de lo cual, "se muere el cuerpo". (García-Blázquez, 1968b).

220. Aya-wayra. Supuestamente es producido por el viento proveniente del más allá, aquel que acompaña a las almas de aquellos que murieron, entonces se producen fuertes dolores estomacales hasta perder el conocimiento y sufrir desmayos en muchos casos -nos han informado- que el olor del aya-wayra es característico, por eso recomiendan que se debe evitar caminar cerca de los cementerios por las noches para no perturbar la tranquilidad y el descanso de las almas. (Figueroa; 1984).

221. Huayhua o mal aire. Que les hace por el cuello rígido o les inmoviliza alguna parte del cuerpo. (Arroyo y Murrugarra; 1967).

222. Huayrascca. Choque del aire. Tipo de hemiplejia. Se produce la enfermedad debido a que la persona se descubre la cabeza caliente y sudorosa, por lo que sufre el choque con el aire fresco. (Girón: 1967a).

62 223. Huayrascca. Choque de aire. Frotación del cuerpo con hierbas (como remilla y ruda) y ajos, los que se calientan previamente en una sartén. Los deshechos se arrojan o se queman. (Girón; 1967a).

63 224. Aya-huaira. Es la general etiqueta de le epilepsia y de varias afecciones epileptiformes; de la histeria y de algunas afecciones de responsabilidad somática encefálica o medular. El Aya-huaira (aya, muerto; huaira, viento o aire), es el viento del muerto; es en opinión de los indios, el viento que sopla lentamente sobre aquellas personas poco respetuosas de los gentiles, como llaman a los antiguos habitantes de nuestra tierra. (Valdizán y Maldonado; 1985/1922).

225. Sacra huaira. O mal viento ocasionado por el viento que proviene de los lugares sagrados, como las capillas. También se llama viento del diablo. (Báez y Marroquín; 1968).

226. Aya wayra. Este mal, principalmente, lo sufren los hombres nocturnos o los que se dan al bandolerismo. Es un viento indirecto, que taca a la vista, el cerebro, quedando una veces miopes y variados del cerebro. (Lira; 1985)

64 227. Aya-huayra. Aya qaiqa o antimonio del muerto. (Ramón y Otros; 1967b).

65 228. Mal aire. Orcco huaira. Produce convulsiones en todo el cuerpo y hasta arrojan sangre. (Girón; 1968),

229. Manan allin wayra. (Viento del mal). El campesino concibe que los muertos andan por las noches acompañados por los vientos de la ultratumba. El campesino que se encuentra por algún motivo con este viento instantáneamente sufre cólicos agudos y desmayos, muchos afirman que personas atacadas por este mal sufren vómitos constantemente hasta quedarse inconsciente por espacio aproximado de dos horas, porque este viento generalmente pasa por las noches. (Hinostroza; 1983).

230. Ayahuayra. Ayavientuyocc. Ataque cardiaco. Epilepsia, producida por mirar osamentas. (girón; 1967a).

66 231. Sacra huayra. Se curan con la piel de la culebra tostada y molida cuyo polvo se toma con mate de cebolla. El cuerpo se limpia con ruda. Las chifleras venden alcalebolate (polvo) “para oler nomás”.

232. Manan allin wayra. En estos casos el tratamiento consiste en buscar un pedazo de mortaje para quemarlo y sacar el polvo para hacer una mezcla con aguardiente, orines, winchu cachi (sal azul), luego hacerlo beber al enfermo. (Hinostroza; 1983).

233. Ayahuayra. (Ataque cardiaco. Rogativas, exhortaciones mediante el cerro-ccayyacc a los poderes del cerro, los que se realizan repetidamente, hasta lograr la recuperación del paciente. Admiten que no pueden curar este mal por sí mismos y por eso tienen la necesidad de acudir a las fuerzas superiores que posee tayta orcco, quién es el único que tiene el poder de producir y curar este mal. (Girón; 1967a).

234. Aya qaiqa o antimonio del muerto. La curación consiste en beber agua fría a la hora de los dolores y el hollín de olla recién cocinada con ceniza de leña y patitas de perro negro, previamente lavadas. (Ramón y Otros, 1967b).

235. Ataques epilépticos. Las pepas de la papaya deben guardarse para molerlas y mezclar con un molido de huallhua (alfalfa). Este jugo es muy bueno, se toma con agua hervida, con algún tónico de botica. (Báez y Marroquín; 1968).

67 236. Pensamiento. Preocupación, cualquier tipo de afección nerviosa; intranquilidad, etc. (Girón; 1968).

68 237. Sullu-huaira. Con el nombre de sullu-huaira (sullu: feto) son conocidas algunas afecciones cutáneas tales como la urticaria, el prúrrigo y otras dermatosis acompañadas de prurito. (Valdizán y Maldonado; 1985/1922).

238. Mal aire – Sullu-huaira. Ataca a la piel en lugares donde se enterró abortos. Cuando aparecen especies de medallones en el cuerpo. (Girón; 1968).

239. Sullu wayra o viento delfeto enterrado. Este mal proviene de los lugares donde han sido enterrados los fetos humanos, o abortos provocados por madres solteras cuando han llegado a gestar de personas casadas. Según afirma el médico andino de estos lugares de entierro salen los vientos o "sullu-wayras" que generalmente pasan por la orilla de los ríos en forma de brisa, que afectan cuando por su paso se encuentran hombres desnudos o bañándose o lavando su ropa. (Hinostroza; 1983).

240. Sulluhuayra. Producido por el aire que sale de los cementerios. (Colchado; 1968).

241. Sullu huayra. Urticaria. (Girón; 1967a).

242. Sullu huayhua. Que aducen les da cuando se bañan en el río en horas de la tarde y con viento fuerte y sus características es que en todo el cuerpo les aparece pequeñas ronchas con gran escozor. (Arroyo y Murrugarra; 1967).

243. Issu o Issu wayra. … es una enfermedad cutánea que cunde la piel. (Lira; 1985).

244. Sullu wayra. Son unos brotes o erupciones generales de granos en todo el cuerpo, con intenso escozor. EFl sullu wayra proviene de la placenta que se deja al descubierto y uno se llega a encontrar con eso. Lo mismo pasa con el aborto que no se entierra. Da el mismo mal y se cura igual. (Lira; 1985)

245. Sullu-wayra. (Es similar), traducido significa "viento del feto", nos explican que se trata de los efectos malignos que produce el viento de los fetos enterrados, causando serias afecciones a nivel de la piel, produciendo erupciones purulentas (Figueroa; 1984).

69 246. Sullu wayra. Juntar toda la basura del río (raíces, hojas, tallos, palitos que el río deja en la orilla). Poner todo sobre carbones encendidos y deshumar todo el cuerpo con el humo que sale tapándose la cabeza con una manta para que el humo no se escape. Además, pasarse por el cuerpo la espuma que se forma en las aguas del río (pusupu). Luego entibiar agua mezclada con creso que se pone blanco y pasarse por todo el cuerpo, después abrigarse bien en la cama. (Hinostroza; 1983).

70 247. Huayrascca (Soroche). Esta enfermedad se trata de una pequeña molestia debida a la falta de oxígeno en las alturas; no es lo mismo que el orcco-ccahuariscca; parece referirse a la disminución de la capacidad vital. (Girón: 1967a).

248. Oecco ccahuariscca – Orcco ccahuariron. Soroche. El cerro lo ha visto. Esta enfermedad ataca a los campesinos cuando han alcanzado grandes alturas de los cerros; cualquier puede enfermarse; pero en especial ocurre a los poco diestros que tienen poca costumbre de transitar por las alturas. (Girón; 1967a).

[71] 249. Huayrascca (Soroche). No requiere de la intervención de especialistas, porque su curación es casera; acuden a algunas infusiones de yerbas como la huayra-ccora. (Girón; 1967a).

[72] 250. AlumbrilloVaricela. (Calderón; 1967).

251. Varicela. La varicela es conocida con el nombre de viruela loca. (Valdizán y Maldonado; 1985/1922).

252. Kichka, espino; Muru, viruela. (Soto; 1976).

253. Escarlaparejo. Escarlatina. (Vallejos y Otros; 1967).

254. Sarampión. Alumbrillo (escarlata). (Gallegos y Yactayo; 1967).

255. Sarampía. Sarampión. (Calderón; 1967).

256. Sarampía. Son también frecuentes las enfermedades infecto-contagiosas como sarampión, varicela y escarlatina, y a todas ellas las llaman "sarampía" y dada su gravedad en estos casos casi siempre recurren al médico, aunque es frecuente que apliquen enemas para "hacer bajar la fiebre". (Frisancho; 1978).

257. Piampía. Se presenta en los niños saliéndoles unos granitos rojos y menudos. (Gallegos; 1968).

258. Sarampión. El individuo con este mal tiene un malestar general en el cuerpo, teniendo fiebre e inapetencia. (Ochatoma y Huamán; 1986).

[73] 259. Sarampión. Se cura a base de jugo de limón con sal, o en caso contrario se le frota todo el cuerpo del enfermo con pisco caliente. La frotación se hace con un pedazo de lana de oveja. (Gómez; 1968).

260. Sarampión. Juntan una gran cantidad de rosas frescas, las desojan y las calientan al fuego vaciándolas en su tostadera de barro (callana), mientras en otra vasija calientan alcohol y pisco. Los pétalos de rosa calentados, los vuelcan sobre un pañal, lo extienden y lo rocían con el alcohol y pisco calientes, cubren encima con un pañal y colocan a la criatura sobre esto, procediendo luego a abrigarlo con mantas, ponchos y frazadas, de tal modo, que la criatura transpire. (Fonseca y Otros; 1967b).

261. Sarampión. El tratamiento local para la curación de este mal consiste en frotaciones de alcohol tibio y, cuando brotan las erupciones, prosigue haciéndose frotaciones de jugo de limón con sal, según dicen, para que dichas erupciones se sequen pronto. Para bajar la fiebre les dan yerba santa, pues aseguran que, como esta yerba es fresca, alivia el calor de la fiebre. (Ayllón y Otros, 1967).

262. Sarampión. Se le frota con la "espuma" (jugo que brota de las hojas de esta yerba al ser machacada) de yerba santa y se le da de beber en infusión. (Ayllón y Otros; 1967).

263. Sarampión. Se les da emoliente de toda clase de "comida" (maíz, habas. arvejas, quinua, etc.) y por fuera se les frota con unto del chancho, para bajarle la fiebre. Si no cede la fiebre con esto, es necesario bañar al enfermo con agua de hierba santa. (Ayllón y Otros; 1968b).

264. Sarampión. Cuando el niño está con fiebre se le pasa el cuerpo con leche humana mezclada en aguardiente. Al día siguiente se le somete a otra curación; esta consiste en dar de beber al enfermo agua hervida con puntas de mayor clase de espinos y garbanzo. Luego se ponen las puntas de espinos en un tiesto con braza yn el humo que esto produce tiene que oler el enfermo

y con este mismo humo se sopla por todo el cuerpo “para que salte afuera los granos”.(Gutiérrez y Miranda; 1967).

265. Sarampión. Para que broten los granos les dan mate de ayrampo. (Gallegos y Yactayo; 1967).

266. Piampía. Los curan con agua de kanlla (planta cactácea) raspándoles el caparazón del kirkincho, luego le hacen tomar. (Gallegos; 1968).

74 267. Compadre; sarampión o viruela. Es una enfermedad de niños y de adultos muy temida por los campesinos por la alta mortalidad que causa. Se le llama compadre por temor y por respeto y porque sus visitas son como las del compadre, cortas y siempre con un fin determinado y concreto. La enfermedad es así; dura nueve días al término de los cuales se retira ya sea dejando lesionado o muerto al paciente. Se dice que esta enfermedad tiene oídos y escucha por lo que no debe llamársele sarampía o viruela porque piensa que se le está insultando. Hay tres tipos de compadre: el “negro”, el “rojo” y el “mestizo”. (Calderón; 1968)

268. Viruela negra. La viruela grave es conocida, en la Medicina Popular con el nombre de viruela negra. (Valdizán y Maldonado; 1985/1922).

269. Moro. Viruela. (Vallejos y Otros; 1967a).

270. Moro. Viruela, rubiola. (Sarmiento; 1967).

75 271. Compadre. Cuando la enfermedad se presenta en el grupo, se acostumbra un tratamiento preventivo que consiste en bañarse con un preparado hecho a base de “meq’a” (Kechua: orines en descomposición hervidos con gallinaza: estiércol de gallina). Con esto se dice que el compadre a de tener asco y no se va acercar. Como tratamiento curativo se utiliza lo siguiente: cuando la enfermedad sigue su curso normal, sólo le dan de beber infusiones de “ayrampo” pero si el brote de los granos no se presenta, se da a beber un brebaje a base de “ayrampo”, “waqcha iru” y “chapi qemaqe”. Con esto se evita que los granos broten para adentro. (Calderón; 1968).

272. Sarampión y viruela. Se frota el cuerpo de los enfermos, con maíz molido y azufre. (Bolivar; 1967a).

273. Sarampión y viruela. Se cura con jugos de hierba santa, maíz molido y talco, frotando todo el cuerpo. (Ramón y Otros; 1967a).

274. Viruela. Se cura mediante agua de arveja hervida. Al paciente se le hace tomar medio vaso de este líquido. Cuando ya se nota que el mal ha brotado en el cuerpo del enfermo, más o menos a los cinco días se le frota con pisco caliente, enseguida después de ocho días se le baña con agua de alcacer verde. (Gómez; 1968).

275. Viruela. Es una enfermedad que generalmente ataca a los niños. Nuestras informantes no nos definen este mal, pero conforme a datos que poseemos, es provocado por un virus caracterizado por la producción de ampollitas. (Ochatoma y Huamán; 1986).

276. Viruela. Bañan en leche al enfermo. Las pústulas son cubiertas con estiércol fresco y cáscara de piña. Ejecutan la “huiscupa” o sea frotar el cuerpo del enfermo con coca, flores, maíz blanco molido, coca y luego lo espolvorean con “llampo” (piedra amarilla), estas cosas son dejadas en el camino para que el mal desparezca debido al contagio que adquieren los transeúntes. (Ghersi y Otros; 1967).

277. Viruela. … al niño convaleciente, cuando justamente tiene todavía el cuerpo escamoso de la viruela se le frota con molidos de maíz, procedimiento que se conoce con el nombre de chaqui baño o jojopa. Dicho molido se entrevera con flores y frutas de la estación y se lanza fuera de la

casa, a la salida de l población, o en el camino, con el nombre simbólico de despacho o avío a fin de que la enfermedad salga del hogar, se vaya lejos y no vuelva más. (Bustamante; 1967).

[76] 278. Yaku. Agua; Wachay. Parir. (Soto,1976).

[77] 279. Werqhe. En los ojos de los niños se forma lagaña, ocasionado por el viento. (Gallegos; 1968).

280. Mal aire – Cullcu huayra. Ataca a los ojos. (Girón; 1968.

281. Antachokka. A este mal se le llama también qelkkhachokka. Criaturas que nacen con una purulencia en los ojos. (Lira; 1985).

282. Viento. El vientecillo que arrastra polvo y penetra en los ojos, produce conjuntivitis. (Frisancho; 1978).

283. Viento. El vientecillo frío de la noche o del amanecer también es frío, y puede provocar enfermedades como las parálisis faciales, la "purgación" (gonorrea), la conjuntivitis. (Frisancho; 1978).

284. Wilka chuqo. Conjuntivitis. (Calderón; 1967).

285. Welkkhachokka. Se llama así a la conjuntivitis blenorrágica, (Lira; 1985/1922).

[78] 286. Mal de ojo. Empiezan curándolo con "agua pura de pila" (agua que cae por la red de cañerías públicas), haciendo lavados continuos y cubriendo el ojo enfermo con un pañuelo amarrado alrededor de la cabeza. Si esto no produce ninguna mejoría proceden a ponerle "emplastos" de maíz blanco molido con yerba Santa Lucía, alternando con pegamentos de hojas de coca y hojas de eucalipto alrededor del ojo u ojos enfermos. (Fonseca y Otros; 1967b).

287. Inflamación de los ojos. Lavados Conagua de llantén. (Núñez; 1968).

288. Wilka chuqo o conjuntivitis. Se trata haciendo bailar al niño (solo es enfermedad de niños) a la salida del sol, todas las mañanas hasta que sane, repitiendo constantemente el nombre de la enfermedad. (Calderón; 1967).

289. Wilqa chuku. Con la leche materna se remojan las legañas y se remueven, utilizando pétalos de rosa a modo de algodón; luego l misma leche se aplica a la parte posterior de la cabeza para que refresque y "saque el calor". Este tratamiento va acompañado generalmente de otro que consiste en hacer bailar a la criatura cuando está saliendo el sol, cantando: wilqa chuku, wilqa chuku, wilqa chuku. Este tratamiento se repite por varias semanas. (Calderón; 1968).

[79] 290. Aire. a) tomar pisco con alhucema; b) baños con "carhuancho" o "remilla", c) tomar infusión de "romero". También para bañarse; d) se calientan las hojas de malco y se frotan entre las manos aspirando el aroma que despide. También se soba por la cabeza y el cuerpo. "así saca aire"; e) cuando se trata de los ojos, se coloca una hoja de coca generalmente en el párpado inferior o cerca del lagrimal. también se puede usar para el efecto, hojas de haba; f) es muy bueno el jubeo con el cuy. "Cuando se jubea la persona tiene que guardar un día de cama, sino es peor porque puede coger nuevamente el aire". (Núñez; 1968).

[80] 291. Mal aire – Aya viento, Cuando los ojos se voltean. (Girón; 1968).

[81] 292. Upa. Sordo. (Soto; 1976); Upayay. Ensordecer. (Lira; 1973).

[82] 293. Sordera. Para esta dolencia, dice traer del Callejón de Huaylas (Yungay, Caraz o Carhuaz) hojas de sauco. Para efectuar la curación frota l parte externa del oído del enfermo, que debe ponerse en posición correcta como para recibir los vapores de las hojas de sauco, que están en

pleno hervor en un recipiente. Finalmente envuelve la cabeza del enfermo, e indica que no debe quitarse la envoltura hasta que se haya normalizado la temperatura. (Sarmiento y Gamarra; 1969).

[83] 294. Ninri nanay o dolor de oídos. Se presenta en personas de diferentes edades. Se cree que es producida por el viento. (Calderón: 1968).

[84] 295. Ninri nanay. Para curar esta enfermedad se utilizan varios tratamientos, aisladamente o combinados. Estos son los siguientes: Se toman unas hojitas de "kongona" y se queman, las cenizas se envuelven en una motita de lana negra de oveja y se introduce en el oído, renovándose cada día hasta que sane. Otro tratamiento es realizar lavados con orines frescos o leche de mujer. Estos líquidos se echan en el orificio y luego de un corto tiempo se voltea al paciente para que los líquidos vuelvan a salir. Cuando se introduce el líquido, dicen, da la impresión de que hierve, por eso salen calientes la leche y la orina. Este tratamiento debe repetirse todos los días hasta que sane el enfermo. (Calderón; 1968).

296. Dolor de oídos. Se utiliza la congona del campo. Se machaca hasta que suelte algo de jugo, y este se echa al oído, dos o tres gotas al día. (Ayllón y Otros; 1968b).

PACHA[85]

039. Alkanzo – Pachajapin[86,87]

A. Etiología

"Agarrado" por la tierra al quedarse dormido o caerse en tierra virgen, caer la sangre a la tierra.

B. Sintomatología

Malestar general, aceleración del pulso, decaimiento, bastante bostezo y sueño.

C. Tratamiento[88]

1. Primero hay que proveerse de un cuy negro, en caso de que no haya un cuy negro, conseguir uno de color blanco o rojo, de color entero, sin manchas. Jobear al enfermo con el cuy, todo el cuerpo, cuidando de que el animal no muera durante el jobeo. El animal debe morir luego del tratamiento por sí solo, orinándose en sí, con fatiga y sufrimiento[89].

2. Conseguir tres manojadas de ortiga y tres manojadas de ruda y clavel, agua florida y sahumerio. Pasar al enfermo con la ortiga, sobarle hasta que le salgan ronchas en el cuerpo y luego bañarlo con agua florida y los otros ingredientes, igualmente todo el cuerpo[90].

3. Sahumar al enfermo con sahumerio preparado con romero, sahumerio, incienso, palo santo, algodón, mirra, marcco y goma.

4. La persona enferma puede caminar tranquilamente luego del tratamiento señalado, no requiere reposo. En las partes altas del departamento algunos curanderos recomiendan reposo tres o cuatro días con el fin de que el mal no vuelva al cuerpo del enfermo.

5. Terminada la curación, se procede a abrir el cuy para ver en su interior el mal que tiene el enfermo, pero lejos de la persona enferma, en compañía de uno de sus parientes interesados, que puede ser la madre, un tío o cualquier allegado. Si el enfermo tiene Pacha, el animal queda seco, sin sangre, y si se trata de brujería, se encuentra en su interior hilos.

   Cuando se procede a abrir el cuy, previamente se le echa agua florida y se le sahuma con cigarrillo para que "no le choque"[91] el mal que ha sacado del enfermo. Luego de examinarlo, el cuy se envuelve en la ortiga y se procede a quemarlo hasta que se vuelva ceniza. Otros curanderos acostumbran cocinarlo y darlo de comer a un perro; otros lo llevan a un camino en cruz, bañándolo previamente con hatun hampi, agua florida y alcohol, para que otra persona adquiera el mal de la persona curada. De lo contrario, si no se hace esto (cualquiera de las formas señaladas), el cuerpo del enfermo se hincha como globo, como morcilla. Por eso es necesario quemar, cocinar o botar a un camino el cuy utilizado. Lo más recomendable es quemarlo. (Ver notas 089).

1. Por precaución, dar de tomar al enfermo un preparado en base a valeriana, charero, tierra condor copal, wayra copal, yareta, estrella de

mar, chawa qolqe, chawa qori, huayruro, cuti, piedra "lara", nuez moscada, anta totorilla; todos estos ingredientes remojados en aguardiente de caña.

040. Alkanzo - Pacha[92,93]

A. Etiología

"Agarrado" por la tierra al haberse quedado con la ropa mojada después de la lluvia.

B. Sintomatología

Intenso dolor de huesos, enflaquecimiento, tos, malestar, debilidad, fiebre, pulso acelerado, pérdida de peso y apetito.

C. Tratamiento[94]

Similar al anterior.

041. Pacha Japisqa (Ver notas 087 y 093)

A. Etiología

"Agarrado" por la tierra, al caer el niño en tierra virgen.

B. Sintomatología

Decaimiento físico, falta de apetito, color amarillento de la piel, bastante bostezo y sueño. Generalmente la persona "garrada", adulto o niño, recibe la revelación en sus sueños de que un hombre o mujer le está pidiendo algo, o un caballo o sapos lo están persiguiendo.

C, Tratamiento[95]

Similar al anterior.

042. Pacha Waspiy – Pacha chasquiru[96,97]

A. Etiología

"Agarrado" por las emanaciones (choque) de la tierra, en circunstancias de haberse sentado junto a una piedra, en la chacra, en una parte pendiente, etc., y recibir las emanaciones de los minerales que están debajo de la tierra.

B. Sintomatología

Hinchazón de los testículos o los pies, desesperación y cansancio. Puede botar sangre y morir fácilmente. En sus sueños comienza a ver a un hombre o una mujer que con caballo comienza a pisarlo.

C. Tratamiento[98]

1. Primero hay que hacer el pagapu a la Pacha. Se debe conseguir dos manzanas y ponerles dentro su "carguita" (un clavel blanco y un clavel rojo, del más fino y oloroso, en cada manzana). Confeccionar dos "llamitas" con grasa de llama y con almidón (maíz molido), ponerles su carguita de clavel. Ir al lugar donde se recibió el daño y abrir dos huecos en la tierra, uno para las manzanas y otro para las llamitas. Colocar en el primer hueco las manzanas acompañadas de 6 pares de coca, chawa qolqe, chawa qori y 6 pares de pepa de coca. Colocar en el segundo hueco las dos llamitas acompañadas de achita. Tapar los huecos con tierra. El pago puede hacerse a las 3 de la tarde o a las doce de la noche.

2. Pagar a la Pacha con anjoso, para que pueda recibir; preparándolo como se indica en el Wawa Mancharisqa: Caso 001.

3. Preparar con la tierra de la Pacha, como “quesillos” y pasarle por todo el cuerpo al enfermo y luego con waraka “mandarlo” al mismo sitio del daño[99].

043. Rumi Japisqa[100] (Ver notas 097)

A. Etiología

“Agarrado” por las emanaciones de la tierra; por sentarse en una piedra grande y recibir las emanaciones de los minerales que tiene la piedra.

B. Sintomatología

Hinchazón de los testículos o los pies.

C. Tratamiento

Similar al aplicado para el Pacha Waspiy.

044. Sacha Japisqa[101] (Ver notas 100)

A. Etiología

“Agarrado” por las emanaciones de la tierra, al cortar plantas “encantadas” que crecen en los puquiales (matico, cedro, pauca), sin haber hecho previamente el pagapu.

B. Sintomatología

Diarrea e hinchazón del estómago.

C. Tratamiento[102]

Similar al aplicado para el Pacha Waspiy.

045. Alkanzo – Orccojapin[103]

A. Etiología

“Agarrado” por el Tayta Orcco, por no haber realizado los “pagos” al Wamani.

B. Sintomatología

Intenso dolor de huesos, enflaquecimiento. Tos, malestar y debilidad, fiebre, pulso acelerado, pérdida de peso y apetito. El paciente escupe sangre.

C. Tratamiento[104]

Proceder a bañar al enfermo con “puchero” tipo sauna, o en su defecto soasar hierbas encima de un fogón “a media caña” y amarrarlo en todo el cuerpo del enfermo. Al día siguiente, el enfermo se levanta como “nuevo”. El baño tipo sauna se prepara con marcco (altamisa), muña, wayrasqa, romero, ruda, matico, retama, romaza y eucalipto.

046. Orcco Japisqa[105]

A. Etiología

“Agarrado” por el cerro o Tayta Orcco, al quedarse dormido junto al cerro, en una “mala hora”, es decir, cuando los espíritus del cerro están presentes.

B. Sintomatología

Dolor de estómago, dolor de cabeza, fiebre y aparición de sarna en el cuerpo.

C. Tratamiento

1. Similar al aplicado para el Orccojapin: Caso 045.

2. Además, es necesario lavar la cabeza del enfermo con flores de retama hervida y colocarle paños de retama en la cabeza.

047. Orcco simi japisqa[106]

A. Etiología

"Agarrado" por los malos espíritus que habitan en el cerro, al pasar en "mala hora" por la boca del cerro.

B. Sintomatología

Malestar en el estómago, hinchazón, dolor de cabeza, imposibilidad de caminar.

C. Tratamiento

Similar al aplicado para el Orccojapin: Caso 045.

048. Camaycusqa (Ver notas 106)

A. Etiología

"Agarrado" por el aliento del cerro, con sabor a amoniaco, al pasar por descuido junto a la boca del cerro (urqupa simin).

B. Sintomatología

Formación de gases en el estómago, cólicos agudos, náuseas que generalmente se presentan en las noches.

C. Tratamiento[107]

Preparar una toma de naranja, rosa verde, charero, esccana, valeriana, todo eso con sal de andrews para que refresque adentro y lo haga eructar. Posteriormente el enfermo sentirá mucho sueño, despertando luego ya restablecido, por el efecto de haber expulsado el aire del cuerpo.

049. Veta[108]

A. Etiología

"Agarrado" por el cerro al pasar cerca de él, siendo extraño en el lugar; quedarse dormido en el cerro; estar sin sombrero o no gozar de su simpatía.

B. Sintomatología

Cansancio, mareos, vómitos, dolor de cabeza y escalofríos.

C. Tratamiento

1. Dar de beber al enfermo la tierra misma del cerro, del lugar por donde pasó, en una copa de cañazo o aguardiente, con un poco de marcco y sal azul. Darle junto con el hatun hampi que generalmente acostumbran tener en la casa las personas, especialmente en lugares alejados y que llaman "qepi ccampi" (botiquín).

2. Sobarle la cara y la cabeza con wayrasqa (hierba parecida al orégano, de hojas de color plomo y con flores moradas o rojas). Luego, dejar al enfermo que repose, luego de lo cual puede continuar sus actividades.

050. Pacha ñuñu japisqa

A. Etiología

"Agarrado" por la Pacha o "agarrado" por el puquio, al lavarse en el río y tener los senos colgando afuera, expuestos al aire. Dar de lactar al bebe en cualquier parte y especialmente en la chacra.

B. Sintomatología

Los senos se endurecen, como chupos; dolor y fiebre.

C. Tratamiento

1. Aplicar paños de agua fría my paños de malva, cola de caballo, corteza de sangre de grado, chupa sangre y matico.
2. Moler maíz y preparar con ello una masa y hacer una especie de "cachipas" y jobear la parte afectada. Luego de lo cual se agarra las "cachipas" y con la waraka se envía al lugar o sitio donde le agarró la Pacha. Este procedimiento hay que realizarlo 3 veces, los sábados por la tarde (a las 6 de la tarde) porque es buen día, los miércoles y los lunes. (Ver notas 099).

051. Tapadas[109]

A. Etiología

Se aparecen candelas el 1° y 31 de agosto y a veces todo el mes de agosto, en las zonas despobladas del Perú, que dicen "que les cae" a los suertudos cuando miran, pues les cae el antimonio y el olor del oro y el olor de la plata de los tesoros enterrados. Pero también puede ser el olor de los gentiles o herejes que arde provocando confusión como si se tratara de un tesoro.

B. Sintomatología

La persona afectada por haber mirado, sufre cólicos y vómitos y todo el cuerpo se le vuelve morado.

C. Tratamiento[110]

1. Comer una pisca de tierra de la Pachamama.

2. Dar de beber al enfermo hierbas amargas maceradas en aguardiente: manayupa del mismo cerro (que es caliente y bueno para los cólicos), romero (para el aire), wamanripa y ancoripa. Agregarle al macerado el hatun hampi.

052. Pacha Japisqa

A. Etiología

"Agarrado" por la Pacha al pasar en "mala hora", cuando están saliendo las emanaciones de la tierra.

B. Sintomatología

Fatiga, tos, sofocación, respiración entrecortada, mucho sudor.

C. Tratamiento

1. El enfermo tiene que hacer el waspiy de la tierra, en las noches o en las madrugadas; hacer calentar la tierra en un fogón, en una olla de barro, y recibir el vaho en la cara e inhalarlo.

2. Tomar el hatun hampi bien caliente, varias veces en la mañana y al medio día, antes del almuerzo.

NOTAS

85 297. Alcanzo. Es una denominación genérica que abarca a todas las enfermedades causadas por agentes sobrenaturales, pero al parecer se halla más relacionada con la producida por el "tayta orqo" (padre cerro) identificado por el dios de la montaña, llamado huamani. Se le conoce cuando el enfermo "escupe sangre y tiene el cuerpo amoratado". Se cura con el "pampapu". (Bolívar; 1967a).

298. Alcanzo. Se origina a consecuencia de ua caída, junto a un manantial o “puquial”, en el cerro o “tayta orkko” o simplemente en la tierra o “pacha”. (Ramón y otros; 1969),

299. Alcanzo. La enfermedad es producida por un agente natural, así puede ser alcanzo de piedra, de árbol, de puquial (manantial9, de cerro, etc. (Ramón y Otros; 1967b).

300. Alcanzo. Cuando los cerros o “mamanis” provocan algún tipo de enfermedad por no haber sido retribuidos por sus servicios, como guardianes del ganado. (Bolívar; 1968a).

301. Alcanzo. Cuya causa emana de las irradiaciones que despiden la tierra, las piedras, los manantiales y los ríos que se proyectan en el cuerpo de las personas; también es causada por el rayo. Los síntomas son: cansancio general, pérdida de apetito, tos, vómitos, algunas veces de sangre. (Luna; 1968b).

302. Alcanzo. Sinónimo de Pacha. Sarmiento; 1967).

303. Alcanso. Sinónimo de Pacha. (García Blázquez; 1968b).

304. Alkansu. Enfermedad por deshidratación del cuerpo que se origina al penetrar el “vapor de la tierra” en el cuerpo de las personas que están trabajando, sin haber tenido la precaución de utilizar coca y cigarrillos como protección. (Solier: 1982).

305. Agarrado. Significa que una persona cae bajo el poder de un ser sobrenatural, lo cual determina una serie de malestares. Por ejemplo, se dice: “agarrado por la tierra”. (Galdo; 1962).

306. Mama Pacha Ccapiruscca. Sinónimo de Pacha. (Girón; 1967b).

307. Pacha. Este mal andino se manifiesta con la aparición de granulaciones rojas en todo el cuerpo para luego infectarse y tornarse en una herida incurable. … cuando los campesinos al sentarse en la tierra no acuchillan previamente el suelo, esta enfermedad se manifiesta con la aparición de los tumorcillos rojos, que se transforman en sarna, cundo no se trata oportunamente por el médico. (Hinostroza; 1983).

308. Pacha. Manifiestan que la “Pacha Mama” es muy temida, una caída fuerte o quedarse dormidos en el suelo produce la enfermedad, cuyos síntomas son similares al anterior (puquio). (Ramón y Otros; 1969).

309. Pacha. La madre tierra se apodera del cuerpo de l persona, causándole innumerables dolencias, las que se curan con el ”pagapu” y “pampapu”. (Bolívar; 1967b).

310. Pacha. Mal producido por emanaciones de la tierra. (Sarmiento; 1967).

311. Pacha. Pérdida brusca del apetito, dolores de estómago, tos. No se precisa una causa definida, únicamente es atribuida a la pacha (tierra). (Girón; 1967a).

312. Alcanzo o Pacha. Atribuido al daño causado por la tierra. (Colchado; 1968).

313. Pacha o q’apiruscca. La tierra le h agarrado. (Girón y Otros; 1967).

314. Japeska. Esta enfermedad es producida por la salida brusca del aire depositado en la tierra; ocasiona dolores e hinchazones en el cuerpo. Para curar, acuden al curandero, quién realiza la muda y el pampapu. (Ramón y Otros; 1967a).

315. Lugar hapisqa o hallp’a hapisqa. Con este nombre se agrupa a una serie de enfermedades cuyas etiologías son desconocidas para el indígena pero que las explican relacionándolas con algún acontecimiento cercano. La gravedad de l enfermedad varía también con la “cólera” del

espíritu de la tierra, llegando en unos casos a “devorar” o “tragar” a la persona, es decir, cuando el paciente llega a morir, se dice que la tierra lo ha devorado o que no llegó a “soltar” el espíritu del paciente. (Calderón; 1968).

316. Allpa hap’isqa. “Está cogido por la tierra”, “la tierra lo llama porque tiene que morir” o el cerro de los campos se ha apoderado de la persona o de uno de sus familiares. (Valle; 1985).

317. Cogidospor la tierra. Jallp’a Japisk’a (Kechua) y Orank’e Mnk’antiwa (Aymara). Cuando se ha faltado a estos ritos, por ejemplo, al trasladarse a una nueva choza y no presentar las ofrendas l nuevo hogar; o cuando se ha olvidado por mucho tiempo este homenaje, es espíritu de la choza, de los cerros o de los campos se apodera de uno de los miembros de la familia, penetra dentro de él y lo hace presa de dolores y malestares. Los indígenas dicen “está cogido por la tierra”. (Frisancho; 1968)

318. El Alcance. El alcance es un mal que generalmente viene a los hombres. Este mal no es tan contagioso, pero e el resultado de la vida muy corrupta que llevan. Los signos son los siguientes: extenuación, después dolor de riñones. La cara presiéntase lanosa y casi blanquizca. También antes de orinar sale sangre opus, con dolor agudo. Por fin se bota sangre viva al orinar. Este mal proviene por agotamiento de la naturaleza (semen), que se ha terminado. (Lira; 1985).

86 319. Llapchasqa. (Agarrado por la tierra). Es una enfermedad que da a las personas que se quedaron dormidas después de una borrachera sobre el suelo o en el piso recién construido de una casa. Ellos manifiestan de que en una nueva casa siempre está presente el poder agresor de la tierra hacia el hombre. La tierra “aprovecha” que el campesino está durmiendo solo en la casa, y esta le “agarra” el corazón, quitándole de esta manera el poder para que éste no se atreva más a cultivar su suelo. Hinchazón de las partes abdominales del campesino en forma de tumores morados. Demuestra palidez en la cara y no tiene petito para ingerir los alimentos. Propende a beber agua exageradamente. Fiebre alta en las noches a continuación tiene vómitos biliosos y a veces ictericia. (Hinostroza; 1983).

320. Pacha. Se manifiesta con dolor de cabeza, inflamación y dolor de garganta, no hay apetito, si sueño y hay fiebre; afirman que provienen de lo que se queda dormido en cualquier lugar en el campo. (Ramón; 1968b).

321. Pacha ccapiscca; Pacha usno ccapirum. Reumatismo, artritis. Es debido a las caídas o simplemente porque se ha sentado en un lugar maligno, porque se ha quedado dormido en la intemperie, o porque han derramado su sangre, sobre todo las mujeres durante la menstruación. (Girón; 1967a).

322. Pampa chalay. Que es cuando la madre tierra los agarra y esto les sucede cuando se caen bruscamente en algún lugar o son tumbados. (Arroyo y Murrugarra; 1967).

87 323. Pacha. Se halla identificada con la tierra, indicando que una caída o un golpe fuerte en el suelo producen dolores en el organismo. (Bolívar; 1968ª).

324. Qapisqa. Un informante nos contaba, que el “qapisqa” es una enfermedad que puede agarrar a los niños y adultos. Proviene cuando una persona se cae al suelo y se asusta muy fuerte, en este momento salta su “ánima” o alma del que se cayó y la tierra se apodera de ella. Como esta persona ya no tiene alma se enferma. Para este tipo de enfermedad hay tres maneras de curar, el “pampapu”, el “pagapu” y la “muda”. (Sarmiento; 1968).

88 325. Alcanzo. Para su tratamiento e realiza el pagapu, consistente en colocar en la “boca de los cerros” (cuevas, quebradas), golosinas, panes y cigarrillos. (Ramón y Otros; 1967a).

326. Alcanzo. El curandero o Apu suyo realiza la pagapa (práctica que consiste en hacer una ofrenda) alTayta Orcco – cerro, con alimentos, hierbas y coca que puede adquirir el curandero en

el campo o en el mercado de la capital de distrito; además de la ofrenda da al enfermo un preparado a base de jugo de hierbas. (Luna; 1968a).

327. Alkanzo. Practican la curación mediante el pagapu y el pampapu, que consiste en enterrar en el lugar donde se presume haber adquirido la enfermedad, algún animal adornado con flores, con el que previamente se pasó el cuerpo del, paciente. (Báez y Marroquín; 1968).

328. Anemia. Bastante ensalada de perejil, mate de la raíz del mismo, salsa de cebollas con ajos y limón. O chancaca con mantequilla y chocolate. (Báez y Marroquín; 1968).

329. Llapchasqa. En estos casos el médico indica: hacer infusiones de boldo, beber en ayunas agua de manzanilla, en dosis de un mate por día. También se aplican piedras calientes sobre el epigastrio. Si no hubo vómitos se le provoca introduciéndose los dedos a las fauces, con el objeto de que la bilis no se quede estancada en el organismo. (Hinostroza; 1983).

330. Pacha ccapiscca. Reumatismo, artritis. El pagapu, con excretas humanas y de algunos animales. La estaca consiste en la utilización de varios palos, que los juntan y los frotan por el cuerpo del paciente. Utilizan el pelo de chonta (palma), alba, llocce y rosque. Luego de esta operación los incineran. (Girón; 1967a).

89 331. Muda. Consiste en conseguir una gallina de plumas crespas (chile walpa), un sapo (qampatu) o un cuy (qoe), uno de estos tres animales; antes de la curación, toman aguardiente, chacchan coca y fuman cigarrillos; luego de un silencio sepulcral en un cuarto oscuro donde solo se halla el enfermo y el curandero, este comienza a rezar y a frotar al enfermo por todo el cuerpo con uno de los animales que consiguió, para esto previamente el enfermo sea hombre o mujer tendrá que desnudarse. Una vez frotado, llevan al animal a un sitio solitario, donde lo queman vivo o de lo contrario lo entierran en el lugar donde se cayó el enfermo. (Sarmiento; 1968).

332. Muda. Consiste en frotar el cuerpo del enfermo con un animal vivo, que puede ser: cuy, perro, cerdo pequeño o gallina. Afirman que cuando esta operación es efectiva, el animal previamente sacrificado presenta órganos amoratados, que significan que son los mismos afectados en el paciente. (Bolívar; 1967a).

333. Muda. Consiste en frotar el cuerpo del paciente con un animal vivo: perro, gato, cuye, cerdo, gallina, sapo, culebra. Cuando se mata al animal aparece con manchas negras, con lo que ha salido la enfermedad. (Ramón y Otros; 1967a).

334. Muda. Procedimiento por el que diagnostican el mal que aqueja al paciente, mediante la utilización de animales vivos, “cuyes, sapos, pájaros, culebras” con el que van pasado suavemente todo el cuerpo desnudo del enfermo y a veces de rato en rato le soplan el cuerpo (del enfermo) con aguardiente. (Ramón y Otros; 1967b).

335. Muda. Consiste en que el curandero o el brujo con el cuy, celebra o sapo vivo, frota todo el cuerpo del enfermo y luego mata al animal o este muere durante la muda y lo descuartizan el cuerpo del animal para ver el órgano afectado que presumiblemente se ha reflejado en él y constatar el mal que le aqueja, luego de diagnosticar, empieza la curación, a veces con la muda se logra la curación porque creen que “el animal le sacó el mal del cuerpo”. (Ramón y Otros; 1967a).

336. Muda. En la muda se acostumbra a frotar el cuerpo del enfermo con un animal vivo, el mismo que más tarde es descuartizado; si el animal presenta en su interior manchas rojas moradas es señal de que el paciente ha sido librado de su mal.

337. Muda. Consiste en pasar, por el cuerpo del paciente, cuye, gallina o vizcacha y luego enterrar o botar lejos el animal muerto. (Reynaga; 1984).

338. Muda. Creen, que cuando los pequeños animales domésticos (perro, gato, cuy, conejo, etc. Y dentro se agrega a las aves de corral, se enferman repentinamente, es porque "alguien", trató de hacerles "daño" (brujería), pero por "suerte", dicen, noles llegó, sino tan solo a sus "animalitos"; entre las afecciones mencionan: la ceguera, que mueren enflaqueciendo ("chakisqampi"),aparecen con extremidades malogradas, etc, etc, y para comprobar el mal, los diagnostican abriendo las entrañas y lo curioso cuentan, que muchas veces lograron encontrar agujas pinchadas ya sea en el corazón, hígado, pulmón, tal o cual cosa "averiado". Una vez examinado con sumo cuidado, pidiendo permiso y perdón al señor Wamani, proceden a enterrarlos a altas horas de la noche en lugares inhabitados a fin de evitar transmisión a otras personas. (Arroyo; 1981).

339. Muda – Mora. Práctica para diagnosticar cualquier tipo de afección interna. Consiste en la utilización de un conejo o cuy vivo, con el cual se pasa por las partes del cuerpo que se crean afectadas; luego se abre el interior del animal en la creencia de que allí se encontrará como una radiografía, las afecciones de los órganos. (Girón; 1968).

340. Mora. Es una forma de diagnóstico que consiste en "sobar el cuerpo del enfermo con una lagartija viva para determinar que parte del cuerpo u órgano está dañado". Mayormente se refiere a daños corporales que han sido producidos por la "mama.pacha" (madre tierra) o por brujería. Girón y Otros; 1967).

341. Mura o moda. El curandero pide al enfermo un cuy color negro, luego le indica que se eche en la cama, toma el cuy con mucho cuidado por las patas y el cuello, (y lo pasa) por el cuerpo del enfermo, cuidando que cuando frota el estómago se con el estómago del cuy y así sucesivamente; cuando h terminado la práctica, por regla general, el cuy está muerto, entonces el curandero dice: "No vez estabas grave, ha muerto el cuye", luego con mucha pericia, desuella al cuy, sacándole la piel de un solo tirón y por las manchas que se evidencian en el cuerpo del animal el curandero deduce la enfermedad y en que sitio está localizada, en caso de que no aparezcan manchas, le secciona abriéndole el estómago, para ver si la dolencia es interna, en algún otro órgano. (Luna; 1968b).

342. Cambio o Muda. Consiste en frotar el cuerpo del enfermo con un animal vivo, culebra, sapo o cuy. A los dos primeros luego de este proceso los dejan libres, porque tienen la seguridad de que el enfermo ha sido liberado del mal; en tanto el cuy es despellejado vivo, porque en su cuerpo presentará una parte maltratada, la misma que se supone sea el organismo enfermo del paciente, este primer paso ayuda al curandero a diagnosticar la enfermedad, por otra parte la coloración verdosa se hace ver que el mal ha sido trasmitida al animal, se ha producido un "cambio". (Ramón y Otros; 1969).

343. Jank'u Yati. Cuando una persona sufre una caída u otro traumatismo o cuando es presa de un malestar difícil de localizar, el curandero indígena recurre a un medio auxiliar de diagnóstico, en forma similar del médico que recurre a la radiografía; se prevé de un conejo silvestre, "thara jank'u o de un conejo doméstico, cuy o cobayo; unas veces lo mete en una bolsa, frota con ella todo el cuerpo del enfermo y luego lo coloca en la cama de aquel; otras veces simplemente realiza el frotamiento con el conejo suelto. Luego lo retira, sacrifica al animal y lo diseca cuidadosamente, observando escrupulosamente todos los órganos, y cuando encuentra una lesión en uno de ellos, lo estudia con detenimiento. Esta lesión encontrada en un órgano del conejo, según criterio del curandero, corresponde a una lesión similar en el paciente objeto de la práctica. (Frisancho; 1978).

344. Huayhuachay o jubeo. Para el que utilizan un cuy, paloma o una culebra, vivas, animales con los cuales se frotan delicadamente todo el cuerpo a fin de que les saque la enfermedad y si el mal persiste repiten el acto varias veces. Otros manifiestas que utilizan el cuy en el huayhuachay, porque en el cuerpo de este animal se reflejan los órganos dañados del enfermo y así pueden diagnosticar con certeza del mal que padece el individuo. (Arroyo y Murrugarra; 1967).

345. Uywacha. Este tratamiento consiste en masajear el cuerpo del enfermo con cuyes negros, culebras, sapos, pájaros que tienen plumas negras como el Chiwaku (Zorzal), con el objeto de descubrir las causas de la enfermedad, como hacer un diagnóstico adecuado y seguro. (Hinostroza; 1983).

346. Uywasu, Consiste en masajear todo el cuerpo del niño con el cuye recién nacido esto cuando se trata de un niño o niña de un año. Si la criatura es de 8 a 10 años con cuyes maltones. De preferencia el cuye debe ser de color negro. Una vez masajeado se le entierra al animal en el suelo o sea en el lugar donde la criatura se haya caído, al cuye se le entierra parado haciéndole agarrar flores, de preferencia clavel de color blanco o encaso contrario la flor de tumbo. (Gómez; 1968).

347. Jojopa o pagapu. Es parecido al anterior en cuantos la finalidad, pero esta vez, el entierro es de un animal "una gallina gorda, un perro o un chanchito tiernos", con el que pasan todo el cuerpo del enfermo y luego lo llevan a unas cuevas conocidas, donde entierran vivo al animal dejando la cabeza afuera, y el animal muere poco a poco. (Ramón: 1967b).

348. Qaqopa. Frotación del enfermo con un animal vivo o con frutas. (Solier; 1982).

349. Qaqopa. Es la frotación con el animal vivo o con plantas a los enfermos. En la región de Huancayo conocen por "jobeo". (Arroyo; 1981).

90 350. Wischupa. Cuando en algunos casos hay mejoría del enfermo se hace la "wischupa" o despedida de la enfermedad; se frota el cuerpo del enfermo con hojas de ortiga, panes, frutas, caramelos y monedas, las que se esparcen en un camino para que se lleven los transeúntes. (Ramón y Otros; 1967c).

351. Wischupa – sauna. Procedimiento terapéutico empleado por la medicina tradicional, que consiste en arrojar cerca del lugar maligno, los deshechos de la curación efectuada. Debe de arrojar premeditadamente en caminos transitados con seres humanos con el fin de que el mal se posicione de cualquier transeúnte. Porque creen que de este modo dejará al paciente y se curará. (Girón; 1968).

352. Cutichi. Es un procedimiento más que nada mágico religioso en el que llevan a enterrar cosas y objetos, como galletas, caramelos, cigarrillos, hojas de coca, botellitas de vino dulce, pisco, etc., al probable lugar en donde una persona se ha caído y le ha "agarrado" la madre tierra o las cuevas del "gentil". (Arroyo y Murrugarra; 1967).

353. Qaqopa o Wischupa. Esta técnica utilizan los médicos andinos para curar muchas enfermedades como la tifoidea (moro), sarampión, viruela, el alcanzo. Este tratamiento consiste en frotar el cuerpo, con flores y hojas de "mutuy" (casia florífera) y flores de retama (genista spartum raind), tan conocida por sus flores amarillas, después de mezclarlo con el orín del enfermo, saliva y esputo, lo amontonan en los orificios de los troncos de molle (schinus molle) o en los caminos en donde hay mayor cantidad de tránsito de animales y personas, con la finalidad de que la enfermedad pase a otros; Una vez "repartida" esta enfermedad entre muchas personas, desaparece su poder y sus manifestaciones de dolor ya que cada transeúnte tiene un "poquito" del mal que no siente. Cuando se trata de la tuberculosis o el "alcanzo" y tos convulsiva (pepita uqu), los eructos se echan en el porongo de chicha, luego se deja en lugares visibles, dando la apariencia de que se ha extraviado por descuido o por olvido. (Hinostroza; 1983.).

354. Qaqupa. Se reúne un conjunto de elementos tales como flor de retama, "clavelinas", coca, maíz molido "granulado" con lo que se frota el cuerpo del paciente menos la cabeza, nuevamente se junta todo, se añade el esputo para luego abandonarlo en algún camino transitado o al pie de algún árbol, pues la idea es que en la medida que los transeúntes pasan por el lugar, irán adquiriendo un "poquito" de la enfermedad, perdiendo así sus manifestaciones

de dolor u otras molestias. Este tratamiento es aplicado en casos de sarampión, viruela, tifoidea. (Figueroa; 1984).

355. Huischupa. Es un método de curación cuando los niños tienen viruela; para el efecto frotan el cuerpo del niño con pétalos de flores (rosas) y harina de maíz blanco. Este acto se realiza a la media noche en un lugar solitario y tranquilo o en aquellos lugares en los cuales hay cuatro esquinas o en un lugar en el que transite mucha gente. El mal se acentúa o desaparece después de haber realizado la operación. (Ghersi y Otros; 1967).

356. Cañapa. Práctica terapéutica parecida al "pagapu". En este caso para curar se emplea una yerba llamada "cañapa", con la cual se frotan las partes afectadas, para luego tener que ser incineradas y arrojadas al viento. Persigue la misma finalidad que las demás ofrendas.(Girón; 1968).

357. Illcuchay. En cuanto un niño se enferma y para curarlo recogen las flores de una serie de plantas como el de la retama, tumbo, rosas, claveles, etc., el que ponen en una manta a calentar al sol para luego con ello envolver el cuerpo del niño desnudo y fajarlo con el "huachacu" por espacio de dos o tres horas, hecho esto las flores serán botadas al medio de cualquier camino. (Arroyo y Murrugarra; 1967).

358. Frutawan. (Con frutas) utilizan generalmente las siguientes frutas: naranja, plátano, manzana o níspero. Después de haber chacchado la coca con cigarro y toqra, proceden a frotar el cuerpo desnudo del paciente con cualquiera de los elementos mencionados exactamente a medio día; luego la ofrenda la empaquetan cuidadosamente para arrojarla a altas horas de la noche (momento en que la gente ya no transita) en el punto medio de cuatro caminos que convergen; ahí consiste el secreto y la primera persona que cruce se lo lleva el mal. (Arroyo; 1981).

91 359. Choque. Aliento de la mamapacha (de la madre tierra). (Solier; 1982).

360. Choque. Es la acción del aliento de la Pachamama. (Arroyo; 1981).

92 361. Muchos médicos afirman que es el mal de la Tisis (T.B.C.), por sus síntomas, se manifiesta inmediatamente después que un campesino descansa de sus tareas agrícolas en el que una fuerte lluvia le pudo haber mojado la espalda, si previamente no pudo acudir al médico, quien receta una copa de aguardiente con "chariru" (hierba de la selva) y su "winchu cachi" (sal azul), deja de existir en un par de horas. Los signos indican palidez del rostro, hundimiento de los ojos, las orejas se vuelven transparentes, no tienen apetito para comer, no tienen aliento para realizar trabajos agrícolas (por esta razón los campesinos lo llaman alcanzo), que significa que las fuerzas del campesino ha sido ganada por el poder de la tierra, que logra volverlo inválido, para que "nunca le cause molestias", (Hinostroza; 1983).

362. Alkanzo – Pacha. Es una enfermedad producida por los poderes negativos de la tierra, debido a que es "liso" o está enojado. Se adquiere cunado una persona ha sufrido una caída natural o causada por un animal, o cuando ha trabajado en lugares "malos" y ha respirado las emanaciones de la tierra; también cuando el individuo, con el cuerpo caliente y sudoroso, sufrió un enfriamiento brusco en un lugar y hora inapropiada. (Ochatoma y Huamán; 1986).

93 363. Pacha. La tuberculosis y la anemia se consideran como provenientes de la "pacha" o "madre tierra". En las cuatro comunidades estudiadas, se escucha manifestar a los campesinos "pacha ganarun" (la tierra me ha ganado), debido a que no se realizan los "pagos" y ofrendas a la madre tierra". "Enflaquece la persona y duelen los huesos". (Bolívar; 1967a).

364. Alkanzu. Es característico por sus síntomas muy similares a la tuberculosis, pues el paciente muestra: inapetencia, decaimiento, dolores de espalda, tos y en muchos casos esputo con sangre lo cual -nos dicen- significa que la tierra ha logrado captar y apoderarse de la fuerza del individuo

debido a que este está con el cuerpo caliente -sudoroso- tuvo un impacto de enfriamiento brusco, se bañó o mojó en lluvia y no tomó la precaución de beber unos sorbos de aguardiente, “chacchar” su coca, con lo que pudo haber evitado, este mal que muchas veces produce la muerte. ((Figueroa; 1984).

94 365. Alcannzo. El tratamiento del ”alcanzo” es de mucho riesgo, raras veces lo curan, cuando todavía el mal no es crónico, proceden a curar del siguiente modo: un mate lleno de leche de burra en ayunas, por un tiempo indeterminado, o sea hasta encontrar mejoría, indica comer sopa de rana con morón en los alimentos especialmente en los almuerzos. Cuando los enfermos se encuentran sumamente graves para que puedan resistir los dolores del mal le dan de beber el agua que ha procedido del lavado del sexo masculino de algún familiar sano. También la “wira” de llama (grasa de llama) lo utilizan para frotar la espalda del enfermo. (Hinostroza; 1983).

366. Pacha. Se debe comprar injundia de gallina (grasa) para frotar las partes granuladas, esto se efectúa en pleno sol del día para acelerar la maduración. Luego se usa las hojas de la romaza 8rumex obtusi folius) para cocinar en un herbor y darle en dosis de un mate por día en ayunas (mate: plato andino equivalente a un cuarto de litro) durante un mes. Seguidamente, la romaza fresca molida se utiliza para las partes afectadas por granulaciones. El médico andino receta la utilización de la papa, rallada fresca para cubrir las heridas, cuando estas presentan coloraciones rojas y están inflamadas. En muchas comunidades paran curar el mal de la “pacha” utilizan el quesillo fresco, para amarrarlos en la parte afectada, utilizando una venda, que consiste en un mantel que protege el quesillo puesto sobre la herida del paciente. (Hinostroza; 1983).

367. Se cura con hierbas de uso casero. (Girón; 1967a).

368. Pacha. Se dice que es un mal que proviene de l tierra, Para curar este mal, hay que hacer el pampapu, es decir un entierro de cosas a manera de obsequio al sito donde se ha caído el niño. Generalmente va acompañado de las uñas, pestañas y pelos del enfermo. La Pacha, como el Mancharisqa se aúnan siempre. (Bustamante; 1967).

369. Tuberculosis. Es curada exponiendo al enfermo al sol, durante dos horas diarias, con la espalda hacia arriba. Toman caldo de zorrino y ranas. (Ghersi y Otros; 1967).

370. Tuberculosis pulmonar. Lo curan con el pampapu. (Ramón y Otros; 1967a).

95 371. Japeska. Para curar, acuden al curandero quien realiza la muda y el pampa, la primera consiste en frotar el cuerpo del enfermo con un animal vivo (cuy, perro, culebra, sapo) para que este se contamine de la enfermedad, el pampapu es el procedimiento inmediato, por el que el animal muerto es enterrado en un lugar donde se supone se ha contraído el mal; todo esto se realiza en medio de oraciones, enterrando así mismo los siguientes remedios: llampu rojo y llampu amarillo (tierra), huaychahuallanacuy (tierra de color plomo), lacre (hojas metálicas, qatqum llampu (tierra blanca, wari y pimienta (piedras finas) pachapa ajalli (raíces de color gris), magno machay (piedras azules), piedra pesay (piedras negras) y estrella de mar (caparazón calcárea). Ramón y Otros; 1967a).

372. Lugar hap’isqa. El tratamiento consiste en pagar a la tierra, labor que realizan los miembros de la familia o el ”hampikuq”. (Calderón; 1968).

96 373. Alcanzo. Caminar mucho de subida, sentarse con descuido en el suelo, dormirse en medio camino, “allí lo alcanza la tierra”. (Luna; 1968a).

97 374. Pacha burla. Se produce cuando “la tierra lo agarra en la cabeza, en “siki tabla”, entonces la gente se pone negra y se seca; así muere …. Se cura con ‘pagapu’, también con agua florida, con llampu, con sangre de gato y perro…”. (García Blázquez; 1968b).

375. La Burla, Quewarisqa, Pacha y Llamchasqa. Es una dolencia que afecta al corazón o a los testículos, es curado mediante el "pagapo". (García Blasquez;1967).

376. La Burla, Jahuarisqa, pacha y llamchasja. Cuando una persona se siente o queda dormida, o se cae de un peñasco es enfermado o le afecta el corazón o los testículos por el Tayta Orjo el cual habita en las entrañas de la tierra. (Ghersi y Otros; 1967).

98 377. Dolores de riñón. Curan con las siguientes yerbas; mullaca, flor de piedra, llantén, qeto qeto, flor de sauce, cola de caballo, grama; también se toma agua hervida de lacre. (Ramón y Otros; 1967c).

378. Riñones. Bebidas en ayunas de Huallmi-huallmi y calahuala. (Ayllón y Otros; 1968b).

379. Enfermedades de los riñones. a) cuando se siente calor y punzadas, se colocan compresas de orines en l parte adolorida; b) infusión de cola de caballo; c) emplastos de nabo con aceite rosado. Se rebana o rallan los nabos y se mezcla con aceite rosado luego se emplastan en la región de la cintura; d) comer mucha mashua sancochada. Hace orinar mucho; e) infusión de "romaza" blanca; f) emplastos de tuna con alcohol. Calma el dolor de la cintura; g) emplastos de orines con jabón negro. "Se empapa un trapo y se emplasta en la cintura hasta el vientre"; h) agua de cebada tostada con "cola de caballo" y quinua; i) comer mucha tuna, limón dulce y rocoto; j) tomar agua de papa blanca; k) no comer carne ni lechuga, dulce ni huevo; l) tomar mucha leche. (Núñez; 1968).

380. Riñón-Hígado. Enfermedad que presenta dolores fuertes de cintura, orine amarillento, fiebre y dolores al orinar. (Ochatoma y Huamán; 1986).

381. Pulmón y Riñones. Para curar, tomar berros, nogal, manzanilla y bicarbonato de soda. (Vallejos y Otros; 1967b).

99 382. Alcanzo. Se origina en el trabajo, sacando el monte, las piedras, cuando agarra (se respira) las evaporaciones del humo (antimonio) de la tierra y se presenta con dolores de todo el cuerpo y se vuelve pesado para andar, no da sueño ni hambre, hay fiebre. (Ramón: 1968b).

100 383. Chacho. Enfermedad producida por los espíritus que se apoderan de la persona "chupándole" la sangre que se manifiesta generalmente con trastornos dolorosos. Se afirma que el espíritu de los "abuelos o antiguos" se encuentra habitando en determinados lugares principalmente en las ruinas arqueológicas y punas y que en ciertos días de luna llena "coge" a las personas chupándoles la sangre y produciéndoles fuertes dolores en la región donde los ha "cogido". Durante las labores agrícolas, pisando tierra nueva, descansando junto a un árbol, sentados en una roca o pasando cerca de ruinas, manantiales y puquiales. (Núñez; 1968).

384. Chacho. Proviene de los manantiales o árboles, cundo están en la chacra y se arriman a ellos para descansar. (Núñez; 1968).

385. Chachu. Cuando enferman a raíz de haberse quedado dormidos junto a un frondoso árbol o hayan pasado por algún lugar con tabú o con propiedades maléficas. (Arroyo y Murrugarra; 1967).

386. Chachu. Consiste en una granulación total que cubre todo el cuerpo y produce decaimiento físico y moral hasta la muerte. Se produce cuando se procede a cazar vicuñas sin el consentimiento del abuelo o chacha que cuida todos loa animales. (Arroyo; 1968)

101 387. Disentería. Hojas de guayaba, en infusión y como emplasto en toda la región lumbar. (Ayllón y Otros; 1968a).

388. Disentería. En curada mediante la ingestión de emolientes de grama, linaza tostada, maíz blanco, cebada. También utilizan cataplasmas de clara de huevo con hierba santa y azufre, las que se aplican al vientre. Usan emolientes de pepa de palta, membrillo, arroz tostado y pan. (Ghersi y Otros; 1967).

389. Disenterías. Tiene dos orígenes: frío y calor. Cuando es de frío se arropan bien la espalda, el abdomen y la cintura con paño de lana ahumada con alhucema. Toman inmediatamente mate preparado con flores de "manti-panti", rosas y claveles. Si es de calor toman aguas frescas de "occororo" (hierba local), michi michi, orégano, limonada, "coroso" chiquin (hierba local), mezcladas con agua fría en ayunas y en las noches. (Revilla y Oros;67).

102 390. Alcanzo (yahuartoccoy). Orcco tayta alcanzarun. Es otra enfermedad parecida al orcco ccahuariscca, en ocasiones es difícil diferenciar la sintomatología y se las confunde, al parecer la consideran como un estado más grave de la anterior. Sucede generalmente cuando están caminando por los cerros en las partes inaccesibles. Hemotisis. (Girón; 1967a).

391. Alkanzo – Orcco Tayta Alcanzarun. Es un malestar que puede ser muy grave cuando ocurre en las zonas más elevadas del cerro, donde reside el poder maligno y puede "alcanzar" a los transeúntes, afectándolos. Es del mismo tipo que el "orcco ccahuariscca" o mirado, pero considerado más grave (parece que "ccahuariscca" o mirado, significa que ha sido menos afectado que cuando es "alcanzado"). (Girón; 1968).

392. Orcco Llachparun. Del mismo orden que el"alkanzo" y "ccahuariscca". La diferencia se halla en el grado en que ha sido afectado. "Llachpascca" (rozado, golpeado) supone mayor gravedad que alcanzado y mirado. (Girón; 1968)

393. Orqollasparusqa. El cerro lo ha frotado. (Girón y Otros; 1967).

394. Tayta orcco llasparusccan. Palpado, agarrado, manoseado por el cerro. (Girón; 1967b).

395. Mal del pulmón. Traen más los que han estado afuera de nuestra tierra y si hubiera cuidado, no habría contagio. Pierden el apetito, se tornan pálidos, escupen frecuentemente con sangre y su fatiga es incesante. (Báez y Marroquín; 1968).

103 396. Alcanzo (Yahuartoccoy). El curandero receta una medicina llamada alcanzo.ampi que puede conseguirse en la farmacia o donde las chifleras (vendedoras de estos productos). Luego se practica cualquiera de estas técnicas: la sauna o wischupa y el pagapu; en el caso de extrema gravedad se acuden a todos ellos en forma simultánea. En sauna o wischupa utilizan el orcco-ampi, con el que frotan fuertemente el cuerpo del paciente, para luego ir a arrojar este producto cerca del lugar maligno, pero en caminos transitados por personas para que el mal se posicione de ellos. (Girón; 1967a).

397. Mal de pulmón. Se colocan un parche de árnica en los pulmones, toman en ayunas agua de panty panty, y también, en cualquier momento que quiere el paciente. Por lo mismo hacen una buena cantidad de esta hierba, a veces mezclando con otra de la montaña llamada quisa. Toman caldo de cordero durante tres veces al día. Después, leche con vino. (Báez y Marroquín;1968).

398. Mal del pulmón. Le frotan los pulmones con una mezcla de algunos ingredientes: chancaca, coca y trago. También se utiliza la hiel de la vaca, "jayaque". La mitad se toman y la otra mitad sirve de fricción externa. La hiel se toma con la "leche que sale de un árbol de la montaña" conocido con el nombre de matapalo. Venden en las boticas, la copa a cinco soles. (Báez y Marroquín; 1968).

399. Mal del pulmón. Asan una porción de ajo quela mezclan con otra cruda para comerlo machacado. Se prepara mate de hierbas para tomarlas en cualquier momento del día

especialmente en ayunas: Panto, Qetoqeto, Wamanripa, Turpay, Lahahuala, Ñucchu, Maíz y Cabello de Maíz. (Revilla y Baez; 1967).

400. Dolor de espalda. Se utilizan hojas de purush o las hojas de chirimoya, previamente calentadas en una callana (tostadera) y pegadas en toda la región adolorida. (Ayllón y Ogros; 1968b).

104 401. Alcanzo. Se produce en los cerros, cuando por alguna razón se quedan dormidos sin hacer el previo "pago" al "tayta orko", la persona empieza a sentir los mismos síntomas del "puquio". Para su tratamiento se realiza el "pagapu", consistente en colocar en la "boca de los cerros" (cuevas, quebradas), golosinas, panes y cigarrillos. (Ramón y Otros; 1967a).

402. Alcanzo. Se produce en los cerros, cuando por alguna razón, se quedan dormidos sin hacer el previo "pago" al "tayta orko" (cerro). (Bolívar; 1967b).

105 403. Samaykusqa. (La tierra que respira). Este mal se genera cuando el campesino por descuido pasa por el llamado "urqupa simin" (boca del cerro), y recibe el aliento, que tiene sabor a amoniaco. Peor es cuando el campesino va a pasar este sitio sin llevar en la boca la coca y tokra. Formación de gases en el estómago, cólicos agudos, náuseas que generalmente se manifiestan por las noches. La digestión se altera, el campesino afectado por esta enfermedad está en constantes "wiksa punkis" (hinchazón del estómago).(Hinostroza; 1983.

106 404. Kamaykusqa. Para curar este mal se recurre a la utilización de hierbas como el matico y el anís, ambas se hacen hervir, aproximadamente en cantidad de dos manojos paran dos litros de agua; esta se bebe en las mañanas y en las tardes hasta lograr su efectividad; luego, utilizan el humo al que le llaman "untuy", con esto dan soplos del rostro, y cabeza, con la finalidad de que el humo penetre en el estómago y corrija el metabolismo. Muchos médicos recomiendan sudar, ya sea corriendo hacia la subida o cargando alguna cosa pesante, para que pueda traspirar y despedir el mal con el sudor. (Hinostroza; 1983).

405. Pacha – Alcanzo – Samaykusqa. El médico andino para el tratamientode las enfermedades de la tierra, cuando sus medicamentos son poco efectivos, trecurren en lo tres casos antes mencionados al "pagapo" al señor "Wamani", Se coloca el mantel en el suelo que llaman "mesa" encima de esto colocan un manojo de "waylla ichu" (ichu especial de tamaño grande que se encuentra en zonas accesibles a los animales). Una vez colocado el ichu, el médico procede a dar oraciones. Luego van colocando en orden de importancia muchos componentes del "pagapo", entre ellos: clavel rojo, hojas de tumbo, "wayruro" o "suyruro", caramelos, galletas, coca, cigarro, en pequeña cantidad. Una vez concluida con la oración, el médico cierra el mantel en el que se encuentran todos los elementos simbólicos mágicos, para luego ir a buscar junto con sus acompañantes un "manchay", cueva en algún lugar del cerro "Tinkaylla" (cerro wamani mayor), allí se deposita, En el transcurso de esta ceremonia, el enfermo debe permanecer despierto, ya que el sueño puede ser fatal, puede quedarse para siempre dormido, según indicación del médico andino. (Hinostroza; 1983)

406. Alcanzo el cerro. Es una enfermedad por la cual el cuerpo se amorata, se hincha o se encogen las piernas o los brazos y mediante zahuma se sana la persona. La preparación y aplicación de la zahuma (a base de coca). Previo a sahumar se tiene que pedir "traguito" para los cerros (tinka), luego se procede a sahumar de 9 a 11 p.m. y se le da al paciente su remedio, Existen además otras creencias asociadas especialmente el relativo a la hechicería, y al "susto" que por el momento no son expuestas. (Vallejos y Otros; 1967b).

107 407. El Tasho. Es como el daño solo que proviene de los cerros, cualquiera que sea, solo depende de la hora en que se pase cerca de ellos: las 11 o 12 del día o de la noche. Para curarlo es bueno el conejo (de cualquier color). (Flores y Otros; 1967).

[108] 408. El Meqalo. Se dice que esta enfermedad da a los campesinos, cuando de noche han visto arder fuego (aymara: niña naqhiri) en determinado lugar y hora donde se cree existen tapados o tumbas. Este fuego "lame el entendimiento" y la persona se vuelve torpe y sin inteligencia, no coordina las ideas, se vuelven friolentos y tratan de estar constantemente en el sol y se les considera un "opa" o tonto. (De Zapata; 1968).

[109] 409. Orqe qaiqa o antimonio. La curación consiste en beber agua fría a la hora de los dolores y el hollín de olla recién cocinada con ceniza de leña y patitas de perro negro, previamente lavadas. (Ramón y Otros; 1967b).

[110] 410. Huarakascca. Es el mismo pagapu, en lugar de ser enterrado cerca del lugar dañino, se procura subir a una parte alta para arrojarlo lo más lejos posible (con la huaraka), con la certeza de alejar el mal. (Girón; 1967a).

GENTIL[111]

053. Gentilpaq Japisqa[112]

A. Etiología

"Agarrado" por los gentiles, al agarrar los huesos de los antiguos en los morros o wakas.

B. Sintomatología

Hinchazón de las manos como "paperas", aparición de heridas y supuración de las mismas con huesos bien moliditos.

C. Tratamiento[113]

1. Primero, se debe hacer el pagapu a su debido tiempo. Para ello, se compra una olla de barro nuevecita y se hace hervir una sopa de maíz o cebada, luego se lleva al lugar de los gentiles y se echa la sopa olla y todo. Este procedimiento se debe repetir 3 veces.

2. Cuando han salido "chupos", se saca una mecha de la romaza (su ñawi) y se introduce en el hueco de la herida y se cubre con llantén pasado con enjundia de gallina. Luego se hace tomar al enfermo una copita de kerosene mezclado con orines de mula.

3. Al levantarse el enfermo, debe lavarse la cara y las manos con kerosene para que no vuelva a penetrar el gentil. Se usa kerosene porque es la parte contraria del gentil.

054. Ayatullo[114]

A. Etiología

"Agarrado" por el gentil, al tomar huesos antiguos en cavernas antiguas.

B. Sintomatología

Afección de los nervios y articulaciones de las extremidades, especialmente inferiores.

C. Tratamiento[115]

Similar al utilizado para el Gentilpaq Japisqa.

055. Aya Pincha[116]

A. Etiología

"Agarrado" por las emanaciones de la tierra en lugares de entierro de gentiles, al pasar junto a estos lugares.

B. Sintomatología

Aparición de granos en todo el cuerpo con fuerte escozor. Proceso de tullimiento.

C. Tratamiento[117]

Similar al utilizado para el Gentilpaq Japisqa.

---

111 411. Gentiles. Lo eran todos los pueblos que no profesaban la Ley de Moisés. Más tarde se llamó así durante mucho tiempo a los no cristianos. Significa lo mismo que paganos, (Varnachaka; 1981.

412. Gentiles. Hoy en día llaman “gentiles” a esas tumbas antiguas, y también a los actuales cementerios y a los restos óseos que se encuentran en ellos. (Frisancho; 1978.

413. Aya wayra. Que ataca a las personas que hacen excavaciones en las chullpas o tumbas de los “gentiles”. (Calderón; 1967).

414. Gentil huayra. Pasar cerca de las osamentas. Dolores de cabeza. (Girón; 967a).

415. Awila-auquillo. Conocida también como ”shintil wauya”, es causada por el choque del aire que existe en las ruinas de las casas de los antiguos pobladores. Esta dolencia se manifiesta con la presencia de granos o “ronchas” en todo el cuerpo, acompañados de fuerte comezón. Este malestar se diagnostica mediante los sueños, durante los cuales se presentan unos “viejitos” pidiendo que se les lleve frutas, coca, cigarro, etc., a veces también dan a conocer su nombre. (Santana; 1975).

416. Mal aire - Aya huayra. Huesos de los muertos o gentiles. (Girón; 1968).

417. Mal aire – Gentil huayra. Se distingue porque el gentil sale en espiral o “remolinos” y entra al cuerpo haciendo doler. (Girón; 1968)

418. Awelo. Son restos fósiles de las gentes de época precolombina, también conocidos como “gentiles”. (Arroyo; 1981).

419. Waripa yaykusqan. Esta enfermedad tiene una peculiaridad muy importante, porque se adquiere en lugares donde ha existido ocupación, durante la época pre-hispánica. Estos sitios corresponden a yacimientos arqueológicos en los que hay indicios materiales tales como arquitectura, cerámica, restos líticos y sobre todo restos humanos de los antiguos pobladores. Estos restos son conocidos con el nombre de “Huari llaqta”, en los que el nombre huari, está íntimamente vinculado a los restos humanos, de estas antiguas poblaciones. Este mal se adquiere por diferentes medios cuando trabajan en el pueblo de los huari o cuando se sientan sin saber, en un lugar feo, donde vive el huari. Otro mecanismo por el que se adquiere esta enfermedad es cuando uno caza a los animalitos del “Wamani” o lugares donde se considera su “dominio” o cuando uno entra en la casa del abuelo y agarra los huesos indiscriminadamente. (Ochatoma y Huamán; 1986).

112 420. Gentile o Gintil-Awicha. Es el espíritu de los antepasados que viven en las “chullpas”, ruinas, etc., y se presenta en la persona cuando estos han pasado, dormido o descansado en estos lugares, posesionándose del cuerpo de estas personas los espíritus. Le cogió el “gintile”. (De Zapata; 1968)

113 421. Awila-auquillo. El tratamiento es según su etiología; pues el espíritu presente en las ruinas ha “tocado” la persona que ha entrado a dicho lugar y ha tomado algún objeto o parte ósea de aquellos habitantes “gentiles”. La cura o terapia (incluido el diagnóstico) requiere la presencia de un curandero. Este, manda recoger toda clase de hierbas que hay en las ruinas, un poco de tierra del mismo lugar; además se requiere orines podridos, cáscara de naranja y de plátano. Todos esto elementos se hacen hervir en una vasija, a la que agregan los cigarrillos y coca masticada. Luego bañan al paciente cuidando de no hace caer una sola gota al suelo. Acto seguido, a horas avanzadas de la noche el curandero solo o acompañado por otro lleva todos los restos de la curación a las ruinas. La vasija conteniendo los restos del baño es enterrada, poniendo como ofrenda algunas frutas, machca (cebada tostada y molida), cigarrillos, coca (las hojas enteras) y un cuarto de litro de aguardiente. Estas ofrendas toman el nombre de “turka-kutichi” (devolver el cambio). Al retornar del lugar a donde se llevó las cosas citadas tiene que hacerlo por otro camino a fin de no encontrarse con el espíritu del gentil quien se dirige a las ruinas, su lugar de origen. (Santana; 1975).

422. Gentil huayra, La cañapa, que consiste en frotaciones con una hierba llamada cañapa, que luego tiene que ser incinerada y arrojada al viento. (Girón; 1967a).

423. Gentile. Cuando se manifiestan estos síntomas se recurre s los servicios del "curandero" (el cual debe tener fama en este tipo de curaciones), éste prepara una serie de infusiones generalmente de "aqana", "sasawi thatha", todo lo cual hace tomar al enfermo, con el fin de hacer salir al espíritu que se ha posesionado de la persona. También se e hace tomar los huesos quemados y molidos del cadáver de una criatura que fue abandona en los cerros. Como último paso de la curación el brujo procede a extraerle los "huesos del Gentile" que se encuentran en el enfermo. Esto lo hace punzando con un yauri en la parte hinchada, chupando la herida, y el paciente obtiene la cura conforme van saliendo los huesos. Cuando se ha hecho esta operación no se puede dejar solo al paciente para que no regrese el "gintile" a posesionarse nuevamente del enfermo. Otro síntoma de que está sanando o de que sanará es cuando la persona empieza a tomas sus alimentos y hace vida normal. (De Zapata; 1968).

114 424. Aya apiscca, Aya llachpascca, Ayatullu. Osteomielitis con secuestro y otras afecciones óseas. Por intrusión maligna de gentiles (osamentas pre-hispánicas), en lugares denominados gentiles, en las cuestas de los cerros y debajo de los tankares (espinas) donde han llegado a recostarse. (Girón; 1967a).

425. Ayachascca o Ccayccascca. Cólicos, vómitos con lipotimias. Contacto con restos óseos denominados gentiles o ayatullu (hueso de muertos). (Girón; 1967a).

426. Aya tullu ccapiruscca: Ayatullu .(Girón; 1967b).

427. Ayatullo. El contacto del hombre con huesos humanos o cuando se sientan junto a las chullpas o tumbas de los muertos, produce dolores intensos de los huesos. (Bolivar; 1968ª).

428. Ayatullo. Llagas infectadas en los dedos. (Sarmiento; 1967).

429. Ayatullo. Este es un mal que los informantes de Vischongo manifestaban, que: "se produce cuando los hombres tomas huesos humanos que se hallan en algunas cavernas antiguas y que se introducen en el cuerpo de las personas que han tenido la osadía de penetrar en dichas cavernas, para salir en pedazos, con dolores fuertes, especialmente en la rodilla". (Bolívar; 1967a).

430. Ayatullo. Se produce cuando se toma con la mano huesos humanos, o se sientan junto a las chullpas o tumbas de los antepasados; durante el contacto del hombre con la chullpa, los huesos penetran en el organismo, para salir después de un par de meses, en forma de pedazos de huesos con dolores fuertes en diferentes partes del cuerpo, especialmente en las extremidades inferiores, a la altura de la rodilla. Se realiza un pampapu enterrando en las mismas chullpas, orines podridos en botellas u ollas antiguas. (Ramón y Otros; 1967c).

431. Ayatullo. (Hueso de los hombres antiguos), que se encuentran en los "pakullos" o sepulcros posiblemente incaicos o preincas, que según el medico andino es sagrado o divino y requiere ser retribuido y respetado igual que la pacha mama (madre tierra), al menor falto de respeto el hueso de los hombres antiguos se "molesta" y propina enfermedad a la persona agresora. (Hinostroza; 1983).

432. Ayatullo.Es una enfermedad que consiste en la aparición de huesos sueltos, dentro del cuerpo humano, haciéndolos purulentos, que según el medico andino este se introduce cuando la persona profana los huesos antiguos, o simplemente estuvo cerca de ella sin hacer el previo "pagapo". (Hinostroza; 1983).

433. Ayatullo-Aya apiscca – Aya llachpascca. Enfermedad que afecta a los huesos, atribuido a la creencia de los nativos, sobre la intrusión maligna de los huesos de los "gentiles" (osamentas precolombinas), al cuerpo de las personas. Se coge donde hay restos de poblaciones antiguas,

cuevas, cementerios, debajo de los tankares, etc. En el atardecer se despiertan los “ayas” (espíritus de los huesos) y se introducen al cuerpo de los vivos. Se cree también, que el “ayahuaira” (viento del “aya”) es el que se introduce y no el hueso. (Girón; 1968).

434. Ayatullo. Momia o hueso de hombres primitivos que se introduce en el cuerpo de quienes se acercan a las urnas funerarias, el mal los deja cojos a los campesinos, otras veces son sarnas incurables. (Camborda; 1972.

115 435. Aya apiscca. Para el pagapu utilizan excremento de la gallina y cuyes, orines podridos, ceniza y coca. Todos estos deshechos, los colocan en un hueco, escupiendo y cubriéndolos con ceniza antes de enterrarlos. (Girón; 1967a).

436. Ayachascca. Ingestiones medicamentosas de infusión de manzanilla y bicarbonato de soda. Infusiones de otras plantas con las mismas propiedades. (Girón; 1967ª).

437. Ayatullo. Se realiza el pagapu enterrando en las mismas chullpas, orines podridos en botellas u ollas antiguas. (Ramón y Otros; 1967c).

438. Ayatullo. El médico diagnostica si el “ayatullo” es “loco” o “pasivo”, según sus manifestaciones interiores y exteriores. En el primer caso el tratamiento es corto debido a que el “ayatullo” puede salir o ser extirpado fácilmente con un frotamiento de “wira de huallpa” o injundia (grasa de gallina), esto se realiza en pleno día con la finalidad de madurar el tumor que se halla en el interior de la piel, si logra salir el hueso, deja a su paso un orificio lleno de purulaciones que debe ser curada con “uchpa” o ceniza para cubrirle posteriormente con hojas frescas de llantén para prevenir la inflamación. En el segundo caso el “ayatullo” es pasivo debido a que el hueso que se introdujo está madurando lentamente, para que después de un tiempo, salga junto con una purulación desde el interior de las extremidades. Su tratamiento en este caso es el siguiente: 1. Cauterizar la parte afectada por el “ayatullo” con un “yauri” de fierro (aguja de arriero), para realizar esto, lo primero que hace el médico es calentar en la “tullpa” el “suri” al rojo vivo, luego introducirlo en forma rápida en la parte donde se levantó el chupo o hinchón, seguidamente se amarra en la herida con un quesillo fresco con la finalidad de enfriar la parte afectada. 2. En otros casos, cuando se nota infectada se coloca la “mecha” que consiste en poner un hilo de cabuya para que pueda orientar la dirección por donde debe salir el “huesito innecesario” junto con a pus. 3. Para bajar la inflamación utilizan el agua de tara (caesalpinia tintorea).(Hinostroza; 1983)

116 439. Llachpascca. Cuyos agentes etiológicos son los espíritus estorbados y las Gentile abuelas (restos de huesos humanos) que se encuentran en algunas cuevas y llegan al cuerpo mediante emanaciones llevadas por el viento. Los síntomas son dolores agudos en los huesos y en el estómago. (Luna; 1978b).

440. Alkansu – Aya Pincha. Son gases emanados de la tierra Pachamama en lugares de entierro de los “gentiles”. Se manifiesta con la aparición de granos en todo el cuerpo, acompañado de intenso escozor, dicen, que, si no es atendido de inmediato, puede “penetrar” al estómago y ocasionaría mayor complicación o muerte. (Arroyo; 1981).

117 441. Aya Pincha. Su tratamiento inmediato es el baño con orines podridos (“poqosqa ispay”) y su frotación con cerda (pelo de caballo). Si no hay mejora, acuden al pongo o curandero para que efectúe el pagapu. (Arroyo; 1981).

PUQUIO[118]

056. Alkanzo – Puquio Pincha[119]

A. Etiología

"Agarrado" por las emanaciones de los manantiales, al pasar cerca, luego del escampe de las lluvias.

B. Sintomatología

El cuerpo se hincha y se pone amoratado. Dolor de estómago y convulsiones.

C. Tratamiento[120][121]

1. Preparar un ungüento con pedrallipe, piedra lumbre, azufre (chilpe), un poquito de aceite rosado (para que refresque), llantén, trementina, linaza y yara huisca. Echar en los granos o las manchas en las noches, mezclando con grasa de gato.

2. Lavar las ampollas con hierbas frescas: llantén, malva y cceto cceto.

3. Dar de tomar al enfermo: ruda, paico, muña, para que corrija la sangre.

057. Puquio Waspiy[122]

A. Etiología

"Agarrado" por las emanaciones de los manantiales, al pasar cerca, luego del escampe de lluvias.

B. Sintomatología

El cuerpo se hincha y se pone amoratado. Dolor de estómago y convulsiones.

C. Tratamiento[123]

Similar al utilizado para el Puquio Pincha.

058. Puquio Japisqa[124]

A. Etiología

"Agarrado" por el puquio, estando trabajando cerca del lugar cuando está lloviendo.

B. Sintomatología

Escozor en el rostro y en todo el cuerpo aparición de granitos. Hinchazón del estómago. Los granos cuando comienzan a madurar, supuran bastante agua y producen gran escozor.

C. Tratamiento[125]

Similar al utilizado para el Puquio Pincha.

059. Puquio Japisqa[126]

A. Etiología

"Agarrado" por el puquial al sentarse junto a él, en momento de "mala hora" o en invierno, generalmente cuando el arco iris sale.

B. Sintomatología

Dolor de los ovarios, pérdida de aliento, malestar general y sueño. Generalmente la persona afectada recibe la "revelación" en sus sueños de un

hombre, o una mujer, o un perro, reclamándole que le pague de una vez si quiere sanar.

C. Tratamiento[127]

1. Jobear al enfermo con dos cuyes. Ver el mal en los animales y de acuerdo a eso prepararle el hatun hampi y darle de tomar.

2. Hacerle baños de asiento: malva, eucalipto, matico, chupa sangre (yawar soqo), corteza de sangre de grado, wayrasqa, cola de caballo y carquecca (quinsacucho).

3. Hacer el pagapu con: achita, 12 pares de pepa de coca, 12 pares de coca quinto, un par de chawa qori, una par de chawa qolqe, 12 pares de frutas, anjoso (upi) con jora y almidón (maíz blanco molido).

4. Una vez que surte el efecto el tratamiento, la paciente bota el tumor y desaparece la "revelación".

060. Puquio Japisqa

A. Etiología

"Agarrado" por el puquio al pasar en "mala hora" cerca de él.

B. Sintomatología

Fatiga, tos, sofocación, respiración entrecortada, mucho sudor.

C. Tratamiento

1. El enfermo tiene que hacer el waspiy de la tierra, en las noches o en la madrugada; hacer calentar la tierra en un fogón, en una olla de barro, y recibir el vaho e inhalarlo.

2. Tomar el hatun hampi bien caliente, varias veces en la mañana y al medio día, antes del almuerzo.

061. Puquio Japisqa

A. Etiología

"Agarrado" por el puquial al bañarse en él, o caerse al suelo junto a él.

B. Sintomatología

Presentación de granos o protuberancias, que erupcionan al madurar.

C. Tratamiento

1. Madurar el grano en base de saliva, trigo masticado crudo, lágrimas de sávila, o también con lágrimas de papaya que son de color blanco lechoso.

2. Reventar el grano con vidrio, previamente desinfectado, como si fuera un bisturí.

3. Si luego de reventado se hace un hueco, colocar una mecha de romaza para que cierre, en el mismo medio y aplicar encima llantén.

062. Chaki puquio japísqa

A. Etiología
"Agarrado" por el aliento del puquio seco, al pasar junto a él, o quedarse dormido en su costado.

B. Sintomatología
Granos en las manos y manchas en el cuerpo como intoxicación.

C. Tratamiento
Similar al utilizado para el Puquio Pincha.

063. Chaki qocha japisqa

A. Etiología
"Agarrado" por el aliento de la laguna seca, trasportado por el viento, cuando uno está trabajando en momentos de lluvia.

B. Sintomatología
Presencia de granos en el cuerpo, fuerte escozor y supuración de los granos.

C. Tratamiento
Similar al utilizado para el Puquio Pincha.

064. Tullu Wari[128,129]

A. Etiología
"Agarrado" por el puquio, al exponer las heridas a sus emanaciones.

B. Sintomatología
Fiebre, dolor de cabeza, espasmos en los brazos y los músculos; puede degenerar en parálisis. Generalmente se denomina el cáncer de los huesos.

C. Tratamiento[130]
1. Primero, se debe hacer el tratamiento señalado para el Gentilpaq Japisqa.[131]

2. Luego, hay que proceder a hacer un "nuevo" pago, de la siguiente forma: se hace una masa mezclando maíz molido de almidón con sebo de llama y cabra, con esa masa se hacen cuatro pares de "panes". Se cogen los "panes" y se pasa por el cuerpo del enfermo, luego se lleva esto junto con 12 pares de coca quinto, 12 pares de pepa de coca y clavel y se entierra a dos metros de distancia del lugar en el que fue "agarrado" el enfermo.

065. Aycha Wari[132]

A. Etiología
"Agarrado" por el puquio, al exponerse las heridas a sus emanaciones.

B. Sintomatología
Proceso de tumoración en diferentes partes del cuerpo, especialmente de las extremidades inferiores y superiores.

C. Tratamiento
Similar al señalado para el Gentilpaq Japisqa.

NOTAS:

[118] 442. Mal sitio. Los factores etiológicos, son de hecho, sobrenaturales, están constituidos por toda la gama de espíritus y duendes que habitan en los lugares desolados, en los puquiales, en las quebradas o en las viviendas de los "gentiles" (ruinas). El más específico es el diablo (supay). La persona que ha sido alcanzada por el mal sitio, generalmente presenta un cuadro de malestar general, hiper sensitivo, manésico y una tendencia a estar solo. (Gamarra; 1967).

443.Pukio (Manantial). Esta enfermedad del puquio es diferente al,"pukyusqa", para que el puquio sea causado por todos los manantiales, sea sagrado o no, este mal tiene las características de presentar exudaciones, ardores de la piel y fuerte comezón, especialmente cuando la atmósfera está cargada, convirtiéndose más tarde en sarna y llagas dolorosas. (Hinostroza; 1983).

444. Puyusqa. El agua de manantial en este caso provoca la enfermedad del puyusqa, según afirmaciones este mal es consecuencia de que los campesinos utilizan agua de los manantiales no autorizados por la comunidad por considerarlos divinos. (Hinostroza; 1983).

445. Puquio Huaira. Mal viento de los puquiales. (Gutiérrez y Marroquin;1968)

446. Puquio Toqasqa. Es una enfermedad de personas que tienen "uso de razón". Se atribuye al hecho de tomas agua de un manantial sin haber escupido antes. (Calderón; 1968)

447. Onqoy Pujyu. Enfermedad que coge en los manantiales, por lo general se llenan de granos, salpullidos. (Valle; 1985).

448. Pukiusqa. Si se utiliza el gua de un manantial que regularmente no se usa por no estar autorizado por el Wamani, entonces "actuará" produciendo alguna enfermedad… que se manifiesta por granulaciones, fuerte escozor de la piel, llegando incluso a infectarse por lo que "hay que tener cuidado", de no usar el agua que el Wamani no lo admita y menos sin previo pago. (Figueroa; 1984.

[119] 449. Puquio. Se cree que el agua posee poderes sobrenaturales que se ponen de manifiesto en determinados lugares, por ejemplo, los puquios poco transitados, agua de las cuevas o al atardecer mientras se esconde el sol. Al contacto de estas aguas se adquiere el mal que, por lo general, afecta a la piel y extremidades. También pude penetrar al organismo de la mujer en forma de vapores de agua. (Girón; 1968).

450. Puquio. El vapor que se deprende de los manantiales o "puquiales" al escampe de las lluvias, penetra en el organismo ocasionando hinchazones en diferentes partes del cuerpo. (Bolívar: 1968a).

451. Puquio. Es una enfermedad adquirida debido a la contaminación del cuerpo humano con los gases emanados de los manantiales. (Bolívar; 1967b).

452. Puquio. "Se origina en los manantiales". Añaden, que el vapor que se desprende de éstos al descampe de las lluvias, penetra en el organismo, creando situaciones de malestar; "el cuerpo se hincha y se pone amoratado". (Bolívar; 1967a).

453. Alkansu - Pincha Puquio. Son gases de los manantiales que obtienen en momento de intenso calor de la tarde o cuando se forma el arco iris. Se manifiesta con agudo dolor del estómago acompañado de convulsiones, es muy violento y peligroso si no se trata a tiempo (dicen que puede morir antes de 24 horas), debido a que no pueden soltar gases tampoco comer. (Arroyo; 1981).

120 454. Pincha Puquio. Su tratamiento es similar al Aya Pincha. Pueden consumir cualquiera de los mencionados a continuación: pronto alivio, aceite de ballena, aceite de oliva, kerosene de virgen; cualesquiera de estos se agregan al agua hervida de: “miski chillka”, raíz de “marmaquilla”, itana, etc.; también pueden ingerir orine fermentado hervido. También pueden realizar “saomerio” con el nido del ave “ankalay”, etc. Hay más remedios, pero el informante no recuerda. (Arroyo; 1981).

455. Mal del sitio. El mal del sitio de los puquiales aseguran que si se cura. Para ello deben reunir carne de tod clase de ves y animales pequeños como el ratón, zorrillo, muca, perro, etc.; hacerlos disecar y moler. Una vez convertidos en polvo debe dárselo al enfermo, todas las mañanas, media cucharadita disuelta en agua. Esto permite al enfermo sentirse más fuerte, con un “olor” que la gente no lo siente, pero el duende sí, por lo que no se atreve a molestarlo. (Fonseca y Otros; 1967a).

456. Mal sitio. Prepara una pócima de carnes de aves y una multitud de animales menores (muza, zorrino, gato, perro, murciélago, etc.), todo esto disecado y molido. Mientras dura el mal al paciente le dan bebidas de hierba santa o cualquier otra con una pizca de polvo de las carnes disecadas de todos esos animales; algunas veces le agregan otra pizca de excremento de Ichik-ollqo (duende) que se puede recogen en las noches de luna. El excremento de Ichik-ollqo, es posible encontrar en casa de cualquier curandero, porque estos son especialistas en reconocerlo y recogerlo en noches de luna. Esta curación es seguida con aspersiones de agua bendita, en cada esquina de la vivienda, y, especialmente, en el lugar en el que duerme el paciente. (Gamarra; 1967).

457. Pukyusqa. El médico utilizautiiza en este caso la técnica del “pagapu” que tiene un rito del modo siguiente: 1. A altas horas de la noche el médico se constituye en la casa del enfermo para pedirle algunasalguna de sus ropascosas que utiliza para llevarllevarlo consigo al manantial causante de la enfermedad con la intención de dejarlo a orillasla orilla de éste, para que otra persona se apropie y se lleve por su casa, que sede este modosemodo se llevará la enfermedad para que el dueño de la prenda quede sin ningún mal. 2. El segundo tratamiento consiste en que el médico utiliza el azufre molidoen polvo para espolvorear la parte infectadaafectada para que pueda cicatrizar rápidamente, si esto no lo alivia recurre a utilizar la sangre del murciélago (masa Yawar) para untarlo. (Hinostroza; 1983).

458. Puquio Toqasqa. Se debe hacer el pago ala a la vertiente o manante. Como precauciónprevención se aconseja seguir la superstición de escupir antes de beber el agua. (Calderón; 1968).

121 459. Puquio Huaspi, Pacha. La enfermedad se produce cuando la persona se pasa por lugares solitarios o un puquial (manantial) visita delde chirapa (arco iris). La); la persona atacada de este mal aparece con hinchazones en todo el cuerpo, dolores y vómitos de sangre. (Ramón y Otros; 1967c).

460. Puquio. Todos los manantiales son temidos. Nos dicen que sufren de puquio todas aquellas personas que han ingresado en él, han sufrido una caída o han recogido agua al escampe de las lluvias cuando aparecen las chirapas (arco iris). Se les hincha el estómago, les da fiebre, dolor de cabeza y decaimiento general. (Ramón y Otros; 1969).

461. Puquio waspiy. Mal producido por emanaciones de manantiales (Sarmiento; 1967).

462. Pukio. Es un mal que se adquiere, cuando una persona huele las evaporaciones de la tierra, en un momento inapropiado, o cuando se acerca, se lava y bebe el agua de los manantiales

"prohibidos". Esta enfermedad ataca generalmente a los campesinos, porque ellos están en contacto permanente con la tierra. (Ochatoma y Huamán; 1986).

122 463. Puquio huaspi. Los familiares aplican frotaciones de itana; en tanto el "jampic" practica la muda y el pampapu. (Ramón y Otros; 1967c).

464. Pukio. Hay dos aspectos importantes dentro del proceso de curación, siendo ello, lo ritual vinculado con el pagapu al pukio causante del mal y lo real mediante el uso de cataplasmas y el tomar remedios indicados. Dentro de lo ritual, es importante realizar el pagapu, cerca del posible lugar donde se contrajo este mal y este mecanismo es hecho por el curandero, para ello las vendedoras de qampiqatu proveen de todo lo necesario, en la que está compuesto por: clavel, huayruro, cutti, willka, chawa quri, chawa qullqi, agua florida, galletas de animalitos, naranja, níspero y a veces dinero. El pagapu debe hacerse en un lugar seco y no húmedo, si lo ponen en un lugar mojado la persona enferma comienza a hincharse y puede llegar a morir. El tratamiento real, se hace tomndo lo indicado en ayunas y el cataplasma. Paran tomar previamente se debe remojar en trago lo siguiente: oro pimienta, lacre, sillana, qatun qampi, chaqere, qatun ajos, y antiajos; mientras que para realizar el cataplasma se debe moler los mismos remedios agregándole, excremento de chancho, excremento de gente, lo que se debe molerse y remojarse en orine fermentado los que deben ser hervidos hasta estar semiseco (como masa) para luegoponer encima de la herida para que absorba. (Ochatoma y Huamán; 1986)

123 465. Puquio. Motivado por las emanaciones (vapores) de los pantanos o puquios. (Colchado; 1968).

466. Manifiestan que el Puquio se produce en épocas lluviosas, el vapor salino que emerge de los manantiales produce la enfermedad al ponerse en contacto con el cuerpo de las personas que pasan por ese lugar, les produce atrofia, hinchazones y dolores con heridas; indican que esta enfermedad "los médicos no conocen están atrasados", (Ramón y Otros; 1967ª).

467. Puquio, Puquio ccapirun. Acarosis, intoxicación, lepra, etc. Hinchazón del cuerpo, ojos y manos especialmente, grietas en la piel; aparición de manchas blanquecinas y rojas en las manos al contacto con las aguas; calentura del cuerpo. Se adquiere el mal en contacto con el agua, sobre todo en las madrugadas y al atardecer; y cuando les coge la lluvia. (Girón; 1967a).

124 468. Puquio. Emplasto. Preparan el emplasto de ruda, ajos, piedra ccollpa o collpa yananiracc y lo colocan en las partes afectadas. Las ingestiones pueden ser de tinta de zapatería u orines podridos. Igualmente, la frotación puede realizarse con cualesquiera de estos productos. (Girón; 1967a).

469. Enfermedad del Pukio. Recomiéndase en su tratamiento pomada de grasa de llama con ruda, ajo macho, hojas de coca y un poco de azufre que se aplica sobre la herida, una vez al día. Hinostroza; 1983).

125 470. Chirapa o Arco Iris. Este mal se produce a consecuencia de que ciertas señoras se aproximan al manantial a sacar agua, en los instantes en que el manantial produce el fenómeno del arco iris. El arcoíris se introduce por la vagina de las señoras para posteriormente gestarlas. (Hinostroza; 1983).

471. Malaire – Chirapa-huyra. Diferentes molestias provocadas cuando hay arco iris. (Girón; 1968).

472. Mal aire, Puquio huayra. Manifestaciones diversas en la piel y las extremidades. Si el puquio es muy "bravo", puede ingresar hasta dentro de las entrañas de la mujer y hacerla gestar una cosa indeterminada. Se puede deber a que enterraron por allí un aborto. (Girón; 1968)

473. K'uychi. Esas aguas contenidas y estancadas, de donde dicen nace elk9uychi (arco iris), son sitios algo nocivos, y se encuentran esas aguas con unos colorcitos muy atractivos, que son como una especie de nata, y de la cual hay que cuidarse, sea grande o chico, mujer u hombre, al andar o sentarse junto a estos depósitos, de donde provienen unos eczemas incurables, y en el caso particular de las mujeres además de ocasionarles los males mencionados, les puede penetrar interiormente… A las mujeres además de ocasionarles los malos mencionados les provoca una inflamación en el vientre, que les da la apariencia de estar embarazadas, y tienen una laxitud general que les d continuo sueño. (Lira; 1985)

474. El Turmanyé. (Arco iris). El agente es el Turmsnyé, muy temido por la gente del campo porque aseguran, que en uno de sus extremos se encuentra un duendecillo incorpóreo, de agua o de cristal, cuya cola es el halo que propiamente forma este fenómeno de la naturaleza. El duendecillo es muy medroso, pero siempre que puede le gusta meterse en el cuerpo de los hombres, mujeres o niños, "porque los quiere mucho", pero al hacerlo, les produce un "hullusta" (bulto pequeño como si fuera un feto) y para que viva tiene que haber mucha agua en el estómago de la persona, siendo esta la razón por la que el vientre se abalona y crece día a día, produciendo malestar en el paciente. "Es el Turmanyé el que suelta el agua en el vientre". Gamarra; 1967).

126 475. Chirapa. En estos casos el médico se limita a realizar el "tikrapo" que consiste en hacerle mudanza de ropa, cama y otras prendas de vestir. La mudanza muchas veces se ha visto hacer del siguiente modo: todos los enseres antes colocados le cambian de lugar, las ropas de la enferma igualmente también y muchas veces se muda de dormitorio, todo con la finalidad de desaforar a la enfermedad. Se cree que la enfermedad impregnada en lo enseres, en la ropa o en algún sitio vive, entonces es necesario deshacerse. (Hinostroza; 1983).

476. Turmnyé. La cura se realiza con elementos, que estarían clasificados por los cronistas de la antigüedad como conformante de una "botica repugnante", como los siguientes: la c'arcca seca de burro (c'arcca: excremento); ajos, una cabeza; ruda, un puñado; media cabeza si es pequeña o ¼ si es grande. Todo esto se hace hervir y se da en infusión al enfermo. (Gmarra¸1967).

127 477. Wari. Es un mal de los cerros encantados, lugares poco frecuentes por los campesinos, se creen que en estos lugares existen "animas" de los antepasados, que en circunstancias llegan a personificarse en piedras, árboles o huesos. (Hinostroza; 1983).

478. El Huari o Uchupaqui. Consiste en una lesión perforante de la piel y tejidos subyacentes (uchupaqui), que llega hasta el hueso, de curso crónico, no pocas veces incurable. Se originaría principalmente por grave profanación de un lugar reputado como sagrado –"casa de los gentiles"- pero también por permanecer sin el debido homenaje al cerro, en aquellos lugares denominados "feos" que producen "susto". (Gamarra; 1967).

128 479. Tullu wari. Adquieren este mal en los puquiales por tener heridas abiertas. Sus síntomas se presentan con dolores a manera de punzadas, si los tienen el mal en las extremidades no pueden caminar ni estirar. En el momento de su extirpación, sale similar al hueso. (Arroyo; 1981).

480. Khaikhask'a. … Cuando alguien penetra en una "chullpa" puede ser "agarrado" por estos "gentiles", hecho que se manifiesta por la presencia de fístulas que segregan pus y fragmentos óseos pequeños; se dice entonces que está "khaikhask'a", es decir poseído por los espíritus de los muertos. Es posible que esta enfermedad no sea otra cosa que la osteomielitis. (Frisancho; 1978).

[129] 481. Wari. Las hojas de la hierba llamada “romaza”, se hace hervir un manojo de éste en un litro de agua para beber en ayunas o “mallaqllaman”, por espacio de dos semanas. Se utiliza también la tuna, ésta se muele para luego cubrirlo en la herida, la finalidad es de que chupe el dolor y el golpe (Hinostroza; 1983).

482. Wari. SU tratamiento consiste en l maduración del tumor a base de ungüentos, ya sea con aceite ballena, matico, etc.; una vez evolucionado el mal, los extirpan. (Arroyo; 1981).
483. Huari o Uchupaqui. El único tratamiento eficaz es desagraviar a la huaca o cerro enojados, con ceremonias en que abundan las aspersiones, plegarias, ofrendas y reemplazos, incluso el sacrificio de animales. Por su origen, el Huari viene a ser una especie de susto quirúrgico. Concepto aún no precisado por ningún investigador. (Gamarra; 1967).

[130] 484. Wari. La curación del wari es similar a la del gentilpaq japisqa, porque ambos tienen la misma fuerza, porque el wari es el puquial antiquísimo, de lo abuelos. (El informante).

[131] 485. Aycha Wari. Adquieren este mal en los puquiales por tener heridas abiertas. Sus síntomas se presentan con dolores a manera de punzadas, si los tienen el mal en las extremidades no pueden caminar ni estirar. En el momento de su extirpación, sale similar a carnosidad amarillenta y dura. (Arroyo; 1981).

486. Aqo Wari. Adquieren este mal en los puquiales por tener heridas abiertas. Sus síntomas se presentan con dolores a manera de punzadas, si los tienen el mal en las extremidades no pueden caminar ni estirar. En el momento de su extirpación, sale similar a arena. (Arroyo; 1981).

UYWA ÑAKAYQA

066. Chupu[132]

A. Etiología

Maldición del lagarto o la lagartija, como consecuencia de haberlo pisado o maltratado por descuido y luego haberlo dejado herido. Esto generalmente ocurre en la selva.

B. Sintomatología

Presentación de granos y protuberancias, que erupcionan al madurar.

C. Tratamiento[133]

Similar al utilizado para curar los chupos del Puquio Japisqa: Caso 061.

---

132 487. Ch'upu. Enfermedad caracterizada por hinchazones que erupcionan que se creen son producidas cuando se maltrata a los ratones o ratas. (Calderón; 1967).

488. P'istiha. Es una enfermedad de niños y adultos de ambos sexos. Es producida por las "maldiciones" de los animales -sapos, culebras, lagartijas, ratones y tarántulas-, a los que se han herido o fastidiado, ya sea jugando o trabajando. (Calderón; 1968).

489. Phistija. Caracterizada por dolores musculares y nerviosos con ligeras hinchazones. Se crea que la causa sea porque se golpea al sapo, lagartijas o culebras. (Calderón; 1967).

490. T'iuka. Es una enfermedad producida, cuando una persona sin darse cuenta ha pisado, lastimado a un sapo, culebra, lagarto, etc., y lo ha dejado abandonado en el camino. (De Zapata; 1968).

491. Sapos. Si por alguna circunstancia pisan o hieren con una piedra al sapo y se les presenta un absceso o un flemón o una celulitis, un impétigo, etc., llaman a la enfermedad: "jamp'atu tiwkask'a", en quechua y "jamp'atu chupuntito" en aymara, es decir, "chupado por un sapo". (Frisancho; 1978).

492. T'uku. Puede atacar a cualquier persona y en especial a los niños. Se presenta por jugar con el pájaro bobo muerto o por llorar mucho.

133 493. Chupos. Para curar los tumores y aún las hinchazones de la piel, se colocan el parche de árnica, espina dorsal (hierba) y huarancaysa molidas y amarradas con "trapitos" en la parte afectada. (Báez y Marroquín; 1968).

494. P'istiha. El tratamiento curativo consiste en ubicar el animal dañado y darle muerte. Como una forma de prevención contra esta enfermedad, la tradición o costumbre aconseja que -conscientes del mal que pueden producir-si se llega a dañar a algún animal de esos, es necesario darle muerte y luego mirar al sol y escupir tres veces. La explicación a esta superstición está en lo que dicen al respecto; así como al sol por estar tan lejos no le llega el escupitajo, a ellos tampoco les va a llegar el "p'istiha" o "maldición" del animal. (Calderon;1968).

495. Ch'upu. Se unta con un sebo la parte afectada haciendola lamer por un gato. (Calderón; 1967).

496. Phistija: El tratamiento consiste en ubicar al animal lesionado y darle muerte. (Calderón; 1967).

497. T’iuka. Se cura buscando al animal para darle muerte. (De Zapata; 1968).

URIWA

067. Uriwa[134]

A. Etiología

Fuerte impresión o susto, debido a que la madre cuando estaba gestando ve de imprevisto un animal, del que el niño adquiere algún defecto.

B. Sintomatología

El niño llora, nace muy flaco, hace movimientos, toma posiciones, etc., del animal, persona o elemento de la naturaleza que le afectó antes de nacer, a través de su madre.[135]

C. Tratamiento[136, 137]

1. Cuando el niño tiene uriwa provocada por el río llevar al enfermo al río por las tardes y hacer de cuenta que se le está jobeando con el agua; el papá ola mamá toma en brazos al niño y lo pasa por encima del agua, sin mojarlo, y haciendo de cuenta que lo está frotando o "jobeando" con el agua y repitiendo "uriwa… uriwa… uriwa…".
2. Cuando el niño tiene uriwa, provocada por un animal, llevar el animal y "uriwar" con el hocico del animal la cara del niño, repitiendo las mismas palabras.

---

134 498. Uriwa. Es un defecto físico de los niños y que se manifiesta a temprana edad con apariencias al comportamiento del animal que trasmitió a la madre durante la gestación. (Arroyo; 1981)

499. Uriwa. (Defecto). Es la imitación de los niños a temprana edad a las manifestaciones de tal o cual animal, sea domestico o silvestre; debido a que la madre durante la gestación haya tenido fuerte impresión de susto o afecto al ver cualquier animal, del cual adquirió sus atributos peculiares en su comportamiento. (Arroyo; 1981).

500. Uriwa, Irihwa, Karichi, Amaychura. Con estos nombres se conoce en pediatría andina una serie de anormalidades físicas, patológico-psíquicas congénitas. Es indudable que estas anomalías es el resultado de sensaciones o impresiones recibidas por la madre durante la gestación, de cuya consecuencia resulta la prole con atavismos somáticos que la farmacopea y terapéutica indígena clasifica y conoce con los nombres de Uriwa, Irihwa, Karichi y Amaychura.(Lira; 1985).

501. Huaripa. Cuando nacen los niños con deformaciones, los curanderos toman culebras, sapos, gallináceas, es decir animales que tengan la misma forma o manera de caminar de los niños. La mujer curandera toma el animal y con el frota el cuerpo del niño, haciéndole posteriormente arrojar sus salivas sobre el niño por tres veces. Posteriormente arrojan de la casa el animal con lo cual se conjura la deformidad. (Ghersi y Otros, 1967).

502. Irijua – Larpha o Hirijua. Los niños se presentan enflaquecidos, postrados, malhumorados y con un lloriqueo constante. La causa se atribuye a que "la tierra los ha agarrado", a que se les ha hecho víctimas de un maleficio, o a que la madre ha visto cadáveres y ha sido k'aikkask'a. (Frisancho; 1978).

503. Orejata o Urija. Es una enfermedad propia de los niños la cual se produce cuando estos han visto un animal muerto o agonizante. O también cuando la madre en estado de gestación vio esas cosas. (De Zapata; 1968).

504. Urija. Los niños se enferman cuando miran a las personas que están próximas a morir, o han visto pasar un cadáver. (Gallegos; 1968).

505. Urihu. Es una enfermedad de niños. Se presenta a consecuencia de faltarle al niño la presencia de alguna persona a la que quiere mucho; bien puede ser los padres, abuelos y hermanos. (Calderón; 1968). (Ver las referencias 137).

135 506. Allqu uriwa. (Perro). Cuando los niños lloran a cualquier hora de la noche sin motivo alguno. (Arroyo; 1981).

507. Aya uriwa. (Cadáver). Los niños nacen muy flacos y que muchas veces mueren al poco tiempo de nacidos, si no fueran tratados oportunamente. (Arroyo; 1981).

508. Aya amaychura. Se caracteriza por el aspecto cadavérico que tiene la criatura. Su color es negruzco, y emite gritos y lloros verdaderamente de guagua moribunda; su estado es muy lamentable. Su constitución realmente da lástima, por que es más que huesos con pellejo, con hedor putrefacto, llora sin cesar, criatura sabida más que un chanchito pequeño, que nadie la gana en su sabiduría. (Lira; 1985).

509, Aya uriwa. No pueden las criaturas tomar cuerpo. La palidez y el enflaquecimiento es muy notorio. (Lira; 1985).

510. Cabra uriwa. Cuando lloran imitando la voz del caprino (onomatopeya). (Arroyo; 1981).

511. Cuchi uriwa. (Chancho). Su comportamiento del niño es dormir de cúbito ventral, con los muslos flexionados en el abdomen y con los brazos pegados al pecho; además de dormir, oscila todo el cuerpo acompañado de ronquidos. (Arroyo; 1981).

512. Challwa uriwa. Nacen las wawas con challwa uriwa,lo que les hace tener los dientes como peine. Cuando les salen los dientes aparecen bifurcados. Estas criaturas también son muy afectas a estar siempre mojándose en el agua. (Lira; 1985).

513. Ch'ekkollo uriwa. Algunas criaturas resultan mentirosas. Son habladoras sin igual, como las huaracinas. En ninguna forma se les puede aventajar en la facilidad con que mienten y hablan. (Lira; 1985).

514. Chipi uriwa. (Mono). El niño tiene movimientos hábiles en los dedos a manera de prensil. (Arroyo; 1981).

515. Chiuchi uriwa. Resultan las wawas con chiuchi uriwa, piojosas y liendrosas. (Lira; 1985).

516. Gallo uriwa. Lloran casi exactamente a medianoche o en las horas del cantar de los gallos (sólo en las noches). (Arroyo; 1981).

517. Hamp'atu uriwa. Es cierto atavismo con el que nacen algunas criaturas, resultando con características parecidas a las del sapo… Les crece mucho la barriga, y las extremidades se asemejan a las del sapo. (Lira; 1985).

518. Mach'akkaway uriwa. Es un atavismo con el que nacen ciertas criaturas. No tienen remedio. Sus particularidades son que crece mucho la cabeza, tienen la boca constantemente semiabierta. No tienen dentadura. La lengua la tienen saliente. El cuerpo es delgado. Solo viven hasta los siete años.

519. Maqta uru uriwa. (Culebra). Cuando el niño saca su lengua constantemente a manera de "picar" o cuando no pueden caminar más que arrastrándose, a pesar de estar en su tiempo. (Arroyo; 1981).
520. Mayu uriwa. (Río). Cuando lloran solamente en las tardes sin motivo (aproximadamente a las 4 p.m.). (Arroyo; 1981).

521. Mayu uriwa. Las criaturas son lloronas hasta nomás. (Lira; 1985).

522. Michi uriwa. Las personas son muy ladronas. Tienen tendencia a la cleptomanía. (Lira; 1985).

523. Missi uriwa (Gato). Cuando los bebes tienen las manos en movimiento permanentemente y en posición de asir. (Arroyo; 1981).

524. Pato uriwa. Las manos y los pies son lerdos, es decir, no actúan para agarrar y dificultan en caminar por falta de equilibrio a consecuencia de tener los dedos encogidos y esto asemejan al ligamento de las patas del pato. (Arroyo; 1981).

525. Pato uriwa. Las wawas son muy sueltas del vientre. (Lira; 1985).

526. Pavo uriwa. La cara de las criaturas se pone unas veces rojas y otras de color plomizo amoratado. También son muy mocosas. (Lira; 1985).

527. Qampatu uriwa. (Sapo). Se manifiesta cuando el niño llora todos los días entre las 5 a 7 p.m., o cuando en la cara y/o dorso de las manos se haya formado manchas a manera de escamas (manchas similares a las del sapo). (Arroyo; 1981).

528. Runtu uriwa. Se caracteriza porque los ojos se le ponen como con cataratas a la criatura. Comienza una secreción amarillenta semejante al huevo huero. (Lira; 1985).

529. Taruka uriwa. … se reconoce cuando suda la nariz y el labio superior. (Lira; 1985).

530. Urpi uriwa. La criatura resulta apegada a la madre. No la deja ni se aparta de ella para nada. (Lira; 1985).

531. Urpu uriwa. No retiene la wawa lo que lacta. Está constantemente devolviéndolo. Cualquiera pensará que está mal del estómago, pero no es así. (Lira; 1985).

532. Vaca uriwa. La niña tiene la lengua "larga" y está tratando de alcanzar su nariz para lamer (esa apariencia). (Arroyo; 1981.

533. Waka uriwa. Las criaturas con esta uriwa son intrépidas. No temen nada, ni a altas horas de la noche. Son muy animosas. (Lira; 1985).

534. Wallpa o K'anka uriwa. La criatura con esta uriwa comienza a llorar antes del canto del gallo. Así lloran hasta el amanecer. (Lira; 1985).

535. Wayra uriwa. La criatura es llorona, siempre llora al medio día. (Lira; 1985).

[136] 536. Orejata. Cuando ha sido "orejado" por un sapo u otro animal, se coge varios de la misma especie y se los chanca para obtener la sangre y friccionar o bañar al niño. (De Zapata; 1968).

537. Orejata. Bañar al niño con el contenido estomacal de un vacuno, introduciéndolo desnudo hasta el cuello en el rúmen (panza) de una vaca recién degollada, dejándole por unos instantes, al sacarlo se le envuelve en sus pañales hasta el día siguiente. Este tratamiento es muy peligroso porque en muchas oportunidades debido a la alta temperatura del rúmen se ha visto que los niños al ser sacados han perdido gran parte de la piel, lo cual produce unas llagas de difícil curación, complicándose de esta forma la enfermedad, sobreviniendo la muerte en estas circunstancias. (De Zapata; 1968).

538. Orejata. Otro tratamiento que se utiliza es el empleo de la "ñuñumaya" (arbusto resinoso) de flores celestes y frutos rojos. Se hace una recolección de hojas y guías (todo lo que sea tierno y suave) las cuales son colocadas en un "awayu" o manta de color negro y puestas al sol, las que conforme van calentando van haciendo salir a todo insecto o gusano que pudiera haber, conforme van saliendo los gusanos se cambia la manta y cuando se ha adquirido una temperatura adecuada, empieza a aparecer una sustancia resinosa, siendo el momento de colocar al niño envolviéndolo totalmente hasta que se haya perdido el calor (unas dos o tres horas) luego de lo cual es sacado para ser envuelto en una manta, procurando no bañarlo unos días.(De Zapata;1968).

539. Orejata. Quemar el pelo del animal que ha causado la enfermedad y darle de beber un poco en mate. Con el resto se le baña, repitiendo este baño unas tres veces. (De Zapata; 1968).

540. Urija. Los curan haciéndoles comer la carne del muerto que los ha urijado. Para esto, escarban la sepultura hasta encontrar el cadáver, luego le cortan un pedazo y lo tuestan y le dan en agua hervida. También le dan tostado un gusano que llaman "urija laq'o". En la época de lluvia aparecen unos sapitos de color negro que llaman "pedro-qampatu". Estos animalitos los tuestan y los muelen y le dan de tomar en agua hervida. Con la enfermedad de la urija no mueren luego, porque parece que la criatura no tiene ninguna dolencia, más bien, parece que es un estado de desnutrición. Y, para que se mueran las criaturas las madres, piden a la virgen de Qasani para que se los recoja. (Gallegos; 1968).

541. Urihu. Para curarlos la madre debe llevar al niño al borde de un río para que arroje piedras a la corriente y luego darle de beber la espuma que se forma en el río. Este tratamiento debe repetirse por varias veces. (Calderón; 1968).

542. Ujía. Se cura poniéndoles plata blanca en el cuerpo y haciéndoles pasar a la criatura por la pollera. Las madres, cuando se encuentran dos criaturas de la misma edad, tienen la precaución de untarles con la saliva de las criaturas en la frente al mismo tiempo que le dicen: no te quiere, no te quiere. (Gallegos; 1968).

137 543. Munajasqa. Que se cree da a los niños cundo una persona les quiere demasiado. (Calderón; 1967).

544. UJía. Esta enfermedad se produce cuando dos criaturas se quieren u otra persona quiere a la criatur. (Gallegos; 1968).

TIKRAY[138]

068. Tikray[139]

A. Etiología

El estómago (o las vísceras) se voltea y cambia de posición cono consecuencia de caídas violentas o volteretazos o en algunos casos, por pararse de cabeza.

B. Sintomatología

Diarreas, vómitos, palidez, tez amarillenta, dolor de estómago, falta de apetito.

C. Tratamiento[140]

1. Primero hay que "arreglar" al enfermo, en pleno sol, manteándolo con una llikIla para acomodar el estómago en su sitio. Se controla con la vena de la mano: si la sangre corre bien, quiere decir que se ha acomodado[141].

2. Friccionar el cuerpo del enfermo, de arriba para abajo, con enjundia de gallina o mentolathum. Amarrarlo con una faja u ombliguero o con un chumpi[142].

3. "Arreglarle" la cabeza haciendo el "recalco": jalar las orejas. el pelo, las uñas de las manos y los pies, las manos, los pies[143].

069. Cuerpo Cheqe

A. Etiología

Similar al anterior.

B. Sintomatología

Dolor intenso en todo el cuerpo que impide pararse, frío intenso. Desgano general, agotamiento. La persona permanece acurrucada, no tiene estabilidad.

C. Tratamiento

1. El señalado para el Tikray.

2. Luego de "arreglar" o hacer el recalco, amarrar la cabeza del enfermo.

070. Madre Silqui

A. Etiología

Similar al anterior

B. Sintomatología

Generalmente se presenta en las señoras. Falta de apetito y bastante sueño, desgano general, atontamiento.

C. Tratamiento

El señalado para el Tikray.

071. Silque

A. Etiología

Similar al anterior. Además, puede ser provocado por exceso de esfuerzos[144].

B. sintomatología

Dolor intenso en todo el cuerpo, imposibilidad de caminar. La espalda se cansa fácilmente, dolor y punzadas penetrantes. No. puede agacharse el enfermo.

C. Tratamiento[145]

El señalado para el Tikray.

NOTAS:

138 545. Enfermedades traumáticas. En estas enfermedades traumáticas no hay intervención de divinidades: aquí se considera un traumatismo como causa y una lesión orgánica como consecuencia, empero, los curanderos creen que el corazón por el traumatismo ha sido zangoloteado y "movido" de su sitio a una posición extraña, y basándose en esta creencia es que se explican como terapéutica la "Thalantaña" (Ver 141) y la "Khakhontaña" (Ver 142). (Frisancho; 1978).

139 546. K'ichwask'a – Chuyma j'ata, En forma genérica dicen que el paciente está K'ichwask'a, es decir que tiene las vísceras dañadas. Entre los aymaras la designación de Chuyma j'ata, significa "corazón dañado" y señala el músculo cardiaco como centro de la enfermedad, seguramente por ser sus manifestaciones más notorias: taquicardias, dolor pre.cordial, disnea, etc. (Frisancho; 1978).

547. Kichwasqa. Es una enfermedad de niños, de preferencia de niños que están aprendiendo a caminar. Se produce a consecuencia de haber sufrido una caída. Para que sea el verdadero "kichwasqa", la caída debe haber sido de cabeza o de espaldas. Cuando esto ocurre se dice que la criatura "se ha volteado", es decir que sus vísceras, en especial el corazón, se han puesto en otra posición. (Calderón; 1968).

548. Ñaty o Suchupa. Según los campesinos es cuando el estómago llega a voltearse o cambia de posición dentro de la cavidad interna, por causa de levantar pesos exagerados, o por sufrir una caída aparatosa. (Hinostroza; 1983).

549. Sonkko wihch'uskka o k'iphchaskka. Se dice de los males provenientes por remoción de las vísceras internas, particularmente del hígado o corazón. Cuando es del corazón, se siente un dolor en el omóplato, clavículas y cabeza, hay náuseas y el ojo es desigual. El genio se pone neurasténico, has escalofríos y respiración dificultosa. Ello proviene generalmente por un golpe de cabizbajo, y sucede a la mayoría de muchachos. (Lira; 1985).

550. K'iri. Es una enfermedad que queja solamente a las personas adultas. Se dice que es por haber sufrido golpes, en diferentes partes del cuerpo, cuando era joven. (Calderón; 1968).

551. K'iri. Aparece después de mucho tiempo de haber recibido un golpe en el cuerpo. (Calderón; 1967).

140 552, Kichwasqa. El tratamiento debe realizarlo el curandero y consiste en hacerle el "suysusqa" al enfermo. El "suysusqa" es una serie de sacudones o tirones que se hace al enfermo, empezando por la cabeza, luego los brazos, el tronco y finalmente las piernas. Después se le coloca en una manta en la que se procede a sacudir al paciente, hasta que se considera haber colocado los órganos en la posición primitiva. (Calderón; 1968).

553. Ñaty o Suchupa. Hay que sobar y sacudir al bebe en su cama, empezar despacito y según que está mejor poco a poco sobar fuerte, Para sobar usar sebo de gallina derretido (injundia), echr al niño boca abajo, sobar por la cintura desde atrás hasta el estómago, sacudir por la cintura, tener uno o dos días acostado al niño, para que el hígado no se mueva (taquianampaq) además tomar cada día un cucharadita de huaman-pupa (huaman pupa o puma = Phrygilantus consifolius). (Hinostroza; 1983.

554. Ñaty o Suchupa. Las personas que sufren se tratan del modo siguiente: echan al paciente sobre un poncho, desnudarlo al medio cuerpo, para luego frotarle el flexo con sebo de gallina o "injundia" caliente, los masajes deben centrarse en el estómago haciendo posible colocar al estado anterior o normal. Seguidamente se realiza la "taspipa". (Hinostroza; 1983).

555. Ñatipu. Es una desviación del estómago. Huicsan ticrasjan, suelen afirmar y lo curan con masajes. (Bustamante; 1967).

556. K'iri. Se cura con aceite de culebra, lagarto y algunas yerbas. (Calderón; 1967).

557. K'iri. Frotaciones con grasa de culebra, de ésa que preparan los chunchos (habitantes de la selva), abrigarse los lugares afectados con ropas negras y bañarse en aguas medicinales. (Calderón; 1968).

558. Pachawaclli. Estómago volteado que se produce por fuertes caídas. Lo curan mediante frotaciones y masajes con "huallpa wira" (grasa de gallina) y alucema. (Ayllón y Otros; 1967)

141 559. Thalantaña. Que quiere decir en aymara "sacudimiento", consiste en mantear al paciente en las mismas frazadas, con el propósito de que éstas sacudidas, actuando sobre las vísceras, las vuelvan a su posición normal. (Frisancho; 1978).

560. Taspipa. Consiste en dar sacudones bruscos al paciente, utilizando para esto un poncho hecho una faja puesto a la cintura del paciente, el paciente sentirá alivio una vez los gases del estómago salgan ese momento. (Hinostroza; 1983).

142 561. Khakhontaña. Previamente el curandero realiza sus sahumerios con incienso y con romero; luego realiza frotamientos y amasamientos del paciente, de pies a cabeza, con los dedos untados con saliva impregnada con coca masticada; otras veces utiliza el "untu sin sal" o sebo de animales. (Frisancho; 1978).

143 562. Huma allichay. (Arreglar la cabeza). Que consiste en hacer masajes y apretones en la cabeza, seguidamente, le hace el "quntuy" (soplar la cabeza con el humo del cigarro), para amarrarlo la cabeza con un mantel fuertemente, luego proceder a llamar su ánima. (Hinostroza; 1983).

144 563. Silqui. Puede hacerse también silqui de la cabeza. Para ello hacer el arreglo con agua florida, sahumar al enfermo con huesos blancos (calcinados) de perro, cebada, algodón, goma blanca, incienso, mirra, raspado de palo santo, algunos granos de cebada, raspado de cuerno de chivo y orines de chivo. (El Informante).

564. Sillki o Recalco. Su manifestación de hace evidente cuando una persona por alzar exceso de peso desequilibra su conformación anatómica, muchas veces los desubica las vértebras de las cavidades cervicales. (Hinostroza; 1982),

565. Recalco. Se produce por algún ejemplo cuando se levanta algún peso. Duele la cintura y el estómago y "no se puede ni caminar". También se puede producir por el calor y "les da dolor de cabeza por el trabajo en el campo". (Núñez; 1968).

145 566. Sillki o Recalco. Al enfermo se le pone de pie con los brazos en alto, el "sillkidor" (el que arregla), toma los dos brazos y procede a flexionar los dos juntos hacia atrás, pero en forma brusca y haciendo que el paciente se ponga en descuido. Se procede también a indicar que ejecute respiraciones fuertes, soplando una botella vacía con todas sus fuerzas por varias veces. (Hinostroza; 1983).

567. Recalco. Su curación se hace de la siguiente manera: a) se sacude al enfermo levantándolo de una mano, luego de un pie, después de lo cual se faja bien la cintura; b) se le soba la parte dolorida con una manta; c) sobar con pisco; d) frotación con ortiga o agua de ortiga; e) tomar infusión de "achicoria"; f) frotación con grasa de culebra. (Núñez; 1968).

SONQUNANAY[146]

072. Sonqunanay

A. Etiología

Depresión prolongada, especialmente en los enamorados, por pena y preocupación.

B. Sintomatología

Palidez y color amarillento de la piel, dolor de cabeza, mareos, debilidad general, desmayos, vómitos.

C. Tratamiento[147]

1. Jobear al enfermo con un cuy, todo el cuerpo, cuidando de que el animal muera luego del tratamiento y no durante él, orinándose en sí, con fatiga y sufrimiento.

2. Pasar al enfermo con un manojo de ortiga hasta que le salga ronchas en el cuerpo y bañarlo: con agua florida, igualmente en todo el cuerpo.

3. Sahumar al enfermo con sahumerio preparado con romero, sahumerio, incienso, palo santo, algodón, mirra, marcco y goma.

4. Por precaución dar al enfermo un preparado a base de valeriana, charero, tierra cóndor copal, huayra copal, yareta, estrella de mar, chawa qolqe, chawa qori, huayruro, cuti, piedra lara, nuez moscada y anta totorilla; todos estos ingredientes remojados en aguardiente de caña.

073. Sonqunanay

A. Etiología

Igual que el anterior.

B. Sintomatología

Palidez y color verdoso de la piel, dolores en el estómago, vómitos, trastornos de la menstruación, principalmente en las jóvenes,

C. Tratamiento

Aplicar un tratamiento similar al anterior.

NOTAS:

146 568. Mal del corazón (Shonko-nané). Se designa así a un grupo de afecciones de límites extensos, caracterizados esencialmente por ataques, que van desde los paroxismos epilépticos ("cuta-corral", "eri viento"), hasta los de origen simplemente emocional (histéricos angustiosos y otros); pero se trata evidentemente de crisis repetidas en forma crónica. (Gamarra; 1967).

569. Sereno. Especie de sirena que vive en cierto lugares y que se posesiona de la persona, "es el mal del amor", es por eso que existe un "sereno hombre" y una "sereno mujer". Se manifiesta la enfermedad cuando el campesino se vuelve melancólico, triste, inquieto, etc., etc., para lo cual debe tomar toronjil, pimpinela y todas las hierbas "buenas para el corazón". (De Zapata; 1968).

147 570. Corazón. Los males que atacan el corazón, son motivo de un amplio estudio por parte de la medicina moderna. Los qampiqatus si bien nonos informan de que se trata este mal, perciben sus manifestaciones, limitándose a recetar solo los remedios necesarios, sino sienten efecto ellas recomiendan la inmediata visit a los médicos para su curación. (Ochatoma y Huamán; 1986).

571. Corazón. Toronjil, pimpinela y alhelí en infusión. (Ayllón y Otros; 1968b).

572. Corazón. Para las enfermedades del corazón son buenas las cosas frescas: llantén, escorzonera, achicoria, shilpe, etc. (Núñez; 1968).

573. Dolores de corazón. Se toma el agua de las raíces de valeriana, charero, jawilla en aguardiente. (Ramón y Otros; 1967c).

574. Mal del Corazón. El tratamiento se hace en tres formas principales: 1) el método de la piedra, cuyo prototipo es el Shonko rumi o piedra del corazón; un guijarro con núcleo distinto, y derivados del Shonko rumi: el polvo de picapedreros, vetas internas de rocas, polvo de las cuatro esquinas del batán, de la piedra "ara", del piruro de l rueca y de las cuatro esquinas de los cimientos de casas ruinosas, etc. 2) productos animales; sangre, carne y vísceras de animales de la fauna local. 3) hierbas odoríficas, en infusión, cocimiento o maceración, (Gamarra; 1967).

ENFERMEDADES DE LA PIEL

074. Karacha[148]

A. Etiología

Suciedad. Vivir en desaseo, junto con los animales domésticos.

B. Sintomatología

Fuerte picazón y aparición de ampollas en la piel que al rasgarse se propagan por el cuerpo y causan infección.

C. Tratamiento[149]

1. Lavar las ampollas con agua de matico o cardo santo hasta que sangren.

2. Aplicar a las heridas un ungüento preparado con vaselina y piedra azufre, para que mate todo.

075 Rasca rasca

A. Etiología

Suciedad, falta de higiene y cohabitación con chanchos y perros.

B. Sintomatología

Escozor en el cuerpo y aparición de granos con puntas de agua (aguadeja) que se propagan Fácilmente por todo el cuerpo.

C. Tratamiento

1. Lavar a parte afectada con alcohol o con una porción de orines podridos y agua de cardo santo o matico.

2. Preparar un líquido con alcohol, piedra azufre, piedra alumbre, yodo. Aplicarlo con un algodón en las partes afectadas. Desaparece en menos de 24 horas.

076. Ticti[150]

A. Etiología

Agarrar o ser golpeado con pepa de Iucma o también con el ñuñunga (planta de hojas lanceoladas que tienen un fruto en forma de guinda y que florece rojo.

B. Sintomatología

Escozor en la parte afectada, comenzando a crecer un grano en forma de botón o también en forma de planchas en la mano y en la cara. Se reproducen fácilmente por la sangre, por lo que es necesario evitar que el botón reviente y trasmita la enfermedad a otra persona.

C. Tratamiento[151]

1. Lavar la parte afectada con agua caliente y sal, hasta que sangre. También puede hacerse sangrar sobando cascara de plátano sobre el botón, luego de lo cual hay que echar yodo a la herida para que cicatrice.

2. Puede hacerse sangrar el botón con una aguja y echando en el orificio el líquido de un animalito que se Ilama "yanauro". Al día siguiente se procede a cortar el botón costra y todo, ya que el líquido del animal lo ha convertido en una bolsa de agua.

077. Paspa - Pawchpa[152]

A. Etiología
Falta de humedad, frio intenso. Jugar las criaturas con agua y tierra.

B. Sintomatología
Aparición de rajaduras en la piel, principalmente en la mano, muchas veces hasta sangrar; intenso dolor.

C. Tratamiento[153]

1. Limpiar la parte afectada.

2. Aplicar a las heridas un poco de querosene. Es más recomendable aplicar petróleo u orines podridos.

3. Untar la parte afectada con vaselina corriente.

078. Suchi

A. Etiología
Exceso de grasa en el cuerpo, por ingerir alimentos que contienen mucha grasa; huevos, palta, etc.

B. Sintomatología
Aparición de erupciones con punta de color rojizo, dolor 1ntenso y molestoso al tocarse.

C. Tratamiento

1. Lavar la parte afectada con agua de romero, cola de caballo, altamiza (marcco) y muña, previamente hervidas. Aplicar el tratamiento durante 7 días.

2. Evitar tonar alimentos con abundante grasa.

079 Hongos

A, Etiología
Suciedad o contagio. No observar reglas de higiene o no poner cuidado cuando se bañan en duchas que pueden estar infectadas.

B. Sintomatología
Agrietamiento de la piel de los dedos de los pies, ampollas. Se produce escamas, enrojecimiento, escozor.

C. Tratamiento
Hervir agua con sal, y "pisarla" en un lavatorio, lo mas caliente que se pueda aguantar.

080. Qarapati

A. Etimología
Contagio de otras personas y exceso de grasa en el cuero cabelludo. Generalmente por usar peines de personas enfermas.

B. Sintomatología
Caída de escamas blancas del cuero cabelludo.

C. Tratamiento:

1. Empapar la cabeza con petróleo blanco, por las noches y amarrarse una toalla para evitar el olor.

2. Al día siguiente enjuagarse con agua de tacsana, previamente hervida.

3. Posteriormente, con una cabeza de cebolla blanca, todas las mañanas.

081. Caída de pelo

A. Etiología
Herencia, edad avanzada.

B. Sintomatología
Caída progresiva del pelo, al momento de peinarse.

C. Tratamiento
lavar la cabeza con cebolla blanca, o con palta licuada con huevo o con huevo Solo. El huevo tiene da finalidad de fortificar (alimentar) el cuero cabelludo.

NOTAS:

148 575. Qaracha o sarna. Se produce por contagio y por estar sucio. (Calderón; 1968).

576. Qaracha. Sarna cuyo origen se atribuye a la suciedad. (Calderón; 1967),

577. Isu: Caracha. (Girón; 1967a).

578. Kkaracha. Este mal se trasmite al hombre por contagio del ganado alpacuno. ... A veces este mal se confunde con las características de la sífilis. (Lira; 1985).

149 579. Qaracha o sarna. ... La aplicación de un preparado a base de manteca de chancho. Esta manteca debe ser lavada 12 veces, es decir en doce aguas, luego se le agrega polvo de azufre y un poco de ”q’echina” (kechua: hollín que se deposita en los techos), todo lo cual se pone en el fuego hasta formar una pasta uniforme la cual se aplica a las lesiones. También se usa el tuétano rancio de mula, que se extrae de los huesos de las extremidades, el que se coloca en la parte afectada luego de haberla lavado hasta sangrar con orines humanos frescos o con limón. Otro remedio utilizado es la grasa de las aves silvestres que viven en el lago: la “ch’wanqira” y la “pana”. (Calderón; 1968).

580. Sarna. Acostumbran curar con sal, ajo molido, orines fermentados; maíz molido con alcohol y azufre. (Ramón y Otros; 1967c).

581. Sarna. Se cura con maíz molido y azufre. (Ramón y Otros; 1967a)

582. Sarna. Se cura con sal, ajo molido, orines fermentados, maíz molido, alcohol y azufre. (Bolívar; 1967a).

150 583. Tihti. Son unos mogotitos duros que suelen salir en las manos y también algunas veces en los pies, tobillos, etc., propagándose rápidamente. (Lira; 1985).

151 584. Verruga. En principio es combatida con porciones de vino hervido, leche y una sobrealimentación debido a que una vez que brotan las erupciones o granulaciones deben ser sangradas para evacuar juntamente que la sangre, los gérmenes que hayan producido el mal. (Fonseca y Otros; 1967b).

152 585. K’ahalli. Son agrietamientos que se forman en los pies y manos, sobre todo en la parte del talón. De esto sufren los que están expuestos constantemente a la acción del agua y en los meses de heladas. Estas grietas son muy dolorosas y llegan a veces a sangrar. (Calderón; a968).

153 586. K’ahalli. Se utilizan tres remedios para curar estas lesiones, después de un lavado con “q’ollaq hispay” (Kechua: orina fresca), uno de ellos es el “untu sin sal” que se va haciendo derretir en la llama de una vela y gotear en las grietas a curar. Otro remedio es la resina de una

planta denominada “yareta” (yaretac waqainin) que se calienta un poco en el sol y se hace gotear a las< lesiones. El último de ellos es la “ninri wira” (cera del oído), que se coloca en las grietas. (Calderón; 1968).

ENFERMEDADES RESPIRATORIAS

082. Asma

A. Etiología

Cansancio, gordura, subir forzadamente cuestas.

B. Sintomatología

Fatiga, tos, sofocación, respiración entrecortada, mucho sudor.

C. Tratamiento[154]

1. Dar de beber al enfermo una copa de chuchuhuasl remojado en aguardiente o cañazo, con tres cucharadas de miel de abejas.

2. Igualmente, darle de beber infusión de pulmonaria y mullaca.

3. En caso de no haber chuchuhuasi, puede darle 15 gotas de sangre de en la infusión de pulmonaria y mullaca.

4. El enfermo deba observar un régimen alimenticio estricto: no comer grasas ni alimentos frescos y no tomar líquidos durante la noche. Los líquidos deberá tomarlos sólo a medio día y a las 3 de la tarde.

083. Costado - Neumonía[155]

A. Etiología

Descuido luego de un resfrío mal curado.

B. Sintomatología

Escalofríos, dolor agudo de costado o pecho, tos, pulso acelerado, fiebre, dolor de cabeza, náuseas, vómitos.

C. Tratamiento[156]

1. Tostar 6 grillos y dar de tomar al enfermo en pulmonaria con salcita azul y cañazo, hasta la mejoría.

2. Agarrar una pequeña porción de cochinilla y molerla y darle de beber en cañazo, hasta la mejoría.

3. Darle de tomar ajos y miel de abejas, chuchuhuasi y pulmonaria en infusión de pulmonaria, hasta su mejoría.

4. Cuando la persona bota sangre, darle de beber pacha pacha de alambre (musgo que se origina en los cables de corriente eléctrica), durante 10 días.

084 Bronquitis

A. Etiología

Descuido, mala alimentación, mala atención del paciente luego de un resfrío mal curado.

B. Sintomatología

Opresión en el pecho, fiebre, respiración fatigada, tos, flema.

C. Tratamiento[157]

Llevar a cabo los tratamientos recomendados para el Costado.

085. Mal de Punta

A. Etiología

Descuido, mala atención del paciente luego de un resfrío mal curado.

B. Sintomatología

Dolor de pecho, tos, fiebre, respiración agitada.

C. Tratamiento

1. Dar de beber al enfermo miel de abejas con alfalfa durante 10 días.

2. Evitar el consumo de alimentos pegados y grasas y en cambio comer bastante ensalada de verduras.

3. Someter al enfermo a tratamiento médico, inmediatamente.

086. Tos[158]

A. Etiología

Los pulmones no están fuertes, no responden por falta de vitamina "C", provocando cansancio continuo.

B. Sintomatología

Tos convulsiva que deja sin aliento Y enrojece la cara, provoca lagrimeo y vómitos.

C. Tratamiento[159]

1. Hacerle al paciente el "bajito": hacer un horno para "pachamanca". calentarlo muy bien, y cuando las piedras ya estén bien calientes, tumbar el horno y poner encima costales y trapos viejos y encina de ellos, frazadas; acostar al enfermo en las frazadas y abrigarlo bien para que sude fuerte.

2. Levantar al paciente y acostarlo en la cama y secarle el sudor con una toalla fría para que los poros cierren.

3. Prepararle un alimento sano: 4 ranas diarias por espacio de 10 días.

4. Darle de beber miel de abejas con alfalfa, por espacio de 10 días.

5. Darle de tomar caldo de manzana de hueso durante 10 días.

Tanto la rana cono la manzana de hueso sólo aderezarlas con orégano (diurético) y apio (que corrige la sangre).

087. Amigdalitis

A. Etiología

Exponerse al polvo o a malas toxinas. Recibir una mala alimentación. Resfríos mal curados o tener el estómago sucio. Comer con exceso guindas, que por tener muchas calorías son peligrosas.

B. Sintomatología

Inflamación, dolor, imposibilidad de tragar los alimentos.

C. Tratamiento

1. Gargarizar con nabo o tara.

2. Gargarizar con un poquito de orines de criatura, una pisca de sal y unas gotas de limón.

154 587. Asma. Se trata con infusión de “mullaca”. (Núñez; 1968).

155 588. Costado. Tipo de Neumonía. T.B.C. (Girón; 1967a).

589. Costado. Así llaman a la neumonía. (Gutiérrez y Miranda; 1967)

590. Costado. Se distinguen dos formas de esta enfermedad: “chiri costado” y “ruphay costado”. (Calderón; 1968).

591. Chiri costado. Es producido por el frío. Las vendedoras, pastoras, tejedoras que hacen su labor diaria en un solo sitio, donde les da el frío, pueden sufrir este tipo de enfermedad. A los borrachos que se han quedado dormidos les puede dar porque se han quedado dormidos en lugar frío. (Calderón; 196).

592. Dolor de costado. Se debe al exceso de trabajo físico el mismo que se prolonga muchas veces hasta la noche, como el caso de los carpinteros que tienen que terminar sus obras para entregarlas o vender en las ferias, especialmente en la de Sicuani, “y todavía ml alimentados”. La enfermedad del costado se hace presente, especialmente en los ancianos a quienes les oprime la caja toráxica, especialmente al lado del corazón. (Báez y Marroquín; 1968).

593. Mal del Costado. Se denomina el dolor de costilla y en general de los lados de la caja toráxica. (Revilla y Báez; 1967).

594. Mal del Corazón. Producido especialmente porque se quedan dormidos en la intemperie, cundo se encuentran borrachos. (Báez y Marroquín; (1968).

595. Pulmonía. Atribuyen al hecho de despojarse los vestidos cuando están abrigados. “Si estamos sudando y nos quitamos el poncho o el saco, viene un corriente de sire y choca en la espalda y el pecho. Allí comienza la pulmonía”. (Revilla y Otros; 1967).

596. Pulmonía. Es enfermedad de adultos principalmente y de ambos sexos, Se atribuye al hecho de haber sufrido fuertes resfríos, o haber habido mucho alcohol o haber estado trabajando en el sol y tomando agua fría. (Calderón; 1968).

597. Ruphay costado. Es producido por el calor. Las venderos, pastoras o tejedoras, que hacen su labor en un solo sitio, donde les da el calor, pueden sufrir de este tipo de enfermedad. A los borrachos que se han quedado dormidos les puede dar porque se han quedado dormidos en lugar caliente. (Calderón; 1968).

598. Yawar toqay. Neumonía, pulmonía, costado. (Sarmiento; 1967).

599. Tuqay uqu. De acuerdo a las informaciones proporcionadas, este ml, tiene su procedencia en el resfrío mal curado, lo cual afecta directamente a los bronquios. (Ochatoma y Huamán; 1986).

156 600. Costado. Se utilizan cebada y habas bien tostadas, estiércol de chancho quemado, flor de tilo, de violetas, shiracasha, flor de tuna y nogal, todo en infusión. Se da de beber al enfermo y se procura abrigarlo hasta producirle copioso sudor. (Ayllón y Otros; 1968b).

601. Costado. Hacen hervir agua al que le echan “guamanripa” (hierba), chocolate y aguardiente, además, agregan hígado de zorrino molido, que previamente se ha tostado. (Gutiérrez y Miranda; 1967).

602. Costado. El chiri costado recibe tratamiento diferente al ruphay costado. Para el primero se da de beber un preparado a base de kantuta amarilla hervida -la flor-, con una ramita de “harilla” y un poco de “copal”, Este brebaje controla o disminuye la producción de flema. Se debe repetir

varios días hasta que el enfermo sane. Para el ruphay costado: se muele hasta volver polvo, un poco de incienso, copal y un trozito de hígado de zorrino desecado. Este polvo se mezcla con un huevo de gallina pasado por agua y un poco de grasa de gallina. Este se da de tomar al paciente varios días hasta que sane. Además, se debe hacer frotaciones a la espalda del enfermo con sal masticada y mezclada con saliva. (Calderón; 1968).

603. Mal de Cotado. La curación es hecha a base de gusano que vive debajo de la tierra, "lacca", goma arábiga, flor de caicapeligana (hierba del cerro), todo esto a fuego lento se dora en la tostador y después que esté listo se pone en agua caliente para que repose un momento; tamizar la preparación en un mantel, los residuos que quedan en él sirviendo para frotar "los costados" y el agua se toma. (Revilla y Báez; 1967).

604. Mal del Costado. Se frota con chocolate molido, mezclado con el hollín que se encuentra adherido a las paredes de la cocina y manteca de chancho derretida, Por otro lado, toman chocolate con el polvo que sacan del gusano que llaman "laka", el mismo que es tostado en una ccallana o tostadera, Esta bebida especialmente toman en ayunas. (Báez y Marroquín; 1968)-

605. Neumonía. Se señala como causa de la neumonía, el cambio brusco de temperatura, por ejemplo, cuando se está en un ambiente cerrado y se expone luego al frio del exterior. También el hecho de trabajar en la chacra bajo l lluvia. Sus síntomas principales son: dolor agudo de espalda y accesos de tos que en algunos casos provocan vómitos de sangre. Para su tratamiento se emplean los siguientes remedios: a) Toman agua de eucalipto; b) frotaciones de pomada alcanforada y tomar "quemado" de aguardiente; c) frotar agua de ortiga colorada con sebo de gallina y un poco de azúcar; d) frotaciones con la infundia (grasa) de gallina y se envuelve con papel de periódico para calentar el cuerpo; f) Infusión de ortiga colorada con un poco de quinua "floreada" (sancochada); g) infusión de "borrajas"; h) infusión de "llancahuasa"; i) frotaciones con caña y pisco con ortiga; j) infusión de apio; k) infusión de "huamanripa"; l) baños con agua de eucalipto; m) baños con agua de "altamisa" o "malco"; n) frotaciones con "huallpa-huila"; ñ) Se derrite sebo de gallina y se le echa alhucema y con esto se frota todo el cuerpo y se le abriga con lana. (También sirve para el estómago pasándole por el vientre). Se puede usar también sebo de gato; o) frotaciones con ajos molidos y fritos en la grasa de la gallina. Con este aceite se frota bien la espalda y el pecho, luego se abriga con una manta de "castilla" o papel periódico caliente; p) "Quemado" de aguardiente con toda clase de hierbas. Hay que tomarlo caliente; q) Tomar el siguiente preparado: "Se quema un poco de azúcar, se le agrega agua y se espera a que hierva; luego se le echa ortiga colorada, manayupa, huamanripa. Se tuesta el hígado del zorrino y se muele agregándole al preparado anterior un poco de "hollín negro" y se le da de tomar a la persona. Con esto se sana inmediatamente. (Núñez; 1968).

606. Neumonía. Sacar barro podrido de cualquier acequia y ponerle al pecho del enfermo, luego taparlo con un trapo. (Sarmiento; 1968).

607. Neumonía. Conseguir una rana (kairacha), molerla bien menudo en un batán, cernirla en un trapo (suysuna), luego darle de tomar al enfermo. (Sarmiento; 1968).

608. Neumonía. Moler en un batán y todo mezclado los siguientes medicamentos: bicarbonato de sodio, sal de limón, flor de "aqechuway" (aqechuway wayta), "oqero" y calabaza blanca ("ruyaq calabaza"). Después de moler todo esto lo ciernen en un trapo solo el jugo luego lo mezclan con suero de leche de vaca, lo cual dan de tomar al enfermo; esta operación se hace diariamente. (Sarmiento; 1968).

609. Neumonía. Se prepara infusión de nogal, borrajas y eucalipto, hervido en leche y luego se le frota con huallpa huira (sebo de gallina. (Ayllón y Otros; 1968b).

610. Neumonía. Toman infusiones de hojas de capulí, eucalipto, humanripa, borraja y violeta. (Ghersi y Otros; 1967).

611. Neumonía, tos y resfríos. Beben en infusión la wamanripa, la escorzonera, el angosh; y en frotaciones, utilizan las hojas de nogal y de eucalipto, previamente calentadas al fuego. (Ayllón y Otros; 1967).

612. Neumonía, tos y resfríos. Infusiones de huamanripa, escorzonera y angosh. Además de frotaciones de hojas de nogal y eucalipto previamente calentadas al fuego; y finalmente, para bajar a fiebre, recomiendan la flor de tilo y violeta. (Gamarra; 1967).

613. Neumonía, Pulmonía, Costado o Punta de Costado. Los campesinos utilizan para curar este mal, baños fríos, emplastos de rana y perros negros desollados; flor colorada de itana hervida con coñac; raíces y tallos de llantén hervidos con té; tallitos de huamanripa en aguardiente. (Ramón y Otros; 1967c)

614. Neumonía, Pulmonía y Punta de Costado. Se acostumbra a bañar al enfermo con agua fría, sometiéndolo después a emplastos de rana y perros negros recién desollados. Se toma en infusión la flor colorada de ortiga con coñac, agua de llantén y tallitos de huamanripa en aguardiente. (Girón; 1968).

615. Neumonía. Se le suministra la raíz de ortiga, 5 tallos de hierba santa (o sea el cogollito), 5 granos de maíz blanco y una copita de coñac o alcohol, todo hervido y luego colado. Tiene la facultad de hacer que el enfermo transpire “y así bota la enfermedad”. (Ayllón y Otros; 1967).

616. Pulmonía. Tomar por desayuno la leche de vaca negra sometida a cocción; al momento de hervir se introduce una rama de laurel, con hierbas locales de chiri chiri, “rosas secas”, goma blanca (de la botica), incienso molido, dos huevos batidos y cascarilla de chuncho. Cada uno de estos ingredientes tienen propiedades particulares, “más que todo son gran alimento y cálidas para los pulmones débiles y resfriados”. A medio día toman un caldo preparado con cabeza de vacuno y cordero, panza, hígado, chuño. Cuando tienen posibilidades toman caldo de gallina con papas, chuño, fideos, zanahorias. Cada enfermo hace todo lo posible por comer bien y curarse. “Si no puede alimentarse bien está jodido”. Mientras permanecen con la enfermedad no pueden llevar cargas pesadas sobre la espalda, para que “no hagan fuerza los pulmones”. (Revilla y Otros; 1967).

617. Pulmonía. Se le suministra la raíz de ortiga, 5 tallos de hierba santa (cogollitos), 5 granos de maíz blanco y una copita de coñac o alcohol, todo hervido y luego colado. Tiene la facultad de hacer que el enfermo transpire “y así bota la enfermedad”. (Gamarra; 1967).

618. Pulmonía. El tratamiento va dirigido a los pulmones, Se da a beber al enfermo un preparado a base de bálsamo de buda y ”qata” molida. Este brebaje se da cada mañana, una o dos copas. Además de realizar frotaciones de la espalda con preparados a base de yerbas calientes y sebo. (Calderón; 1968).

619. Pulmonía y resfríos. Se calienta las hojas de wallwa y ortiga, con lo ue se amarra el cuerpo den enfermo. (Ramón y Otros; 1967a).

157 620. Bronquitis, Pulmonía. Tomas de orina macerada (en cuerno de vacuno) y abundante ingestión de mazamorras de ”tocosh” (una mazamorra preparada a base de papa o maíz macerado en agua de puquial) que aseguran tiene gran cantidad de penicilina, lo cual hace más efectiva la curación de este tipo de males. Además usan los gloriados, que no son otra cosa que una taza de té con abundante limón, una copa de alcohol, y una cucharada de azúcar quemada, todo mezclado en el té y acompañado de algún analgésico o antipirético, que también ya ha ingresado en la curación del campesino. (Ayllón y Otros<; 1968a).

158 621. Ch’ojo. Es la tos y cuando se complica le llaman k’aja. En estado de k’aja difícilmente las criaturas llegan a sanar. La k’aja es la tos convulsiva. (Gallegos; 1968).

622. Ch'oqo. Es la tos simple que se atribuye al frío. (Gutiérrez y Miranda; 1967).

623. K'aja-k'aja. Es la tos convulsiva, que es endémica en el medio rural, se llama "k'aja-k'aja" y para su curación recurren a procedimientos mágicos de "pagar a la tierra", a infusiones de tilo, etc. (Frisancho; 1978).

624. K'aja k'aja. Tos convulsiva. (Calderón; 1967).

625. K'aja k'aja uhu. Esta enfermedad ataca generalmente solo a los niños. Es muy temida por los indígenas por la impresión que dan, cuando tosen, que parece que se estuvieran muriendo. Se atribuye a las mismas causas que la tos, pero que da esta enfermedad cuando no se han curado bien la tos o "uhu" y se han dejado "pasar". (Calderón; 1968).

626. Oteojo. Tosferina, (Vallejos y Otros; 1967).

627. Oteojo Occo. Tos, Tos convulsiva, Tos ferina, etc. (Girón; 1967a).

628. Pepita Oqu. Tos convulsiva. (Bolívar; 1967a).

629. Pepita Uqu. Tos convuksiva. (Ramón y Otros; 1967a).

630. Runa ujuy o tos de gente. Esta tos da más a los ancianos y niños, cuando el frío inflama la garganta y los bronquios haciendo que a cada rato tenga tos. Esto sucede cuando las personas pasan frío, por falta de abrigo, por tomas cosas frías, por bañarse cuando hace frío, por estar en la lluvia. (Hinostroza; 1983).

631. Khaja khaja. Tos convulsiva. (Gallegos y Yactayo; 1967).

632. Tos convusiva. No sabemos a qué se debe este bendito mal. Cuando los ataca la tos con vómitos, les ataca con ganas. Los niños mueren más con esta tos, (Revilla y Otros; 1967).

633. T'uko. Tos convulsiva (Gutiérrez y Miranda; 1967).

634. Uhu. Es una enfermedad que puede atacar a cualquier persona, siendo los niños los más afectados. Dicen de que es consecuencia de que la gente se moja, está en el viento o está en un ambiente frío mucho tiempo. Aparece con el viento o con las granizadas, pero más frecuentemente en la época de heladas. (Calderón; 1968)

635. Uju. Tos. (Calderón; 1967).

636. Uti uju. Coqueluche. (Girón; 1967a).

637. Uti-uqu. Tos cansada, crónica, cuyas manifestaciones son tos fuerte, fiebre, pérdida de la voz. (García Blázquez; 1968b).

159 638. Ch'ojo. Cuando tienen fiebre los bañan con agua de chuño (Aymara: hosjo) o con orines con sal. (Gallegos; 1968).

639. Ch'oqo. El curandero mastica (pishka) coca, luego el bolo lo mezcla con sal y con este ingrediente frota todo el cuerpo de paciente antes de que se acueste. (Gutiérrez y Miranda; 1967).

640. Khaja khaja. Es curado con mates de eucalipto (Gallegos y Yactayo; 1967).

641. K'aja k'aja uhu. Se utilizan los mismos remedios que para el uhu, además lo siguiente; sebo rancio de gallina derretido hasta hervir en una cucharilla; se da a tomar y con otro poco se frota

bien fuerte el pecho y espalda del niño, protegiéndolo después con lana negra de oveja y con una manta. Los indígenas saben que esta enfermedad dura alrededor de 6 meses o menos. (Calderón; 1968).

642. Pepita oqu. Se cura tomando infusión de flor de amapola, habas tostadas, pepa de mango y ortiga, en dosis de 3 a 4 tazas al día. Bolívar; 1967a).

643. Pepita uqu. Se cura con infusión de flor de amapola, pepa de mango y ortiga en dosis de 3 a 4 tazas al día. (Ramón y Otros; 1967a).

644. Runa ujuy o tos de gente. Cuando hay poca tos, tomar agua de mullaca, sobre todo en las mañanas antes de comer. Hacer hervir agua con ajos tostados y chancados luego tomar. Tomar y hacer gárgaras con agua con hojas de chullu-chullu. Cuando hay tos profunda hervir bien dos dientes de ajos, con dos papas de cebolla en un poco de agua, después aumentar leche de vaca, volverá hervir, echar en una taza, aumentar u poco de cañazo y tomar bien caliente, estando en la cama para que se abrigue bien y sude bien. (Hinostroza; 1983).

645. Tos. Utilizan la flor del melocotón, la flor de la chira, y la flor del limón, mezclado y en infusión. Lo mismo que el matico o ccaramati. (Ayllón y Otros; 1967).

646. Tos. Utilizan la infundia de gallina derretida con azúcar, esa miel toman los enfermos especialmente los niños. También se les da mate de eucalipto y en muy pocas ocasiones doran el ajo para darles de tomar. (Revilla y Báez; 1967).

647. Tos. Tanto en los adultos como los niños curan con infusión de hierbas que hay en la comunidad: panti panti, sasagui, punqui punqui, calihuata, calli calli. Revilla y Otros; 1967).

648. Tos. Utilizan la flor del melocotón, la flor de la shira y la flor del limón, mezclados en infusión. Tiene el mismo poder curativo que el matico o "ccaramati". (Gamarra; 1967).

649. Tos convulsiva. Es combatida con infusiones de nogal, hojas de eucalipto, habas y cebada tostadas. Hacen frotaciones con sebo caliente de res, en el pecho del enfermo. También acostumbran emplastos calientes hechos de nísperos y pétalos de rosa. (Ghersi y Otros; 1967).

650. Tos convulsiva. Se cura con el mate de ajo machacado y hervido, goma blanca, almidón de trigo, panti panti con raíz, grasa de gallina y cañazo. A los niños les aplican ventosas en el pecho y luego les dan de tomar el mate antes indicado. (Revilla y Otros; 1967).

651. Tos convulsiva. Se cura con ajo y limón. El ajo se le muele y se le exprime el jugo y con un poco de limón se toma. (Gómez; 1968).

652. Tos convulsiva o T'uko. Puede curarse mediante una bebida: ella consiste en remojar semilla molida de quinua y un insecto de la zona ("q'especha kuro"), con aguardiente. Esto se toma en ayunas. (Gutiérrez y Miranda; 1967).

653. Tos y tos convulsiva. a) infusión de flores de alfalfa; b) tomar infusiones de alfalfa con caracoles molidos; c) infusión de "escorzonera"; d) infusión de "huamanripa"; e) infusión de Juan Alonzo o Incate; f) infusión de hojas de eucalipto. También quemándolo o haciéndolo hervir en la habitación. Sobre todo para bebes, Purifica el ambiente; g) infusión de "lengua de perro"; h) tomar leche hervid con ajos; i) jugo de alfalfa; j) infusión de ortiga; k) frotaciones con caña (aguardiente); l) leche hervida con "borrajas"; m) infusión de flores de violeta; n) tomar "cortados"; aguardiente con jugo de dos limones; ñ) tomar "mejoral" o cualquier otra pastilla que venden en las tiendas. (Núñez; 1968).

654. T'uku. Esta enfermedad se cura dando de beber al enfermo vino con sangre de golondrina; también se utiliza la carne seca de murciélago la que se muele y se le da a beber en vino.

Igualmente sirve la “mata qara” (mariposa nocturna), la que se muele cuando está seca y se mezcla con vino dando de beber al enfermo. Otro remedio es darle de beber al enfermo el “polvo virgen” o polvo del Santo Sepulcro, (Calderón; 1968)

655. Uhu. Se da de beber mates de eucalipto, chiji pasto y ch’ili pasto, hervidos. Otro tratamiento es dar de beber orines hervidos con sal y ajos o también alcohol hervido con sal. Noes necesario guardar cama sino solo abrigarse y cuidar no mojarse con agua fría. El tratamiento se realiza al acostarse. (Calderón; 1968).

ENFERMEDADES GASTROINTESTINALES

088. Cólico Miserere - Apendicitis[160]

A. Etiología
Ingerir alimentos contaminados, que posteriormente provocarán la infección.

B. Sintomatología
Sensación de malestar general, náuseas, falta de apetito, dolor intenso bajo el ombligo. Vómitos y fiebre.

C. Tratamiento[161] (Ver además 169,170)

1. Dar de beber al enfermo infusión de boldo, linaza, cola de caballo, barba del sol (ccarisirve) y ajenjo.

2. Igualmente, dar de beber infusión de una ramita de ciprés.

3. Hacerle baños de asiento con: cola de caballo y llantén, durante 30 minutos, Inter diario.

4. Someter al enfermo a tratamiento médico, lo antes posible.

089. Enpacho — Indigestión[162]

A. Etiología
Comer alimentos pesados y en gran cantidad.

B. Sintomatología
Dolor de estómago, náuseas, vómitos, acidez del estómago; dolor de cabeza y mareos.

C. Tratamiento[163] (Ver además 169)

1. Ponerle un enema con agua de malva, orines de criatura, jabón negro y aceite rosado.

2. Darle de tomar panetela preparada con canela, clavo de olor, pan y arroz tostado, cáscara de naranja y romero.

3. Para la acidez darle de tomar al paciente agua de muña y abundante agua de apio con zanahoria o también agua de romero y boldo.

090. Lonbrices[164]

A. Etiología
Comer carne de vacuno o porcino, pescado y verduras infectadas.

B. Sintomatología
Cólicos, diarreas y estreñimientos, pérdida de peso, hambre en todo momento; crece la barriga, escuece el ano, rechinan los dientes mientras duerme y duerme con los ojos abiertos. La barriga se hincha cono: “tambor de guerra, especialmente en los niños.

C. Tratamiento[165] (Ver además 169)
Darle de beber al enfermo zumo de paico, romero, pepas de zapallo o calabaza molidas, con un diente de ajo molido. Todo esto preparado en leche, 3 o 4 veces, en forma inter diaria; no más, porque corre el peligro de lavar el jugo gástrico. El enfermo bota inmediatamente los oxiuros, amebas, martín del valle o cualquier bicho.

091. Oqutiongoy - Pujo

A. Etiología:
Pujar rucho cono consecuencia de las constantes diarreas que provocan los bichos o gusanos que tiene el enfermo en la Barriga, originando que se salga el ano.

B. Sintomatología
Dolor y escozor en el ano; Irritación al defecar.

C. Tratamiento
1. Agarrar 1a lana de oveja, la parte negra que tiene como grasa (oveja Ilechuin): raspar el hollín de la cocina y preparar con la lana una pomada. Si no consiguen la lana con grasa, utilizar la grasa de la cabra o chivo (porque es caliente). Esta pomada tiene la propiedad de devolver el ano a su sitio.

2. El paciente deberá lavarse bien con jabón de ropa para matar los bichos.

092. Qechera - (Ojo arcada)[166]

A. Etiología
Ingerir alimentos pesados y tragarlos sin masticar bien. Cuando se come alimentos pesados como el mote, arvejas, habas y se tragan sin masticarlos bien, se le hace un nudo, no digiere bien. También hace mal a los niños el pollo porque les cae pesado.

B. Sintomatología
Diarrea persistentes.

C. Tratamiento[167] (Ver además 169)
1. Ponerle enema con los Siguientes ingredientes: agua de malva, un poquito de orines de criatura, jabón negro y aceite rosado.
2. Darle de tomar panetela de: canela, clavo de olor, pan y arroz tostado, cáscara de naranja y romero. También puede ponerle zanahoria, pero no se pone porque se "seca". Hervir bien los ingredientes y agregarle un poquito de azúcar.

093. Ulcera

A. Etiología
Comer comidas calientes, en forma apurada, con exceso de grasa y ají. Beber líquidos helados después de las comidas. No reposar luego de los alimentos.

B. Sintomatología
Cólicos, dolores, gases, acidez del estómago. El estómago no consiente las comidas.

C. Tratamiento[168],[169],[170]
1. Dar de beber al enfermo una copa con jugo de papa blanca en las mañanas.

2. En caso de que no hubiera papa blanca, tomar muña o árnica en Infusión, para que cicatrice.

3. Dar de comer al enfermo alimentos blandos y sin sal.

4. Dar de tomar sangre de grado,10mgotas, junto con la infusión de muña o árnica.

160 656. Cólicos. Son producidos por las comidas ventosas como las papas y no ton remedios para evitarlos dolores. (Calderón; 1968).

657. Cólicos. Son frecuentes debido a la alimentación fría que se sirven, "cundo están en los cerros, en las chacras o cuando regresan a sus casas, y por no calentar, se sirven fría". Báez y Marroquín; 1968).

658. Wiksa tirqipakuy o cólico. El estómago duele fuerte, las personas se retuercen y no tienen ganas de tomar sus alimentos. (Hinostroza; 1983).

659. Cólicos. Respecto a la patología del aparato digestivo, el vulgo nuestro la reduce a los cólicos, a la diarrea y a la disentería. (Valdizán y Maldonado; 1985/1982).

660. Cólico Miserere. … del hasta hoy llamado cólico miserere que debió corresponder s entidades mórbidas muy diversas, entre otras a la apendicitis, a la oclusión intestinal, a la peritonitis sobreaguda. (Valdizán y Maldonado; 1985/1982).

161 661. Cólico. Para calmar los cólicos se toman en infusión diferentes yerbas, entre ellas tenemos las siguientes: wallwa, ortiga, manzanilla, wiscataya, amor seco, ajenjo, charero y raíz de valeriana. Bolívar; 1967a).

662. Cólico. Para su tratamiento toman mates de muña, payco, salvia, ajenjo. (Ramón y Otros; 1967c).

663. Cólico. Se toma agua de wallwa y ortiga, agua de manzanilla, marqarinqa, kiskataya, qiwinchu, lechuguilla, amor seco, ajenjo, agua hervida de charero y raíz de valeriana. (Ramón y Otros; 1987a).

664. Cólico. Para cólico estomacal hacerle ventosas o darle algún mate de hierba. (Gutiérrez y Miranda; 1967).

665. Cólicos. Tomar mate de huamanlipa reposada, tostada y hervida, mezclada con jarabe de "sellcca" que obtienen de la botica. (Revilla y Otros; 1967).

666. Cólicos. Para evitar los cólicos hacen cocinar las vísceras del chancho con ajos, cebolla y hierba buena, en caso de ser propensos a ellos. (Revilla y Báez; 1967).

667. Cólicos. Para los cólicos producidos por gases, toman mate de arcca-paico, manzanilla con bicarbonato de soda, yerba buena azucarada, acompañada de un líquido que venden en las boticas (no saben el nombre del medicamento). Simplemente solicitan "remedio para cólicos". El vendedor les indica el número de gotas que se debe tomar. Acostumbran también moler mollejas de gallina, una vez que está tostada y molida toman con mates antes enunciados, para que el remedio se más efectivo. Desconocen las razones porque cura la molleja. (Revilla y Báez; 1967).

668. Cólicos. Producidos por comidas guardadas y por el frío, es costumbre tomar agua de manzanilla con orines del enfermo, sal y limón. (Revilla y Báez; 1967).

669. Cólicos. De cualquier etiología: tomas de orina fresca (una copita) y frotaciones al vientre con este mismo elemento, calentado o entibiado. (Ayllón y Otros; 1968a).

670. Cólicos. Cuando son producidos por frío o por gases, toman mates de hierbas cálidas y frescas. Estas son: oqueccora, yanakisa, acanaca, manzanilla. Hay personas que además de tomarlas, se bañan con el agua de estas hierbas. (Báez y Marroquín; 1968).

671. Cólicos. Si son producidos por "cargazón del estómago", a cusa de comer comidas pesadas o comidas guardadas, toman un líquido blanquecino que sale del árbol "lergo", mezclado con suero frío de la leche cortada. (Báez y Marroquín; 1968).

672. Cólicos fuertes. Bebidas de malva de olor y racacha silvestre en infusión. (Ayllón y Otros: 1968b)

673. Cólicos y diarreas. Los atienden con panetelas (bebidas) preparadas a base de azúcar quemada, cáscara de granadilla, pepa de palta y arroz tostado, todo esto hervido y luego colado, par beber sólo el líquido. (Ayllón y Otros; 1967).

674. Wiksa tirqipakuy o cólico. Se debe hervir juntos, un puñado de semillas de linaza con llantén (llantín), cola de caballo (equisetum) y tomar media tasa (mate), antes de comer (mallaqllaman). Recomiendan también cuando hay cólicos, sacudirlo bruscamente el cuerpo, con la finalidad de mover el estómago para que el metabolismo siga su curso normal. (Hinostroza; 1983).

162 675. Empachos. Son frecuentes por el exceso en el comer o porque algún alimento les cayó muy pesado. (Báez y Marroquín; 1968).

676. Kami o Phasku. Es enfermedad de niños. Proviene de haber comido papas crudas o la cáscara de éstas o de algún otro tubérculo. (Calderón; 1968).

677. Phiruchasqa o Alférez. Es una alteración digestiva propia de personas cuy alimentación es muy variada; adultos generalmente. Es causada por excesos en la comida o por pasarse todo el día comiendo. (Calderón; 1968).

678. Phituchay o Alphiris (Alférez). Indigestión. (Calderón; 1967).

679. Wiqsa punki. Generalmente es enfermedad de personas adultas porque "el viento se ha posesionado del estómago". Por eta razón el estómago se hincha frecuentemente. También se dice que es por dejar sin terminar un plato agradable de los que no se comen muy a menudo, como el chicharrón por ejemplo, o también por comer alimentos fermentados (comidas calentadas), o quemados. (Calderón; 1968).

680. Wiqsa k'ewi. Es una enfermedad de adultos y niños mayores de 10 años o menos. Se produce por el frío o por haber visto al "duende" (fetos humanos y natimuertos que han sido abandonados a la intemperie). Cuando es el último se dice que les ha entrado el "limbo" y que eso les produce el mal. (Calderón; 1968).

163 681. Kami o Phasku. Sutratamiento es a base de "kañiwako" (Keshua: kañiwa tostada y molida) tostado al café y molido bien fino. Este polvo se aplica en las partes afectadas o se da de comer al niño. Otro producto utilizado es totora quemada y molida. El procedimiento e igual. (Calderón; 1968).

682. Phiruchasqa. Como tratamiento preventivo se acostumbra, una vez presentados los primeros síntomas, permanecer despierto hasta altas horas de la noche y tomar mates de manzanilla, salvia ruda o yerba buena y luego tomar unas copitas de anisado. (Calderón; 1968).

683. Phirichay o alphiris. Se trata con orines frescos hervidos con ajos. (Calderón; 1967).

684. Wiqsa punki. Ser trata dando de beber infusiones calientes, de k'ita anis, con una dos o tres copas de anisado; se piccha unas cuantas hojas quemadas de coca. Si el dolor es fuerte, se trata como cólico dando a beber un preparado hecho de cebolla machacada y remojada en "q'ollaq hisp'ay" (kechua: orines frescos). La dosis es de un jarro de este brebaje. (Calderón; 1968).

685. Wiksa k'ewi. Se cur cuando es por frío, con la "chua qonisqa (Kechua: especie de plato de brro calentado al fuego) que se aplica en la boca del estómago; también se le da de beber infusiones de manzanilla, salvia, k'ita anis o de coca. (Calderón; 1968).

164 686. Uti. Que ataca el ano de los niños (probablemente oxiuros). Se cree que se presenta cuando a un niño le besan mucho en la boquita. (Calderón; 1967).

687. Uti. Enfermedad de los niños, hasta la edad de dos años aproximadamente. En los lactantes se presenta cuando la madre ingiere alimentos dulces en exceso, o también porque besa en la boca al niño. (Calderón; 1968).

165 688. Uti. Para tratar esta enfermedad se prepara una especie de supositorios de grasa extraída del "chicharrón" de oveja, vaca o llama, con hollín que se encuentra en las cocinas, colgados en los techos a manera de hilos (kechua: "Q'echina"). Con estos dos productos se prepara una masa que luego se estira en forma de palitos del tamaño de un palo de fósforos de más o menos de un centímetro de espesor, con la punta un tanto aguda. Estos reciben el nombre de "uti" del que proviene el nombre de la enfermedad. Un supositorio de éstos se introduce en el recto del enfermo e inmediatamente se le cubre con los pañales más viejos y se espera unos instantes hasta que el enfermo defeque; junto con las heces arroja el "uti". Se sigue el tratamiento por tres o cuatro veces. Es el más efectivo. (Calderón; 1968).

166 689. Diarreas. Se derivan del frío, del empacho o del susto. "A veces también de la cólera". (Báez y Marroquín; 1968).

167 690. Diarrea. Se utiliza la coronta del maíz, clavo de olor, canela y una cucharadita de azúcar blanca. De todos estos ingredientes se toma la mitad y se queman, la otra mitad se usa al natural. Todo esto de hace hervir en una infusión de agua de anís. Se le da de beber al enfermo, hasta que se aleje el mal. (Ayllón y Otros; 1968b).

691. Diarrea. A niños o adultos se suele recetar bebidas en infusión de cashacaña, culén y orégano. Consideradas como hierbas cálidas "porque este mal es producido por el frío". Gamarra; 1967).

692. Diarreas. Si es que proceden del frío, es necesario que tomen hierbas cálidas en infusión, para que tome el enfermo, varias veces al día: okoruro, dulce karhui, sacsaca pili, mayo serra, haya pili. En algunas ocasiones suelen también molerlas para luego ponerlas en infusión. Este procedimiento es más para adultos. (Báez y Marroquín; 1968).

693. Diarreas. Si es que proceden del frío. Para los niños que están pasados del frío que están con el estómago suelto, le curan con el guano de la oveja tostado en chuas o ccallanas, el mismo que se coloca en el vientre. (Báez y Marroquín; 1968).

694. Diarreas. Producidas por el empacho. Toman agua de San Pedro, "en ayunas son excelentes las aguas minerales de San Pedro para limpiar el estómago, y aún el hígado y para que decir más. Es bueno para todo". (Báez y Marroquín; 1968).

695. Diarreas. Tratan las diarreas con panetelas de semilla de palta, linaza hervida con hojas de llantén; también mueles las hojas de una planta llamada "ñucco", tomándolas en agua. (Ramón y Otros; 1967c).

696. Diarreas de niños. Excremento de perro ("tiene que ser de color blanquito y seco, como la cal"), mezclado en infusión de una hierba cálida, tal como el orégano, menta o anís. (Gamarra; 1968).

168 697. Úlceras. a) infusión de cola de caballo; b) infusión de llantén; c) infusión de matico. (Núñez; 1968).

169 698. Enfermedades del estómago. En cuanto a las enfermedades del estómago, tenemos varios tipos de remedios, conformes a las características que presentan las enfermedades. Así, hay remedios par los males producidos o que tienen un origen cálido, remedios para los males producidos por el frío. También para los cólicos en los cuales no se ha establecido un origen cálido o fresco… Así mismo, las enemas empleadas en los casos de "empacho" (o en algunos casos se presenta como indigestión, cólico o estreñimiento). Los empleados en casos de diarrea y parasitosis. Seguidamente enunciaremos estos remedios o medicinas caseras, según los grupos a los que hacemos alusión anteriormente: 1) Enfermedades de origen cálido: a) infusión de culén blanco; b) infusión de llantén; c) infusión de achicoria; d) infusión de cedrón; e) infusión de hinojo; f) infusión de arrayán; g) agua de pelo de maíz y alhucema, Su es niño, dos gramos de

alhucema. Si es adulto seis gramos; h) emplasto de nabo en el vientre; “El Nabo saca el calor”.; i) frotaciones con alcohol; j) frotaciones con la orina recién emitida de un niño; k) tomar la orina recién emitida de un niño. 2. Enfermedades de origen fresco: a) infusión de ortiga; b) infusión de manzanilla; c) infusión de toronjil; d) infusión de orégano; e) infusión de yerba buena; f) infusión de yerba luisa; g) aguardiente con culebras; h) aguardiente con cáscara de naranja; i) infusión de paico; j) infusión de muña; k) infusión de ajenjo; l) infusión de anís. 3. Cólicos cuyo origen no se ha determinado: a) infusión de santa mata: b) enjabonar un trapo negro con jabón negro y colocar sobre el vientre; c) tomar agua con aceite rosado o soda; d) tomar “bosta de burro que come alcacer (cebada forrajera), asada en un tiesto con aguardiente. Produce vómito y diarreas, con lo que se limpia el estómago; e) tomar la orina recién emitida de un niño; f) tomar “aceite de almendras con un huevo fresco, del día, luego se sahúma con lana y alhucema y se abriga con ella el estómago, con esto se arroja todo lo que hay en el estómago y no hay peligro de infección. Sobre todo se emplea cuando se ha complicado con neumonía”. 4. Enemas usados en caso de empacho. a) enema de agua de verbena; b) enema de malva corriente. Se hierbe con raíz y todo; c) enema de estiércol de gallina o de ternero disuelto en agua; d) enema de manzanilla; e) enema de “yerba mora”, cundo es de calor.5. Diarreas: a) tomar infusión de pepas de palta, tostadas y molidas, hervidas con un trozo de carbón; b) infusión de escorzonera y huaynacuri. 6. Parasitosis. A) llipta de bosta de burro y chancho, orines, jabón, agua de margo. Produce vómitos y diarreas y hace arrojar los parásitos. (Núñez; 1968).

170 699. Inflamación. Se muelen las piedrecitas de “Sangre de grado” y “Sullana”, con lo que se amarra a las partes inflamadas. (Ramón y Otros; 1967a).

700. Inflamación estomacal. Debe tomarse hojas de menta, semillas de hinojo, hojas de malvishco, hojas de melisa (toronjil), raíz de angélica, anís verde, centaura, ajenjo, romero, cardo bendito, trébol y tormentilla. Esto hervido, en infusión debe tomarse tres veces al día, antes del desayuno, después del almuerzo y después de la comida. (Fonseca y Otros; 1967a).

701. Inflamaciones. a) infusión de llantén con matico; b) infusión de tullma tullma; c) agua de cebada tostada; d) infusión de lengua de perro; e) lavarse los pies con orines frescos para calmar el ardor que produce en los pies. (Núñez; 1968).

702. Inflamación. Para la inflamación de cualquier etiología emplastos de hierba santa molida totalmente. (Ayllón; 1967).

703. Inflamaciones. Las hierbas que curan enfermedades de calor como erupciones en la comisura de los labios, inflamación, calentura (fiebre), etc., son las siguientes: yerba santa (lleglla), chishuwishla y chuchujora. Las mismas que molidas sirven para hacer frotaciones al enfermo, mezclándolas con una pequeña porción de alcohol caliente, y, para completar el tratamiento, preparan una infusión de berros blancos, raíz de llantén, raíz de yerba santa y linaza, la cual dan de beber al paciente después de realizar la frotación. Si persiste el mal, proceden a hacer un “emplasto” (especie de parche), a base de linaza, espiga de trigo, maíz blanco y lluto, todo muy hervido, hasta deshacerse. Esta preparación la envuelven en un trapillo cualesquier y proceden a colocarlo en el estómago “que es por donde resume todo el calor. (Fonseca y <otros, 1967b)

OTRAS ENFERMEDADES

094. Rinrinanay

A. Etiología
Diversas. Recibir golpees al estar jugando, trabajando o haciendo alguna otra actividad.

B. Sintomatología
Dolor intenso y agudo, supuración, fiebre, sordera parcial.

C. Tratamiento
1. Si existe sordera o supuración, llevarlo donde un especialista para su tratamiento.

2. Si sólo se presenta dolor, aplicarle paños de malva con chupa sangre, cola de caballo y cardo santo.

095. Kirunanay[171]

A. Etiología
Caries como resultado del desaseo y por comer mucho dulce.

B. Sintomatología
Dolor permanente y agudo.

C. Tratamiento[172]
1. Conseguir grasa de culebra y aplicar en el hueco. La dentadura solita se cae. Pero corree el riesgo que si toca a los dientes buenos, estos también se caen, por eso hay que poner la grasa con cuidado.

2. Si no hay grasa de culebra poner canela o clavo de olor molidos. El diente malogrado se negrea y desaparece el dolor y con tiempo se cae el diente.

096. Arrebatos[173]

A. Etiología
Trabajar o permanecer en lugares con exceso de calor, especialmente las personas blanconas o blanquiñosas, que se creen de una raza muy finísima.

B. Sintomatología
Aparición de salpullidos en la piel que son intocables. Dolor de cabeza.[174]

C. Tratamiento[175],[176]
1. Ducharse en agua fría.

2. Usar ropas especiales de gasa, simples, no muy dobles.

097. Qapra

A. Etiología
Desgaste; edad avanzada.

B. Sintomatología
Pérdida gradual y parcial de la vista.

C. Tratamiento
Batir un huevo, solamente la clara, en un vaso desinfectado, o en un plato completamente desinfectado con alcohol. Sacar el aceite de este batido en un vasito, y echarse con un boterito todas las noches. Los ojos vuelven a ver con

normalidad. Este tratamiento sirve también para los ardores de la vista y el cansancio.

098. Cataratas

A. Etiología
Pasar por lugares ventosos y polvorientos, sin cuidarse y ser afectado por los bichos (microbios) trasmitidos por el aire. Sufrir pena intensa que provoca llanto incontenible y constante. Frotarse los ojos con las manos sucias.

B. Sintomatología
Aparición de carnosidades que provocan enrojecimiento de la vista, dolor de cabeza y pérdida parcial de la visión.

C. Tratamiento
Sacar el zumo del sillo sillo en un recipiente bien desinfectado con alcohol, y echarse unas gotitas todas las noches durante 30 días. El sillo sillo es una hierba peruana que crece recostada hacia la tierra o hacia las piedras, de color plomizo.

099. Orzuelo[177]

A: Etiología
Interrumpir la curación de la gripe, o recaer por falta de cuidados.

B. Sintomatología
Lagrimeo, irritación de los ojos, aparición de granos en los párpados.

C. Tratamiento[178]
1. Bañarse todas las mañanas con un poquito de orines.

2. Es un secreto echarse todas las mañanas agua fría o "jobear" el ojo con el Sexo de una criatura varoncito.

100. Orzuelo

A. Etiología
"Agarrado" por un mal aire al pasar por un lugar ventoso en "mala hora".

B. Sintomatología
Similar al anterior

C. Tratamiento
Similar al anterior.

101. Orzuelo

A. Etiología
Cruzarse. en un camino con una persona o un animal malagüero.

B. Sintomatología
Similar al anterior.

C. Tratamiento.
Similar A Anterior.

102. Descenso - Flujo blanco - Flor blanca[179]

A: Etiología

Haber Sufrido de niña caídas y golpes, montar a caballo constantemente, recibiendo el golpeteo del caballo; usar muchas prendas de vestir (especialmente en las campesinas); mal parto y exceso de relaciones sexuales.[180]

B. Sintomatología

Se le hincha los ovarios como si estuviera gestando. Calor y dolor hasta la altura de la vagina. Dolor de Cabeza, falta de apetito, cólicos.

Primero, aparece mucosidad en la vagina, como si estuviera sudando, olor desagradable, pero poco intenso. Seguidamente, aumenta la mucosidad y tiñe la ropa, siendo el olor penetrante. La mucosidad aumenta y le baja como si fuera aguadeja (clara de huevo); el mal olor se intensifica. Finalmente, la mucosidad viene cono sl fuera cuajada, por pedacitos (aguas amarillas) y el olor es muy penetrante.

C. Tratamiento[181],[182]

1. Hacer un lavado vaginal con piedra lumbre y sal en agua. También puede hacerse el lavado con agua y linón o con vinagre y agua, usando un irrigador. Este procedimiento debe repetirse 3 veces al día.

2. Hacer baños de asiento con agua de malva, matico, cola de caballo, llantén, romero, chupa sangre (Yawar soqo) y corteza de sangre de grado. Agregar 1/4 de alcohol. Seguir el procedimiento bodas las noches durante 30 días.

3. Tomar las siguientes hierbas: flor blanca, cola de caballo, cceto cceto, cangrecca (quinsacucho) y el yawar soqo con 7 gotas de sangre de grado.

4. Evitar comer condimentos, carne, huevo, queso, mantequilla o manteca, leche, chicharrón, palta.

5. Establecer un régimen alimenticio: alimentarse a base de ensaladas y frutas: para no perder la contextura física tomar jugo de alfalfa con miel de abejas.

6. En caso de no notar mejoría con los baños, reforzar con emplastos de barro negro, en las noches.

103. Henorragias vaginales[183]

A. Etiología

Aborto provocado por montar a caballo, por caerse o resbalarse. Por exceso de relaciones sexuales. Por levantar pesos excesivos.

B. Sintomatología

Decaimiento, debilidad, dolor de la matriz, mareos[184]; la persona enferma se vuelve amarillenta y la cara se le “chupa”.

C. Tratamiento[185]

1. Cortar toda clase de grasas y condimentos en la alimentación.

2. Dar de beber cocimiento de chupa sangre, sangre de grado (7 gotas), cola de caballo, romero y flor blanca, durante 30 días.

3. Hacer baños de asiento, todas las noches, hasta la altura de la cintura (riñones) con: malva, cola de caballo, chupa sangre (cicatrizante) y matico. A esta mezcla se le agrega media botella de alcohol y un cuarto de litro de

leche. Luego del baño, el paciente deberá acostarse sin secarse. Con ésta misma agua, hacerse lavados vaginales, cuando la hemorragia se haya cortado.

4. Deberá administrarse un régimen alimenticio siguiendo las indicaciones en forma estricta (Ver anexo No. 2 del capítulo III). Para una mejor recuperación, deberá consumir miel de abejas, qué fortalecerá la matriz.

5. Complementariamente, deberá llevar ropas sencillas, no muy pesadas, no usar ligas en medias y ropa interior. Guardar bastante reposo y evitar las relaciones sexuales.

104. Desmando[186]

A. Etiología

No curarse bien una enfermedad. Descuidarse luego de haber estado enfermo. Volver a trabajar estando convaleciente.

B. Sintomatología

Generalmente, se vuelven a presentar los síntomas de la enfermedad original, pero agravados.

C. Tratamiento[187],[188],[189]

1. Cuando la recaída es de una hemorragia, el enfermo deberá reposar bastante. Tomar caldo o chilcano de pescado y ranas, para alimentarse.

2- Para la recaída de cualquier enfermedad, el enfermo debe hacer lo siguiente: reposo absoluto, volver al tratamiento inicial de cuando estuvo enfermo; tener mucho cuidado no exponiéndose al viento, al aire, no comiendo cosas pesadas, hasta que la mejoría sea muy buena.

3. Cuando la recaída es después de un parto (Ver 188), arreglar el cuerpo, amarrarle la cabeza a la enferma, hasta que tenga mejoría, porque muchas veces se le abre la cabeza y por eso se convierten en enfermizas.

105. Tifoidea[190]

A. Etimología

Entrar en contacto con enfermos sin tomar precauciones; tomar alimentos o tocar objetos que han sido tocados por el enfermo; no lavar bien los alimentos antes de comer. Suciedad.

B. Sintomatología

Dolor de cabeza, dolor del cuerpo, agotamiento, escalofríos, fiebre, hemorragias nasales, delirio por efecto de la fiebre.

C. Tratamiento[191]

1. Tomar 3 cucharadas de miel de abejas, 3 veces al día, hasta que sane. Es recomendable tomar l miel de abejas “negra”, que es aquella que se extrae en la selva, que es más natural que las otras “amarilla” o “blanca”).[192]

2. Observar un régimen alimenticio estricto, evitando la grasa y los condimentos.

3. Evitar el contagio. Para ello, la familia del paciente también debe tomar miel de abejas, para protegerse.

106. Tétanos[193]

A. Etiología

Herirse la planta de los pies o Ia palma de las manos, con espinas o clavos infectados, generalmente con excremento de ganado.

B. Sintomatología

Dolor punzante en las heridas. fiebre, escalofríos, convulsiones. Si no se cura a tiempo, es muerte segura.

C. Tratamiento[194]

En la ciudad, llevar al enfermo inmediatamente al médico.

En el campo, si no hay médico, tratar de la siguiente manera:

1. Si el accidente es con un clavo, lavar la herida con agua de matico y cardo santo, que son desinfectantes. Chupar la parte envenenada para que la infección no entre muy adentro. Dar de tomar hierbas amargas para corregir la sangre. Purgar el estómago. Luego, en la primera oportunidad que se tenga llevarlo al médico para que le aplique una vacuna.

2. Si el accidente es con espinas, se produce un chupo, entonces es necesario abrirlo, lavarlo con llantén, matico y cardo santo y sacar la materia. Darle hierbas amargas y purgarlo.

107. Enfermedades venéreas[195]

A. Etiología

Usar baños sucios y contaminados. Tener relaciones con una persona enferma.

B. Sintomatología

Como resultado del contagio, se afecta la sangre. Inflamación de los órganos sexuales.

C. Tratamiento[196]

1. Dar de beber al enfermo hierbas amargas, 3 veces al día: achicoria, té amargo (poca cantidad) y canchalagua.

2. Hacer baños de asiento, 3 a 4 veces al día, con agua fría hasta la cintura.

3. Aplicar emplastos de barro negro en el vientre, todas las noches.

4. Purgarse semanalmente el estómago con piñones, y en caso contrario con un purgante de farmacia.

5, Observar un régimen alimenticio sano.

108. Afta[197]

A. Etiología

Calor en el estómago y estreñimiento por falta de limpieza en el estómago y falta de costumbre de purgarse.

B. Sintomatología

Se presentan pequeñas llagas en la boca, provocando malestar y babeo en los niños.

C. Tratamiento

1. Purgarse. Tomar baños de asiento con agua de malva.

2. Tomar berros el jugo y en ensaladas. Llevar un régimen alimenticio adecuado.

109. Escorbuto[198]

A. Etiología

Exceso de dulce o azúcar que crea calorías en el estómago por descuido de las madres al colocar mucho azúcar en los biberones. Ingerir los niños papeles.

B. Sintomatología

Fiebre, babeo, inflamación de las encías, debilidad, aparición de salpullidos en los labios y la lengua que no deja pasar ningún alimento. La lengua se pone blanca. Los niños lloran mucho porque no pueden mamar, no pueden comer nada.

C. Tratamiento[199]

Moler el ojuro (hierba que también se llana llacsaycollqa, que es muy chiquita y amarga, parecida al té amargo, pero fina y menudita), y se da de tomar al enfermo a la fuerza- También puede pasarlo con limón o con Aceptil rojo, para aliviar.

110. Lawtay[200]

A. Etiología

Besar en la boca a los niños, por exceso de cariño.

B. Sintomatología

El niño babea constantemente, y sí no se cura puede seguir así hasta grande.

C. Tratamiento[201]

Se quema un hueso cualquiera, bien quemado, pero que no se caiga; se pasa con el hueso en la barbilla del niño de arriba hacia abajo y después en la boquita, en los labios.

111. Escaldaduras[202]

A. Etiología

Dejar a los niños mucho rato con los pañales mojados, sin cambiarlos; usar pañales ásperos para la piel del niño; usar pañales alérgicos para la criatura o "Serenados".

B. Sintomatología

Irritación de la parte afectada.

C. Tratamiento[203]

Raspar o moler chuño blanco y aplicarle en la parte afectada.

112. Oqutionqoy - Almorranas

A. Etiología

Sentarse en piedras o tierra caliente, constantemente. Generalmente afecta a los artesanos que permanecen mucho tiempo sentados en el suelo para tejer.

B. Sintomatología

Estreñimiento. Dolor y escozor en el ano, irritación al defecar. Aparición de granos como botones.

C. Tratamiento

1. Hacer sentar al paciente en un pedazo de hielo, como si fuera un baño de asiento, durante 15 o 20 minutos.

2. Dar de comer al enfermo sopa de morón con toda la “pusra” (cáscara de la cebada tostada y molida).

3. También puede usar una pomada preparada con sellana (piedra que muchas personas llaman qaro[204]), azufre y hollín de cocina.

4. Dar de tomar infusión de mullaca, cola de caballo y linaza.

113. Puputi_qamasqa[205]

A. Etiología
Por tanto llorar y por el esfuerzo que hace la criatura, se le sale el ombligo.

B. Sintomatología
El ombligo se le sale con las consecuentes molestias para la criatura.

C. Tratamiento
Ponerle higo verde en el ombligo y fajarlo y vendarlo. Cambiar cuando el higo se haya secado. Repetir el procedimiento hasta que sane. El higo seco se cuelga en la chimenea, porque es "secreto” para que el ombligo vuelva a la normalidad.

114. Quebradura o hernia

A. Etiología
Excesivo trajín de la madre durante el embarazo; falta de cuidados. Realizar trabajos pesados: levantar pesos, trabajar de pie todo el día, etc.

B. Sintomatología
Las criaturas nacen con una bola en un costado del ombligo, a veces, junto al sexo. como un chupo que se nota. A veces aparece y desaparece ("se filtra para adentro”).

C. Tratamiento
Agarrar vivo a un lagarto, abrirlo y pegarlo en la parte de la quebradura o hernia y fajarlo. Repetir el procedimiento varias veces hasta lograr que desaparezca. El lagarto debe permanecer 3 o 4 días en cada oportunidad.

115. Diabetes

A. Etiología
Exceso de azúcar en la sangre, debido a comer en abundancia y desordenadamente; tensión.

B. Sintomatología
Pérdida de peso, debilidad en todo el cuerpo, nerviosismo.

C. Tratamiento
1. Tomar la leche materna, todas las mañanas, medio vaso
2. Observar un régimen alimenticio rígido a base de ensaladas de cebolla, tomate y ajos. Otras ensaladas de verduras y jugos de fruta.
3. Complementar con infusión de mora, e infusión de bosta de vaca.

116. Qoto[206]

A. Etiología
Suciedad: tomar los alimentos sin lavarlos y desinfectarlos. Consumir sal corriente. Golpearse con la pepa de lucma y ñuñunga, al jugar con ellas.

B. Sintomatología

Crecimiento de una bola como chupo en el cuello.

C. Tratamiento[207]

Someter a tratamiento médico, pues no existe cura con hierbas.

---

171 704. Kiru nanay. (Dolor de muelas). La produce el Inti huayra (Aire caliente de los rayos solares). Girón; 1967ª).

705. Kiru nnay. O dolor de muelas. Se dice que es por comer queso y dulces. (Calderón; 1968).

172 706. Dolor de muelas. Se pone en la parte afectada grasa de algunas culebras) maqta uru o machaguay). (Ramón y Otros; 1967a).

707. Dolor de muelas. … también mastican hojas de eucalipto, las que no solo aminoran las dolencias sino también, "evitan la aparición de nuevas caries". (Revilla y Otros; 1967).

708. Dolor de muelas. Se sancochan las hojas de ancuyá y se coloca en el agujero que ha formado la caries. (Ayllón y Otros; 1968b).

709. Dolor de muelas. A. cuando hay hinchazón se emplasta la región afectada con baro podrido y agua de llatés. b. par extraer las piezas malogradas "se muele una pimienta y se mezcla con sebo de rana, se hace como un bastoncito y se coloca sobre la encía del diente o muela que se desea extraer. Esto se hace dos veces al día, dos días de la semana. Al poco tiempo, el diente comienza a mover y se cae cuando uno meanos piensa, sin causar dolor y sin salir sangre". (Núñez; 1968).

710. Kiru nanay. Exista o no hinchazón de la cara, el dolor de muelas se cura poniendo en el lado dolorido de la cara un emplasto hecho de habas rojas molidas y mezcladas con leche de mujer. También se utiliza un emplasto preparado con un pedazo de tiesto de la "casa de los gentiles" (chullpas) molido con bórico, "maqalla" y leche de mujer. (Calderón; 1968).

711. Kirunanay. Si el diente presenta una caries avanzada, se procede a cauterizar. Agarrar el yauri caliente al rojo vivo, e introducirlo en la parte afectada, y recomienda que se enjuague la boca con orines frescos, que debe hacerlo por varias veces. Cuando la dolencia es solo aguada con inflamación, recomienda, que debe tostar un limón partido, echarle un poco de sal, morderlo con el diente doliente. Pasado un cuarto de hora se aliviará. (Hinostroza; 1983).

173 712. Arrebatos. Son dolores de cabeza, a veces acompañados de fiebre. Debido al calor y más por el gas del kerosene. "Son como ríos de agua en los oídos". (Báez y Marroquín; 1968).

713. Llegado del sol. Cuando la persona presenta fiebre sin causa aparente, se dice que "le ha llegado el sol". (Núñez; 1968).

714. Falso. Dolor en el corazón, producido por insolación. (Gallegos y Yactayo; 1967).

174 715. Uma nanay o dolor de cabeza. Sus causas son diversas, pero es más por frío y calor. (Calderón; 1968).

716. Calor-viento. También lo encontramos en el distrito de Marco. Se caracteriza por mementos de fiebre alta (producidos por el calor) con escalofríos (producidos por el viento). (Núñez; 1968).

717. Chiricalor. "El cambio de temperatura del frío intenso al sol fuerte, nos indican que les da el chiricalor". Es una enfermedad mezclada de escalofríos y fiebre. "Para nosotros no tiene clemencia la naturaleza, nos castiga con rigor o será Dios que nos manda estos malestares". (Revilla y Otros; 19679.

175 718. Arrebatos. Reciben el vapor del eucalipto en el cuerpo, especialmente en los pies, "aguantándose todo lo que sea posible, porque debe ser bien caliente, a fin de que saque el frío del cuerpo y con el sudor se le desintoxique del gas del kerosene", la curación se hace con la cara mirando al cielo, pidiendo a dios sus bendiciones. (Báez y Marroquín; 1968).

719. Arrebatos. Otra forma de curar los arrebatos es con la hierba llamada yanachinque que se encuentra a orillas del río. Las hojas que han sido sometidas a ebullición son colocadas en los pies, cuando están muy calientes. “Los pies se ampollan y se hace vejigas, pero el deseo de que se les quite el ruido de los oídos, el dolor de cabeza y el dolor de dientes, le hace que aguanten todo; después se curan las ampollas con agua oxigenada, mercurio cromo y se dejan allí, las hojas de llantén tostadas”. Esta enfermedad es bastante mencionada en la comunidad. (Báez y Marroquín; 1968)

720. Llegado del sol. a) toma soda y caña (aguardiente); b) infusión de achicoria; c) tomar jugo de limón; d) Tomar infusión de llantén un otras yerbas frescas; e) a veces se cura bañándose; (Núñez; 1968).

721. Falso. Es curada con el berro (oqoruro), coca huanch’u (coca mascada) la cual se pone en los pies para que baje el calor. (Gallegos y Yactayo; 1967).

176 722. Uma nanay. Se cura “sacando el sol” de los pies. Para esto se utiliza la “yana salliwa” (una yerba silvestre) la que se pone al fuego para sacarle su agua (savia) y luego las hojas se colocan en la planta de los pies para que extraiga el agua de éstos. (Calderón; 1968).

723. Dolor de cabeza. Por arrebatos. Puede curarse lavando la cabeza con agua de retama que se ha hecho hervir. Luego el paciente pone los pies sobre la olla caliente donde hirvió la retama para que “saque el calor hacia abajo”. (Gutiérrez y Miranda; 1967).

724. Dolor de cabeza. Para los dolores de cabeza que persisten y son originados por el frío o calor es necesario un emplasto compuesto de los siguientes ingredientes: cáscara de trigo (que debe ser crudo), incienso, orines reposados, hojitas de romero. Todo esto de amarra en un mantel y se coloca sobre un ladrillo que esté caliente. El enfermo debe sentarse sobre una silla en tal posición que los pies estén colocados sobre el emplasto, con el fin de que siga subiendo el calor por ellos, hasta llegar si este invadido, a la cabeza, para que ellos saquen el frío, si este ha invadido. O también el calor, porque entre dos iguales se pelean. (Revilla y Báez; 1967).

725. Calor-Viento. Se cura con agua de quinua con romaza. (Núñez; 1968).

726. Chiricalor. Desaparece con una limonada bastante caliente que toma el enfermo al momento de acostarse con un poco de trago y “mejoral”. (Revilla y Otro; 1967).

177 727. Orzuelo. Esto proviene de un resfrío a la vista (aunque algunos dicen por mirar miembros prohibidos. (Lira; 1985).

728. Ucuchapan chupun. Orzuelo. Es un grano nacido en el párpado, con frecuencia en su borde. (Hinostroza; 1983).

729. Qoyro. Ataca a personas de cualquier edad y sexo. Se dice que es a consecuencia de que el calor se ha concentrado en los ojos o porque algún cuerpo extraño, pajas en las cosechas generalmente, le han lesionado el ojo. (Calderón; 1968).

178 730. Ucuchapan chupun. En las comunidades acostumbran curar, poniendo un pedazo de carne de vaca fresca en la frente y en el parche. Hervir un puñado de manzanilla y poner la hierba tibia en el ojo. (Hinostroza; 1983).

731. Qoyro. Se acostumbra realizar lavados con agua de rosas (La flor se hace hervir y con esta agua se lava). También se efectúan lavados con jugo de limón sutil o clara de huevo batido. Generalmente ninguno de los tratamientos da resultado, y la enfermedad “se apodera más de la persona”. (Calderón; 1968).

179 732. Chiriinflamación o yuraqegla. Leucorrea. (Ramón y Otros; 1967a).

180 733. Huauchacuy. Mal parto. (Vallejos y Oros; 1967).

734. Sobrepartos. Nombre con el cual designan a una serie de complicaciones como la fiebre puerperal, las vaginitis, cervicitis, salpingitis, etc., que son propias del puerperio. (Frisancho; 1968).

735. Truqui, En la provincia de Chuchito el sobreparto se atribuye a maleficios y su tratamiento se hace mediante el "truqui" o sea frotando a la enferma con un conejo, sacrificándole, agregándole cinco hoja se coca (quinto) y todo ello lo arrojan a un río o a un camino para que alguien se recoja la enfermedad. (Frisancho; 1978).

181 736. Descenso o flores blancas. a) infusión de manayupa; b) infusión de matico; c) infusión de carcelanten; d) infusión de acicoria; e) infusión de matico con chancaca. Tomarla durante 7 días consecutivos en ayunas; f) hervir matico, malva-azucena (no rosa) y "redaño" de cordero con leche. Se pone en el vientre y se envuelve con una manta todo el vientre y a cintura. "Tiene que estar bien abrigada porque traspira mucho". (Núñez; 1968).

737. Hemorragias y flujos. Utilizan la flor de la congona con una rama de "brote de alfalfa" (alfalfa tierna), machacada y exprimida. Sólo beben el jugo. "El secreto es una copita diaria en ayunas hasta que se aleje el mal". (Ayllón y Oros; 1967).

738. Agitación. (Inflamaciones ventrales). Tomas de japallanshaco y chinchimalli, en infusión. (Ayllón y Otros; 1968b).

739. Inflamación del vientre. Linaza, maíz blanco y lluto. Se prepara en infusión y se da de beber al enfermo. (Ayllón y Otros; 1968b).

182 740. Retención de la placenta. Le dan de beber agua de perejil, culantro y "ramos benditos". Molidos para facilitar el desprendimiento. (Revilla y Otros; 1967).

183 741. Yawar apatatahuan (kechua) y Wila aptatata (aymara). Hemorragias post partum. (Frisancho; 1978).

184 742. Uma muyuy o yuyay chinkan. Ataca a personas de cualquier edad y sexo. Se dice que da porque la persona está débil o porque ha sufrido un golpe en la cabeza o porque también ha tenido pérdida de sangre. (Calderón; 1968).

185 743. Hemorragias. Las mujeres que tienen hemorragias enseguida deben tomar mate de yuhuarchunnca con habas negritas, molidas (chulli habas); al estómago deben pasarle con bálsamo de buda que se compra en las boticas y los pies y manos deben lavarse con agua de romero. (Báez y Marroquín: 1968).

186 744. Desmando. Cuando se hace algún "desarreglo" y generalmente se recae de las enfermedades anteriores. (Núñez; 1968).

745. Desmando; Suchuyay. Dolores reumáticos. Dolores de huesos por intensos fríos, por mojaduras. (Girón; 1967a).

187 746. Desmando. Su cura se hace de la siguiente manera: con baños de todas las hierbas. Se hierve en una olla todas las hierbas que se consigan y luego se baña a la persona con esa infusión, Después del baño se le frota todo el cuerpo con ortiga y se le abriga con dos o tres frazadas para que traspire. (Núñez; 1968).

747. Desmando. Frotación. Exudación. Abrigo. Utilizan aguardiente caliente y hojas de mostaza. (Girón; 1967a).

748. Tikrapo. Cuyo objetivo es asegurarse que no se produzca la recaída, es en la etapa final de la convalecencia del paciente que se hace una modificación en el interior de la casa, previa limpieza, pues se tiene la idea de que así la enfermedad se "desubicará" y no podrá "reencarnarse" nuevamente, "yéndose lejos"; como acto complementario se le hará una frotación a todo el cuerpo

del paciente con un cuy, al que luego se le enterrará en un lugar bastante alejado de la vivienda. (Figueroa; 1984).

749. Tikrapo. Esta técnica utiliza el médico andino con la finalidad de que el enfermo ya curado del mal no sufra la "recaída" o vuelta del mal; cosiste en hacer una limpieza de la casa con la finalidad de que el mal no encuentre un lugar para poder "reencarnarse" según el médico, ya que las cosas anteriores ya no se encuentran en su sitio; la enfermedad obligadamente se trasladará a otro lugar. Muchos se valen del cuy, para frotarlo y dejarlo purificado el cuerpo. (Hinostroza; 1983).

188 750. Desmando. Esto proviene de no cuidarse las mujeres cuando están de parto. También por no fajarse bien y levantarse de la cama antes de tiempo, después de haber dado a luz. Se siente la rabadilla y todo el cuerpo como descompuesto. (Lira; 1985).

751. Desmando. Con este nombre se designa una serie de alteraciones orgánicas, físicas y anímicas que presentan las parturientas, tal se da cuando esta no ha seguido con los cuidados tradicionales durante los 40 días del puerperio, esto origina una serie de complicaciones deteriorando paulatinamente la salud de la paciente. (Moscoso; 1985).

752. Warmi madre. Esto dicen cuando la mujer siente el vientre, Principalmente el ombligo. Esto viene por el mal cuidado después del embarazo. Los signos de que está afectada la matriz son: en primer lugar, unos rayos adoloridos al ombligo, unos dolores medio desmayados, y a veces que se hinchan los ovarios. Por último, se descompone el menstruo y a veces se enferman dos veces al mes. Y Así sucesivamente van decayendo y hasta las encías de la boca se van descarnando; las palmas de las manos se van despellejando- Y cuando les viene el periodo ya no es sangre, sino sangre rala acompañada de pus, y así botan ya una agua amarilla que dicen que es cáncer a la matriz-(Lira; 1985).

753. Wiqsa qelay. Es otra enfermedad del abdomen que ataca a las mujeres. Se dice que esta enfermedad tiene su origen en l falta de cuidados que ha tenido la parturienta después del alumbramiento; es decir que no se le dio sus alimentos sin sal y sin ají los primeros días del parto; igualmente se atribuye al hecho de haberse levantado la parturiente si haberse hecho fajar. (Calderón; 1968).

754. Huaullu de agua. Proviene de haber tocado agua antes de cumplirse los15 días de desembarazo. Se caracteriza por escalofríos, con sensación de que el agua recorre internamente el cuerpo. (Gamarra: 1967).

755. Huaullu de aguja. Producida por el frío ("la aguja como es de metal, le trasmite el frío"), se caracteriza por fuertes hincones en todo el cuerpo, como si la hincaran con agujas, produciendo dolores, a veces, insufribles; por eso la parturiente no debe coser ninguna prenda. Ni siquiera tener agujas prendidas en la ropa durante los primeros 15 días después de su alumbramiento. (Gamarra; 1967).

756. Huaullu de candela. La mujer que recién ha desembarazado no debe acercarse al fuego, durante los 15 primeros días después del alumbramiento, porque le da el huaullu de candela, que se manifiesta por fuertes arrebatos de calor, sin causa justificada, los mismos que conllevan malestar general. (Gamarra; 1967).

189 757. Wiqsa qelay. Se da al enfermo mates de hierbas frescas o refrescantes. Además este tratamiento se refuerza con emplastos preparados de la clara de dos huevos que previamente se han batido con "hunto sin sal" (sebo de llama) y azúcar y luego se han extendido en delgados papeles con huecos. De estos se colocan uno grande en la región abdominal y dos pequeños en las plantas de los pies; luego se envuelve con trapos. Otro tratamiento que se acostumbra es los baños al estómago y a las extremidades inferiores, de los pies par abajo. Con orines frescos y también con gua de chuño fría. (Calderón; 1968).

190 758. Tabardillo. Tifus. (Girón; 1967a).

759. Tabardillo. Calenturas, por pararse en el sol. (García Blázquez; 1968b).

760. Uma nanay. Dolor de cabeza. Generalmente estos dolores de cabeza llegan a producirse según los entendidos, cuando las personas en pleno sol realizan faenas agrícolas sin previamente ponerse el sombrero, entonces les da el "tabardillo" (quemado por el sol). (Hinostroza; 1983).

191 761. Tifus. Se toma caliente limón con vinagre y se envuelve el cuerpo del paciente con pellejos de carneros negros. (Bolívar; 1967).

762. Tifus. El enfermo toma agua hervida de "qasa isqana" con "sillcau", "verbena", "sal de limón" y vinagre. También se envuelve el cuerpo del enfermo con el cuerpo de un carnero negro recién desollado. (Ramón y Otros; 1967a).

763. Tifus. Para curar se hierbe ortiga colorada, limón, pisco, aceite rosado y un pedazo de sal. Se toma a pastos. (Gómez; 1968).

764. Tifus. Toman zumo de acelgas, berros, e infusiones de cebada, linaza con sal y limón. Igualmente aplican emplastos de cuy negro y de carne de perro putrefacta al cerebro y a la frente y bañan a los enfermos con agua de hierba santa. Ghersi y Oros; 1967).

765. Secca. (Tifus o Tabardillo). Cataplasmas de perros, carneros o gatos desollados, oles damos de beber agua salitrosa, sal de limón, suero de leche, calabaza molida, agua de berros y vinagre; sim además tienen fiebre les bañamos en el río. (Ramón y Otros; 1967c).

192 766. Miel de abejas. La miel de abejas "negra" de la selva, adquiere ese color, debido a que en la selva no existen muchas flores, y más bien abundas las hojas y las ramas. En cambio la "amarilla" y la "blanca", que de conocen en todo el Perú, proceden de zonas donde abundan flores. (El Informante).

193 767. Tanapa o siete cueros. Esto sucede a consecuencia de haber recibido un pinchazón profundo en l planta de los pies o en la palma de las manos, con espinas de warango o con cualquier otro punzo cortante. (Hinostroza; 1983).

194 768. Tanapao siete cueros. Si la partícula de espino quedó incrustada, este lugar debe ser cubierto con quesillo fresco, con la finalidad de que haga madurar la pus, para que pueda salir en el menor tiempo posible, inmediatamente la periferia de la herida se debe refrescar con agua de llantén (plantago sp.). Ahor una vez que haya salido la astilla, proceden a resanar el orificio con grasa de gallina al que conocen como "injundia", o con el cerumen de la oreja. (Hinostroza; 1983).

195 769. Mal del rayo; Relámpago. Sífilis congénita, mal formación congénita. Cuando la mujer está en gestación y ha sido alcanzada por un rayo. Cuando los padres del recién nacido llevan "mala vida" reciben este castigo. (Girón; 1967a).

770. Wanthi. Este ml viene principalmente del desaseo, y también del frío. Por eso uno debe guardarse de esa humedad o vapor que exhala la tierra después de los granizos y nevadas, y de algunos fuertes aguaceros, porque por medio de esos gases vienen esas enfermedades, y en estos tiempos se declara esa clase de males. Esto proviene también de un contagio, que seguro es sífilis. (Lira; 1985).

771. Wanthi. Enfermedades venéreas que atacan los órganos sexuales de hombres y mujeres. (Calderón; 1967).

772. Wayta o Wanti. Chancro. (Ramón y Otros; 1967a).

196 773. Mal del rayo. La huaripa o sobado de las partes deformes del recién nacido con culebras, sapos o algunas gallináceas. (Girón; 1987a).

774. Wayta o Wanti. Para esta enfermedad prefieren tomar agua de hierbas amargas. (Ramón y Otros; 1967a).

197 775. Kami. Afta de los niños lactantes. (Calderón; 1967).

776. Phatku. Aftas. Estomatitis. (Lira; 1985).

198 777. Shama. Escorbuto. (Núñez, 1968).

199 778. Escorbuto o Shama. a. Frotar limón en las partes afectadas; b. Bañar al niño todas las mañanas con agua de alcacer (cebada forrajera) "porque es seguro que les da calor. Las erupcione aumentan cuando se les sigue teniendo en el calor, con el agua de alcacer se revientan y luego se secan". (Núñez; 1968).

779. Shama (Escorbuto). Se utilizan el Jasmín, hoja y flor. Se machacan y con el jugo que sueltan, se frota la parte afectada. (Ayllón y Otros; 1968b).

200 780. K'auma phallata. Los niños comienzan a babear. (Gallegos; 1968).

781. Llausa suro. Babeo de los lactantes. Que se cree cuando una persona le coge el mentoncito al bebé. (Calderón; 1967).

782. Llausa suru. Es también enfermedad de niños. Porque personas extrañas besan a los niños en ls boquita o porque les sacuden el mentoncito. (Calderón; 1968).

783. Wallch'asuru. Es una baba o flema que continuamente cae de la boca de alguna criatura y aún de niños creciditos. (Lira; 1985).

201 784. K'auma phallata. Los curan pegándoles una boa viva o también con el polvo de costillar de oveja quemado y molido. (Gallegos; 1968).

785. Llausa suru. Golpear al niño con un pescado vivo, cuando está babeando, inesperadamente. Ese es el "secreto". (Calderón; 1968).

202 786. Llilli. Los niños se escaldan porque no les cambian la ropa. (Calderón:1968).

787, Llilli. Son las escaldaduras que se presentan en los niños de corta edad, por falta de higiene. (Calderón; 1968).

203 788. Llilli. Los curan con la tierra de los fogones (aymara) putulaka,laq'a. (Calderón; 1968).

789. Llilli. Se trata con tierra calcinada bien fina, que se obtiene de los fogones, la que se aplica como talco. También se utiliza un polvo fino que se encuentra en la madera vieja que se hace cernir en una tela fina. A esto se le denomina "Llant'a cuti" porque se extrae de la leña generalmente. (Calderón;1968).

204 790. Qaro. Es una piedra considerada como un bicho que no debe tenerse en casa, porque trata de botar las cosas que uno tiene. (El Informante).

205 791. Puputi. Ombligo; Qamasqa, Salido por el esfuerzo.

206 792. Qoto. Bocio. (Sarmiento; 1967).

793. 'Koto. Bocio. Proviene de las aguas que contienen microbios, generalmente de los manantes. (Lira; 1985).

207 794. Bocio. Infusiones de nogal, todas las veces que el paciente desee tomar agua. (Ayllón y Otros; 1967).

795. Bocio. Se produce por un "mal aire" o "cuando toman agua sucia". No hay remedio para ello. (Núñez; 1968).

OTROS TRASTORNOS

117. Sonambulismo

A. Etiología
Aflorar durante el sueño temores y miedos sufridos con anterioridad.

B. Sintomatología
La persona camina en sueños.

C. Tratamiento

1. Poner un lavatorio con agua junto a la cama, para que a la hora que baje, justo pise en el lavatorio y se despierte. Si no se despierta el sonámbulo, puede ir al cementerio o a cualquier otro sitio donde puede recibir una impresión fuerte al despertarse y volverse loco. Algunas personas solo llegan a sentarse en la cama y gritan.

2. Es malo hablarles.

118. Kurpa qallu

A. Etiología
"Agarrado" por un "mal aire". cuando se es criatura, por pasar en "mala hora" por lugares ventosos. En los mayores, haber recibido un gran susto como consecuencia de encontrarse con espíritus.

B. Sintomatología
La persona habla entrecortadamente y con dificultad.

C. Tratamiento
Se va al río por las tardes, se escoge una bolita de piedra como cristal, meterse en la boca entre el labio y los dientes y tratar de gritar junto a la orilla, porque el río suena. Hacerle tomar espuma de río y agua de "collotas" quemadas. Qayapar al enfermo. El enfermo deberá practicar continuamente.

119. Puchqopaku[208]

A. Etiología
Muchas veces las 'personas tienen malos sueños, sueñan que se encuentran con una persona de "chiquiccara" o de mala suerte, es decir, que sueñan con quien no debían soñarse[209].

B. Sintomatología
Nerviosismo, irritación. La persona choca con los hijos o con la esposa; se enoja de todo.

C. Tratamiento

1. Contarle al perro todo lo que ha soñado.

2. Rezarle en nombre de la persona, a lo menos 7 veces, pronunciando su nombre.

3. Abrir el caño y contarle al agua lo soñado. El caño suena al caer el agua y se lleva todo, porque dicen que río que suena trae piedras, y así el agua que Suena se lleva el mal sueño.

120. Colerina[210]

A. Etiología
Encuentros violentos, disgustos familiares con los miembros de la familia, etc.

B. Sintomatología
Parálisis del corazón, ataque de nervios; les aparece como una bola en el estómago, que les aprieta, los jala. Sofocación y hasta pérdida del conocimiento.

C. Tratamiento[211]
1. No comer huevos, leche, palta ni chicharrón. Si come es muerte segura. Tratar de alejar al enfermo de estos alimentos.

2. Darle esccana, rosa verde, rosa blanca, chilcao {un poquito), valeriana, charero, todo molido y sacar el jugo y dar con sal de Andrews.

3. Algunas personas solamente suelen dar agua de sal o agua fría con azúcar.

121. Presión alta

A. Etiología
Ansiedad y preocupación por problemas económicos, enfermedades, pérdida de 'trabajo, etc.

B- Sintomatología
Dolor de cabeza, mareos, ruidos en la cabeza, visión nublada.

C. Tratamiento
1. Tomar una infusión de flores de retama, utilizando solo 7 flores.
2. Tomar jugo de lima (naranja lima).

122. Presión baja

A. Etiología
Como resultado de Infecciones y hemorragias, en diversas enfermedades, especialmente infecciosas.

B. Sintomatología
Debilidad, cansancio, mareos, visión borrosa,

C. Tratamiento[212]
1. Tomar zumo de ajos en agua o consumir bastante ajo en las comidas.

2. Tonar café.

3. Tomar ajos junto con matico (porque el matico contiene bastantes calorías).

123. Chupos[213]

A. Etiología
Carencia de vitamina "C", por ausencia de una buena alimentación. Esto generalmente ocurre en los estudiantes, que estudian día y noche, sin una buena alimentación, comiendo en pensiones que no proporcionan buena comida.

B. Sintomatología
Presentación de granos y protuberancias que erupcionan al madurar.

C. Tratamiento
Similar al aplicado para los chupos del Puquio Japisqa.

208 796. Chupapakuq. Manifiestan que se produce por el mal humor de las personas, se cura "poniendo trapos calientes de agua encima. (García Blázquez; 1968a).

209 797. Puchqopakuy. Malhumorarse. (Soto; 1976).

210 798. Colerina. Un conjunto de trastornos hepatobiliares, caracterizados por dolores, cólicos, vómitos, generalmente biliosos, consecutivos a un disgusto, una pelea, un contratiempo. (Frisancho; 1978).

799. Colerina. No falta entre nosotros, a causa de malos entendidos que tenemos entre los vecinos y familiares. El organismo no soporta cólera y estalla en dolores de cabeza y estomago; a veces con diarreas y vómitos. Es necesario oír las tonterías que dicen los ignorantes para darse cuenta que tenemos razón. (Revilla y Otros; 1967).

800. Rabiasca – Cólera – Colerina. Cualquier clase de disgusto o contrariedad que provoca malestar por su violencia. Si este malestar se prolonga, es atribuido a la mala fe o brujería (este último es el más frecuente según las versiones recibidas). (Girón; 1968).

801. Rabiasca – Cólera – Colerina. Afecciones al hígado, hepatitis.

802. Dolores de estómago. Pueden tener dos orígenes: puede ser de frío o de "colerina". (Gutiérrez y Miranda; 1967).

211 803. Ataque de nervios o cólera. Cuando las gentes están renegados o están nerviosos, aquí se acostumbra. azotarlos con la planta de la itana. (Ramón y Otros; 1967a).

804. Cólera: Cuando una persona ha tenido impaciencia con alguien o por algo, es peligroso que le duela el estómago o le de diarrea, colerín, etc. Para esto es bueno tomarse un mate preparado con linaza tostada, malva blanca, rosas rojas, rosadas y blancas, limón y cidra fruta. Báez y Marroquín; 1968).

805. Cólera-Nervio. La cólera y el nervio, atacan a las personas nerviosas o que han sufrido crisis a consecuencia de alguna emoción muy fuerte. (Ochatoma y Huamán; 1986).

806. Colerina: Se cura con mate de "punqu punqu" (hierba local), mezclada con ortigas blancas, limón y sal. (Revilla y Otros; 1967).

807. Rabiasca. Ingestión de una serie de yerbas con cualidades frescas, como la albahaca, palma real, socclla, silcayhua, linón, accencco, etc. (Girón; 1967a).

808. Dolores de estómago. De colerina. Se cura mediante una mezcla de "oqoruro" molido (hierba), huevo batido en botella, miskipilli y qayaqpilli molidos al que se echa un poco de aguardiente y esto se toma. (Gutiérrez y Miranda; 1967).

809. Dolor de estómago. Una infusión de manzanilla, menta, ishmuná, orégano y anís, (Ayllón y Otros; 1968b).

810. Dolor de. estómago: Tomar tres veces al día (antes del desayuno y después del almuerzo y comida) una infusión de mezclas de yerbas (hojas de toronjil, hojas de menta, semillas de hinojo, hojas del malvishco, etc.) que son yerbas consideradas como "frescas", (Ayllón y Otros; 1967).

212 811. Presión alta: Fomentos de ajos y mostaza en los pies y sinapismos con alcohol en la cabeza. (Núñez; 1968).

213 812. 'Kelete. Es el nombre kechua del Incordio que se atribuye a diferentes causas. (Lira; 1985).

813. Incordios. A las adenopatías sean infecciosas o cancerosas le llaman "Incordios" y les aplican el mismo tratamiento que los chupos, procurando que maduren y eliminen la pus. (Frisancho; 1978).

ACCIDENTES

124. Golpes e hinchazones[214]

C. Tratamiento

Aplicar al paciente, en la parte afectada, un emplasto de "chapla" caliente[215], remojado en cañazo con sal caliente. Amarrar y dejar hasta el día siguiente. Repetir el procedimiento 2 o 3 veces[216].

125. Luxación - Anco chipiasqa[217]

C. Tratamiento

Arreglar la parte afectada con ortiga "lambras" calentada previamente en la mano con grasa. Haciendo que el nervio desparramado vuelva a su sitio. Proceder a vendar. Este procedimiento debe repetirse 3 veces. Para el dolor, dar de tomar un calmante al accidentado[218].

126. Fractura[219]

C. Tratamiento

Arreglar volviendo a su sitio el hueso saltado (roto), frotando con grasa que puede ser mentolathum o grasa de culebra. Entablillar con carrizo o maguey preparado en tiritas. Vendar bien. Este procedimiento debe repetirse 3 veces cuidando de que Jos huesos hayan vuelto a su sitio[220].

127. Quemaduras

C. Tratamiento

Cuando la quemadura es con agua hervida, echar de inmediato tinta líquida y dejar que seque sola. Completar el tratamiento con rodajes de tomarte o cebolla que se amarra en la parte afectada, cada 3 horas. Al final echar sulfanil a la herida y para que la piel vuelva a ser dura echarle ungüento de belladona. Las quemaduras graves (3er. grado), deben ser tratadas por el médico[221].

128. Cortaduras

C. Tratamiento

Con cuchillo o vidrio: echar a la herida kerosene y luego amarrar la parte afectada con telaraña y cubrir con una venda.

Cuando los cortes son en la cara o en la frente, echar a la herida kerosene y aplicarle tela de huevo, previamente juntando la piel. Colocarle gasa y esparadrapo[222].

129. Otras cortaduras

C. Tratamiento

Aplicar sangre de grado en las heridas. Esto evita que queden manchas o cicatrices[223].

130. Envenenamiento

C. Tratamiento

1. Chupar la parte afectada, o exprimir, ahí mismo de producida la picadura del animal venenoso.

2. Poner emplasto de ají y cataplasma de barro.

3. Darle de tomar al enfermo para que corrija la sangre: té amargo o limón en cantidad; también, zumo de cebolla[224].

---

214 814. Punki pacuy. Hinchzón del cuerpo. (Vallegos y Otros; 1967).

815. Punkipacuy. Tipo de hematomas, edemas, etc. (Girón; 1967a).

816. Pukay. Consiste en una hinchazón del cuerpo que lleva al paciente también a la muerte. Se produce por cazar vicuñas, venados y tarugos, sin el consentimiento del abuelo o chacha que cuida todos los animales. (Arroyo; 1981).

215 817. Chapla: Pan integral de la región.

216 818. Golpes e hinchazones. Se curan. aplicando las ventosas en la parte afectadas. Se prepara de la forma siguiente: dos vasos de los cuales uno tiene un poco de alcohol, se le mece y vierte el contenido en el otro recipiente; simultáneamente se introduce. una vela encendida en la cavidad de aquél que se vació el alcohol; se prende fuego a escasos segundos y ese vaso caliente se aplica al lugar de la afección. Este mismo procedimiento es válido para el hígado cuando hay dolencias. (Revilla y Otros; 1967).

819. Hinchazones. De las manos, pies o cualquier parte del cuerpo. Es bueno “oveja sorcán” (pulmón de la oveja), el corazón y parte de las vísceras de oveja, con sal molida se hace un plasma y se coloca en la parte afectada. (Revilla y Báez; 1967).

217 820. Moqa: Dislocadura. (Soto; 1976).

821. Qewiy: Torcer, retorcer, doblar. (Soto; 1976).

822. Kewiska o Luxación. La zona afectada puede ser cualquier articulación. Más frecuentes son las luxaciones en las extremidades. (Calderón; 1968).

823. Moccay, Mocca, Moccatullo. Torceduras, Fracturas, Luxaciones. Golpes, caídas que producen dolor a los huesos; hinchazón de la parte afectada; rotura evidente. (Girón; 1967a).

824. Dislocaduras. Los traumatismos a los que están expuestos los nativos, se catalogan en dos grupos de enfermedades: Uno que provoca lesiones externas, óseas o articulares como fracturas, luxaciones y esguinces, y que se llaman “dislocaduras”. Otro grupo comprende las lesiones internas llanadas “K’ichwask’a" (kechua) o “chuyna j’ata” (aymara). (Frisancho; 1978).

218 825. Disloque. También se trata a base de frotaciones con ortiga o grasa de algunas culebras. (Bolívar; 1967a).

826. Disloque. Se hace frotaciones con itana o la grasa de algunas culebras como el "racrapu". (Ramón y Otros; 1967a).

827. Dislocaduras. Dice curar con grasa de montaña, llanada "viborina" o con mullaca (planta del lugar), o con lechuga molida con sal. Cualquiera de estos sirve cono cataplasmas en el lugar afectado, después de una frotación acomodatoria de huesos "hasta volverlo a su sitio". Asegura que en menos de dos días el paciente está sano. (Sarmiento y Gamarra; 1969).

828. Kewiska. Para el dolor es necesario pagar al lugar en el sitio donde se produjo el accidente porque se dice, la tierra o el lugar, “han agarrado el “ánimu” de la persona y por eso es necesario pagar para que lo suelte. Este paso se hace tomando tres “k’intus” (hojas. de coca bien formadas y

grandes) con lo que se frota suavemente el lugar de la luxación y luego se le entierra en el lugar donde se produjo. el accidente. Después con: sebo de llama y doce hojas de coca. se prepara una pasta con la que frota bien el lugar afectado y con torcidos y ligeras tracciones se colocan nuevamente los huesos en su lugar. Una vez que se ha realizado esta operación se coloca en la zona afectada unos parches de “yana kïsa" y garbanzos molidos. (Calderón; 1968).

829. Kewiaka. El curandero “piccha” coca con azúcar con la cual va elaborando un líquido verdoso en la boca. con lo que baña el lugar afectado, frotando fuertemente. Luego se procede a colocar los huesos en su lugar con tracciones y torciones ligeras. Hecho esto se prepara un parche non los siguientes ingredientes: “qariwa” (hierba silvestre), chancaca negra, “ch’iri ch’iri” (hierba silvestre), azúcar, incienso y carne de tres lagartijas. Todos estos ingredientes se muelen hasta formar una pasta uniforme la que se extiende en un papel con pequeños agujeritos, hechos con aguja; luego esto se calienta ligeramente en el fuego y se coloca en la zona afectada envolviendo el miembro con una bayeta u otra tela que contenga el calor. Este parche se remueve interdiario durante una o dos semanas. (Calderón; 1968).

830. Kishwasqa. Se dice de todo traunatismo o dislocadura. (Valle; 1985).

831. Luxaciones. Se curan con frotaciones de alcohol mezclado con las hierbas anteriores (pampayusqa, chiri chiri y yanakuro), luego se envuelve la articulación afectada con una bayeta y lo amarran con chumpe. Esta operación se repite tres o cuatro veces. (Gutiérrez y Miranda; 1967).

832. Moccay. Masajes, frotaciones y el chutapay o ccalado y emplastos. Entablillado o acomodación; vendaje: Estas operaciones las realiza el especialista, conocido como el mocca o mocca ampi. (también lo llaman huesero). Emplea emplastos de mático. marco, itana y otros. (Girón; 1967a).

833. Torceduras. Yahuarchoncca, charero, ruroruco, solke, se muelen estas hierbas, se les añade azúcar, licor; la preparación tibia se coloca en la parte dislocada, para vendarla ajustadamente con un chumpi (faja) o mantel. (Revilla y Báez; 1967).

834. Torceduras o dislocaduras. a. sobar con aceite de lagarto y luego se venda con cuero de culebra; b. frotación con sebo de culebras. Lo venden curiosos que vienen de la selva. (Núñez; 1968).

835. Wilpa corjonqui o dislocaduras. Se utilizan frotaciones con grasa de diversos animales y masajes hechos. de tal modo que logran volver a la normalidad el hueso dislocado. (Ayllón y Otros; 1967).

219 836. Paki: roto. (Soto; 1976).

837. P'akisqa o fractura. Los curanderos modernos a diferencia de los del incario no son expertos en el tratamiento de fracturas craneanas. pero sí con cierta pericia tratan las fracturas de los huesos de las extremidades (Calderón; 1968).

220 838. Fracturas. Se curan mediante tablillas que envuelven la parte afectadas; luego se muele "pampayusqa”, chiri chiri, yanakuro con carne. de culebra y este preparado se pone sobre las tablillas para envolverlo con un papel y después amarrarlo con un pañuelo. Cuando se seca el preparado, después de unos días se saca y nuevamente se cura con el mismo medicamento hasta que el paciente sienta alivio. (Gutiérrez y Miranda; 1967).

839. Fracturas y golpes. Muelen la chancaca y la mezclan con azúcar y huevos batidos, y con esto curan la parte afectada. (Báez y Marroquín; 1968).

840. P'akisqa. Basicamente consiste en efectuar un entablillado en el lugar de la fractura si esta no es abierta. Si es abierta primero se trata la herida como veremos más adelante y luego se hace el tratamiento específico para la fractura. De pequeños listoncitos de carrizo o madera, unidos con hilo de lana a manera de una esterilla se fabrica el entablillado que luego se pondrá para inmovilizar el miembro fracturado. A este aditamento se le denomina "chaqllasqa". Una vez que se

ha fabricado el entablillado se procede a preparar parches de los siguientes ingredientes: qariwa. chiri chiri, yawar chonqa, chancaca negra, incienso, “charqui” de culebra (carne seca de culebra) y came de seis lagartijas; todo lo cual se muele hasta formar una pasta uniforme que se extiende en un papel con huecos Este parche se calienta en el fuego y se coloca en el lugar de la fractura. envolviéndolo con. retazos de tela encima de la cual se colocan las tablillas y se procede. a amarrar, aprisionando e inmovilizando la zona de la fractura. Este parche se cambia unas cuatro a seis veces y luego de un tiempo de más o menos 4 a.6 meses se considera que los huesos. se han soldado-a.: Otro tipo de parches utilizados son los que se hacen a base de “yana kisa”, “mananchtllka”, “lataq poncho”, carne de lagartija o culebra, chancaca, azúcar y cal. El preparado es similar al anterior. (Calderón; 1968).

221 841. Quemaduras con agua hirviendo. Primero se procede a "sacar el calor” con huevo batido que se coloca en la zona afectada. Luego se prepara una pasta moliendo un gusano denominado “laqo” con ácido bórico. Esta pasta se aplica en la parte quemada y se deja. al descubierto. Con este renedio curan pronto las quemaduras. (Calderón; 1968).

222 842. Heridas. Algunas familias tienen Agua oxigenada para lavar las heridas. Si no la tienen a la mano utilizan orines del mismo paciente. para quitan la sangre y limpiar la parte afectada. Le aplican luego hojas de "Hierba buena”, previamente calentadas en tostadera de barro y espolvoreada con azúcar, como si se tratara de talco. (Revilla y Otros; 1967).

843. Heridas. Se lavan las heridas con agua de llantén y huaycáncer. (Báez y Marroquín; 1968).

844. Heridas. Se. muele las hojas del culash, y se colocan en la parte afectada. (Ayllón y Otros; -1968b).

845. Heridas. a. Lavados con infusión de llantén, luego se colocan las hojas de la misma yerba alrededor de la herida y con eso cicatriza. Previene la infección; b. lavados con infusión de lengua de perro, también se emplasta sobre la herida; c. Emplastos con hojas de verbena molida: d. Emplastos con santa mata, con eso seca la sangre y la herida no se infecta; e. Emplastos con renilla. Seca la sangre muy rápidamente porque tiene mucho yodo; f. Cuando la herida se ha producido por la mordedura de un perro, se le coloca sobre la herida el pelo quedado del mismo animal; g. Cuando la herida se ha infectado lavar con agua de "cutu-runaza”, También sirve para los senos cuando se han inflamado o infectado. (Núñez; 1968).

846. Heridas graves. Se colocan unas ligas bastante ajustadas vara evitar la hemorragia. Sobre la herida se colocan hojas de chilca y luego se vendan con un mantel la parte afectada, para evitar la fluidez de la sangre. (Revilla y Báez; 1967).

847. Parche para heridas. Se prepara con huevo batido "runtu siti", se añade el polvo fino que está en las poleas de los molinos, en quechua: “polvo jako”, incienso molido, pastillas de "lacre”, chocolate raspado, todo esto se coloca en un papel de seda, se expande la pomada, una vez caliente por efecto del vapor que emana del agua que hierve, se coloca sobre las heridas que son muy graves; tiene más que todo el efecto de deshidratar y aminorar el dolor. (Revilla y Báez; 1967).

223 848. Cornadas de toros. Para curar las heridas informa que prepara una especie de crema de congona, acelga blanca (yurac chuchujora) y sal, molidos y mezclados con "untu de chancho”, revueltos hasta formar una pasta, con la que embadurna un trapo limpio, envuelta a un palo, a manera de isopo, que introduce en la herida, dejándolo dentro, vendando luego la parte exterior. Después de dos días afloja la venda y se deja un espacio libre para el isopo, de tal modo que a medida que va mejorando y cerrándose la herida, puede ir expulsando el isopo junto con la carne podrida. Si el isopo cae antes de tiempo, colocar otro con el mismo preparado-Esto sucede generalmente cuando la herida es muy profunda, perforando totalmente los músculos. (Sarmiento y Gamarra; 1969).

224 849. Envenenamiento. Se debe vomitar primero, metiendo el dedo hasta la garganta, hay que repetir por varias veces para botar todo el veneno, luego tomar bastante agua fría, mientras otras personas deben buscar cualquiera de estas yerbas: patajo, berros, quita calabaza, alfalfa, el enfermo debe tomar el jugo de estas yerbas además ponerle enema con agua de manzanilla y lavaza de

jabón blanco para que bote todo por el recto. En caso de envenenamiento también toman el jugo de cabuya, al igual utilizan este mismo jugo en caso de rabia. (Hinostroza; 1983).

RESUMEN

	Identificación
SUSTO	
001. Wawa Mancharisqa	
002. Runa Mancharisqa	
003. Runa Mancharisqa	
004. Qayqa	
005. Amaru Japisqa	
006. Chukchu – Mal del valle	Paludismo
007. Ñuñupa	Diarrea
ANTOJO	
008. Yayaq toqyasqa	
OJEO	
009. Ñawichay – Runapa qawasqan	
010. Ñawichay – Urqupa qawasqan	
011. Ñawichay – Wasi waykasqa	
AIRE	
012. Wayrasqa	
013. Wayrasqa	Tortícolis
014. Alkanzo – Wayra pincha	
015. Pacha samaico	
016. La Camaca	
017. Aire pasmo (Soplado)	
018. Huayra	Tortícolis
019. Huayra	Reumatismo muscular
020. Huayra	Tic facial
021. Huayra	Parálisis facial
022. Huayra	Jaquecas
023. Husnu Huayra	Eczemas
024. Husbu Huayra	Impétigo
025. Ccecho Huayra	Lumbago, Ciática
026. Ccecho Huayra	Paraplejia
O27. Ccecho Huayra	Tétano
028. Aya Huayra	Epilepsia
029. Aya Huayra	Histeria
030. Sullu Huayra	Ictericia
031. Vta Huayra	Soroche
032. Kichka muru	Varicela
033. Muruongoy	Viruela
034. Yacupa Wachisqa	Erisipela
035. Wetqe	Legaña
036. Wistu ñawi	Estrabismo
037. Upa	Sordera
038. Ninri nanay	Dolor de oídos
PACHA	
039. Alkanzo – Pachajapin	Anemia
040. Alkanzo - Pacha	Tuberculosis

041.	Pacha Japisqa	Anemia alimentaria
042.	Pacha waspiy – Pacha chasquiru	
043.	Rumi Japisqa	
044.	Sacha Japisqa	
045.	Alkanzo – Orccojapin	Tuberculosis
046.	Orcco Japisqa	
047.	Orcco simi Japisqa	
048.	Camaycusqa	Cólico intestinal
049.	Veta (vetasqa)	
050.	Pacha ñuñu Japiaqa	Mastitis
051.	Tapadas	
052.	Pacha Japisqa	Asma

GENTIL

053.	Gentilpaq Japisqa	
054.	Ayatullu	
055.	Aya Pincha	

PUQUIO

056.	Alkanzo - Puquio Pincha	
057.	Puquio Waspiy	
058.	Puquio Japisqa	
059.	Puquio Japisqa	
060.	Puquio Japisqa	Asma
061.	Puquio Japisqa	Chupos
062.	Chaki puquio japisqa	
063.	Chaki qocha japisqa	
064.	Tullu Wari	Poliomielitis
065.	Aycha Wari	

UYWA ÑAKAYQA

066.	Chupu	Abscesos

URIWA

067.	Uriwa	

TIKRAY

068.	Tikray	
069.	Cuerpo Cheqe	
070.	Madre Silqui	
071.	Silqui	

SONQUNANAY

072.	Sonqunanay	Anemia alimentaria
073.	Sonqunanay	Clorosis

ENFERMEDADES DE LA PIEL

074.	Karacha	Sarna
075.	Rasca rasca	
076.	Ticti	Verruga
077.	Paspa – Pawchpa	Rajadura de la piel
078.	Suchi	Espinilla

079. Hongos
080. Qarapati — Caspa
081. Caida de pelo - Calvicie

ENFERMEDADES RESPIRATORIAS

082. Asma
083. Costado - Neumonía
084. Bronquitis
085. Mal de Punta - Pleurecía
086. Tos
087. Amigdalitis

ENFERMEDADES GASTROINTESTINALES

088. Cólico Miserere - Apendicitis
089. Empacho - Indigestión
090. Lombrices
091. Oqutiongoy — Pujo
092. Qechera - Ojo arcada — Diarrea
093. Úlcera

OTRAS ENFERMEDADES

094- Ninrinanay — Dolor de oídos
095. Kirunanay — Dolor de muelas
096. Arrebatos — Insolación
097. Qapra — Miopía
098. Cataratas
099. Orzuelo
100. Orzuelo
101. Orzuelo
102. Descenso - Flujo blanco - Flor blanca — Leucorrea
103. Henorragias vaginales
104. Desmando — Recaída
105. Tifoidea
106. Tatanos
107. Enfermedades venéreas
108. Afta
109. Escorbuto
110. Lawtay — Babeo
111. Escaldaduras
112. Oqutionqoy — Almorranas
113. Puputi qamasqa
114. Quebradura — Hernia
115. Diabetes
116. Qoto — Bocio

OTROS TRANSTORNOS

117. Sonambulismo
118. Kurpa qallu — Tartamudeo
119. Puchqopaku — Mal humor
120. Colerina
121. Presión alta
122, Presión baja

123. Chupos Abscesos

ACCIDENTES

124. Golpes e hinchazones
125. Luxación - Anco chipiasqa
126. Fracturas
127. Quemaduras
128. Cortaduras
129. Otras cortaduras
130. Envenenamientos

CAPITULO VII
FARMACOPEA TRADICIONAL

El presente capítulo, ha sido estructurado en base a los elementos y productos que usa nuestro entrevistado, en las 130 dolencias detalladas en el capítulo anterior, así como en las versiones contenidas en los capítulos I al V, que comprenden, propiamente, el Testimonio ofrecido:

PRODUCTOS VEGETALES

001. Acedera (Rumex acetosa)
Ver Compuesto Higa Rinosan Estomacal.

002. Acelga

- Se come en ensaladas, para el estómago.
- Preparado con sal, aceite y vinagre, conforta el cerebro.
- Raíz. En cocimiento, para el tratamiento del hígado. Tonificante.

003. Acíbar (Aloe vera L,; Aloe abyssinica L.)
Ver: Sávila.

- Una cucharada de polvo de acíbar, en un vaso de infusión de hinojo, enfriada, para lavar los ojos, tanto interior como exteriormente, 3 veces al día, para el tratamiento de las irritaciones y lagañas.

004. Achicoria (Chinoriun intybus)

- En infusión, con té amargo y canchalagua, para el tratamiento de las enfermedades venéreas.

005. Achiote (Bixa orellana)

- Para la aplicación en forma de emplasto, en la parte afectada, para enfermos de Puquio.

006. Achita

- Asociada con: pepa de coca, chawa qori, Chawa qolqe. Coca, almidón, grasa de llama, clavel rojo, clavel blanco y manzana, para conformar la Ofrenda para pagar a la Pacha - Mana en el tratamiento del Pacha Waspiy, Rumi Japisqa y Sacha Japisqa.
- Asociado con: Manzana, clavel y coca quinto, para hacer el pagapu, cuando el caso de susto es muy grave. Agregar anjoso y llampo. También en el caso de La Canaca y Vita Huayra.

007. Agracejo (Barberis vulgaris)
Ver: Compuesto Plantazán de Hierbas Medicinales e Higa Rinosan Estomacal.

008. Airanpo

- Frutos. Hacer solear en el sol, cernir y preparar mazamorra.
- Frutos. Para teñir bayetas.
- Tronco, para hacer trompos con su madera para los juegos de los niños.

009. Ajenjo (Artemisia absinthium)
Ver: Hierba Santa.

- En infusión, asociado con boldo, linaza, cola de caballo, barba de sol, en el tratamiento del cólico Miserere.
- O amargón, en infusión, asociado con: të amargo para enfermos del Huayra.
- Hojas, molidas en polvo y aplicadas sobre las llagas cancerosas, las cura. Igualmente, para las hinchazones.
- Hojas, soasadas- y aplicadas sobre la cabeza, amarradas, quitan los dolores. Hace dormir a los que sufren de insomnio.

010. Ají (Capsicun antuun L.)

- En emplasto, para el envenenamiento.

011. Ajo (álliun sativun L.)

- Con matico, para la presión baja.
- En zumo, para la presión baja.
- Asociado con: calabaza y pepas de zapallo molido con zumo de paico, romero y muña, en leche, para personas con lombrices.
- Asociado con: miel de abejas, chuchuhuasi y pulmonaria, en infusión de pulmonaria, para enfermos de Costado y Bronquitis.
- En sustitución del romero, asociado a infusión de payco y amor seco, con leche de vaca, cabra o burro, para hacer botar los bichos: a las criaturas.
- En sustitución del romero, asociado a infusión de payco y amor seco, con leche de vaca, cabra o burro, para quitar la borrachera, para personas alcohólicas.

012. Albahaca (Ocinun bassilicun)

- Para el trataniento de los diabéticos, en encaladas o en tallarín.

013. Alcanfor (Laurus canfora)

- Asociado con: wamanripa (o ajenjo) y aguardiente, con un trozo de habito de difunto quemado, para personas enfermas de Qayqa.
- En infusión, asociado con: Marcco, ortiga y aguardiente, para enfermos de Aire Pasmo.
- Para frotar el. cuerpo del enfermo atacado con Aya Huayra.

014. Alfalfa (Medicago sativa L.)

- Agociado con miel de abejas para enfermos de Mal de Punta y Tos.

Ver: Conpuesto para el Mal de Corazón.

015. Algodón (Gossypiun herbaceun)

- Quemado, para curar las roturas de cabeza.
- Humo de algodón quenado, para los catarros fuertes.
- Pepas tostadas, molidas, tomadas como café, cura la gonorrea en los hombres y las flores blancas en las mujeres. Tomar en ayunas y cada cuatro horas.

- Pepas tostadas, molidas, una cucharadita en una tasa de leche, en los niños, para la tos convulsiva.
- Pepas tostadas y molidas. muy fino, en ungüento con zuno de limón, cura las llagas incurables.

016. Alhelí

. Amarillo. Molido con vinagre. aplicado con una franela, para curar cardenales, golpes e hinchazones.

017. Alhucena (Lavandula officinalis; Lavanda vera).

- Asociado con: anta totorilla, canalampe, condor copal, cuti, charero, chawa qolqe, chawa qori, estrella de mar, huaychao huayanacuy, huayruro, incienso, llampu banco, mirra, musgo de piedra, nuez moscada, pacha pacha, piedra lara, surti, valeriana, yanali y yareta, todo macerado, en la preparación del hatun jampi.
Ver: Espliego.

018. Allqokiska

- Hervido, para hacer baños de asiento.
- Hervido y asociado con ruda y flores, para hacer cambio de suerte. o sortilegio contra la maldad, la cochinada y la hechicería.

019. Amapola (Papaver rhoseas)

- Flores blancas. En infusión con leche para el insomnio y para la tos.
- Flores molidas con hojas de ortiga, mezcladas con una grasa, constituye un excelente remedio para la almorrana. De preferencia grasa de lana o cabra, sin Sal.
- Hervidas con pepa de cabezuela y hojas de llantén, en enema, corta la disentería y seca las llagas de las hemorroides, De no haber pepas de cabezuela, usar pepas de paltas.

020. Anargón (Taraxacun officinale. Leontodon taraxacun)

- O ajenjo, en infusión, asocido con té amargo, para enfermos del Huayra.

021. Amor seco

- En infusión, asociado con romero y payco, con leche de vaca, cabra o burro, para hacer botar los bichos de las criaturas. De no haber romero, con ajos, pepas de calabaza o pepas de zapallo.
- En infusión, asociado con romero y payco, con leche de vaca, cabra o burro, para quitar la borrachera, para personas alcohólicas. De no haber romero, con ajos, pepas de calabaza o pepas de zapallo.

022. Anagálida (Anagallis arvensis)
Ver: Compuesto de: Hierbas Milagrosas.

023. Ankokiska

- Para curtir telas cono la bayeta, y adquieren una resistencia como la lona. Hacer hervir la médula, retirando previamente todas las espinas, asociada con cebada, hasta obtener una mezcla gelatinosa.
- Hervido, para hacer baños de asiento.
- Hervido, y asociado con ruda y flores para hacer cambio de suerte, o sortilegio contra la maldad, la cochinada y la hechicería.

024. Ancoripa

-Asociado con: Wananripa, romero y manayupa, todo macerado en aguardiente. con infusión de hatun jampi, en el tratamiento de Las Tapadas.

025. Angélica (Angélica Archangelica)
Ver: Compuesto Higa Rinosan Estomacal.

026. Anta totorilla

- Asociado con: pedazo quemado de hábito de difunto; valeriana, charero, condor copal, huayra copal, orcco chunta; estrella de nar, chawa qolqe, chawa qori. Huayruro, cuti, piedra lara, y nuez moscada, molidos, remojados en aguardiente: y mezclado con agua de lavado de un perro b1anco, para curar La Camaca y Vita huayra.
- Asociado con: aguardiente, nuez moscada, piedra Lara, huayruro, chawa qori, chawa qolqe, estrella de mar, yareta, huayra copal, tierra condor copal, charero y valeriana, para dar de beber "por precaución" a los enfermos de Alkanzo-Pachajapin.
- Asociado con: nuez moscada, piedra lara, cuty, huayruro, chawa qori, chawa qolqe, estrella de mar, yareta, huayra copal, charero y valeriana, todo remojado en aguardiente, para enfermos de Sonqonanay.
- Asociado con: camalampe, condor copal, cuti, charero, chawa qolqe, chawa qori, estrella de mar, huaychao huayanacuy, huayruro, incienso, llampu blanco, musgo de piedra, nuez moscada, pacha pacha, piedra lara, surti, valeriana, yanali, yareta y alhucema, todo macerado, en la preparación del hatun janpi.

027. Apio (Apiun graveolens L.)

- Asociado con zanahoria, para la acidez de los enfermos con indigestión.
- Asociado con canela y orégano, en infusión, para facilitar el parto.
- En infusión, con yodo, para los granos rojos de la cara.
-En infusión, para corregir la sangre, para el estómago y para expulsar los cálculos.

028- Árnica (Árnica montana)

- En infusión, para el tratamiento de las úlceras.

029. Arrayán (Myrtus communis)

- En infusión, tiene propiedades estomacales.
- Hervido y serenado en la intemperie, para lavar 1a cabeza.

030. Arroz (Oryza Sativa L.)

- Tostado con pan, asociado con canela, clavo de olor, cáscara de naranja y romero para la preparación de panetela para el tratamiento del empacho.

- Al anterior; agregar azúcar para el tratamiento de la quechera (Ojo arcada).
- Una cucharadita, tostada, goma blanca igualmente tostada y tres hojas de 1lantén, picadas y hervidas, tomar a diario para la Disentería y la Inflamación intestinal.

031. Artenisa (Artemisia vulgaris)
Ver: Marcco.
Ver: Conmpuesto para Baños de asiento y sudoríficos.

032. Azahar, flor de (Citrus vulgaris)
Ver: Compuesto para desórdenes del Sistema Nervioso y para Mal de Corazón.

033. Barba de Sol (Tillandsia usneoides)
Ver: Ccarisirve.

- En infusión, asociado con: boldo, linaza, cola de caballo y ajenjo, para el tratamiento del cólico miserere.

034. Barbasco

- Hacer serenar para obtener esencia, durante 3 días y utilizar para. lavar la cabeza.

035. Berros (Sizymbrium nasturtiun. Nasturtium officinale)

- En infusión, para enfermos de Kichka muru.
- En infusión, asociado con: esccana, sal de andrews y rosa molida, para enfermos de Muruonqoy.
- En jugos y ensaladas, para el tratamiento de las aftas.
- Cogerlo a las 6 de la mañana, sin agarrar con la mano, utilizando una pinza y comerlo inmediatamente, tal como es crudo, para las inflamaciones de los riñones y del hígado.
Variante: Otras personas lo cogen directamente con la boca y lo comen.
- En ensalada, con aceite de oliva, para aliviar la inflamación de los riñones.
- En infusión, puro, para desinflamar los riñones. Mejor sí se ingiere el zumo.
- Molidos con vinagre, puesto en emplasto, para aliviar la inflamación de los riñones y del hígado.
- En zumo, en enjuagatorios, cura las encías, el escorbuto y la inflamación de la boca.

036. Boldo (Boldea Fragans)

- En infusión, asociado con: linaza, cola de caballo, barba de so1 y ajenjo para el tratamiento del Cólico Miserere.
- Asociado con romero, ´para la acides, en el tratamiento de la indigestión.
- Solo, en infusión, para purgar el estómago.
- En infusión, para regular la presión alta.

Ver: Compuesto Plantazán, de Hierbas Milagrosas e Higa Rinosán Estomacal.

037. Bolsa de Pastor (Capsella bursa pastoris; Bursa pastoris)
Ver: Compuesto para enfermedades de la mujer.

038. Borraja (Borrago officinalis)

- En infusión, para el tratamiento de la tos. No: es recomendable en exceso.

039. Cabezuela

- Pepas. Hervidas con amapola y hojas de llantén, en enema, contra la disentería y seca las llagas de la hemorroide. De no haber pepas de cabezuela, usar pepas de palta.

040. Café (Coffea arábica L.)

- Cargado, para la presión baja.

041. Caihua

- Para ensaladas; rellenitos de caihua o ajicitos de caihua, son muy frescas y estomacales.

042. Calabaza (Lagenaria vulgaris Seringe)

- En rodajas, asociado con: rosas y vinagre, para amarrar la cabeza. Del paciente luego del tratamiento de La Camaca y Vita Huayra.
- Asociado con: pepas. De zapallo y ajos molidos, con zumo de payco, romero y muña, en leche, para de personas con lombrices.
- Pepas en sustitución del romero, asociado a infusión de payco y amor seco. Con leche de vaca, cabra o burro, para hacer botar los bichos de las criaturas.
- Pepas en sustitución del romero, asociado a infusión de payco y amor seco. Con leche de vaca, cabra o burro, para la borrachera, para, personas alcohólicas.

043. Camalanmpe

- Asocido con: Comndor copal, cuti, charero, chawa qolqe, chawa qori, estrella de nar, huychao huayanacuy, huayruro, incienso, llampu blanco, mirra, musgo de piedra, nuez noscada, pacha pacha, piedra lara, surti, valeriana, yanali, yareta, alhucema y anta totorilla, todo macerado en aguardiente, en la preparación del hatun jampi.

044. Cancer llantén

- En infusión, para el lavado de heridas, golpes. E hinchazones.

045. Cancer qora

- Hervido, para lavar las heridas. Tiene las mismas propiedades que el Cardo Santos Mejor si luego de hervido se hace serenar.
-Aplicado en paños o cataplasmas, para el trabamiento de golpes e hinchazones.
- En infusión, para curar por dentro los golpes e hinchazones.

046. Canchalagua (Practia trífida)
Ver: Piquipichana.

- En infusión, asociado a cceto cceto, para enfermos de Sullu huayra.
- En Infusión, agociado con: achicoria y té amargo, par el tratamiento de enfermedades venéreas.

047. Canela (Cinnamomum zeylanicun Breyn)

- Asociado con: clavo de olor, cáscara de naranja y romero; arroz tostado y pan tostado, en la preparación de panetela en el tratamiento del empacho.
- Al anterior, agregar azúcar, para el tratamiento de la quechera (Ojo arcada).
- Aplicado directamente para el tratamiento del dolor de muelas.
- En infusión, es diurético, hace orinar.
- Aplicada en polvo, cura las mordeduras de los perros rabiosos y víboras.
- Quenada cura las inflamaciones de los riñones, absorbiendo el huno.
- Asociada con orégano y apio. En infusión, para facilitar el parto.
- Molida, cernida, en aceite de comer, puesta al sl por unos días, unas gotas cada noche, quita la sordera.

048. Capulí

- En infusión, cura los males del corazón; además, es estomacal.
- Hervido en dos litros de agua, para baños de las piernas y los brazos, fortifica a los niños.
- Hojas. Molidas en un batán, espolvorear asociado con una pisca de azufre o alumbre sobre las heridas y llagas, especialmente infectadas, producidas por mordeduras de animales.
- Hojas. En infusión, con leche, para el1 tratamiento de la Tercianas.
- Tres hojas, con hojas: de durazno, en infusión, para las palpitaciones del corazón.

049. Cardo Santo (Cnicus benedictus. Cardus benedictus)

- En infusión, para lavar y cicatrizar las heridas del Husnu Huayra,
- En infusión, para lavar las ampollas o heridas de la Karacha.
- En infusión, asociado a matico, con orines podridos, para lavar los granos del Rasca rasca.
-En infusión, asociado a matico, con alcohol, para lavar los granos del Rasca rasca.
- Para aplicación de paños, asociado con: malva, chupa sangre y cola de caballo, para el tratamiento del dolor de oídos.
- Asociado con matico, para lavar las heridas producidas por clavos.
. Asociado con natico y llantén, para lavar los chupos producidos por espinas.
- En cocimiento, para el tratamiento del hígado, los riñones y las ulceras.
- En polvo, espolvoreando, cura llagas incurables.
- Hervido, para lavar llagas incurables.
- Asociado con miel de abejas. hace orinar abundante y hace disolver los cálculos renales, las arenillas de los riñones y la vejiga.

050. Carquecca (Carqueja) (Baccharis crispa)
Ver: Kinsacuchos

- Asociado con: cola de caballo, wairasqa, corteza de sangre de grado, chupa sangre, matico, eucalipto y malva, en baños de asiento, para la curación del Puquio Japisqa.
- Asociado con: cceto ceceto, cola de caballo, flor blanca, chupa sangre, en infusión con sangre de grado, efn el tratamiento del Descenso.

051. Cascarilla (Croton eleuteria; Croton glabellus)

- Macerada. En alcohol, cañazo o pisco, para el tratamiento de la tos fuerte o rebelde.
- En infusión para el tratamiento de la tos fuente o rebelde.

052. Ccarcco

- Purgante, hace botar por arriba y por abajo. Deja laxado 3 o 4 días.

053. Ccarisirve (Tillandsïa usneoides L.)
Ver: Barba de Sol.

054. Cceto cceto

- Asociado con llantén y malva para lavar las ampollas del Husnu Huayra, Puquio Pincha, Puquio Waspiy, Puquio Japisqa, Chaki Puquio Japisqa y Chaki Qocha Japisqa.
- En infusión, asociado con Pikipichana, para enfermos del Sullu Huayra.
- Asociado con: cola de caballo, flor blanca, carquecca: chupa sangre, en infusión de sangre de grado, para el tratamiento del Descenso.
- Aplicar a las heridas, para que cona la carne mala y facilitar la curación y cicatrización.
- En infusión, para el tratamiento del riñón y del hígado.

055. Ccewincha

- En infusión, continuamente, para el tratamiento de las hemorragias vaginales.
Ver: Compuesto para Enfermedades de La Mujer.

056. Cebada (Hordeum Sativum Jessen)

- En grano, asociado con: raspado de cuerno de chivo, pedazos de algodón, goma blanca, incienso, mirra y raspado de palo santo, para Sahumar a la persona "agarrada" por el viento y los enfermos con La Camaca y Vita Huayra.
- En grano, asociado con: cabeza de perro calcinada, muña, ruda, marcco, romero, eucalipto y wayrasqa, para sahumar a enfermos de Huayra, Ccecho Huayra y Wistu ñawi. O maíz, para preparar una sopa en olla de barro y entregarla como ofrenda. a los gentiles, en el tratamiento del Gentilpaq Japisqa, Aya Tullu, Aya Pincha, Tullu Vayra y Aycha Wari.
- Asociada con ancokiska, hervidas hasta formar una mezcla gelatinosa, para curtir telas como la bayeta y obtener una consistencia como la lona.

Morón
- En sopa, en el tratamiento de las almorranas.

057. Cebolla

- En rodajas, para el tratamiento de las quebraduras.
- En zumo, para corregir la sangre, en el tratamiento de envenenamientos.
- Blanca. Para lavar la cabeza afectada por la caspa o la calvicie.
- Para personas impotentes, haciendo macerar en vino y tomando una copa todas las mañanas. Con miel de abejas.
- Soasada, para sobar el vientre a las criaturas que no pueden hacer sus necesidades biológicas, con normalidad. Puede aplicarse también a adultos. Sobar también la parte del coxis.
- Cruda, con un poco de aceite, en cataplasma, para quemaduras de primer grado con agua hervida.
- Con sal o miel de caña o chancaca, puesto en cataplasma, cura las mordeduras de perro, serpiente, alacrán, etc.

- Con sal o miel de caña o chancaca, untado en la cabeza o cara, quita todo grano.
- En zumo, en un pedacito de algodón, puesto en el oído, quita el dolor.
- Molida con pasas o higo, es madurativo o tinte para reventar cualquier tipo de grano, puesto en forma de emplasto,
- Una cabeza en tajadas, hervida en leche, hace correr la orina. Además, poner fomentos del mismo cocimiento.
- Zuno asado con miel de caña, aplicado en los ojos debilitados y cansados, los fortifica y clarifica.
- Varias cabezas hervidas en agua hasta que comience a cuajarse, aplicados en lavados. Elimina nubes y cataratas. Antes de hervir la cebolla, serenarla una noche con agua para quitarle todo el amargor.
- Hervidas en agua, para gargarizar, para curar los dolores de garganta.

058. Cedro

- Hojas. En infusión, para el tratamiento del riñón y del hígado.

059. Cedrón (Lippia citriodora; Sina cedron)

- En infusión, 3 veces al día, para el estómago.

060. Cidra

- Macerada en pisco, para la colerina, cólera o rabia colerina, asociado con charero y valeriana.

061. CIprés (Cupressus sempervirens)

- En infusión para el tratamiento del cólico miserere.

062. Ciruelo

- Hojas. En infusión, 3 veces al día, para regular la digestión.

063. Clavel (Dianthus caryophyllus)

- Para amarrar la cabeza de la persona asustada, luego del Jubeo. También para la persona "agarrada" por el Amaru.
- Asociado con: manzana, coca quinto, achita, anjoso y llampu, para hacer el pagapu en casos de susto grave y en el tratamiento de La Camaca y el Vita Huayra.
- Asociado con: ruda, agua florida y saumerio, para bañar a la persona afectada con Alkanzo – Pachajapin.
- Asociado con: pepa de coca, coca quinto, sebo de cabra, sebo de llama, maíz molido, como parte de la ofrenda a pagar al Puquio para la curación del Tullu Wari.
- Blanco. Asociado con: manzana, clavel rojo, grasa de llama, almidón, coca, chawa qolqe, chawa qori, pepa de coca y achita, en la ofrenda a pagar a la Pacha Mama, para el tratamiento del Pacha Waspiy, Rumi Japisqa y Sacha Qapisqa.
- Rojo. Asociado con: clavel blanco, manzana, grasa de llama, almidón, coca, chawa qolqe, chawa qori, pepa de coca, achlta, para la ofrenda a pagar a la Pacha Mama, para el - tratamiento del Pacha Waspiy, Rumi Qapisqa y Sacha Qapisqa.

064. Clavo de olor (Janbosa Caryophyllus)

- Asociado con: arroz y pan tostados, canela, cascara de naranja y romero, en la preparación de panetela para el tratamiento del empacho.
- Al anterior, agregar, azúcar para el tratamiento de la Qechera (Ojo arcada).
- Aplicado directamente, para el tratamiento del dolor de muelas.
- Pedacitos puestos en las muelas, quita el dolor, según sea de frío o calor.

065. Coca (Erythroxylon Coca Lam.)

- Hoja. Asociado con: manzana, clavel y achita, anjoso y llampu, para hacer el pagapu en casos graves de susto y para el tratamiento de la Camaca Y el Vita Huáyra.
- Hoja. Asociado con: almidón, grasa de llama, clavel rojo, clavel blanco, manzana, chawa qolqe, chawa qori, pepa de coca, y achita, para la ofrenda a la Pacha Mama en el tratamiento del Pacha Waspiy, Rumi Japisqa y Sacha Japisqa.
- Hoja. Asociado con: sebo de llama, sebo de cabra, maíz molido, pepa de coca y clavel, en la ofrenda al Puquio para el tratamiento del Tullu Wari.
- Pepa (Sernilla). Asociado con: chawa qori, chawa qolqe, coca, almidón, grasa de llama, clavel rojo, clavel blanco, manzana y achita para la ofrenda a la Pacha Mama en el tratamiento del Pacha Waspiy, Rumi Japisqa y Sacha Japisqa.
- Pepa (Semilla). Asociado con: coca quinto, sebo de cabra, sebo de llama, maíz molido y clavel, en la ofrenda al Puquio para el tratamiento del Tullu Wari.

066. Cola de caballo (Equisétum xylochaetum Milde; Equisetum giganteum L.)

- En paños, para el tratamiento del Pacha ñuñu Japisqa.
- Asociado con: Wayrasqa, corteza de sangre de grado, chupa sangre, matico, eucalipto, malva y carquecca, en baños de asiento, para la curación del Puquio Japisqa.
- Asociado con: marcco, muña y romero, en cocimiento, para el tratamiento del Suchi.
- En infusión, asociado con: boldo, linaza, barba de sol y ajenjo, para el tratamiento del Cólico Miserere.
- En infusión, asociado con: flor blanca, cceto cceto, carquecca y chupa sangre, con sangre de grado, para el tratamiento del Descenso.
- En infusión, asociado con: linaza y mullaca, para el tratamiento de las almorranas.
- Asociado con llantén, en baños de asiento, para el tratamiento del Cólico Meserere.
- Asociado con: matico, malva, llantén, romero, chupa sangre de grado y alcohol, en baños de asiento, en el tratamiento del Descenso.
- Asociado con: malva, sangre de grado, chupa sangre, matico. alcohol y leche, para baños de asiento y lavados vaginales, en el tratamiento de las hemorragias vaginales.
- Asociado con: malva, chupa sangre y cardo santo, en paños para el tratamiento del dolor de oídos.
-En cocimiento., asociado con sangre de grado, chupa sangre, romero y flor blanca, en el tratamiento de las hemorragias vaginales.
- En infusión, para lavar el estómago.
Ver: Compuesto para baños de asiento Y sudoríficos.

067. Comino (Cuminun cyminum)

- Infusión o mate. Para regular el metabolismo.

068. Congona

- En zumo, dos o tres gotas, para eliminar el zumbido del oído.
-Para personas afectadas por el aire, para taparse los oídos.

069. Corazoncillo (Hypericum perforatum)
Ver: Compuesto para desórdenes del Sistema Nervioso.

070. Culantrillo (Adiantum capillus veneris)

- En infusión, tres veces al día, para la hepatitis.

071. Culén (Psoralea grandulosa. Psoralea bituminosa)

- En Zumo, para el tratamiento del Ninri nanay.

072. Cuti

- Asociado con: huayruro, surti, flores, hatun jampi, llampu blanco y rojo, para hacer el pampapu y curar el Ñawichay – Wasi waykasqa.
- Asociado con: pedazo quenado de hábito de difunto, valeriana, charero, tierra cóndor copal y huayra copal, orcco chunta, estrella de mar, chawa qolqe, chawa qori, huayruro, piedra lara, nuez moscada, anta totorilla, molidos, remojados en aguardiente y mezclado con el lavado de un perro blanco, para curar La Camaca y el Vita Huayra.
- Asociado con: huayruro, chawa qori, chawa qolqe, estrella de mar, yareta, huayra copal, tierra cóndor copal, charero, valeriana, piedra lara, nuez moscada y anta totorllia, todo remojado en aguardiente, para enfermos del Sonqu nanay.
- Asociado con: cóndor copal. Charero, chawa qolqe, chawa qori, estrella de mar, huaychao huayanacuy, huayruro, incienso, llampu blanco, mirra, musgo de piedra, nuez moscada, pacha pacha, piedra lara, surti, valeriana, yanali, yareta, alhucema, anta totorilla y camalampe, todo mezclado en aguardiente, en la preparación del hatun jampi.

073. Chanca piedra
Ver: Compuestos de Hierbas medicinales e Higa Rinosan Estomacal.

074. Charero

- Asociado con: valeriana, pimpinela, pepa y cáscara de naranja, rosa verde, rosa blanca y esccana, todo molido y mezclado con aguardiente para las personas atacadas de los nervios.
- Asociado con: pedazo quemado de hábito de difunto, valeriana, tierra cóndor copal, huayra copal, orcco chunta, estrella de mar, chawa qolqe, chawa qori, huayruro, cuti piedra lara, nuez moscada y anta totorilla, molidos, remojados en aguardiente y mezclado con agua de lavado de un perro blanco, para curar La Camaca y el Vita Huayra.
- En infusión, asociado con: valeriana, cáscara de naranja, rosa blanca y rosa verde, para enfermos de Huayra.
- En infusión, asociado con: valeriana, cáscara de naranja, aguardiente y sal azul, para enfermos del Ccecho Huayra.
- Asociado con: tierra cóndor copal, huayra copal, yareta, estrella de mar, chawa qolqe, chawa qori, huayruro, piedra lara, nuez moscada, anta totorilla, aguardiente y valeriana, para enfermos del Alkanzo Pachajapin.
- Asociado con: naranja, rosa verde, esccana, valeriana, con sal de Andrews, para enfermos del Camaycusqa.
- Asociado con: valeriana, tierra cóndor copal, huayra copal, yareta, estrella de mar, chawa qolqe, chawa qori, huayruro, cuti, piedra lara, nuez moscada y anta totorilla, todo remojado en aguardiente, para enfermos del Sonqunanay.

- Asociado con: valeriana, silcao, rosa blanca, rosa verde y esccana, en zumo, con sal de Andrews, para el tratamientode la Colerina.
- Asociado con: condor copal, chawa qolqe, chawa qori, estrella de mar; huaychao huayanacuy, husyruro, incienso, llampu blanco, mirra, musgo de piedra, nuez moscada, pacha pacha, piedra lara, surti, valeriana, yanali, yareta, alhucema, anta totorilla, camalampe, cuti, todo macerado en aguardiente, en la preparación del hatun Janpi.
- Asociado con cidra y valeriana, macerado en pisco, para el tratamiento de la colerina.
Ver: Conpuesto Plantazán. de hierbas milagrosas, para desórdenes del sistema Nervioso y para el Mal de Corazón.

075. Checcoro

- Ingerir para corregir la sangre y regular la orina.

076. Chilca

- En infusión, para el tratamiento de la tos, los bronquios y los resfríos.
- Soasada para amarrar los pies de los enfermos afectados con reumatismo o artritis.
- Para preparar la toqra.

077. Chinchilcona

- Chupar las flores, para el tratamiento del susto.
- Chupar las flores, para el tratamiento de los riñones.

078. Chinchimali

- En infusión., para el tratamiento de los riñones, y la vejiga.
- Hervida, para el tratamiento de la tos.

079. Chuchuhuasi

- Remojado en aguardiente y asociado a miel de abejas, para enfermos del asma.
- Asociado con: miel de abejas, ajos, pulmonaria, en infusión de pulmonaria, para enfermos de Costado y Bronquitis.

080. Chupa sangre (Xylopleurum roseun Rain)

- En paños, para el trataniento del Pacha ñuñu japisja.
- En paños, asociado con: malva, cola de caballo y cardo santo, para el tratamiento del dolor de oído.
- Asociado con: matico, eucalipto, malva, corteza de sangre de grado, wayrasqa, cola de caballo y carquecca, en baños de asiento para la curación del Puquio Japisqa.
- Asociado con: carquecca, cceto cceto, cola de caballo y flor blanca, con sangre de grado y alcohol, para baños de asiento en el tratamiento del Descenso.
- Asociado con: romero, llantén, cola de caballo, matico, malva, sangre de grado y alcohol, para baños de asiento en el tratamiento del Descenso.
- En cocimiento con: sangre de grado, cola de caballo, malva, matico, alcohol y leche, para baños de asiento y lavados vaginales en el tratamiento de las hemorragias vaginales.

081. Durazno

- Hojas. Asociadas con 3 hojas de capulí, en infusión, para palpitaciones del corazón.
- En mazamorra, para personas que sufren cólicos.

082. Esccana (Senecio sp.)

- Asociado con: Valeriana, pimpinela., cáscara y pepas de naranja, rosa verde, rosa blanca y charero, molido y mezclado con aguardiente, para las personas atacadas de los nervios.
- En infusión, asociado con: rosas blancas, naranja y Sal de andrews, para aliviar el corazón de los enfermos de La Camaca y el Vita Huayra.
- En infusión, para enfermos de KIchka muru.
- En infusión, asociado con: berros, sal de Andrews y rosa molida para enfermos del Muruonqoy.
- Asociado con: charero, rosa verde, naranja y valeriana, con sal de Andrews, para el trataniento del Camaycusqa.
- Asociado con: rosa verde, rosa blanca, silcao, valeriana y charero, en zumo. con sal de Andrews, para el tratamiento de la Colerina.
Ver: Compuesto para el Mal de Corazón.

083. Escorsonera (Scorzonera mumilis)

- En infusión, para la tos Y los bronquios. Es expectorante.
- En infusión, para las personas pasadas de frío y que sufren de los riñones. Tres veces al día.

084. Espino blanco (Grataegus oxyacanta; Grataegus granatenais)
Ver: Compuesto para el Mal del Corazón.

085. Espliego (Lavandula vera; Lavandula officinalis)
Ver: Alhucema.
Ver: Compuesto para desórdenes del Sistena Nervioso.

086. Eucalipto (Eucalyptus globulus)

- En sahumerio, asociado con: muña,marcco, romero, wayrasqa y hierba santa, para enfermos de Aire Pasmo.
- En sahumerio, asociado con: cabeza de perro calcinada, cebada, muña, ruda, marcco, romero y wayrasqa, para enfermos de Huayra, Ceecho Huayra y Wistu ñawi.
- Para preparar el sahumerio tipo pachamancas, asociado con: romero, marcco, ruda, muña, wayrasqa, romaza, retama y matico.
- Para la preparación del baño de "puchero", asociado con: romero, marcco, ruda, muña, wayrasqa, romaza, retama y matico.
- Asociado con: romaza, retama, natico, ruda, romero, wayrasqa, muña y mrcco, todo sado a "media caña", para envolver el cuerpo de enfermo con Orccojapin, Orcco Japisqa y Orcco simi japisqa.
- Asociado con: Malva, matico, chupa Sangre, corteza de sangre de grado, wayrasqa, cola de caballo y carquecca, en baños de asiento para la curación del Puquio Japisqa.
Ver: Compuesto para Baños de Asiento y Sudoríficos.

087. Flor Blanca

- Asociado con: cola de caballo, cceto cceto, carquecca, chupa sangre, en infusión con sangre de grado para el tratamiento del Descenso.
- En cocimiento, asociado con: romero, cola de caballo, sangre de grado y chupa sangre., en el tratamiento de las hemorragias vaginales.
Ver: Compuesto Plantazán, de Hierbas Milagrosas Y para Enfermedades de Ja Mujer.

088. Flores

- Asociado con: huayruro, cuti, surti, hatun jampi, llampu blanco y rojo, para hacer el pampapu para curar el Ñawicay – Wasi waykasqa.
- Para poner en la cabeza del enfermo de Kichka muru, asociado con: manzana y naranja,
- Asociado con ruda para lavar los ojos afectados de Wetqe.
- Hervidas y asociadas con ruda, y tankar airampo, para hacer cambio de suerte o sortilegio contra la maldad, la cochinada y la hechicería.
- Asociadas al mutuy soasado y quinua, para envolver a la persona y curar el Susto. De preferencia usar flores de llocsa.
- Hervidas y asociadas con ruda y tuna penca, para hacer cambio de suerte, o sortilegio contra la maldad, la cochinada y la hechicería.
- Hervidas y asociadas con ruda y huaracco Kiska, para hacer cambio de suerte, o sortilegio contra la maldad, la cochinada y la hechicería.
- Hervidas y asociadas con ruda y tankar kiska, para hacer el cambio de suerte, o sortilegio contra la maldad, la cochinada y la hechicería.
- Hervidas y asociadas con ruda y allqo kiska, para hacer el cambio de suerte, o sortilegio contra la maldad, la cochinada y Ia hechicería.
- Hervidas y asociadas con ruda y anco kiska, para hacer el cambio de suerte, o sortilegio contra la maldad, la cochinada y Ia hechicería.

089. Floripondio

- Laxante, diurético. Generalmente se usa para la maldad. No es recomendable ingerir esta planta. pues deja atontado al paciente; muchas personas quedan como locas.

090. Goma blanca

- Asociado con: marcco, mirra, algodón, palo santo, incienso, romero y sahumerio, para sahumar a enfermos de Alkanzo Pachajapin y Sonqunanay.
- Asociado con: raspado de cuerno de chivo, orines de chivo, pedazos de algodón, incienso, mirra, raspado de palo santo, granos de cebada, para sahumar a la persona "agarrada" por el viento y a las personas con La Camaca y Vita huayra.
- Con una cucharadita de arroz. Tostadas y tres hojas de llantén, picadas y hervidas, tomar a diario para la disentería y la inflamación intestinal.

091. Grana dulce (Triticum repens)

- Raíz. En infusión, para el tratamiento de los riñones, el hígado y el estómago. También puede tomarse en maceración.

092. Guinda

- En infusión, para la tos; tos rebelde y bronquios.

093. Hierba buena de olor

- En infusión, con un poquito de leche y agua para hacer botar las lombrices.
- En infusión, para el tratamiento de la disentería, cuando los niños están botando sangre y mucosidad.

094. Hierba de San Benito (Geum urbanum)
Ver: Conpuesto de Hierbas Milagrosas e Higa Rinosán Estomacal.

095. Hierba luisa

- En infusión, para el corazón: debilidad, palpitaciones. Agotamiento nervioso, histerismo, insomnio, pena, fatiga. Hipertrofia del corazón.
Ver: Compuesto para el Mal de Corazón,

096. Hierba Santa (Gestrum hediundinum Dun)
Ver: ajenjo.

- En sahumerio, asociado con: muña, marcco, romero, eucalipto y wayrasqa, para enfermos de Aire Pasmo.

097. Higo (Ficus carica L.)

- Verde. En el tratamiento del Puputi qamasqa.
- O pasas. Con cebolla, molidos, es madurativo o tinte para reventar cualquier tipo de grano, puesto en forma de emplasto.

098. Hinojo (Foeniculum vulgare; Foeniculum dulce)

- En infusión, para criaturas pasadas del frío, con disentería.
- En infusión, para señoras que no tienen leche. Tomar 20 o 30 días, luego de los cuales, viene la leche abundantemente.
Ver: Compuesto para el mal del corazón.

099. Huarcco kiska

- Hervida para hacer baños de asiento.
- Hervida, asociada con ruda y flores, para hacer el cambio de suerte,o sortilegio cochinada y la hechicería.

100. Huayra copal

- Asociada con: pedazo quemado de hábito de difunto, valeriana, charero, tierra cóndor copla, orcco chunta, estrella de mar, chawa qolqe, chawa qori, huayruro, cuti, piedra lara, nuez moscada y anta totorilla, molidos, remojados en aguardiente y mezclado con agua de lavado de perro blanco, para curar La Camaca y el Vita huayra.
- Asociado con: yareta, estrella de mar, chawa qolqe, chawa qori, huayruro, piedra lara, nuez moscada, anta totorilla, aguardiente, tierra cóndor copal, charero y valeriana, para dar de beber al enfermo de Alkanzo Pachajapin.
- Asociado con: tierra cóndor copal, charero, valeriana, yareta, estrella de mar, chawa qolqe, chawa qori, Huayruro, cuti, piedra lara, nuez moscada, anta totorilla, todo remojado en agüardiente pana enfermos del Sonqunanay.

101. Huayra sacha

- Asociado con: marcco y santa maría, para bañar a enfermos del Sullu huayra.
Ver: Compuesto para baños de asiento y Sudoríficos.

102. Euayruro (Abrus precatorius L.; Armosia sp.)

- Asociado con: cuti, surti, flores, hatun jampi y llampu blanco y rojo, para hacer el pampapu para curar el Ñawichay - Wasi waykasqa.
- Asociado con: pedazo quemado de hábito de difunto, valeriana, charero, tierra cóndor copal, huayra copal, orcco chunta, estrellade mar, chawa qolqe, chawa qori, cuti, piedra lara, nuez moscada y anta totorilla, molidos, remojados en aguardiente y mezclado con agua: de lavado de perro blanco, para curar La Camaca y el Vita hiayra.
- Asociado con: piedra lara, nuez moscada, anta totorilla, aguardiente, chawa qori, chwa qolqe, estrella de mar, yareta, huayra copal, tierra condor copal, charero y valeriana, para dar de beber al enfermo de Alkanzo – Pachajapin.
- Asociado con: chava qori, chawa qolqe, estrella de mar, yareta, huayra copal, tierra cóndor copal, charero, valeriana, cuti, piedra lara, nuez moscada y anta totorilla, todo remojado en aguardiente, para enfermos del Sonqunanay.
- Asgociado con: cóndor copal, chawa qolqe, chawa qori, estrella de mar, huaychao huayanacuy, incienso, llampu blanco, mirra, mussgode piedra, nuez moscada, pacha pacha, piedra lara, surti, valeriana, yanali, yareta, alhucema, anta totorilla, camalampi, cuti y charero, macerado en aguardiente, en la preparación del hatun jampi.

103. Incienso (Boswellia Carteri Birdw)

- Asociado con: romero, sahumerio, palo santo, algodón, mirra, marcco y goma, para sahumar a los enfermos de Alkanzo Pachajapin y Sonqunanay.
- Asociado con: raspado de cuerno de chivo, orines de chivo, pedazos de algodón, goma blanca, incienso, mirra, raspado de palo santo y granos de cebada, para sahumar a la persona “agarrada” por el viento Y personas enfermas con La Camaca, Aya Huayra y Vita Huayra,
- Asociado con: Huayruro. charero, cuti, camalampe, anta totorilla, alhucema, cóndor copal, piedra lara, huaychao huayanacuy, chawa qori, chawa qolqe, pacha pacha, llampu blanco, estrella de mar, yareta, yanali, valeriana, surti, nuez moscada, musgo de piedra y mirra, macerado en aguardiente, en la preparación del hatun janmpi.

104. Itana (Urtica urens L.)
Ver: Ortiga.

105. Itana Lambras (Urtica dioca)
Ver: Ortiga.

- En infusión, para el Sistema Nervioso, tres veces al día. Especialmente para personas coléricas, neurasténicas.
- Para el cambio de la suerte.
- Para pasar el cuerpo del enfermo después de pasarle el cuy, para que no le de aire.
- Para pasar el cuerpo y curar las alergias.

106. Kinsacucho (Baccharis crispa)

- En infusión, para el tratamiento del riñón e hígado. Tomar tres veces al día.
- Hervido, para lavados vaginales.
- Hervido, en baños de asiento, para el tratamiento de la próstata.

107. Kita rosas

- Para lavar la vista: Lagrimeo, inflamación, conjuntivitis o legaña.

108. Lima (Citrus limetta Risso)

- En jugo, para la Presión alta.

109. Limón (Citrus Limonum Risso)

- En cantidad, para corregir la sangre, en el tratamiento de envenenamientos.
- Para aliviar la inflamación en el tratamiento del Escorbuto.
- Con agua. para lavados vaginales en personas enfermas con Descenso.
- En gotas, con orines de criatura y una pisca de sal, para gargarizar, en enfermos de amigdalitis.
- Zumo, asociado con pepas tostadas y molidas de algodón, para formar ungüento para la curación de las llagas incurables.

110. Linaza (Linum esitatissimum)

- Para la preparación de unguento, asociado con: pedrallipe, piedra lumbre, azufre, aceite rosado, llantén, trementina, yarahuisca y grasa de gato, para la curación del Husnu Huayra, Puguio Pincha, Puquio Waspiy, Puquio Japisqa, Chakl Puquio Japisga y Chaki Qocha Japisga.
- En infusión, asociado con: boldo, cola de caballos barba del sol y ajenjo, para el tratamiento del Cólico Miserere.
- En infusión, con mullaca y cola de caballo, en el tratamiento de Almorranas.

111. Lúpulo (Humulus lupulus)
Ver: Compuesto para Desórdenes del Sistema Nervioso.

112. Llacuncha

- Ingerirlo para limpiar el estómago; es diurético.

113. Llantén (Plantago major)

- Para la preparación de ungüento, asociado con: pedrallipe, piedra lumbre, azufre, aceite rosado, trementina, linaza, yarahuisca y grasa de gato, para la curación del Husnu Huayra, Puquio Pincha, Puquio Waspiy, Chaki Puquio Japisqa y Chaki Qocha Japisqa.
- Asociado con: malva y cceto cceto, para lavar las ampollas del Husnu Huayra, Puquio Pincha, Puquio Waspiy, Chaki Puquio Japisqa y Chaki Qocha Japisqa.
- Para bajar la hinchazón del Husnu Huayra.
- Pasado con injundia de gallina, para cubrir las heridas, luego de introducir una mecha de romaza, en el tratamiento del Gentilpaq Japisqa, Ayatullo, Aya Pincha, Tullu Wari y Aycha Wari.

- Para aplicar un emplasto de hojas encima de los granos reventados, previa colocación de una mecha de romaza para el dren, en el tratamiento del Puquio Japisqa y los Chupos.
- Asociado con cola de caballo, para el trabamiento del Cólico Miserere, en baños de asiento.
- Asociado con: cola de caballo, matico, malva, romero, chupa sangre, sangre de grado y alcohol, para baños de asiento, en el tratamiento del Descenso.
- Asociado con Cardo Santo y7 matico, para lavar los chupos producidos por espinas.
- Hervidas con amapola y pepas de cabezuela, en enema, contra la Disentería y seca las llagas de las hemorroides. De no haber pepas de cabezuela, usar pepas de palta.
- Tres hojas picadas, hervidas con una cucharadita de arroz y goma blanca, tostadas, para la disentería y la inflamación intestinal.

114. Llocsa

- Flor. Asociada al mutuy soasado y quinua para envolver a la criatura para curar el susto.

115. Maíz (Zea Mays L.)

- Molido. amasado en forma de "cachipas" para Jobear en el tratamiento del Pacha ñuñu Japisqa.
- Molido. Asociado con sebo de cabra sebo de llama, coca quinto, pepa de coca y clavel, para la ofrenda al Puquio para la curación del Tullu Wayra.
-O cebada. Para preparar una sopa en olla barro y entregarlo como ofrenda para pagar a los gentiles, en el tratamiento del Gentilpaq Japisqa, Ayatullu, Aya Pincha, Tullu Wari y Aycha Wari.
- Blanco. Molido. Asociado con: jora molida, azúcar blanca, chawa qori y chawa qolqe, en la preparación del "anjoso".
- Almidón. Asociado con: grasa de llama, clavel rojo, clavel blanco, manzana, coca, chawa qolqe, chawa qori, pepa de coca y achita para la ofrenda a pagar a la Pacha mama, para curar el Pacha Waspiy, Rumi Japisqa y Sacha Japisqa.
- Jora. Asociado con: maíz blanco molido, azúear blanca, chawa qori, chawa qolqe, en la preparación del "anjoso".

116. Malva (Malva peruviana L.)

- Asociada con sal, en forma de emplastos, para Ja persona asustada.
- En enema, asociado con: orines de criatura, jabón negro y aceite rosado, para el tratamiento del empacho y Qechera (Ojo arcada).
- Asociado con: llantén y cceto cceto, para lavar las ampollas del Husnu Huayra, Puquio Pincha, Puguio Waspiy, Puquio Japisqa, Chaki puquio Japisga y Chaki qgocha Jpisqa.
-Asociada con orines podridos, para lavar a los enfermos de Yacupa Wachisqa.
- Para aplicar en paños a las heridas de los enfermos de Ccecho Huayra y Pacha ñuñu Japisqa.
- Asociado con: chupa sangre, cola de caballo y cardo santo, en paños. para el tratamiento del dolor de oídos.
- Para bañar al enfermo de Kichka muru.
- Asociado con: eucalipto, matico, chupa sangre, corteza de sangre de grado, wayrasqa, cola. da caballo y carquecca. en baños de asiento, para la curación del Puquío Japisqa.
Asociado con: matico, cola de caballo, llantén, romero, chupa sangre, corteza de grado y alcohol, para baños de asiento, en el tratamiento del Descenso.

-Asociado con: cola de caballo, sangre de grado, chupa sangre, matico, alcohol y leche, - para baños de asiento y lavados, en el tratamiento de las hemorragias vaginales.
- En baños de asiento, para el tratamiento de las aftas.
- En infusión, para lavados vaginales.
- En infusión, para regular el estómago.
- Para amarrar Ja cabeza del paciente, en el tratamiento del susto.
Ver: Compuesto para Baños de Asiento y Sudoríficos.

117. Manayupa

- Asociado con: romero, wamanripa, ancoripa, todo mezclado en aguardiente, con Infusión de hatun janpi, en el tratamiento de las Tapadas.

118. Mancapaqui

- Chupar las flores, para el tratamiento del susto.
- En infusión, para el tratamiento de los riñones.
- En infusión, para el tratamiento del susto.

119. Mancharisqa

- En infusión, para el tratamiento del susto.

120. Manzana (Pirus malus L.)

- Asociado con: clavel, coca quinto y achita, para hacer pagapu, junto con anjoso y llampu, en casos de susto grave y para enfermos de La Camaca y Vita Huayra.
- Para poner en la cabeza del enfermo de Kichka muru, asociado a naranja y flores.
- Para pasarle por el cuerpo al enfermo de Kichka muru.
- Asociado con: clavel blanco, clavel rojo, grasa de llama, almidón., coca, chawa qolqe, chawa qori, pepa de coca y achita, para conformar la ofrenda a pagar a la Pacha Mana, para curar el Pacha Waspiy, Rumi Japisqa y Sacha Japisqa.

121. Manzanilla (Anthemis nobilis)

- En Infusión, tres veces al día, para la digestión.

Ver: Compuesto para el Mal de Corazón.

122. Maraicera

- Moler las hojas, obteniendo una especie de mantequilla que se ingiere todas las mañanas para el tratamiento del riñón y del hígado

123. Marcco (Artenisia vulgaris)
Ver: Artenisa.

- Asociado con: romero, muña y ruda, para bañar a la persona enferma “agarrada” por el viento.
- Asociado con: huayra sacha y santa maría, para bañar a los enfermos de Sullu Huayra.
- Hervidos con orines podridos y ñukchu, para bañar a los enfermos de muruonqoy.

- Para la preparación del baño de “puchero”, asociado con: ruda, muña, romero, eucalipto, wayrasqa, romaza, retama y matico.
- Asociado con: muña, wayrasqa, romero, ruda y matico, retama, romaza y eucalipto, todo soasado a “media caña” para envolver el cuerpo del enfermo de Orccojapin, Orcco Japisqa y Orcco simimJapisqa.
- En infusión, asociado con ortiga, alcanfor y aguardiente, para enfermos de Aire Pasmo.
- En infusión, asociado con: raspado de cacho de cabra y orines de chivo, para enfermos del Huayra.
- En infusión, asociado con: tierra, cañazo, sal azul y hatun jampi, para el tratamiento de la Veta.
- Asociado con muña, cola de caballo y romero, en cocimiento, para el tratamiento el Suchi.
- En sahumerio, asociado con: muña, romero, eucalipto, wayrasqa y hierba santa, para enfermos del Aire Pasmo.
- En sahumerio, asociado con: cabeza calcinada de perro, cebada, muña, romero, ruda, eucalipto y wayrasqa, para enfermos de Huayra, Ccecho Huayra y Wistu Ñawi.
- Para preparar el sahumerio tipo "pachamanca", asociado con ruda, romero, muña, eucalipto, wayrasqa, romaza, retama y matico.
- Asociado con: mirra, algodón, palo santo, incienso, romero, saumerio y goma, para sahumar al enfermo de Alkanzo - Pachajapin y Songunanay.
- En infusión, caliente, para los cólicos menstruales. También para los vómitos de sangre, las palpitaciones y los nervios.
- En infusión, caliente, para la expulsión de la placenta.

124. Marmaqquilla

- Para tapar las pachamancas. Es aromatizador.

125. Matico (Piper angustifolium)

- Para lavar y bajar las hinchazones del Husnu Huayra.
- Para la preparación del baño de "puchero” asociado con: romaza, wayrasqa, eucalipto, romero, marcco, ruda, muña y retama.
- Para hacer el sahumerio tipo "pachamanca", asociado con: retama, romaza, wayrasqa, eucalipto, romero, marcco, ruda, muña y retama.
- Asociado con: retama, romaza, eucalipto, ruda, romero, wayrasqa, muña y marcco, todo soasado a "media caña”, para envolver el cuerpo del enfermo con Orccojapin, Orccojapisqa y Orcco Simi Japisqa.
- Para aplicar paños en el tratamiento del Pacha Ñuñu Japisqa.
- Asociado con: eucalipto, malva, chupa sangre, corteza de sangre de grado, wayragsqa, cola de caballo y carquecca, en baños de asiento para el tratamiento del Puquio Japisqa.
- Asociado. con: malva, cola de caballo, llantén, romero, chupa sangre, sangre de grado y alcohol, para baños de asiento en el tratamiento del Descenso.
- Asociado con: chupa sangre, sangre de grado, cola de caballo, malva, alcohol y leche, para baños de asiento y lavados en el tratamiento de las Hemorragias vaginales.
-Para lavar las ampollas o heridas de los enfermos de Karacha.
- Asociado con cardo santo, en Infusión, con orines podridos, para lavar los granos de Rasca rasca.
- Asociado con cardo santo, en infusión, con alcohol, para lavar los granos del Rasca rasca.
- Asociado con cardo santo, para lavar las heridas producidas por clavos.
- Asociado con cardo santo y llantén, para lavar los chupos producidos por espinas.

- Con ajos, para la Presión baja.
Ver: Compuesto para Baños de Asiento y Sudoríficos.

126. Menta (Mentha piperita; Mentna officinalis)

- En infusión, para los bronquios. Es expectorante.

127. Mirra

-Asociado con: algodón, palo santo, incienso, romero, saumerio, marcco y goma, para sahumar al enfermo con Alkanzo Pachajapin y Sonqunanay.
- Asociado con: raspado de cuerno de chivo, orines de chivo, pedazos de algodón, goma blanca, incienso, raspado de palo santo y granos de cebada, para sahumar a la persona "agarrada" por el viento y las personas: enfermas con La Camaca, Aya Huayra y Vita: Huayra.
- Asociado can: cóndor copal, chawa qolqe, chawa qori, estrella de mar, huaychao huayanacuy, llampu blanco, musgo de piedra, nuez moscada, pacha pacha, piedra lara, surti, valeriana, yanali, yareta, alhucema, anta totorilla, camalampi, cuti, Charero, huayruro e incienso, macerado en aguardiente, en la preparación del hatum Janpi.
-Se hace pasar 6 u 8 huevos, bien duros, para partir con cuchillos Se divide los huevos en dos partes, se saca la parte amarilla, quedando un hueco. Estos huecos se llenan
Con el polvo de mirra; se coloca en un plato sopero, tapándolo con otro, se guarda en un lugar donde nadie lo toque. Pasado tres o cuatro días, resulta una pomada amarilla que se guarda en un pomito de boca anchas. Luego, aplicar a lacras o cicatrices, con una plumita de gallina. Friccionando tres veces al día, desinfecta las heridas infecciosas.
- En sahumerio, para botar las lacras de la casa, los malos bichos que pueda haber. Si no se hace esto, la persona vive aburrida, amargada, reniega por las puras. Puede ser con mirra pura o con la pomada preparada o en forma combinada.

128. Molle (Moya. Davana dependens)

- Preparado en chicha, es diurético.

129. Mora (Morus nigra L.; Morus alba L.)

- En infusión, en el tratamiento de la diabetes.

130. Mostaza (Sinapis alba)

- Molida, para limpiar el estómago.

131. Mullaca (Mühlenbeckia vulcanica Meissn)

- En Infusión, con linaza y cola de caballo, en el tratamiento de las Almorranas.
- Asociado a la pulmonaria, en infusión, para enfermos del Asma.

132. Muña (Eystropogon andinus Britton)

- Asociado con: romero, marcco y ruda, para bañar a las personas "agarradas" por el viento.
- Para la preparación del baño de "puchero", asociado con: ruda, marcco, romero, eucalipto, wayrasqa, romaza y matico.

- En sahumerio. asociado con: marcco, romero, eucalipto, wayrasqa y hierba santa, para enfermos del Aire Pasmo.
- En sahumerio, asociado con: cabeza calcinada de perro, cebada, ruda, romero, eucalipto y wayrasqa, para enfermos de Huayra, Ccecho Huayra y Wistu ñawi.
- Para preparar el sahumerio tipo "pachamanca", asociado con: ruda,marcco, romero, eucelipto, wayrasqa, retama y matico.
- En esencia, asociado con ruda y romero, para enfermos de Upa.
- En infusión, asociado con ruda y payco, para enfermos de Husnu Huayra, Puquio Pincha, Puquio Waspiy y Puquio Japisqa, Chaki Puqio Japisqa y Chaki Qocha Japisqa.
- Asociado con: wayarsqa, romero, ruda, matico, retama, romaza, eucalipto y marcco, todo soasado a “media caña” para envolver el cuerpo de enfermos de Orccojapin, Orccojapisqa y Orcco Simi Japisqa.
- Asociado con: marcco, cola de caballo y romero, en cocimiento, para el tratamiento del Suchi.
- En infusión, para la acidez de Jos enfermos de indigestión.
- Asociado con: romero y payco en zumo. pepas de zapallo, calabaza y ajos molidos, en leche, para personas con lombrices.
- En infusión, para el tratamiento de las úlceras.
- En infusión, para purgar el estómago.
Ver: Compuesto para Baños de Asiento y Sudoríficos.

133. Musgo de Piedra

- Asociado con: cóndor copal, chawa qolqe, chawa qori, estrella de mar, huaychao huayanacuy, llampu banco, nuez moscada, pacha pacha, piedra lara, surti, valeriana, yanali, yareta, alhucema, anta totorilla, camalampe, cuti, charero, huayruro, incienso, mirra, todo macerado en aguardiente, en la preparación del hatun jampi.

134. Mutuy

- Soasar en la-candela y envolver a la criatura, junto con quinua y flores, para curar el susto. Usar flor de llocsa, principalmente.

135. Nabo (Brassica napus L.)

- Para gargarizar, para enfermos de amigdalitis.

136. Naranja (Citrus aurantium L.)

- Asociado con: rosa Verde, charero, esccana, valeriana, para dar de beber con sal de Andrews, para el tratamiento del Camaycusqa.
- Para pagarle el cuerpo a los enfermos de Kichka muru.
- Para poner en la cabeza del enfermo de Kichka muru, asociado con manzana y flores.
- En infusión, asociado con: esccana, rosas blancas y sal de Andrews, para aliviar el corazón de los enfermos con La Camaca y Vita Huayta.
- Cáscaras y Pepas. Asociados con: valeriana, pimpinela, rosa verde, rosa blanca, esccana, charero, todo molido y mezclado en aguardiente para las personas atacadas de los nervios.
- Cáscara. En infusión, asociado con: charero, valeriana, rosa blanca, rosa verde, para enfermos del Huayra.
- Cáscara. En infusión, asociado con charero y valeriana, aguardiente y sal azul, para los enfermos del Ccecho Huayra.

Cáscara. Asociado con pan y arroz tostados, canela, clavo de olor y romero, en la preparación de la panetela, para el tratamiento del empacho.
- Cáscara. En la preparación de panetela asociado con: pan y arroz tostado, canela, clavo de olor, romero y azúcar, para el tratamiento de la Qechera (Ojo arcada).

137. Nogal

- En lavados, para controlar 1a caída de los pelos.
- Para lavados vaginales.
- En infusión, para el tratamiento del hígado y los riñones.

138. Nuez Moscada (Myristica fragans Houtt)

- Asociado con: pedazo quemado de hábito de difunto, valeriana, charero, tierra cóndor copal, huayra copal, orcco chunta, estrella de mar, chawa qolqe, chawa qori, huayruro, cuti, piedra lara, anta totorilla, molidos y remojados en aguardiente, y mezclados con agua de lavado de perro blanco, para curar La Camaca y Vita Huayra.
- Asociado con: anta totorilla, aguardiente, piedra lara, huuaruro, chawa qori, chawa qolqe, estrella de mar, yareta, huayra copal, tierra cóndor copal, charero y valeriana, para enfermos de Alkanzo Pachajapin.
- Asociado con: piedra lara, cuti, huayruro, chawa qori, chawa qolqge, estrella de mar, yareta, cóndor copal, huayra copal, charero, valeriana y anta totorilla, todo remojado en aguardiente, para enfermos del sonqunanay.
- Asociado con: cóndor Copal, chawa qolqe, chawa qori, estrella de mar, huaychao huayanacuy, llampu blanco, pacha pacha, piedra lara, valeriana, yanali, yareta, alhucema, anta totorilla, camalampe, cuti, charero, huayruro, incienso, mirra, musgo de piedra, macerado en aguardiente, en la preparación del hatun jampi,

139. Ñukchu (Salvia biflora)

- Hervida con orines podridos y marcco, para bañar al enfermo de Muruonqoy.

140. Ñuñunga

- Soasada en fuego, para Amarar a Ja criatura asustada.

141. Oca Oca

- En infusión. Es diurético, limpia el estómago y regula la digestión. Se coge del campo y se come directamente.

142. Ojoruro (Nasturtium fontana Aschers)

- Molido, en el tratamiento del escorbuto.

143. Orcco chunta

- Asociado con: pedazo quemado de hábito de difunto, valeriana, charenro, tierra cóndor copal, huayra copal, estrella de mar, chawa qolqe, chawa qori, huayruro, cuti, piedra lara, nuez moscada y anta totorilla, molidos, remojados en aguardiente y mezclado con agua de lavado de un perro blanco, para curar La Camaca y el Vita Huayra.

144. Orégano (Origanun vulgare)

- Asociado con canela y apio, en infusión, para facilitar el parto.
- En infusión, para regular el metabolismo; corrige la sangre, especialmente en parturientas.

145. Ortiga (Urtica urens L.)
Ver: Itana.

- Calentar con grasa, para arreglar luxaciones.
- Para pasar por el cuerpo del enfermo de Sonqunanay.
- Para envolver el cuy con el cual se ha jobeado al enfermo de Alkanzo Pachajapin, y luego quemarlo.
- Para frotar el cuerpo del enfermo con Alkanzo Pachajapin.
- En infusión, asociado con: marcco, alcanfor y aguardiente, para enfermos de Aire Pasmo.
- Hojas molidas con flores molidas de amapola; mezcladas con una grasa constituye un excelente remedio para las almorranas. La grasa debe ser de llama o cabra, sin sal.
Ver: Compuesto de Hierbas Milagrosas para Enfermedades de la mujer y para el Mal del Corazón.

146. Pacha pacha de alambre (musgo)

- En infusión, para enfermos del Costado Y Bronquitis.
-Asociado con: alhucema, anta totorilla, camalampe, cuti, charero, huayruro, inciengso, musgo de piedra, nuez moscada, surti, valeriana, yanali, yareta, chawa qolqe, Chawa qorï, huaychao huayanacuy, piedra lara, cóndor copal, esbrella de mar, llampu blianco, todo macerado en aguardiente, en la preparación del Hatun Jampi.

147. Pachapa puputin

- En infusión, para el tratamiento del Puquio y del Pacha japisqa.

148. Pacha tara

- En gargarismos, para el tratamiento de las inflamaciones de las amígdalas. levarlo a cabo en las noches para obtener alivio.

149. Palma Real

Fruto. Llamado Pan Real, se come para regular el funcionamiento de los riñones; es diurético.

150. Palo Santo (Bursera graveolens)

- Asociado con: inclienso, romero y saumerio, algodón, mirra, marcco, goma, para sahumar al enfermo de Alkanzo Pachajapin y Sonqunanay.
- Raspado. Asociado con: raspado de cuerno de chivo, orines de chivo, pedazos de algodón, goma blanca, incienso, mirra. Granos de cebada, para sahumar a la persona "agarrada" por el viento y enfermos de La Camaca, Aya Huayra y Vita Huayra.

151. Palta (Persea gratissima Gartn)

- Licuada, asociada con huevo, para lavar la cabeza de personas afectadas de calvicie.
- Pepas. Utilizar en todos los casos en que se requiere de yodo y no puede obtenerse por otro medio.
- Pepa (Paltay ruro). En cocimiento, para lavados vaginales.
- Pepa (Paltay ruro). En cocimiento, para el tratamiento de los empachos.

152. Pampa anís (Pimpinella anisun)

- En infusión, para personas pasadas de frío.

153. Papa (Solanum tuberosum L.)

- Blanca. En Jugo, para el tratamiento de las úlceras.

Chuño blanco
- Molido o raspado, en el tratamiento de las escaldaduras.

154. Papaya (Carica papaya L.)

- Lágrimas. O lágrimas de sávila, asociadas a: saliva y trigo crudo masticado, para madurar los granos del Puquio Japisqa y Chupu.

155. Pasas

O higo. Con cebolla, molidos. es madurativo o tinte para reventar cualquier tipo de grano, puesto en forma de emplasto.

156. Payco (Chenopodium ambrosoides L.)

- Asociado con: romero y muña, en zumo, pepas de zapallo, calabaza y ajos molidos, en leche, para personas con lombrices.
- Asociado con ruda y muña, en infusión, para los enfermos de Husnu Huayra, Puquio Pincha, Puquio Japisqa, Puquio WDaspiy, Chaki Puquio Japisqa y Chaki Qocha Japisqa.
- En infusión, asociado con amor seco y romero, con leche de vaca, cabra o burro, para quitar la borrachera, para personas alcohólicas. De no haber romero, con ajos, pepas de calabaza o pepas de zapallo.
- En infusión, asociado con: amor seco y romero, con leche de vaca, cabra o burro, para hacer botar los bichos de las criaturas. De no haber romero, con ajos, pepas de zapallo o pepas de calabaza.

157. Perejil (Petroselinum sativum)

- En infusión, para el tratamiento de la hepatitis. Mejor si se consume en forma de jugo. Quitar paralelamente el consumo de grasas.

158. Pimpinela (Sanguisorba minor Scop.)

- Asociado con: valeriana, cáscarga y pepa de naranja, rosa verde, rosa blanca, esccana y charero, molido y mezclado con aguardiente, para las personas atacadas de los nervios. Ver: Compuesto para Enfermedades de la Mujer y para el Mal del Corazón.

159. Piñones (Jatropha curcas L.)

= En enema, para el trataniento de las enfermedades venéreas.

160. Piquipichana (Pactia trifida)
Ver: Canchalagua.

- Para los riñones, para corregir la sangre y para el tratamiento de las alergias, consumir en infusión.

161. Plátano

- En tajadas, para aplicar emplastos en la frente de enfermos de Huayra.
- Cáscaras. Para sobar los granos de ticti, hasta que sangren; previo a la curación.

162. Pulmonaria (Pulmonaria officinalis)

- Asociado con: chuchuhuasi, miel de abejas y ajos, en infusión de pulmonaria para tratamiento de enfermos de Costado y Bronquitis.
- En infusión, con grillos tostados, sal azul y cañazo, para enfermos de Costado y Bronquitis.
- En infusión con sangre de grado, para enfermos de asma.
- En infusión, asociado a mullaca, para enfermos de Asma.
Ver: Conpuestos Plantazan y de Hierbas Milagrosas.

163. Quinua

- Asociado al mutuy Soasado y flores, para envolver a la criatura para curar el susto. Usar de preferencia flor de llocsa.

164. Quinsacueho (Baccharis crispa)
Ver: Kinsacucho.
Ver: Carquecca.

165. Retana (Spartium juncen L.)

- Asociado con: romaza, eucalipto, matico, ruda, romero, wayrasqa, muña, marcco, todo soasado a “media caña”, para envolver el cuerpo del enfermo con Orccojapin, Orcco Japisqa y Orcco Simi Japisqa.
- Para lavar las heridas de los enfermos de Ccecho Huayra.
- Para hacer el sahumerio tipo “pachamanca", asociado con: romaza, wayrasqa, eucalipto, romero, marcco, ruda, muña y matico.
- Para la preparación del baño de “puchero”, asociado con: romaza, wayrasqa, eucalipto, romero, marcco, ruda, muña y matico.
Asociado con santa maría, para Laver la cabeza de enfermos de Huayra.
- Flores. En infusión, para la presión alta.

166. Romaza (Rumex patientia L.)

- Para colocar una "mecha” en el grano reventado, a fin de que drene, en el tratamiento del Puquio Japisqa y Chupu.

- Para Introducir una "mecha" en la herida, a fin de que drene, en el tratamiento del Gentilpaq Japisqa, Aya Tullu, Aya Pincha, Tullu Wari y Aycha Wari.
- Asociado con: eucalipto, retama, matico, ruda, romero, wayrasqa, muña y marcco, todo soasado a "media caña", para envolver el cuerpo del enfermo con Orccojapin, Orcco Japiasqa y Orcco Simi Japisqa.
- Para hacer el sahumerio tipo "pachamanca", asociado con: wayrasqa, eucalipto, romero, ruda, muña, retama, matico y marcco.
- Para la preparación del baño de “puchero”, asociado con: wayrasqa, eucalipto, romero, marcco, ruda, muña, retama y matico.

167. Romero (Rosmarinus officinalis L.)

- Asociado con: marcco, romero y muña, para bañar a la persona “agarrada’” por el viento.
- Asociado con: cola de caballo, llantén, matico, malva, chupa sangre, sangre de grado y alcohol, para baños de asiento en el tratamiento del Descenso.
- Para la preparación del baño de “puchero”, asociado con: marcco, ruda, muña, eucalipto, wayrasqa, romaza, retama y matico.
- En sahumerio, asociado con: muña, marcco, eucalipto, wayrasqa y hierba santa, para enfermos de Aire Pasmo.
- En sahumerio, asociado con: cabeza calcinada de perro, cebada, muña, ruda, marcco, eucalipto y wayrasqa, para personas enfermas de Huayra, Ccecho Huayra y Wistu ñawi.
- Para preparar el sahumerio tipo "pachamanca”", asociado con: marcco, ruda, muña, eucalipto, wayrasqa, romaza, retama y matico.
- En sahumerio. asociado con: saumerio, incienso, palo santo, algodón, mirra, marcco y goma, para sahumar a enfermos de Alkanzo Pachajapin y Sonqunanay.
- En esencia, asociado a ruda y muña, para enfermos de Upa.
- Asociado con: ruda, matico, retama, romaza, eucalipto, wayrasqa, muña y marcco, todo soasado a “media caña” para envolver el cuerpo de enfermos con Orccojapin, Orcco Japisqa y Orcco Simi Japisqa.
- Asociado con: manayupa, wamanripa y ancoripa, todo macerado en aguardiente, con hatun jampi, en el tratamiento de las Tapadas.
- En cocimiento, asociado con: cola de caballo, muña y marcco, para el tratamiento del Suchi.
- Asociado con boldo, para la acidez de enfermos de indigestión.
-Asociado con payco y muña, en zumo, pepas de zapallo, calabaza y ajos molidos, en leche, para personas con lombrices.
- En cocimiento, asociado con: cola de caballo, sangre de grado, chupa sangre y flor blanca, en el tratamiento de las Hemorragias vaginales.
- En panetela, asociado con: pan y arroz tostados, canela, clavo de olor y cáscara de naranja, para el tratamiento del empacho.
- Al anterior, agregar azúcar, para el tratamiento de la Qechera (Ojo arcada).
- En infusión, para lavar el estómago.
- En infusión, asociado a amor seco y payco. leche de vaca, cabra o burro, para hacer botar los bichos de las criaturas. De no haber romero, con ajos, pepas de calabaza o pepas de zapallo.
- En infusión, asociado a amor seco y payco. leche de vaca, cabra o burro, para quitar la borrachera, para personas alcohólicas. De no haber romero, con ajos, pepas de calabaza o pepas de zapallo.
Ver: Compuesto para Baños de Asiento y Sudoríficos.

168. Rosa (Rosa centifolia L.)

- Asociada con rodajas de calabaza y vinagre, para amarrar la cabeza del paciente luego del tratamiento de la Camaca y Vita Huayra.
- Asociada a la infusión de berros y esccana, con sal de Andrews, para enfermos de Muruonqoy.
- Blanca. Asociada con: valeriana, pimpinela, cáscara y pepas de naranja, rosa verde, esccana y charero, molidos y mezclado en aguardiente, para las personas atacadas de los nervios.
- Blanca. En infusión, asociada con: esccana, naranja y sal de Andrews, para aliviar el corazón de los enfermos con la Camaca y Vita Huayra.
- Blanca. En infusión, asociado con: charero, valeriana, cáscara de naranja y rosa verde, para enfermos del Huayra.
- Blanca. Asociado con: rosa verde, esccana, sïlcao, valeriana y charero, en zumo, con sal de Andrews, para el tratamiento de la colerina.

169. Rosa verde

- Asociada con: valeriana, pimpinela, cáscara y pepas de naranja. rosa blanca, esccana y charero, molido y mezclado con aguardiente, para personas atacadas de los nervios.
- En infusión, asociada con: charero, valeriana, cáscara de naranja y rosa blanca, para enfermos del Huayra.
- Asociado con: naranja, charero, esccana y valeriana, con sal de andrews, para el tratamiento del Camaycusqa.
- Asociada con: esccana, rosa blanca, silcao, valeriana y charero, en zumo con sal de andrews para el tratamiento de la colerina.

170. Buda (Ruta graveolens L.)

- Asociado con: retama, matico, romaza, romero, eucalipto, wayrasqa, muña, marcco, todo soasado a "media caña", para envolver el cuerpo del enfermo con Orccojapin, Orcco Japisqa y Orcco Simi Japisqa.
- Asociado con: clavel, agua florida y saumerio, para bañar a la persona enferma con Alkanzo Pachajapin.
- Para bañar al enfermo de Muruonqoy, cuando la enfermedad ha sido provocada por el aire.
- Para la preparación del baño de "puchero", asociado con: muña, marcco, romero, eucalipto, wayrasqa, romaza, retama y matico.
- Asociado con: romero, marcco y muña, para bañar a la persona 'agarrada" por el viento.
- Asociado con muña y romero, esencia, para enfermos de Upa.
- Asociado con flores, para lavar los ojos afectados de Qetqe.
- Para inhalaciones, en enfermos de Vita Huayra.
- Para preparar el sahunerio tipo "pachamanca", a asociado con muña, marcco, romero, eucalipto, wayrasqa, romaza, retama y matico.
-" Agociado con: ayco y muña, en infusión, para enfermos de Husnu Huayra, Puquio Pincha, Puquio Waspiy, Puquio Japisqa, Chaki Puquio Japisqa y Chaki Qocha Japisqga.
- En sahumerio, asociado con: cabeza caleinada de perro, cebada, muña, marcco, romero, ecucalipto y wayrasqa, para enfernos de Huayra, Ccecho Huayra y Wistu Ñawi.
- Hervida y asociada con tankar airampo y flores, para hacer el cambio de suerte, o sortilegio contra la maldad, la cochinada y la hechicería.
- Hervida y asociada con tuna penca y flores, para hacer el cambio de suerte, o sortilegio contra la maldad, la cochinada y la hechicería.

- Hervida y asociada con huarcco kiska y flores, para hacer el cambio de suerte, o sortilegio contra la maldad, la cochinada y la hechicería.
- Hervida y asociada con tankar kichka y flores, para hacer el cambio de suerte, o sortilegio contra la maldad, la cochinada y la hechicería.
- Hervida y asociada con allqo kiska y flores, para hacer el cambio de suerte, o sortilegio contra la maldad, la cochinada y la hechicería.
- Hervida y asociada con anco kiska y flores, para hacer el cambio de suerte, o sortilegio contra la maldad, la cochinada y la hechicería.

171. Sacha lambras

- En infusión, para el sistema nervioso., especialmente para personas coléricas, neurasténicas.

172. Sangre de grado

- Para curar heridas graves, evitando manchas.
- En cocimiento, asociado con: chupa sangre, cola de caballo, romero y flor blanca, para el tratamiento de las hemorragias vaginales.
- Asociado con infusión de: chupa sangre, carquecca, cceto cceto, cola de caballo y flor blanca, en el tratamiento del Descenso.
- Asociado a infusión de muña o árnica, para el tratamiento de las úlceras.
- En infusión de pulmonaria, para enfermos del Asma.
- Corteza. Asociado con: chupa sangre, matico, eucalipto, malva, wayrasqa, cola de caballo y carquecca, en baños de asiento para la curación del Puquio Japisqa.
- Corteza. Para aplicar paños en el tratamiento del Pacha ñuñu japisqa.
- Corteza. Asociado con: chupa sangre, romero, llantén, cola de caballo, matico, malva y alcohol, para baños de asiento en el tratamiento del Descenso.
- Corteza. Asociado con: cola de caballo, malva, chupa sangre, matico, alcohol y leche, para baños de asiento y lavados en el tratamiento de hemorragias vaginales.

Ver: Compuesto para Baños de Asiento y Sudoríficos.

173. Santa María

- Asociado a marcco y huayra sacha, para bañar a enfermos de Sullu Huayra.
- Asociado con retama, para lavar la cabeza de enfermos de Huayra.

174. Sauco (Sabucus nigra)

- Dos o tres hojas, en infusión, para el tratamiento de los riñones. Se debe tener cuidado con su uso.
- En lavados, contra la caída de pelo.

175. Saumerio

- Asociado con: romero, incienso, palo santo, algodón, mirra, marcco y goma, para sahumar al enfermo con Alkanzo Pachajapin y Sonqunanay.
- Asociado con: ruda, clavel y agua florida, para bañar a enfermos de Alkanzo Pachajapin.

176. Sávila (Aloe vera L.; Aloe abyssinica L.)
Ver: Acíbar.

- Cortada en dos partes y soasada, para amarrar los pies de los enfermos de Ccecho Huayra.
- Cortada en dos partes, y soasada, en emplasto para personas afectadas de Huayra.
- Lágrimas. O lágrimas de papaya, asociadas a la saliva y trigo crudo masticado, para madurar los granos del Puquio Japisqa y Chupu.

177. Shamana

Ver: Sávila
Ver: Acíbar

178. Sen (Cassia senna; Cassía Lenitiva)

- En forma de té, es estomacal, especialmente para los niños.

179. Sillcao (silcau)

- Asociado con: rosa blanca, rosa verde, esccana, valeriana, charero, en zumo, con sal de andrews, para el tratamiento de La Colerina.

Ver: Compuesto para el Mal de Corazón.

180. Sillo Sillo

- En zumo, para el tratamiento de las Cataratas.
- Exprimido, se guarda en un pomito y se hecha 3 veces al día a los ojos, tres gotas, para curar las cataratas y las carnosidades.

181. Surti -

- Asociado con: huayruro, cuti, flores, hatun jamp, llampu blanco y rojo, para hacer el pagapu para curar el Ñawichay - Wasi Waykasqqa.
- Asociado con: cóndor copal, chawa qolqe, chawa qori, estrella de mar, huaychao huayanacuy, llampu blanco, pacha pacha, piedra lara, valeriana, yanali, yareta, alhucema, anta totorilla, camalampe, cuti, charero, huayruro, inienso, mirra, musgo de piedra, nuez moscada, macerado en aguardiente, en la preparación del hatun jampi.

182. Sutuma

-En lavados, contra la caída de pelos.

183. Tacsana

- Para enjuagar la cabeza afectada de caspa, luego de lavarla con petróleo.

184. Tamarindo (Tamarindus indica)

- En infusión, para los riñones.

185. Tankar airanpo

- Hervido, para hacer baños de asiento.

- Hervido y asociado con ruda y flores, para hacer el cambio de suerte, o sortilegio contra la maldad, la cochinada y la hechicería.

186. Tankar kïska

- Hervido, para hacer baños de asiento.
- Hervido y asociado con ruda y flores, para hacer el cambio de suerte, o sortilegio contra la maldad, la cochinada y la hechicería.

187. Tara (Caesalpinia tintórea)

- Para gargarizar, en enfermos de amigdalitis.

188. Té amargo

- En infusión, en cantidad, para corregir la sangre en el tratamiento de envenenamientos.
- En infusión, con achicoria y canchalagua, para el tratamiento de las enfermedades venéreas.
- En infusión, asociado con amargón (o ajenjo) para enfermos del Huayra.
- En infusión, para corregir la sangre, en enfermos con enfermedades venéreas. En exceso, corta la vista.

Ver: Compuesto Plantazán.

189. Té indio
Ver: Conpuestos de Hierbas Milagrosas e Higa Rinosán Estomacal.

190. Tilo (Tilia europae; Tilia platyphilia)

- En infusión, es estomacal y diurético.

Ver: Compuesto de Hierbas. Medicinales e Higa Rinosán Estomacal.

191. Tomate (Solanum lycopersicum L.)

- En rodajas, para el trabamiento de quemaduras.

192. Tomillo (Thymus vulgaris)

- En infusión, es estomacal, diurético, regula el metabolismo y corrige la sangre.

193. Toronjil (Melisa officinalis)

- En infusión, para el corazón: penas y palpitaciones.

Ver: Compuesto para el Mal del Corazón.

194. Totorilla

- En infusión, para el hígado y los riñones.

195. Trebol (Melilotus insica; Melilotus officinalis; Trifolium melilotus)

- Asociado con miel de abejas, igual que la alfalfa, para fortificar los huesos y la circulación de la sangre.

196. Trementina

- Para la preparación de ungüento, asociado con: pedrallipe y piedra alumbre, azufre, aceite rosado, llantén, linaza, yarahuisca y grasa de gato, para la curación del Husnu Huayra, Puquio Pincha, Puquio Waspiy, Puquio Japisqa, Chaki Puquio Japisqa y Chaki Qocha Qapisqa.

197. Trigo (Triticum sativum Lam.)

- Masticado crudo, asociado con saliva y lágrimas de sávila (o papaya), para madurar los granos del Puquio Japisqa y Chupu.
- Almidón. Tomando una pequeña cantidad en una copita de Licor, impide los esputos de sangre, cura las heridas interiores de Pecho.
- Almidón. Una cucharadita, en una tasa de leche o caldo blando, cura las asperezas de la garganta, la debilidad del pulmón, así como la del estómago y mitiga los dolores de estómago. Hace engordar a los tísicos o los que padecen de debilidad general.

198. Tumbo (Passiflora guadrangularis L.)

- Hojas. Para amarrar la cabeza del niño cnfermo de ñuñupa.

199. Tuna penca

- Hervido, para hacer baños de asiento.
- Hervido y asociado con: ruda y flores, para hacer el cambio de suerte, o sortilegio contra la cochinada y la hechicería.

200. Valeriana (Valeriana officinalis)

- Asociada con: pimpinela, cáscara de naranja, pepa de naranja, rosa verde, rosa blanca, esccana, charero, molido y mezclado con aguardiente, para las personas atacadas de los nervios.
- Asociada con: pedazo quemado de hábito de difunto, charero, tierra cóndor copal, huaryra capal, orcco chunta, estrella de mar, chawa qolqe, chawa qorí, huayruro, cuti, piedra lara, nuez moscada y anta totorilla, molidos, remojados en aguardiente y mezclado con agua de lavado de perro blanco, para curar la Camaca y el Vita Huayra.
- En infusión, asociado con: charero, rosa blanca, rosa verde y cáscara de naranja, para enfermos del Huayra.
- En infusión, asociado: con: vcharero, cáscara de narana, aguardiente y sal azul, para enfermos del Ccecho Huayra.
- Asociado con: charero, tierra cóndor copal, huayra copal, yareta, estrella de mar, chawa qolqe, chawa qori, huayruro, piedra lara, nuez moscada, anta totorilla y aguardiente, para enfermos con Alkanzo Pachajapin.
- Asociado con: esccana, charero,rosa verde y naranja, con sal de Andrews para el tratamiento del Camaycusqa.
- Asociado con: charero, tierra cóndor copal, huayra copal, yareta, estrella de mar, chawa qolqe, chawa qori, huayruro, cuti, piedra lara, nuez moscada, anta totorilla, todo

remojado en aguardiente, para enfermos del Sonqunanay.
- Asociado con: silcao, rosa blanca, rosa verde, esccana, charero, en zumo, con sal de andrews, para el tratamiento de La Colerina.
- Asociado con: cóndor copal, chawa qolqe, chawa qori, estrella de mar; huaychao huayanacuy, llampu blanco, pacha pacha, piedra lara, yanali, yareta, alhucema, anta totorilla, camalampe, cuti, charero, huayruro, incienso, mirra, musgo de piedra, nuez moscada, surti, macerado en aguardiente, en la preparación del hatun jampi.
- Asociado a cidra y charero, en maceración en pisco, para el tratamiento de la Colerina, cólera o rabia colerinas.

Ver: Conpuestos Plantazán, de Hierbas Milagrosas, para Enfermedades de la Mujer; para Desórdenes del Sistema Nervioso y parael Mal de Corazón.

201. Verbena (Verbena bonariensis L.; Verbena Sp.)

- Para bañar a la persona enferma de Chukchu.

202. Wamanripa (Laccopetalum giganteum)

- Agociado con: romero, manayupa y ancoripa, mezciado en aguardiente con hatun jampi, para el trabamiento de las Tapadas.
- O ajenjo. Asociado con alcanfor, aguardiente y un pedazo quemado de hábito de difunto, para personas enfermas de Qayqa.
Qaygas

203. Wayrasqa

- Asociado con: corteza de Sangre de grado; chupa sangre, matico, eucalipto, malva, cola de caballo y carquecca, en baños de asiento para la curación del Puquio Japisqa.
- Para sobar la cara del enfermo, en el tratamiento de la Veta.
- Asociado con: romero, ruda, matico, retama, romaza, eucalipto, muña y marcco, todo soasado "a mediacaña", para envolver el cuerpo del paciente con Orccojapin, Orcco Japisqa y Orcco Símí Japisqa.
- Para hacer el sahumerio tipo "pachamanca", asociado con: eucalipto, romero, marcco, ruda. muña, romaza, retama y matico.
- Para la preparación del baño de "puchero", asociado con: eucalipto, romero, marcco, ruda, muña, romaza, retama y matico.
- En sahumerio, asociado con: cabeza calcinada de perro, cebada, muña, ruda, marcco, romero y eucalipto, para personas enfermas de Huayra, Ccecho Huayra y Wistu Ñawi.
- En sahumerio, asociado con: muña, marcco, romero, eucalipto y hierba santa, para enfermos de Aire Pasmo.

204. Wiscataya

- En infusión, para los cólicos. También para los riñones y las hinchazones.

205. Yanali

- Asociado con: cóndor copal, chawa qolqe, chawa qori, estrella de mar, huaychao huayanacuy, llampu blanco, pacha pacha, piedra lara, yareta, alhucema, anta totorilla, camalampe, cuti, charero, huayruro, incienso, mirra, musgo de piedra, nuez moscada, surti, valeriana, macerado en aguardiente, en Ía preparación del hatun jampi.

206. Yana warni

- Se utiliza para los abortos. Es muy caliente. No se recomienda a nadie porque sancocha el interior de la mujer, e inclusive, mueren.
- Si la personas se amarra hojas de esta hierba en cualquier parte del cuerpo, se le amorata, dando la impresión de golpes o agresión con palo, piedra u otro objeto. Por eso lo usan los litigantes, para hacer reclamaciones ante el Juez.

207. Yarahuisca (Jacarandá acutifolia)

- Para la preparación dé ungüento, asociado con: pedrallipe y piedra alumbre., azufre, aceite rosado, llantén, trementina, linaza y grasa de gato para la curación del Husnu Huayra, Puquio Pincha, Puquio Waspiy, Puguio Japisqa, Chaki Puquio Japisqa y Chaki Qocha Japisqa.

208. Yareta (Azorella sp.)

- Asociado con: huayra copal, tierra cóndor copal, charero, valeriana, estrella de mar, chawa qolqe, chawa qori, huayruro, cuti, piedra lara, nuez moscada y anta totorilla, remojado en aguardiente, para enfermos del Sonqunanay,
- Asociado con: estrella de mar, chawa qolqe, chawa qori, huayruro., piedra lara, nuez moscada, anta Lotorilla, aguardiente, huayra copal, tierra cóndor copal, charero, valeriana, para enfermos de Alkanzo Pachajapin.
- Asociado. con: cóndor copal, chawa qolqe, chawa qori, estrella de mar, huaychao huayanacuy, llampu blanco, pacha pacha; piedra lara, alhucema, anta tobtorilla, camalampe, cuti, charero, huayruro, incienso, mirra, musgo de piedra, nuez moscada, surtl, valeriana, yanali, -macerado en aguardiente, en la preparación del hatun jampi.

209. Yawar soqo (Xylopleurum roseum Raim)

Ver: Chupa sangre.
Ver: Compuesto para Baños de Asiento y Sudoríficos.

210. Zanahoria (Daucus carota L.)

- Asociada con apio. Para la acidez, en enfermos de indigestión.

211. Zapallo (Curcubita maxina Duchesn)

- Asociado a la calabaza y ajos molidos, con zumo de payco. Romero y muña, en leche, para personas con lombrices.
- Pepas. En sustitución del romero, asociado a infusión de payco y amor seco, con leche de vaca, cabra o burro, para hacer botar los bichos de las criaturas.
-Pepas. En sustitución del romero, asociado a infusión de payco y amor seco. con leche de vaca, cabra o burro, para quitar la borrachera, para personas alcohólicas.

212. Zarzaparrilla (Smilax medica; Smilax officinalis; Smilax siphilitica; Smilax peruviana)

- En infusión, para las hemorragias, especialmente excesivas.
- Para baños vaginales.
- En infusión, como cicatrizante para las llagas y heridas del intestino delgado y grueso.

Ver: Compuesto de Hierbas Milagrosas.

PRODUCTOS ANIMALES

213. Abejas (Apis mellifica L.)

- Miel. En el tratamiento de la tifoidea y como medida de precaución contra contagios. -
- Miel. Asociado con alfalfa, para enfermos de Mal de Punta y Tos.
- Miel. Asociada con ajos, chuchuhuasi y pulmonaria, en infusión de pulmonaria, para enfermos de Costado y Bronquitis.
- Miel. Asociada a chuchuhuasi, remojado en aguardiente, para enfermos de Asma.

214. Animales

- Grasa de. Con ortiga, previamente calentadas, para el tratamiento de las luxaciones.
- Hueso de. Quenado, en el tratamiento del babeo o Lawtay.
- Hueso de. Fósiles, para dar de tomar a la persona asustada, cuando se presenta tartamudeo.

215. Araña

- Telaraña. Para vendar heridas producidas por cortes de vidrio o cuchillo.

216. Burro

- Leche. O leche de vaca o cabra, asociado con infusión de payco, romero y amor seco, para hacer botar los bichos de las criaturas. De no haber romero, con ajos, pepas de calabaza o pepas de zapallo.
- Leche. O leche de vaca o cabra, asociado con infusión de payco, romero y amor seco, para quitar la borrachera de las personas alcohólicas. De no haber romero, con ajos, pepas de zapallo o pepas de calabaza.

217. Cabra (Capra hircus L.)

Cacho de. Raspado, asociado a la infusión de marcco, con orines de chivo, para enfermos del Huayra.
- Sebo de. Asociado con: sebo de llama, maíz molido, coca quinto, pepa de coca y clavel, en la ofrenda a la Pacha Mama, para la curación del Tullu Wari.
- Sebo de. Asociado con hollín de cocina para la preparación de pomada, para el tratamiento del Pujo.
- Grasa de. O grasa de llama, con hojas molidas de ortiga y flores de amapola, constituye un excelente remedio para las almorranas.
- Leche de. O leche de vaca o burro, asociado con infusión de payco, romero y amor seco, para hacer botar los bichos de las criaturas. De no haber romero, con ajos, pepas de calabaza o pepas de zapallo.
- Leche de. O leche de vaca o burro, asociado con infusión de Payco, romero y amor seco, para quitar la borrachera, para personas alcohólicas. De no haber romero, con ajos, pepas de calabaza o zapallo.

218. Cochinilla

- Molida, en cañazo, para enfermos de Costado y Bronquitis.

219. Culebra

- Grasa de. Para frotar y arreglar las fracturas.
- Grasa de. Aplicado directamente, para el dolor de muelas.

220. Cuy (Cavia cobaya Cuvier)

- Para jopear el cuerpo del enfermo de Sonqunanay, Alkanzo Pachajapin y Puquio Japisqa.

221. Chivo (Capra hircus L.)

- Cuerno de. Raspado, asociado con: orines de chivo, pedazos de algodón, goma blanca, incienso, mirra, raspado de palo santo y granos de cebada, para sahumar a la persona "agarrada" por el viento y personas enfermas con La Camaca, Aya Huayra y VIta Huayra.
- Grasa de. Asociado con hollín de cocina para la preparación de pomada para el tratamiento de Pujo.
- Orines de. Asociado a infusión de marcco y raspado de cacho de cabra, para enfermos de Huayra.
- Orines de. Asociado con: raspado de cuerno de chivo, pedazo de algodón, goma blanca, incienso, mirra, raspado de palo santo y granos de cebada, para sahumar a la persona "agarrada" por el viento y enfermos con La Camaca,Aya Huayra y Vita Huayra.

222. Estrella de mar (Asterias glacialis)

- Asociado con: yareta, huayra copal, tierra condor copal, charero, valeriana, chawa qolqe, chawa qori, huayruro, cuti, piedra lara, nuez moscada y anta totorilla, todo remoJado en aguardiente, para enfermos de Sonqunanay.
- Asociado con: chawa qolqe, chawa qori, huayruro, piedra lara, nuez moscada, anta totorilla, aguardiente, yareta, huayra copal, tierra cóndor copal, charero y valeriana para enfermos con Alkanzo Pachajapin.
- Asociado con: pedazo quemado de hábito de difunto, valeriana, charero, tierra cóndor copal, huayra copal, orcco chunta, chawa qolqe, chawa qori, huayruro, cutl, piedra lara, nuez moscada y anta totorilla, molidos, remojados en aguardiente y mezclado con agua de lavado de perro blanco, para curar la Camaca y el Vita Huayra.
- Asociado con: Llampu blanco, pacha pacha, alhucema, anta totorilla, camalampe, cuti, charero, huayruro, incienso, mirra, musgo de piedra, nuez moscada, surti, valeriana, Yanali. yareta, chawa qolqe, chawa qori, huaychao huayanacuy, piedra lara, cóndor copal, todo macerado en aguardiente, en la preparación del hatum Jampi.

223. Gallina. (Gallus gallinaceus Gens)

- Huevo de. Clara batida hasta formar aceite, para el tratamiento de la miopía.
- Huevo de. Para lavar y fortificar el cuero cabelludo en cabezas afectadas de calvicie.
- Huevo de. Asociado a la palta licuada para lavar la cabeza afectada de calvicie.
- Huevo de. Para jobear a la persona asustada o "agarrada" por el Amaru.
- Fárfara de huevo de. Para aplicar a Heridas de la cara.
- Enjundia de. Para friccionar el cuerpo del enfermo con Tikray, Cuerpo Cheqe, Madre Silqui y Silqui.

- Enjundia de. Para pasar el llantén para cubrir las heridas en el tratamiento del Gentilpaq Japisqa, Ayatullu, Aya Pincha, Tullu Wari y Aycha Wari.
- Enjundia de. Para arreglar la barriga de la persona asustada, cuando se presentan diarreas y vómitos.

224. Gato (Felis domestica L.)

- Grasa dé. Para la preparación de ungüento, asociado con: pedrallipe, piedra lumbre, azufre, aceite rosado, llantén, trementina, linaza y yarahuisca, para la curación del Husnu Huayra, Puquio Pincha, Puquio Waspiy, Puquio Japisqa, Chaki Puquio Japisqa y Chaki Qocha Japisqa.

225. Grillo (Grillus sp.)

- Tostados, en infusión de pulmonaria, con sal azúl y cañazo, para enfermos de Costado y Bronquitis.

226. Lagarto.

- Como emplasto en el tratamiento de la hernia.

227. Llama (Auchenia lama L.)

- Sebo de. Asociado con: maíz molido, sebo de cabra, coca quinto, pepa de coca y clavel, en la ofrenda a pagar al Puquio para el tratamiento del Tullu Wari.
- Sebo de. Asociado con: clavel rojo, clavel blanco. Manzana, almidón, coca, chawa qolqe, chawa qori, pepa de coca, achita, para conformar la ofrenda a pagar a la Pacha Mama, para la curación del Pacha Waspiy, Rumi Japisqa y Sacha Japisqa.
- Orines de. Para dar de tomar a la persona enferma de Chukchu.
- Grasa de. O grasa de cabra, con hojas molidas de ortiga y flores de amapola, constituye un excelente remedio para las amorranas.

228. Mula

- Grasa de. Para fraccionar las partes afectadas del enfermo con Ccecho Huayra.
- Orines de. Asociado con: Kerosene, para dar de beber al paciente, luego de curar las heridas en el tratamiento del Gentilpaq Japisqa, Aya Tullu, Aya Pincha, Tullu Wari y Aycha Wari.

229. Oveja (Ovis aries L.)

- Lana de. Asociada con hollÍn de cocina, para la preparación de pomada, para el tratamiento del Pujo.

230. Paloma

- Asociada con vinagre, para amarrar el cerebro de enfermos de Huayra.

231. Perro (Canis faniliaris L.)

- Cabeza calcinada de: Asociada con: cebada, muña, ruda, marcco, romero, eucalipto y wayrasqa, en el sahumerio, para enfermos de Huayra, Ccecho Huayra y Wistu Ñawi.

232. Rana

- En el alimento diario; para enfermos de Tos.

233. Vaca

- Bosta de. En infusión, en el tratamiento de la diabetes.
- Leche de. Asociado con: alcohol, matico, chupa sangre, sangre de grado, cola de caballo y malva, para baños de asiento y lavados en el tratamiento de las hemorragias vaginales.
- Leche de. Con zumo de payco, romero y muña, ajos, calabaza y pepas de zapallo. Molidos, en leche, para personas con lombrices.
- Leche de. Asociada con infusión de hierba buena de olor, para hacer botar las lombrices.
- Leche de. Asociada con infusión de hojas de capulí, para el tratamiento de la terciana.
- Leche de. Hervida con una cabeza de cebolla, hace corregir la orina. Además, poner fomentos del mismo cocimiento.
- Leche dé. O leche de cabra o burro, asociado con infusión de payco, romero y amor seco, para quitar la borrachera, para personas alcohólicas. De no haber romero, con ajos, pepas de calabaza o pepas de zapallo.
- Leche de. O leche. de cabra o burro, asociado con infusión de payco, romero Y amor seco, para hacer botar los bichos de las criaturas. De no haber romero, con ajos, pepas de calabaza o pepas de zapallo.

234. Yanauro

- Para aplicar su líquido en los botones del ticti, para hacerlos secar.

PRODUCTOS MINERALES

235. Agua

- Corriente y fría, de pozo o riachuelo, para bañar a los enfermos de Chukchu.
- Fría, para aplicar paños, en el tratamiento del Pacha ñuñu Japisqa.
- Fría, en baños de asiento, para la curación de las enfermedades venéreas.
- Fría, con azúcar, para el tratamiento de la Colerina.
- Fría, para lavados, en el tratamiento del Orzuelo.
- Con vinagre, para lavados vaginales en personas enfermas con Descenso.
- Con limón, para lavados vaginales, en personas enfermas con Descenso.
- Fría, con sal, en el tratamiento de la Colerina.
- Espuma de remolino, para enfermos de Huayra y Wistu ñawi.
- Espuma de remolino, para dar de beber a la persona asustada, cuando se presenta el tartamudeo.
- De sal, asociada con agua florida, para "chupar" a la persona asustada o "agarrada" por el Amaru.
- De sal, asociada con agua florida, para Jayapar al niño enfermo de Ñuñupa.
- Hervida con "collotitas", para enfermos de Huayra, Wistu ñawi y tartamudeo.
- Vapor. Hervida con "collotitas", para pacientes atacados de Yacupa wachisqa.
- Hielo. Para el tratamiento de las almorranas, a modo de “baño de asiento”.

236. Alumbre

- O azufre, una pisca, asociado a hojas de capulí molidas, para espolvorear sobre las heridas y llagas, especialmente infectadas, producidas por mordeduras de animales.

237. Azufre

- Con hollín de cocina y sellana, en forma de pomada, para el tratamiento de las almorranas.
- Asociado con: piedra alumbre, yodo y alcohol, para aplicar en la parte afectada de Rasca rasca.
- En ungüento, asociado con vaselina, para las ampollas de Karacha.
- Asociado con: pedrallipe, piedra alumbre, aceite rozado y llantén, trementina, linaza, yarahuisca y grasa de gato, en ungüento, para la curación del Husnu Huayra, Puquio Pincha, Puquio Waspiy, Puquio Japisqa, Chaki puquio Japisqa y Chaki gocha qapisqa.
- O alunbre, una pisca, asociado a hojas de capulí molidas, para espolvorear sobre las heridas y llagas, especialmente infectadas, producidas por mordedura de animales.

238. Barro

- En cataplasma, para el tratamiento de los envenenamientos.
- Negro. En emplasto para el trabamiento de Enfermedades Venéreas y Descenso.

239. Chawa qolqe

- Asociado con: maíz blanco molido, jora molida, azúcar blanca y chawa qori, en la preparación. del “anjoso".
- Asociado con: pedazo quemado de hábito de difunto, valeriana, charero, tierra cóndor copal, huayra copal, orcco chunta, estrella de mar, chawa qori, huayruro, cuti, piedra lara, nuez moscada y anta totorilla, molidos, remojados en aguardiente y mezclados con agua de lavado de perro blanco, para curar La Camaca y Vita Huayra.
- Asociado con: chawa qori, huayruro, piedra lara, nuez moscada, anta totorilla, aguardiente, estrella de mar, yareta, huayra copal, tierra cóndor copal, charero y valeriana, para enfermos de Alkanzo Pachajapin.
- Asociado con: coca, almidón, grasa de llama, clavel rojo, clavel blanco, manzana, chawa qori, pepa de coca y achita, en la Ofrenda a pagar a la Pacha Mama, para curar el Pacha Waspiy, Ruml Japisqa y Sacha Japisqa.
- Asociado con estrella de mar, yareta, huayra copal, tierra cóndor copal, charero, valeriana, chawa qori, huayruro, cuti, piedra lara, nuez moscada y anta totorilla, todo remojado en aguardiente para enfermos del Sonqunanay.
- Asociado con: cóndor copal, chawa qori, estrella de mar, huaychao huayranacuy, llampu blanco, pacha pacha, piedra lara, alhucema, anta totorilla, camalampe, cuti, charero, huayruro, incienso, mirra, musgo de piedras, nuez moscada, surti, valeriana, yanali, yareta, macerado en aguardiente, en la preparación del hatun Janpi.

240. Chawa qori

- Asociado con: maíz blanco molido, jora molida, azúcar blanca y chawa qolqe, en la preparación. del “anjoso".
- Asociado con: pedazo quemado de hábito de difunto, valeriana, charero, tierra cóndor copal, huayra copal, orcco chunta, estrella de mar, chawa qolqe, huayruro, cuti, piedra lara, nuez moscada y anta totorilla, molidos, remojados en aguardiente y mezclados con agua de lavado de perro blanco, para curar La Camaca y Vita Huayra.

- Asociado con: chawa qolqe, huayruro, piedra lara, nuez moscada, anta totorilla, aguardiente, estrella de mar, yareta, huayra copal, tierra cóndor copal, charero y valeriana, para enfermos de Alkanzo Pachajapin.
- Asociado con: coca, almidón, grasa de llama, clavel rojo, clavel blanco, manzana, chawa qolqe, pepa de coca y achita, en la Ofrenda a pagar a la Pacha Mama, para curar el Pacha Waspiy, Ruml Japisqa y Sacha Japisqa.
- Asociado con estrella de mar, yareta, huayra copal, tierra cóndor copal, charero, valeriana, chawa qolqe, huayruro, cuti, piedra lara, nuez moscada y anta totorilla, todo remojado en aguardiente para enfermos del Sonqunanay.
- Asociado con: cóndor copal, chawa qolqe, estrella de mar, huaychao huayranacuy, llampu blanco, pacha pacha, piedra lara, alhucema, anta totorilla, camalampe, cuti, charero, huayruro, incienso, mirra, musgo de piedras, nuez moscada, surti, valeriana, yanali, yareta, macerado en aguardiente, en la preparación del hatun Janpi.

241. Huaychao Huayanacuy

- Asociado con: cóndor copal, estrella de mar, Ilampu blanco, pacha pacha, piedra lara, Alhucema, anta totorilla, camalampe, cuti, charero, huayruro, incienso, mirra, musgo de piedra, nuez moscada, surti, valeriana, yanali, yareta, chawa qolqe, chawa qori, macerado en aguardiente, en la preparación del hatun jampi.

242. Kerosene

- Para el tratamiento de heridas producidas por cortes de cuchillo o vidrio.
- Para aplicar a las heridas del Paspa.
- Para lavar la cara y las manos del enfermo, luego de su recuperación, para protegerse del Gentilpaq Japisqa, Aya Tullu, Aya Pincha, Tullu Wari y Aycha Wari.
- Asociado con orines de mula, para dar de beber en el tratamiento del Gentilpaq Japisqa, Ayatullu, Aya Pincha, Tullu Wari y Aycha Wari.

243. Llampu

- Asociado con: clavel, manzana, coca quinto y achita, para hacer el pagapu, juntamente que con el “anjoso”, para curar casos graves de susto, La Camaca, Vita huayra, Pacha Waspiy, Rumi Japisqa y Sacha Japisqa.

244. Llampu blanco (Arcilla y tierra silicosa)

- Asociado con: huayruro, cuti, surti, flores, hatun jampi y llampu rojo, para hacer el pampapu para curar el Ñawichay Wasi Waykasqa.
- Asociado con: pacha pacha, alhucema, anta totorilla, camalampe, cuti, charero, huayruro, incienso, mirra, musgo de piedra, nuez moscada, surti, valeriana, yanali, yareta, chawa qolqe, chawa qori, huaychao huayanacuy, piedra lara, cóndor copal, estrella de mar, todo macerado en aguardiente, en la preparación del hatun jampi.

245. Llampu rojo (Arcilla limonítica)

- Asociado con: huayruro, cuti, surti, flores, hatun jampi y llampu blanco, para hacer el pampapu para curar el Ñawichay Wasi Waykasqa.

246. Pedrallipe (Sulfato de cobre)

- Para la preparación de ungüento, asociado con: piedra alumbre, azufre, aceite rosado, llantén, trementina, linaza, yarahuisca y grasa de gato, para la curación del Husnu Huayra, Puquio Pincha, Puquio Waspiy, Puquio Japisqa, Chaki Puquio Japisja y Chaki Qocha Japisqa.

247. Petróleo

- Para aplicar a las heridas de Paspa.

248. Petróleo blanco

- Para lavar la cabeza afectada de caspa.

249. Piedra lara

- Asociado con: cuti, huayruro, chawa qori, chawaqolqe, estrella de mar, yareta; huayra copal, tierra cóndor copal, charero, valeriana, nuez moscada y anta totorilla, todo remojado en aguardiente, para enfermos del Sonqunanay.
- Asociado con: nuez moscada, anta totorilla, aguardiente, huayruro, chawa qori, chawa qolqe, estrella de mar, yareta, huayra copal, tierra cóndor copal, charero, valeriana, para enfermos con Alkanzo Pachajapin.
- Asociado con: pedazo quemado de hábito de difunto, valeriana, charero, tierra cóndor copal, huayra copal, orcco chunta, estrella de mar, chawa qolqe, chawa qori, huayruro, cuti, nuez moscada y anta totorilla, molidos, remojados en aguardiente y mezclado con agua de lavado de perro blanco, para curar La Camaca y el Vita Huayra.
- Asociado con: cóndor copal, estrella de mar, llampu blanco, pacha pacha, alhucema, anta totorilla, camalampe, cuti, charero, huayruro, incienso, mirra, musgo de piedra, nuez moscada, surti, valeriana, yanali, yareta, chawa qolqe, chawa qori, huaychao huayanacuy, macerado en aguardiente, en la preparación del hatun jampi.

250. Piedra lumbre
Ver: Alunbre

- Asociado con sal, para lavados en personas enfermas con Descenso.
- Asociado con: yodo, azufre y alcohol, para aplicar a las partes afectadas de Rasca rasca.
- Para la preparación de ungüento, asociado con pedrallipe, azufre, aceite rosado, llantén, trementina, linaza, yarahuisca y grasa de gato, para la curación del Husnu Huayra, Puquio Pincha, Puquio Waspiy, Puquio Japisqa, Chaki Puquio Japisqa y Chaki Qocha Japisqa.

251. Qaro
Ver: Sellana.

252. Sal

- Asociada con malva, en forma de emplasto para la persona asustada.
- En agua caliente, para lavar las partes afectadas de Ticti.
- En agua hervida, para el agrietamiento de los pies y para matar los hongos.
- Una pisca, con orines de criatura y gotas de limón, en gárgaras, para enfermos de amigdalitis.
- Asociado con piedra lumbre, para lavados vaginales, en personas enfermas con Descenso.

- Con agua fría, para el tratamiento de la Colerina.
- Con ”chapla” remojada en aguardiente, para el tratamiento de golpes e hinchazones.
- Con cebolla y miel de caña o chancaca. untado en la cabeza o cara, quita todo grano.

253. Sal azul

- Agregado con aguardiente, a la infusión de: charero, valeriana y cáscara de naranja, para enfermos del Ccecho Huayra.
- Asociado con: marcco, cañazo y tierra, en infusión de hatun jampi, para el tratamiento de la Veta.
- Asociado con pulmonaria, grillos y cañazo, en infusión de pulmonaria, para enfermos de Costado y Bronquitis.

254. Sellana

- Con azufre y hollín de cocina, en forma de pomada, para el tratamiento de las almorranas.

255. Tierra

- Calentada en fogón, para inhalar, en el tratamiento del Pacha Japisqa y Puquio Japisqa.
- Una pisca, para comer, en el tratamiento de las Tapadas.
- Asociada con: cañazo, marcco y sal azul, en infusión de hatun jampi, en el tratamiento de la Veta.
- Una pisca, con aguardiente, para enfermos de Aya Huayra.
- Preparada en forma de "cachipa", para Jobear a enfermos de Aya Huayra, Pacha Waspiy, Rumi Japisqa y Sacha Japisqa.

256. Tierra Santa

- Para bañar a enfermos de Aya Huayra.

257. Tierra Cóndor Copal

- Asociado con: charero, valeriana, huayra copal, yareta, estrella de mar, chawa qolqe, chawa qori, huayruro, cuti, piedra lara, nuez moscada y anta totorilla, todo remojado en aguardiente, para enfermos de Sonqunanay.
- Asociado con: huayra copal, yareta, estrella de mar, chawa qolqe, chawa qori, huayruro, piedra lara, nuez moscada, anta totorilia, aguardiente, charero y valeriana, para enfermos con Alkanzo Pachajapin.
- Asociado con: pedazo quemado de hábito de difunto, charero, valeriana, huayra copal, orcco chunta, estrella de mar, chava qolqe, chawa qori, huayruro, cutiz, piedra lara. nuez moscada y anta totorilla, molidos, remojados en aguardiente y mezclados con agua de lavado de perro blanco, para curar La Camaca y el Vita Huayra.
- Asociado con: estrella de mar, llampu bianco, pacha pacha, alhucema, anta totorilla, camalampe, cuti, charero, huayruro, incienso, mirra, musgo de piedra, nuez moscada, surti, valeriana, yanali, yareta, chawa qolqe, chawa qori. huaychao huayanacuy y piedra lara, macerado en aguardiente, en la preparación del hatun jampi.

PRODUCTOS HUMANOS

258. Hábito de difunto

-Pedazo quemado. Asociado con: valeriana, charero, tierna cóndor copal, huayra copal, orcco chunta, estrella de mar, chawa qolqe, chawa qori, huayruro, cuti, piedra lara, nuez moscada y anta totorilla, molidos, remojados en aguardiente y mezclados con agua de lavado de perro blanco, para la curación de La Camaca y el Vita Huayra.
-Pedazo quemado. Asociado con: alcanfor, wamanripa (o ajenjo) y aguardiente, para las personas enfermas de Qayqa.
Pedazo quemado. En aguardiente, para reanimar a la persona asustada.

259. Leche materna

- Para el tratamiento de la diabetes.

260. Orines

- Para lavados, en el tratamiento del Orzuelo.
- De criatura. En enema, asociado con: agua de malva, jabón negro y aceite rosado, para el tratamiento de la Qechera (Ojo arcada) y el Empacho.
De criatura. Asociado con una pisca de sal y gotas de limón, en gárgaras, para enfermos de amigdalitis.
- Podridos. Para aplicar en las heridas del Paspa.
- Podridos. Para lavar los granos del Rasca rasca, con agua de cardo santo y matico.
- Podridos. Asociado con malva, para Lavar a los enfermos de Yacupa Wachisqa.
- Podridos. Para bañar al enfermo de Kichka muru.
- Podridos. Hervidos con marcco y ñukchu, para bañar a enfermos de Muruonqoy.

261. Pene

- De criatura. Para jobear el ojo afectado de Orzuelo.

262. Saliva

- Asociado con: trigo masticado crudo y lágrimas de sávila o lágrimas de papaya, para madurar los granos del Puquio Japisqa y Chupu.

MEDICAMENTOS

263. Aceite rosado

- En enema, asociado con: agua de malva, orines de criatura y jabón negro para el tratamiento de la Qechera (Ojo arcada) y Empacho.
- Para la preparación de ungüento asociado con: pedrallipe, azufre, piedra lumbre, llantén, trementina, linaza, yarahuisca y grasa de gato, para el tratamiento del Husnu Huayra, Puquio Pincha. Puquio Waspiy, Puquio Japisqa, Chaki Puquio Japisqa y Chaki Qocha Japisqa.

264. Aceptil rojo

- Para eliminar la inflamación en el tratamiento del Escorbuto.

265. Agua Florida

- Para bañar el cuerpo del enfermo de Sonqunanay, luego de haberlo frotado con ortiga.
- Asociado con agua de sal, para "chupar" a la persona agustada o “agarrada" por el Amaru.
- Asociada con agua de sal, para jayapar al niño enfermo con Ñuñupa.
- Para lavar al enfermo "agarrado" por el viento, al día siguiente de su tratamiento.
- Asociada con: ruda, clavel y saumerio, para bañar al enfermo atacado de Alkanzo Pachajapin.
- Asociada con cigarrillo, para sahumar el cuy antes de abrirlo, luego del jobeo del enfermo con Alkanzo Pachajapin.
- Asociado con alcohol y hatun jampi , para bañar al cuy con el cual se ha jobeado al enfermo de Álkanzo Pachajapin, antes de proceder a abandonarlo en el camino.

266. Alcohol

- Asociado con: matico, chupa sangre, sangre de grado, cola de caballo, malva y leche, para baños de asiento y lavados, en el tratamiento de hemorragias vaginales.
- Asociado con: sangre de grado, chupa sangre y romero, llantén, cola de caballo, matico y malva, para baños de asiento en el tratamiento del Descenso.
- Asociado con: azufre, piedra lumbre y yodo, para aplicar en la parte afectada de Rasca rasca.
- Para lavar los granos de Rasca rasca, con agua de cardo santo y matico.
- Asociado con: agua florida y Hatun Janpi, para bañar al cuy con el cual se ha jobeado al enfermo de Alkanzo Pachajapin, antes de abandonarlo en el canino.
- Para hacer macerar cascarilla, para el tratamiento de la Tos fuerte o rebelde.

267. Antalgina

- Para calmar el dolor de enfermos de Ccecho Huayra.

268. Algodón

- Asociado con: palo santo, incienso, romero, saumerio, mirra, marcco, goma,
para sahumar al enfermo de Alkanzo Pachajapin y Sonqunanay.
- Asociado con: raspado de cuerno de chivo, orines de chivo, goma blanca, incienso, mirra, raspado de palo santo y granos de cebada, para sahumar a la persona “agarrada” por el viento y personas enfermas con La Camaca, Aya Huayra y Vita Huayra.

269. Mentolathum

- Para frotar y arreglar las fracturas.
- Para friccionar las partes afectadas de los enfermos de Ccecho Huayra, Tikray, Cuerpo Cheqe, Madre Silqui y Silqui.

270. Merthiolate

- Para desinfectar las heridas del Husnu Huayra, Juego de eliminar los piojos.

271. Sal de Andrews

- Asociado con esccana, rosa verde, rosa blanca, silcao, valeriana y-charero, en zumo, para. el tratamiento de La Clerina.
- Para dar de beber con naranja, rosa verde, charero, esccana y valeriana, en el tratamiento del Camaycusqa.
- Asociado a la infusión de berros, esccana y rosa molida, para los enfermos del Muruonqoy.
- Asociado a la ¿infusión de rosas blancas, naranja y esccana, para aliviar el corazón de enfermos con La Camaca y el Vita Huayra.

272. Sulfanil

- Para evitar infecciones en las heridas producidas por quemaduras.

273. Vaselina

- Para untar las partes afectadas de Paspa.
- En ungüento, asociado con azufre, para las ampollas de la Karacha.

274. Velladona

- En ungüento, para el tratamiento de las quemaduras.

275. Yodo

- Para cicatrizar los botones del Ticti, luego de haberlos lavado y reventado (sangrado).
- Para desinfectar las heridas de Husnu Huayra, luego de eliminar los piojos.
- Asociado con: piedra lumbre, azufre y alcohol, para aplicar a las partes afectadas de Rásca rasca.
- Asociado a infusión de apio, para los granos de la cara.

PRODUCTOS ELABORADOS

276. Aceite

- Comestible. Con canela molida Y cernida, puesta al sol por unos días, unas gotas cada noche, quita la sordera.
- Comestible. Con cebolla cruda en cataplasma, para quemaduras de primer grado con agua hervida.

277. Aguardiente

- Asociado con: pedazo quemado de hábito de difunto, para reanimar a personas asustadas.
- Asociado con: valeriana, pimpinela, cáscara y pepa de naranja, rosa verde, rosa blanca, esccana y charero, molidos, para personas atacadas de los Nervios.
- Asociado con: pedazo quemado de hábito de difunto, alcanfor y wananripa (o ajenjo), para los enfermos del Qayqa.
- Para macerar: pedazo quemado de hábito de difunto, valeriana, charero, tierra cóndor copal, huayra copal, orcco chunta, estrella de mar, chawa qolqe, chawa qori, huayruro,

cuti, piedra lara, nuez moscada y anta totorilla, todo mezclado con agua de lavado de perro blanco, para curar La Camaca y el Vita Huayra.
- Asociado a infusión de ortiga, marcco y alcanfor, para enfermos de Aire Pasmo.
- Agregado Junto con sal azul, a la infusión de charero, valeriana y cáscara de naranja, para enfermos de Ccecho Huayra.
- Con una Pisca de tierra, para enfermos de Aya Huayra.
- Asociado con: anta totorilla, nuez moscada, piedra lara, huayruro, chawa qolqe, chawa qori, estrella de mar, yareta, huayra copal, tierra cóndor copal, charero y valeriana, para enfermos de Alkanzo Pachajapin.
- Para macerar ancoripa, warnanripa, romero y manayupa, con infusión de hatun janpi, en el tratamiento de las Tapadas.
- Asociado con: anta totorilla, nuez moscada, piedra lara, cuti, huayruro, chawa qori, chawa qolqe, estrella de mar, yareta, huayra copal, tierra cóndor copal, charero y valeriana, para enfermos de Sonqunanay.
- O cañazo. Para macerar chuchuhuasi, y dar de tonar asociado con miel de abejas, para enfermos del Asma.
- Caliente, can “chapla" y sal, para el tratamiento de los golpes e hinchazones.
- En la preparación del hatun jampi, para macerar: alhucema, totorilla, camalampe, cuti, charero, huayruro, incienso, mirra, musgo de piedra, nuez moscada, surti, valeríana, yanali, yareta, chawa qolqe, chawa qori, huaychao huayanacuy, piedra lara, cóndor copal, estrella de mar, llampu. blanco y pacha pacha.

278. Azúcar

- Con agua fría, para el tratamiento de la Colerina.
- Asociado con: cancela, clavo de olor, pan y arroz tostado, cáscara de naranja y romero, en panetela, para el tratamiento de la Qechera (Ojo arcada).
- Blanca. Asociada con: maíz blanco molido, jora molida, chawa qori, chawa qolqe, en la preparación del "anjoso”.
- En licor o aguardiente caliente, quita la tos, la ronquera y la inflamación de la garganta.
- Molida, aplicada sobre la herida, ayuda a cicatrizar.
- Una cucharadita, en toda sopa, para fortalecer los huesos.

279. Cañazo

- Asociado con tierra, marcco y sal azul, con infusión de hatun jampi, para el tratamiento de la Veta.
- O aguardiente. Para macerar chuchuhuasl y dar de tomar asociado con miel de abejas, para enfermos de Asma.
- Asociado a infusión de pulmonaria, grillos tostados y sal azul, para enfermos de Costado y Bronquitis.
- Con cochinilla molida, para enfermos de Costado y Bronquitis.
- Para macerar cascarilla, para el tratamiento de la tos fuerte o rebelde.

280. Cigarrillo

- Asociado con agua florida, para sahumar el cuy antes de proceder a abrirlo, luego del Jobeo de enfermos con Alkanzo Pachajapin.
- Para fumarles a los ojos de los enfermos de Wetqe.
- Para fumar al enfermo "agarrado" por el viento, al día siguiente de su tratamiento, como medida preventiva.

281. Chancaca

- O miel de caña, con cebolla puesta en cataplasma; cura la mordedura de perro, serpiente, alacrán, etc.
- O miel de caña, con cebolla y sal, untado en la cabeza o cara, quita todo grano.

282. Jabón negro

- En enema, asociado con agua de malva, orines de criatura y aceite rosado, para el tratamiento de la Qechera (Ojo arcada) y Empacho.

283. Miel de caña

- Con zumo de cebolla, aplicado a los ojos debilitados y cansados, los fortifica y clarifica.
- O chancaca, con cebolla y sal, untado en la cabeza o cara quita todo grano.
- O chancaca, con cebolla puesta en cataplasma cura las mordeduras de perro, serpiente, alacrán, etc.

284. Olla de barro

- Para hervir la spa de maíz o cebada, y entregarla como ofrenda a los gentiles, en el tratamiento del Gentilpaq Japisqa, Aya Tullu, Tullu Wari y Aycha Wari.

285. Pan

- En panetela, tostado, asociado con: arroz tostado, cáscara de naranja, romero, canela, clavo de olor, para el tratamiento del Empacho.
- Agregando azúcar al anterior, para el tratamiento de la Qechera (Ojo arcada).
- Chapla. Remojado en aguardiente y sal, para el tratamiento de los golpes e hinchazones.

286. Pisco

- Para macerar cidra, para la colerina, cólera o rabia colerina, asociado con charero y valeriana.
- Para macerar cascarilla, para el tratamiento de la tos fuerte o rebelde.

287. Tinta

- Líquida. Para tratar quemaduras producidas por agua hervida.

288. Vinagre

- Con agua, para lavados vaginales, en el tratamiento del Descenso.
- Asociado con paloma, para amarrar el cerebro de enfermos de Huayra,
- Asociado con rodajas de calabaza y rosas para amarrar la cabeza del paciente luego del tratamiento de La Camaca y el Vita Huayra.
- Con berros molidos, puesto en emplasto, para aliviar la inflamación de los riñones y el hígado.
- Asociado con alhelí amarillo molido, aplicado en una franela para curar cardenales, golpes e hinchazones.

COMPUESTOS - MEZCLAS

289. Anjoso

- Asociado con: manzana, clavel, coca quinto y achita, en el pagapu, junto con llampu, para casos de susto grave y en la curación de la Camaca, Vita Huayra, Pacha Waspiy, Rumi Japisqa y Sacha Japisqa.

290. Baños de "Puchero”"

- Para enfermos de Huayra, Ccecho Huayra, Sullu Huayra, Orccojapin, Orcco Japisqa y Orceco símí Japisqa.

291. Hatun janpi

- En infusión, para el tratamiento del Puquio Japisqa y Pacha Japisqa.
- En infusión, asociado a marcco, cañazo, tierra y sal azul, en el tratamiento de la Veta.
- Asociado con agua florida y alcohol, para lavar el cuy con el cual se ha jobeado al enfermo de Pachajapin, antes de abandonarlo en el camino.
- Asociado con: huayruro, cuti, flores y llampu rojo y blanco, para hacer pagapu, en el tratamiento del Ñawi Wasi Waykasqa.
- En infusión, con: ancoripa, wamanripa, romero, manayupa, macerados en aguardiente, en el tratamiento de ls Tapadas.

292. Sahumerio tipo “Pachamanca”

- Para el tratamiento de enfermos con Ccecho Huayra.

OTROS

293. Hollín

- De cocina, con azufre y sellana, en forma de pomada, para el tratamiento de las Almorranas.
- Asociado con Lana de oveja; para 1a preparación de pomada, para el tratamiento del Pujo.

BIBLIOGRAFIA

ANSION, Juan
Verdad y engaños en Mitos Ayacuchanos. En. Allpanchis, Vol. XVII, N° 20, Cusco, Instituto de Pastoral Andina. 1982.

ARROYO AGUILAR, Sabino
Algunos aspectos de la Ideología Andina: Pagapu y Wamani, en dos Comunidades. Ayacucho, Universidad Nacional de San Cristóbal de Huamanga. Tésis. 1981.

Runa Pagapu. En. Ideología, Revista de Ciencias Sociales, N° 8. Ayacucho. 1982.

ARROYO H., Roberto
Situación Económico-Social del Distbrito de Canchayilo. En. ARROZO H., Roberto y GOMEZ H., Nilo. Los distritos de Canchayllo y Marco. Huancayo, Instituto Indigenista Peruano. 1968.

ARROYO H., Roberto y GOMEZ H., Nilo. Los Distritos de Canchayllo y Marco. Huancayo, Instituto Indigenista Peruano. 1968.

ARROYO H., Boberto y MURRUGARRÁ, Juan. Distrito de Pucara, Provincia de Huancayo. Huancayo, Instituto Indigenista Peruano. 1967.

AYLLON SABOYA, Elmer y Otros. Los Distritos de Mancos, Huata, Catac y Taricá. Huaraz, Instituto Indigenista Peruano. 1967.

AYLLON SABOYA, Elmer; GAMARRA GALLARDO, Ana María y COLUGNA ISASI. Jesús Alberto. Cinco Estudios acerca del Callejón de Huaylas. Huaraz, Instituto Indigenista Peruanos. 1967.

AYLLON SABOYA, Elmer y Otros. El Área de Pira. Lina, Instituto Indigenista Peruano, 1968a.

El Área de Carhuaz. Huaraz, Instituto Indigenista Peruano. 1968b.

BAEZ DE REVILLA, Ana-y MARROQUIN, Marina. Vivienda, Salud, Alimentación y Vestimenta en Cuchume. En. BAEZ DE REVILILA, Ana y Otros. Seis Estudios referentes a la Zona de Canas-Canchis, Cusco, Cusco, Instituto Indigenista Peruanos. 1968.

BÁEZ DE REVILLA, Ana y Otros. Seis Estudios referentes a la Zona Canas-Canchis, Cusco. Cusco, Instituto Indigenista Peruano. 1968.

BOLIVAR, Fanny. Algunos aspectos de la Salud en Cangallo. En. BOLIVAR, Fanny y Otros, Cuatro Estudios de Problemas. Ayacucho. Instituto Indigenista Peruano. 1967a.

Estudio Distrital de Chuschi. En. SARMIENTO, Víctor y Otros. Los Distritos de Vischongo, Chuschi, Concepción y Ocros. Instituto Indigenista Peruano. Vol. I. 1967b.

Actitud de los Campesinos frente al Personal Auxiliar de Salud. En. ----------. Dos estudios en la Zona de Cangallo. Ayacucho, Instituto Indigenista Peruano. 1968a.

Dos Estudios en la Zona de Cangallo. Ayacucho, Instituto Indigenista Peruanos.1968b.

BOLIVAR, Fanny y Otros. Cuatro Estudios de: Problemas. Ayacucho. Instituto Indigenista Peruano. 1967.

BUSTAMANTE JERI, Manuel. Apuntes para el Folklore Peruano. Ayacucho, 1967.

CALDERON GAVIDIA, José. Análisis y Diagnosis de la Zona de Taraco. En. CALDERON GAVIDIA, José y GALLEGOS ARRIOLA, José. Análisis y Diagnosis de las Zonas de Taraco y Acora, Puno. Puno. Instituto Indigenista Peruano, 1967.

CALDERON GAVIEDIA, José. Patrones de Salud y Medicina Tradicional en Capachica. En. CALDERON GAVIDIA, José. y Otros. Seis Estudios en el área de Capachica, Puno. Lima, Instituto Indigenista Peruano, 1968.

CALDERON GAVIDIA, José y GALLEGOS ARRIOLA; José. Análisis y Diagnosis de las Zonas de Taraco y Acora, Puno. Puno, Instituto Indigenista Peruano. 1967.

CALDERON GAVIDIA, José y Otros, Seis Estudios en el área de Capachica, Puno. Lima, Instituto Indigenista Peruano. 1968a.

Cuatro Estudios referentes a Puno. Puno, Instituto Indigenista Peruano- 1968b.

CAMBORDA, Julio D. Revista de Educación. Cangallo. 1957.

CARMONA CRUZ, Aurelio y Otros. Las Comunidades de Yapura y Huancho, Puno. Lima, Instituto Indigenista Peruanos. 1957a.

La Comunidad de Hap''isi. Lima, Instituto Indigenista Peruano, 1967b.

CAVERO, Luis E. Monografía de la Provincia de Huanta, Huancayo. 1957. 3 ts.

CERRON-PALOMINO, Rodolfo. Diccionario Quechua Junín – Huanca. Lima, Ministerio de Educación / Instituto de Estudios Peruanos. 1976.

COLCHADO, Genaro. Estudio Distrital de Ocros. En. SARMLENTO, Víctor y Otros. Los Distritos de Vischongo, Chuschi, Concepción y Ocros. Ayacucho, Instituto Indigenistas Peruano. Vol. II. 1967.

Distrito de Cangallo. En. COLCHADO, Genaro y BOLIVAR, Fanny. Los distritos de Cangallo y Los Morochucos. Ayacucho, Instituto Indigenista Peruano, 1968.

COLCHADO, Genaro y BOLIVAR, Fanny. Los Distritos de Cangallo y Los Morochucos. Ayacucho, Instituto Indigenista Peruano, 1968.

DELGADO SUMAR, Hugo. Ideología Andina: Tipología del Pagapu en Ayacucho. Ayacucho, Universidad Nacional San Cristóbal de Huamanga. Tesis. 1983.

Ideología Andina: El Pagapu en Ayacucho. Ayacucho, Universidad Nacional San Cristóbal de Huamanga. Tesis. 1984.

DE ZAPATA, Ana. Religión y Magia en las Comunidades Indígenas de la Sub-Área Aymara Sur. VIZCARDO, Rodolfo y Otros. Estudios Referentes a cuatro aspectos de la III Z. A. C. Lima, Instituto Indigenista Peruano. 1968.

EDITORIAL MERCURIO S. A. Magia Roja. Lima, 1967.

Pequeño Libro de San Cipriano. El Tesoro del Hechicero. Lima, ¿?.

Oraciones de San Cipriano. Lima, ¿?.

EMPRESA EDITORA NACIONAL QUIMANTU LTDA. Hechos Mundiales N° 45. Santiago de Chile. 1971.

FIGUEROA URBINA, Lía. La Medicina Folklórica. En. UNSCH. Seminario de Investigación. Ponencia presentada en el VII Congreso Nacional de Folklore. Ayacucho, Cuadernos de Investigación N° 5. 1984.

La Medicina Folclórica. En. VII CONGRESO NACIONAL DE FOLKLORE "POLICARPO CABALLERO FARFÁN". Cusco, 17-22 junio de 1984. Resúmenes de Trabajo, Cusco, 1985.

FLORES, E.; MURRUGARRA, J. y NÚÑEZ, J. La Comunidad de Pucapuquio. Huancayo, Instituto Indigenista Peruano. 1967.

FONSECA MARTEL, César y Otros. Situación actual de las Comunidades de Catac, Mta, Huata y Tampa. Callejón de Huaylas, Ancash. Ancash, instituto Indigenista Peruano. Vol. I. 1967a.

Situación actual de las Comunidades de Catac, Mta, Huata y Tampa. Callejón de Huaylas, Ancash. Ancash, instituto Indigenista Peruano. Vol. I. 1967b.

FRISANCHO PINEDA, David. Medicina Indígena y Popular. Premio Unanue 1971. Lima, Editorial Juan Mejía Baca.1978.

GALDO PAGAZA. Raül. El Indígena y el Mestizo de Vilquechico. Lima, Ministerio de Trabajo y Asuntos Indígenas. Plan Nacional de Integración de la Población Aborigen. Serie Monográfica N° 9. 1962.

GALDO, R.; MARTINEZ, H. y SAMANIEGO. O. Treas Áreas Interculturales: Chupaca, Uripa y Capachica. Lima, Instituto Indigenista Peruano. Serie Monográfica N° 19. 1967.

GALLEGOS ARREOLA, Luis. Problemas de la niñez de Waytalla. En. CALDERÓN GAVIDIA, José. Cuatro Estudios referentes a Puno. Lima, Instituto Indigenista Peruano. 1968.

GALLEGOS ARREOLA, Luis y YACTAYO de ZAPATA, Ana. La Comunidad de Huancho. En. CARMONA CRUZ, Aurelio y Otros. Las Comunidades de Yapura y Huancho, Puno. Lima, Instituto Indigenista Peruanos. 1957a.

GAMARRA, Ana María. La Medicina tradicional. En. AYLLON SABOYA, Elmer; GAMARRA GALLARDO, Ana María y COLUGNA ISASI. Jesús Alberto. Cinco Estudios acerca del Callejón de Huaylas. Huaraz, Instituto Indigenista Peruanos. 1967.

Niveles de Vida en el Área de Pira. En. AYLLON SABOYA, Elmer y Otros. El Área de Pira. Lina, Instituto Indigenista Peruano, 1968.

GARCIA BLASQUEZ, Raúl. El Distrito de Ocobamba, Andahuaylas. En. GARCIA BLASQUEZ, R.; GIRÓN, C. y LUNA, M. Los Distritos de Ocobamba, Tomayhuaraca y Chiara. Lima, Instituto Indigenista Peruano, 1967.

GARCIA BLASQUEZ, R.; GIRÓN, C. y LUNA, M. Los Distritos de Ocobamba, Tomayhuaraca y Chiara. Lima, Instituto Indigenista Peruano, 1967a.

La Zona de Andahuaylas. Lima, Instituto Indigenista Peruano, 1967b.

GARCIA BLASQUEZ, Raúl. El Distrito de Chincheros. En. LUNA BALLÓN, Milagro y Otros. Los Distritos de Huancarama, Ancohuayllo y Chincheros. Lima, Instituto Indigenista Peruano. 1968a.

El Distrito de Chigmo. En. LUNA BALLÓN, Milagro y Otros. Los Distritos de Talavera, Chigmo y San Jerónimo. Lima, Instituto Indigenista Peruano. 1968b.

GHERSI, H y Otros. La Comunidad de. Ocobamba, Andahuaylas. Lima, Instituto Indigenista Peruanos. 1967.

GIRON SCHAEFER, Cristina. Medicina Tradicional en Andahuaylas. En. GIRON SCHAEFER, Cristina y LUNA BALLON, Milagros. Dos Estudios acerca de Andahuaylas. Instituto Indigenista Peruano. 1967a.

El Distrito de Tomayhuaraca, Andahuaylas. En. GARCIA BLASQUEZ, R.; GIRÓN, C. y LUNA, M. Los Distritos de Ocobamba, Tomayhuaraca y Chiara. Lima, Instituto Indigenista Peruano, 1967b.

Algunos aspectos del Curanderismo en Pacucha. En. GIRON, Cristina y Otros. Ocho estudios acerca de Andahuaylas. Lima, Instituto Indigenista Peruano, 1968.

GIRON SCHAEFER, Cristina y LUNA BALLON, Milagros. Dos Estudios acerca de Andahuaylas. Lima, Instituto Indigenista Peruano, 1967.

GIRON SCHAEFER, Cristina y Otros. La Comunidad de Kishuara. Lima, Instituto Indigenista Peruano, 1967.

Ocho estudios acerca de Andahuaylas. Lima, Instituto Indigenista Peruano, 1968.

GOMEZ H., Nilo. Estudio del Distrito de Marco. En. ARROYO H., Roberto y GOMEZ H., Nilo. Los Distritos de Canchayllo y Marco. Huancayo, Instituto Indigenista Peruano. 1968.

GUARDIA MAYORGA, César A. Gramática Kechwa. Lima, Ediciones Los Andes, 1973.

GUTIERREZ GALINDO, Blas y MIRANDA ROCHA, Aurelio. La Comunidad de Ccochapata. En. GUTIERREZ GALINDO, Blas y Otros. Las Comunidades de Ccochapata y Llocllora. Cusco, Instituto Indigenista Peruano,1967.

GUTIERREZ GALINDO, Blas y MARROQUIN ORTIZ, Marina. La Comunidad de Hanansaya Ccollana, Cusco. En. GUTIERREZ GALINDO, Blas y Otros. Tres estudios en la Zona de Canas – Canchis. Cusco, Instituto Indigenista Peruano. 1968.

GUTIERREZ GALINDO, Blas y Otros. Las Comunidades de Ccochapata y Llocllora. Cusco, Instituto Indigenista Peruano,1967.

Tres estudios en la Zona de Canas – Canchis. Cusco, Instituto Indigenista Peruano. 1968.

HINOSTROZA GARCIA, Lauro. Medicina Andina en la Comunidad de Putica. Informe del Seminario de Investigación II, Ayacucho, Universidad Nacional de San Cristóbal de Huamanga. Tésis. 1983.

INSTITUTO DE ESTUDLOS REGIONALES “JOSE MARiA ARGUEDAS". ideologia, Revista de Ciencias Sociales, N° 8, Ayacucho, 1982.

INSTITUTO DE PASTORAL ANDINA. Allpanchis, Vol. VII, N° 20. Cuscos, 1982.

LIRA, Jorge A. Medicina Andina: Farmacopea y Ritual. Cusco, Centrode Estudios Rurales Andinos "Bartolome de Las Casas". Cusco,1985

LUNA BALLON, Milagro. EL Distrito de Chiara. En. GARCIA BLASQUEZ, R.; GIRÓN, C. y LUNA, M. Los Distritos de Ocobamba, Tomayhuaraca y Chiara. Lima, Instituto Indigenista Peruano, 1967.

EL Distrito de Talavera. En. LUNA BALLON, Milagro y Otros. Los Distritos de Talavera, Chigmo y San Jerónimo. Lima, Instituto Indigenista Peruano. 1968a.

El Distrito de Ancohuayllo. En. LUNA BALLON, Milagro y Otros. Los Distritos de Huancarama, Ancohuayllo y Chincheros. Lima, Instituto Indigenista Peruano. 1968b.

Algunos aspectos de la Educación Informal en Andahuaylas. En. GIRON SCHAEFER, Cristina y Otros. Ocho Estudios acerca de Andahuaylas. Lina, Instituto Indigenista Peruano. 1968c.

LUNA BALLON, Milagro y Otros. Los Distritos de Talavera, Chigmo y San Jerónimo. Lima, Instituto Indigenista Peruano. 1968a.

Los Distritos de Huancarama, Ancohuayllo y Chincheros. Lima, Instituto Indigenista Peruano. 1968b.

MARTINEZ, Héctor. EL Indígena y el Mestizo de Taraco. Lima, Ministerio de Trabajo y Asuntos Indígenas. Serie Trabajos Monográficos No 8. 1962.

MERANI, Alberto L. Diccionario de Psicología. Barcelona, Grijalbo, 1982.

MINISTERIO DE SALUD. Plan Nacional de Apoyo a la Atención Primaria de la Salud. Sistema de Coordinación. Supervisión, Control y Evaluación, Información y Comunicación. Lima, 1979a.

Plan Nacional de Apoyo a la Atención Primaria de la Salud. Adecuación Técnico-administrativa. Lima,1979b.

Bases Operativas para el Desarrollo de la Atención Primaria de la Salud. Lima, 1979c.

Plan Nacional de Apoyo a la Atención Primaria de la Salud. Sistema Logístico de Abastecimiento. Lima, 1979d.

Informe General. Apoyo al Desarrollo. de la Atención Primaria de la Salud. Lima,1979e.

Resumen del Plan Nacional de Apoyo a la Atención Primaría de la Salud. Lima, 1979f.

Política Nacional de Salud. Lima, 1985.

MORA, Tulio. Los males de la salud. Mundial (Perú) 1944: 14-17. 1975.

MOROTE BEST, Efraín. Huamanga: Una larga Historia. Lina, CONUP, 1974.

MOSCOSO SALAZAR, Felicitas. EL post-parto en la Medicina Tradicional. En. VII CONGRESO NACIONAL DE FOLKLORE "POLICARPO CABALLERO FARFAN". Cusco, 17-22 junio 1984. Resúmenes de Trabajos.

MURRUGARRA, J. y Otros. La Hacienda Jatunhuasi - Feria de Chupaca. Huancayo, Instituto Indigenista Peruanos, 1968.

NUÑEZ SOBRERA,Julia. Medicina Tradicional en dos Distritos de Marco, Matahuasi, Chongos Bajo y Huachac. En. ----------. Tres Estudios en: Marco, Matahuasi , Ghongos Bajo y Huachac. Huaraz, instituto Indigenista Peruano. 1968.

Tres Estudios en: Marco, Matahuasi, Ghongos Bajo y Huachac. Huaraz, instituto Indigenista Peruano. 1968.

OCHATOMA PARAVICINO, Reneé J. y HUAMAN PAJUELO, Soledad. Qanpiqatus: Las recetas y las enfermedades. En. UNSCH, CEDIFA. Ayacucho: Su Cultura Viva. Ponencias presentadas al IX Congreso Nacional de Folklore. Ayacucho, Serie Investigación N°°3, 1986.

ORGANIZACION MUNDIAL DB LA SALUD (OMS) - FONDO DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA INFANCIA (UNICEF). Informe Conjunto del Director General de la 0Ms. y el Director Ejecutivo del UNICEF sobre Atención Primaria de La Salud. Ginebra - Nueva York, 1978.

PERU. Decreto Ley No. 22365. Sistema Nacional de Servicios de Salud. Lima, 1978.

Decreto Supremo No. O01-79-SA. Reglamento del Sistema Nacional de Servicios de Salud. Lima, 1979.

QUESADA C., Felix. Diccionario Quechua Cajamarca. - Cañaris. Lima, Ministerio de Educación – Instituto de Estudios Peruanos, 1976.

QUISPE M., Ulpiano. La Herranza en las Comunidades de Choque Huarcaya y Huancasancos (Un Estudio Antropológico Social de las Ceremonias Ganaderas). Ayacucho, Universidad Nacional San Cristóbal de Huamanga. Tesis. 1968.

RAMON, César. Distrito de Vilcas Huamán. En. RAMON, C. Y SARMIENTO, V. Los distritos de Vilcas Huamán y María Parado de Bellido. Ayacucho, Instituto indigenista Peruano. 1968a.

Estudio de los problemas de Saurama. Ayacucho, Instituto Indigenista Peruano. 1968b.

RAMON, C. Y SARMIENTO, V. Los distritos de Vilcas Huamán y María Parado de Bellido. Ayacucho, Instituto indigenista Peruano. 1968.

RAMON, C., y Otros. La Comunidad de Chuschi. Ayacucho, Instituto Indigenista Peruano. 1967a.

La Comunidad de Concepción. Ayacucho, Instituto Indigenista Peruano. 1967b.

La Comunidad de Vischongo. Ayacucho. Instituto Indigenista Peruano. 1967c.

EL Distrito de Accomarca. Ayacucho. Instituto Indigenista Peruano. 1969.

REYNAGA FARFÁN, Gumercinda. Problemática de Salud en la Comunidad de Quispillaqta. En. UNSCH. Facultad de Ciencias Sociales. Revista del Instituto de Investigaciones No. 2. Ayacucho. 1984.

REVILLA CORRALES, Arcenio Y BAEZ DE REVILLA, Ana. Siete Comunidades: QUerumarca, Machacmarca, Qquea, Pichura, Rajchi, Cuchuna y Cocha. Cusco, Instituto Indigenista Peruano. 1967.

REVILLA CORRALES, Arcenio y Otros. La Comunidad de Conde, Cusco. Cusco, Instituto Indigenista Peruano. 1967.

SANTANA JIMENEZ, Eufrosino. Medicina Popular en el Valle del Mantaro. En. UNIVERSIDAD NACIONAL DEL CENTRO. Churmichasun, Revista de Ciencias Sociales No. 1. Huancayo. 1975.

SARMIENTO MEDINA, Víctor. Estudio Distrital de Vischongo. En. SARMIENTO MEDINA, Víctor y Otros. Los Distritos de Vischongo, Chuschi, Concepción y Ocros. Lina, Instituto Indigenista Peruano. Vol. I. 1967.

Distrito de María Parado de Bellidos. En. RAMON, C. y SARMIENTO, V. Los Distritos de Vilcas Huamán y María Parado de Bel1lido. Instituto Indigenista Peruano. 1968.

SARMIENTO MEDINA, VÍctor y GAMÁRRA GALLARDO, Ana María. Estratificación Social y Niveles de Vida en Huaripampa. Instituto Indigenista Peruano. 1969.

SARMIENTO, Víctor y Otros. Los Distritos de Vischongo, Chuschi, Concepción y Ocros. Lima, Instituto Indigenista Peruano. Vol. I. 1967a.

SARMIENTO, Víctor y Otros. Los Distritos de Vischongo, Chuschi, Concepción y Ocros. Lima, Instituto Indigenista Peruano. Vol. II. 1967b.

SOLIER OCHOA, Ciro. La Religión en la Comunidad de Rancha. Ayacucho, Universidad Nacional San Cristóbal de Huananga. Tesis. 1982.

SOTO RUIZ, Clodoaldo. Diccionario Quechua Ayacucho – Chanca. Lima, Ministerio de Educación-Instituto de Estudios Peruanos. 1976.

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL CENTRO. Churmichasum. Revista de Ciencias Sociales No.1. Huancayo.

UNIVERSIDAD NACIONAL SAN CRISTOBAL DE HUAMANGA. Revista del Instituto de Investigaciones, No. 2. Ayacucho. 1984.

UNSCH. SEMINARIO DE INVESTIGACION. Folklore en Ayacucho. Ponencias presentadas al VII Congreso Nacional de Folklore. Ayacucho. Cuadernos de Investigaciones No. 5. 1984.

UNSCH. CEDIFA. Ayacucho: Su Cultura Viva. Ponencias presentadas al IX Congreso Nacional de Folklore. Ayacucho. Serie Investigaciones N° 3, 1986.

VALDIZAN, Hermilio y MALDONADO, Ángel. La Medicina Popular Peruana. Lima, Consejo Indio de Sudamérica, CISA, 3 ts. 1985/22.

VALLE AGUILAR, Fausto R. Psiquiatría y Medicina Folklórica: Q'enqo, Cuna de la Sexología Inka. En. VII CONGRESO NACIONAL DE FOLKLORE "POLICARPO CABALLERO FARFAN". Cusco, 17-22 junio 1984. Resúmenes de Trabajos. 1985.

VALLEJOS B., Mario y Otros, La Comunidad de Huayana. Lima, Instituto Indigenista Peruano. 1967a.

La Comunidad de Chiara. Lima, Instituto Indigenista Peruano. 1967b.

La Comunidad de Huancabamba. Lima, Instituto Indigenista Peruano. 1967c.

VARMACHARA, J. Diccionario de Ciencias Ocultas. México. Libro Mex Editores, S. de R. L. 1981.

VICENS CARRIO, Jaume. Guía del Curanderismo en España y Disciplinas paralelas. Barcelona, Martínez Roca,1985.

VII CONGRESO NACIONAL DE FOLKLORE “POLICARPO CABALLERO FARFÁN". Cusco, 17-22 junio 1984. Resúmenes de Trabajos. 1985.

VIZCARDO ARCE, Rodolfo y Otros. Estudios referentes a Cuatro Aspectos de la III Z. A. C. Lima, Instituto Indigenista Peruano. 1968.

YACTAYO DE ZAPATA, Ana. Religión Y Magia en las sub-áreas Kechua y Aymara Norte. En. VIZCARDO ARCE, Rodolfo y Otros. Estudios referentes a Cuatro Aspectos de la III Z. A. C. Lima, Instituto Indigenista Peruano. 1968.

APENDICES

APENDICE N° 01
MEDICINA TRADICIONAL:
Qué... Porqué... Cómo Investigar[1].

(I)

Acaban de escuchar la ponencia expuesta por el Profesor Ferrúa, elaborada en forma asociada, y en la cual, además de hacer algunas aproximaciones conceptuales, planteamos algunas Interrogantes de "Porque" y Qué" investigar en Medicina Folklórica.

Complementariamente, me corresponde, decirles a ustedes, "Cómo investigar".

No pretendo, porque no soy la persona idónea para ello, hacer la exposición y la propuesta de una METODOLOGIA a seguirse, para la realización de un trabajo de investigación.

Solo quiero, y eso espero, compartir con ustedes la experiencia que tengo, y la forma, los caminos. los procedimientos seguidos para llevar a cabo el trabajo de investigación que, sobre Medicina Tradicional, vengo realizando a la fecha. Trabajo que tiene una duración aproximada de 2 años, y al que resta, creo yo, por lo menos 6 meses más, los que -desarrollaré con la ayuda del CONCITEC, para dar los ajustes necesarios y la impresión mimeográfica del mismo.

Les parecerá a ustedes, a no dudarlo, poco ortodoxa la forma cómo vengo trabajando. Sin embargo, creo que, aun así, podré lograr el objetivo de obtener la versión del TESTIMONIO en tanto expresión de la pervivencia cultural y ancestral de los procedimientos curativos vigentes en nuestro medio.

De esta forma, creo que lo válido de esta conversación, estará en el aporte de experiencia que pueda dar, y no necesariamente, en los procedimientos y su validez, que pueden haber sido utilizados.

(II)

En 1980, al retornar a Ayacucho, luego de dos años de permanencia en la ciudad de Huánuco, escuché a través de Radio Ayacucho, la propaganda del Profesor GÍLMAR, Consejero Social Espiritual y Herbolario Naturista.

Días más tarde, encontré en la Oficina en la que laboraba, un Almanaque que daba cuenta de la misma propaganda radial.

Ms labores profesionales al frente de la Oficina de Relaciones Públicas de la Corporación de Desarrollo, me obligaron a contratar un espacio radial en la misma emisora; programa que no pudo concretarse, por muchos meses. en el horario solicitado (6:00 a.m.) debido a que dicho espacio estaba contratado para la emisión de un Programa de Difusión Naturista, irradiado: por el Profesor GILMAR.

Posteriormente, conocí en la Oficina a Guillermo: Huayllani Raymundo, quién cumplía funciones en la Oficina de Trámite Documentario. Los compañeros de trabajo lo llamaban "Doctor" y a él, no parecía afectarlo tal denominación, por cuanto, la aceptaba siempre sonriente.

[1] Versión corregida de la Exposición sustentada en el "I Seminario Taller de Investigación Folklórica". Ayacuchco, 13.14 junio 1987. Evento preparatorio del "X CONGRESO NACIONAL DE FOLJKLORE "JOSAFAT ROELPINEDA".

Fue recién en 1984 que, en forma circunstancial, me enteré de que Guillermo Huayllani Raymundo, el "Doctor" que llamaban los compañeros y el Profesor GILMAR, eran la misma persona.

(III)

Un año más farde, es decir, en 1985, concluimos nuestros primeros trabajos de investigación sobre Medicina Andina y Tradicional; habíamos encontrado en Ayacucho, una Medicina Andina con plena vigencia en nuestras Comunidades Campesinas, que pervivía y se expresaba a través de las formas mágico-rituales del Runa Pagapu; y, una Medicina Tradicional, que habiendo incorporado elementos de otras expresiones culturales, que enriquecían la Medicina Andina, constituía expresión diaria del pueblo, especialmente en el sector urbano marginal del departamento.

Entonces, surgió la idea de enmarcar el estudio de la vigencia de la Medicina Tradicional, en términos de un TESTIMONIO; testimonio que, partiendo de la versión de un Curandero Local, nos
permitiese esclarecer su concepción, sus prácticas rituales y curativas, la utilización de farmacopea y los procesos de aprendizaje que lo condujeron a la práctica curativa.

Pensamos en Huayllani, y así se lo expresamos. El aceptó colaborar, y nosotros comenzamos a trabajar, buscando' en nuestro informante, la síntesis de los conocimientos heredados ancestralmente y adquiridos dentro del proceso de aculturación, en el marco de la cultura dominante, en la que estamos inmersos.

Inicialmente, pensamos constituir el trabajo en el resultado de dos aspectos básicos a afrontar: uno, referido al informante en sí, y otro, a las prácticas y procedimientos curativos aplicados por él.

(IV)

Semana a semana, un día señalado con anterioridad, nos réuntanos con Guillermo, para tratar de obtener su Testimonio. Fueron largas horas de conversación.

Primero, conocimos de su origen, su familia, sus inquietudes, sus esperanzas, sus conflictos personales y familiares. Luego, los procesos de aprendizaje que lo condujeron al conocimiento de la Medicina Andina, muchas veces, a costa de la desgracia de los miembros de su propia familia. Su dura experiencia.

También conocimos, en el marco de sus inquietudes, su bejuqueda permanente que lo llevaron a aprender un poco de muchas cosas y de todo un poco.

Algo que surgió casi inmediatamente, fue la constatación de la existencia de un conocimiento, producto de una profunda herencia ancestral, sumado a un conocimiento permanentemente adquirido, un poco en desorden y un poco deformado y distorsionado, principalmente, por la difusión masiva de información de consuno sobre disciplinas de carácter esotérico, parapsicológico, etc., que han ido vertebrando. en él, una expresión mestiza, de la cual es producto y resultado.

En él, se ha constatado la coexistencia básica de dos concepciones distintas sobre la Medicina: la Andina, ancestralmente trasmitida, y la Occidental, adquirida a través de la bibliografía que

permanentemente lee. Sumado a ello, una fuerte influencia Naturista de autores extranjeros de difusión masiva en el medio, y una igualmente influencia de ideas y-concepciones y prácticas esotéricas, parapsicológicas y ocultistas; en las cuales cree ciegamente.

Esto, nos llevó a "desdoblar" a nuestro personaje. La primera parte de nuestro trabajo necesitaba ser ampliada, dando lugar a 4 capítulos más, adicionales, que respondiesen a la complejidad que habíamos encontrado en Huayilani, en tanto conocimientos y en tanto prácticas: Uno, el Curandero Andino, que restituye el equilibrio del hombre a través de rituales y-procedimientos mágico religiosos, heredados de sus mayores; Dos, el Naturista, influenciado por cuanta teoría ha leído, y que, permanentemente enseña (y no cura) a que los hombres y mujeres que lo visitan y lo buscan, aprendan ellos mismos a curarse, a través de las hierbas que proporciona y los consejos y recetas que provee; Tres, el Consejero Social Espiritual, que rescata la relación médico - paciente, a través del Consejo y el trato personal y humano; y, finalmente, Cuatro, el vendedor, el hampiqatu, o como reza su propaganda, el herbolario, que en calles y plazas, vende hierbas medicinales y "Compuestos" de hierbas medicinales, qué el mismo prepara.

El: testimonio inicial, fue entonces enganchándose: ya no sólo comprendía la reseña personal como hombre y curandero, sino que, necesariamente se complejizo Era la reseña de su persona y la reseña. de las diferentes expresiones de su mundo diario, en el cual, complementándose -y muchas veces entrando en conflicto- hay muchos “huayllanis".

Concluido el Testimonio, conformado de 5 capítulos. en vez del inicialmente pensado. se procedió a complementarios con la inclusión de 246 notas, distribuidas al final de los capítulos, con la finalidad de permitir, comprender más y mejor, las expresiones recogidas, los conflictos hallados, las complementariedades propuestas y finalmente, comprender al hombre de la versión, en su conjunto.

Así, transcurrieron 26 semanas, 26 sesiones. que nos dejaron con mayorees inquietudes que las que teníamos al inicio. El trabajo ha quedado inconcluso., pero lo hemos dado por terminado, por temor, principalmente, a no terminarlo jamás. I decimos esto, porque detrás de los muchos “huayllanis” hallados, hay muchos más: el locutor, el periodista, el dirigente sindical, el comerciante, etc. etc.

(V)

Siguiendo la misma metodología, iniciamos a través de reuniones semanales, la recopilación de la información sobre los Procedimientos Curativos aplicados por Huayllani. Sin embargo, luego de pocas semanas, tuvimos que reajustar el trabajo, y éste, se desarrolló de la siguiente manera, para dar curso al sexto capítulo, de nuestro trabajo, el mismo que decidimos titular: "Enfermedades y Recetas":

1. Una entrevista semanal. a través de. la cual, el informante, narraba la forma como entiende, explica y trata cada una de las enfermedades, consignadas en el Estudio. Esta entrevistas daban lugar a la preparación de un borrador, el primero.

2. El primer borrador, en una siguiente entrevista. Serbia de base a la introducción de aclaraciones, modificaciones o adiciones que fuesen necesarias y que tuviesen la finalidad de acercar la versión a la realidad.

   Esta segunda entrevista, daba a su vez lugar, a la preparación de un segundo borrador.

Paralelamente, y siempre que las circunstancias lo permitiesen, se: acompañaba al informante, con cl propósito de observar en el terreno, las formas y procedimientos que aplica en el tratamiento de las enfermedades registradas.

Este trabajo de observación se llevaba a cabo, Sujeto a la posibilidad de poder coincidir con el informante, en disponibilidad de tiempo, para constituirse en el lugar de curación, el mismo que no podía preverse y que a su vez, estaba sujeto a las necesidades de sus clientes.

Concluida la observación, los aspectos captados en la sesión de curación, permitían el perfeccionamiento del Segundo borrador, dando, lugar a la versión definitiva.

Como puede apreciarse; el procedimiento señalados arduo de por sí, además de las limitaciones señaladas y aquella que limitaba su realización, a un día por semana. La elaboración sucesiva de borradores Y observaciones de campo, nos tuvieron ocupados aproximadamente, 78 semanas. Casl nada, en el lenguaje de nuestro entrevistado, y una eternidad para nosotros. Sin embargo., hay que señalar. que. A la fecha, aún quedan muchas versiones pendientes de su constatación en campo, y que esperamos poder realizarlas y concluirlas. antes de fin de año.

3. Posteriormente, y teniendo en cuenta que las versiones registradas, constituían la confirmación de que. formas y procedimientos. Curativos, eran en esencia la pervivencia de expresiones culturales ancestrales y que, éstas seguían reflejando en pureza, las formas como el pueblo permanentemente reelabora las alternativas de solución a los. problemas que. confronta; se Introdujo a lo largo del capítulo, 849 notas bibliográficas, que leídas en forma conjunta con las versiones de nuestro informante, permiten una lectura comparativa de dicha pervivencia.

   Dichas notas que son expresión de más de un centenar de estudios llevados. a cabo en un periodo que abarca 65 años, y que, en sí, abarcan medio país. permiten, sin lugar a duda, medir el nivel de vigencia de estas formas y procedimientos curativos, profundamente arraigados en el pueblo, y que la Medicina Occidental, no ha podido revertir ni sustituir, como alternativa válida a. los problemas de salud que confrontamos.

(VI)

Finalmente, en base al capítulo sexto, es decir, en base a las Enfermedades y Recetas reseñadas, y a la versión contenida en los anteriores capítulos, se elaboró el ultimo; sobre Farmacopea Tradicional; ordenado en forma alfabética, y dando cuenta de la totalidad de productos (293). que utiliza nuestro informante en los procesos curativos.

Su construcción., pensada para una fácil lectura, fue ardua, por cuanto, cada una de las recetas es repetida íntegramente, precedida por el elemento que se está reseñando en el listado alfabético. A cambio del carácter repetitivo que pueda tener, el lector, a no dudarlo, sólo necesitará buscar un elemento de la receta, para conocer su contenido completo.

Este trabajo, y toda la labor de anotaciones introducidas en el Estudio, ha dado lugar a la construcción de un fichero de más de 3000 datos, los que, en adelante, permitirán la profundización de este estudio, y de otros, que se decidan In1clar.

La Bibliografía consignada, responde únicamente a los trabajos de investigación que dieron lugar a las notas aclaratorias Introducidas, en las cuales se ha privilegiado la casi totalidad de estudios

llevados a cabo por el Instituto Indigenista Peruano, porque entendemos que dicho material, valioso de por sí, ha sido poco utilizado, pese a la riqueza de información que contiene.

Pensando en la utilidad que pudiese tener el presente trabajo para estudiosos y estudiantes, tuvimos la tentación de incluir o introducir una bibliografía general sobre el Lena, la misma que por su extensión habría abarcado medio centenar de páginas. A tiempo, desistimos de nuestro propósito.

(VII)

Este es en resumen, la explicación de cómo llevé a cabo este trabajo; espero que lo señalado, pueda servir de algo o de pauta "metodológica" para quienes inician ahora sus investigaciones. Ojalá, por lo menos pueda quedar en ustedes la motivación, aunque no, los procedimientos, que cómo se habrá observado, y cono dije al inicio, son poco ortodoxos.

Gracias.

APENDICE N° 02
MEDICINA TRADICIONAL EN AYACUCHO (TESTIMONIO)[2].

01, INTRODUCCION

Luego de varios años de estudio de la Medicina Tradicional en Ayacucho, concluimos, y así lo expresamos en un reciente evento, en ponencia asociada, que "En sociedades complejas, integrada por grupos heterogéneos, se determinan comportamientos y actitudes diferenciadas entre los distintos grupos sociales, que se imponen en función de las posibilidades reales y concretas de acceso a 1a riqueza social y cultural y a los servicios y especialistas del sistema; influenciando en la aceptación y efectividad de los procesos curativos. En este marco, la Medicina Occidental, no ha logrado alcanzar un grado de confianza efectiva en el campo; en la ciudad, su desarrollo va acompañado de un creciente consuno de 1a llanada Medicina Tradicional o Folklórica; los procesos de migración han permitido un traslado rural-urbano de enfermedades, prácticas, rituales y tratamientos; y finalmente, han provocado un encuentro de sistemas que no concluyen necesariamente en un nuevo sistema"[3].

En este marco, también creímos necesario adoptar tentativamente una definición conceptual de las diferentes formas de Medicina en nuestro medio; concluyendo que esta definición, además de ser tentativa, requería ser enriquecida con una mayor profundidad de los estudios que se llevan a cabo sobre la materia.

a. Medicina Andina. Aquella que, rescatando el mayor grado de pureza de la cultura tradicional andina, se practica en nuestras comunidades, fuertemente ligada a la práctica y ritual mágico-religioso y con un grado casi Inexistente de la occidental. Lo que además de implicar especialización, requiere necesariamente de intermediarios, la práctica y el conocimiento de rituales y de los elementos mágico-religiosos.

b. Medicina Tradicional, aquella que, sobre la base de la Medicina Andina, ha incorporado los elementos de otras expresiones culturales, especialmente las correspondientes a las minorías étnicas de la amazonia y la costa (grupos afroasiáticos); reinterpretándolos en el contexto de una cultura mestiza y creando una práctica, no totalmente ajena a la utilización de elementos mágico-religiosos. Esto se expresa en la vida cotidiana a través de lo tradicional como práctica "encubierta" frente a lo occidental, cono práctica "oficial" o socialmente aceptada.

c. Medicina Popular, aquella que, partiendo de una vertiente tradicional, se nutre con los conocimientos de la medicina formal por la masificación o popularización del uso de la farmacopea occidental, originando un uso y una práctica médica de "orden casero", basado en la experiencia heredada y adquirida.

[2] Ponencia presentada en el Simposio de Sociedad y Conciencia Social del I SEMINARIO DE INVESTIGACIONES SOCIALES EN LA SIERRA CENTRAL "CESAR FONSECA MARTEL", HUANCAYO 5-10 DE OCTUBRE 1987.

[3] I Seminario Taller de Investigación Folklórica, Ayacucho, 1987. Ponencias, Ayacucho, Universidad Nacional de San Cristóbal de Huamanga, 1987.

d. Medicina Folklórica, (que) en este contexto vendría a ser la disciplina social que engloba a todas las demás, porque ella como hecho folklórico reúne las características de las otras; D. Frisancho F., agrega: "que como hecho folklórico reúne las siguientes características: Es anónima, es popular, es tradicional, es funcional, es plástica y es ubicable en el tiempo y en el espacio"[4].

02. ANTECEDENTES

Bajo este marco, hace ya aproximadamente dos años, nos propusimos cono tarea, entre otras, un proyecto de investigación que tratase de presentar en términos de Testimonio de un curandero de la localidad, la vigencia de la Medicina Tradicional, no solo como expresión cultural del mundo andino, sino también, como alternativa válida y actual, frente a las necesidades cotidianas del hombre sobre conservación y recuperación de la Salud.

Estudios anteriores sobre ceremonias mágico-religiosas, nos "demostraron la vigencia y continuidad de los ritos aplicados a la recuperación de la salud en el medio rural de nuestro departamento, y aún en el medio urbano; expresados éstos a través del runa pagapu"[5]. Esto, nos demostró la vigencia de la Medicina Andina y Tradicional; pero no, el universo y magnitud que su práctica representaba, en momentos como los actuales, en que los servicios del Estado entran en crisis, como resultado de las interacciones campo-ciudad provocas por situación político-social imperante. Este hecho a su vez suscitó algunas interrogantes, las mismas que constituyen el cuerpo de proposiciones en las que se sustenta el estudio realizado:

a. ¿Existiendo una vigencia de elementos culturales andinos expresados principalmente en la religión y la medicina, el desarraigo de los campesinos y de inserción a la ciudad, obligada por las circunstancias, provoca un desarraigo de sus creencias y prácticas mágico-religiosas?, en qué nivel se dan?

b. ¿No siendo suficientes los servicios del Estado, ni constituyendo éstos opciones válidas para las grandes mayorías, la situación de crisis contribuye a divorciar al campesino con su tradición cultural, o afianza y enriquece sus expresiones?

c. ¿Quiénes, cuántos, dónde y cómo siguen manifestándose estas expresiones? ¿Estas expresiones conservan la pureza de su origen? ¿En qué nivel, los procesos de aculturación han contribuido a una redefinición de estas expresiones?

03. NUESTRO PERSONAJE

Nuestro personaje, de origen. profundamente andino, resultó ser la síntesis que corrobora la afirmación de Flores Ochoa[6], sobre lo innecesario que resulta hoy en día, establecer diferencias entre curanderos, hampiq, pago, altomisayoq y otros especialistas de la

[4] FRISANCHO PINEDA, David. La Medicina Folklórica. En. X Congreso Nacional de Folklore. Cusco,1984.

[5] DELGADO SUMAR, HUGO E. Ideología Andina: El Pagapu en Ayacucho, Ayacucho, Universidad Nacional de San Cristóbal de Huamanga, 1983.

[6] FLORES OCHOA, JORGE A. La Cultura de la Resistencia y la Ciencia Médica Andina. Prólogo en: VALDIZAN Y MALDONADO. La Medicina Popular Peruana. Lima, CISA, 1985/1922.

Medicina Popular. Él, nuestro personaje, encierra en si una variedad tan amplia de conocimientos y vertientes, que es difícil definirlo, así como difícil resulta definir a nuestros curanderos actuales.

Esto, innegablemente complejizó nuestro trabajo, por cuanto él, como muchos, se define de una y varias formas al mismo tiempo. [I] Curandero ancestral que restituye el equilibrio del hombre andino a través de rituales mágico-religiosos; [II] naturista, fuertemente influenciado por diversas teorías, que no cura, sino que, en el contacto diario con el hombre urbano, ensena a curarse a cada uno de sus pacientes; [III] consejero espiritual que rescatando la esencian de lo que debe ser la relación médico-paciente, aconseja y cura, con la finalidad de restablecer el equilibrio emocional de quienes, agobiados por la ansiedad, la marginación, el tenor, la incertidumbre, las presiones sociales, políticas, y fundamentalmente económicas, ha devenido en enfermo dentro de esta sociedad despersonalizadora; finalmente, [IV] hanpiqatu tradicional, que en puestos de mercados ambulatorios, calle y ferias locales, expende a diario no sólo hierbas medicinales, sino también compuestos de ellas, con la promesa de curación a cambio de una observancia correcta de los consejos y recomendaciones que pacientemente da a cada uno de sus clientes.

Pero este panorama no termina ahí. la complejidad del personaje nos hace incursionar en nuevos derroteros. La posLbi1lidad del [V] "cambio de suerte" para trocar fracaso en prosperidad, constituye una solución ante la desesperanza de quiénes enferman ante la frustrante realidad diaria, de Iniciar caminos que no los conducen a nada. Por otro lado, la defensa contra la maldad del hombre y la [VI] eliminación de los "daños". en la lucha permanente entre el bien y el mal, encuentran en nuestro personaje 1a solución adecuada que busca el cliente, para sanar de una enfermedad provocada por artes de la hechicería o magia negra.

Finalmente, la controversia creencia-superstición cobra vitalidad, cuando aceptando, unas veces el carácter "ficticioso" de sus clientes, trata de generar un cambio de actitud que los conduzca a superar sus propios problemas; o cuando aceptando la existencia de creencias cono explicación de una realidad concreta, trata de interpretarlas y buscar soluciones adecuadas, dentro de las diferentes perspectivas culturales de los pobladores urbanos y rurales.

¿Qué es nuestro personaje? Nos hemos preguntado reiteradamente durante dos años. ¿Qué representa dentro del contexto cultural que nos rodea? Ha sido también una interrogante permanente. Esta fue la razón que nos llevó a plantear el caso bajo el rubro de "Huayllani versus Huayllani", es decir, el personaje versus el personaje. ¿Existe contradicción, acaso incoherencia entre los muchos Huayllanis que representa a la vez nuestro sujeto de Estudio? Creemos ahora que no. Creemos que expresa en cierta manera, la síntesis heredada y adquirida de patrimonios culturales que pugnan dentro de él, al igual que dentro de nosotros, por constituir una nueva identidad mestiza, una nuera expresión valedera de nuestra realidad, donde la pluriculturalidad de nuestra nación, vertebra en una, lo positivo de nuestra herencia ancestral y lo positivo de lo que los procesos de aculturación nos impusieron; ambos aportes, posibilitando encontrar, renovadas y recreadas respuestas a la crisis de la sociedad actual.

A las deformaciones, producto del proceso de aculturación, se suman distorsiones y deformaciones provocadas por la proliferación de importantes cantidades de información de la que se nutren nuestros Curanderos, sobre disciplinas esotéricas. magia, hechicería, parapsicología, ciencias ocultas y otras materias especialmente relacionadas a "corrientes" naturistas, muchas de ellas, con claro contenido religiosa. Todo esto como consecuencia lógica de la marginalidad en la que han sido colocados por los defensores de la ciencia occidental, y como consecuencia de cierto marcó de “clandestinidad” en el que los ubica los prejuicios y la ignorancia de importante sectores "cultos” de nuestra sociedad; creando a su vez, las condiciones adecuadas para que inescrupulosos funcionarios municipales y policiales medren a costa de ellos, bajo la amenaza de acusaciones de delitos contra la fe pública.

A estas distorsiones, no es ajena la Universidad peruanas, por cuanto, contrario a la seriedad que debe primar, son muchos los casos en los cuales "investigadores" en busca de lo novedoso y exótico, no vacilan en “crear” elementos ideológicos que no responden a la realidad del mundo andino, a partir de los cuales llevan a cabo interpretaciones forzadas que responden más a elucubraciones mentales que a estudios serios que reflejen nuestra necesidad de revalorar lo andino, como alternativa válida para superar nuestra crisis; crisis que la sociedad occidental, no ha sido capaz de resolver.

I nuestro personaje, no es ajeno a esta serie de influencias nocivas, en cuanto distorsionan la ‘esencia de los conocimientos científicos y tecnológicos andinos, los que en su mayor pureza, están llamados a constituir opciones alternativas para nuestro desarrollo. No lo es. en la medida en que pugnan dentro de él, su afán permanente de aprender y los conocimientos adquiridos, que cono consecuencia de su marginalidad, no siempre son los correctos, pero sí, los que el mercado de consumo pone a su alcance, al negarle la sociedad y los centros de formación profesional, la opción que debería ofrecerle, para integrarse dentro de nuevos conceptos, en lo que podría ser. el camino de la redefinición y formación de una Medicina peruana, básicamente popular y claramente autónoma.

04. CONCLUSIONES

Luego de "concluidos” los trabajos de campo y el análisis de los y materiales obtenidos, cono resultado de seguir de cerca y permanentemente a nuestro personaje, finalmente, nos encontramos en condicionas de intentar una aproximación, primera e inicial, de lo que podrían ser las conclusiones de nuestro estudio; las mismas que, tienen las limitaciones de todo conocimiento Inacabado.

a. <u>Con respecto a la Medicina</u>.

La concepción andina sobre la enfermedad, así como las prácticas, procedimientos y rituales a través de los que se expresa, perviven aún hoy con plena vigencia, 455 años después de la conquista, como expresión de la capacidad del pueblo para cultivar y recrear formas propias de vida.

Esta concepción, que es expresión de equilibrio, se sigue traduciendo a través de los tres niveles de relación en los que se funda:

☞ la relación entre el hombre y las divinidades

☞ la relación entre el hombre y la naturaleza
☞ la relación entre el hombre y la sociedad

b. Con relación al origen de las enfermedades

En este marco, el origen de las enfermedades, como pérdida de equilibrio, sigue siendo el mismo (o las mismas) que hallara Bernabé Cobo[7] en 1653 y las que hallaran Valdizán y Maldonado[8] en 1922.

El proceso migratorio campo-ciudad, ha comprendido también el traslado de enfermedades, prácticas y rituales y tratamientos, ubicándose en "pureza" en la periferia de los centros urbanos e invadiendo aún los estratos "cultos" a través de formas reinterpretadas de la Medicina Tradicional. Esta, a su vez, sigue expresándose y expresando los orígenes de las enfermedades, como síntomas de una cultura mestiza, que resume en sí. no solo los aportes culturales de los grupos que le dieron origen, sino también, el "moderno" resurgimiento del naturismo occidental.

Como resultado del Testimonio, el origen etiológico de las enfermedades puede resumirse de la siguiente manera:

Medicina Andina:
- Origen sobrenatural
- Origen natural
- Accidentes "provocados"
- Origen ambiental
- Origen emotivo
- Origen Psíquico
- Origen humano
- Accidentes
- Origen térmico
- Origen Alimenticio

Medicina Tradicional

Origen sobrenatural:

El causado por las deidades andinas: Wamani y Pachamama.

Causado por los espíritus que animan la naturaleza y las cosas; Puquios, Qochas, Wayras, Rumis, Sachas, Wasis, etc.

Causados por los espíritus de los muertos en los lugares de entierro: Gentiles.

Causados por los espíritus malignos: duendes, condenados, qarqachas.

Causado por las maldiciones de los animales: sapos, culebras, lagartos, ratas, ratones, tarántulas; etc.

Origen natural:

Causado por la exposición a la humedad, la lluvia o el frío, que se traducen en el enfriamiento del cuerpo.

[7] COBO, Bernabé. Historia del Nuevo Mundo. Madrid, Ediciones Atlas, 1956/1653.

[8] VALDIZAN, Hermilio y MALDONADO, Ángel. La Medicina Popular Peruana. Lima, CISA, 1985/1922.

Causado por la exposición al calor.
Causado por la exposición a las corrientes de aire.
Causados por los cambios bruscos de temperatura interna y externa: no templar el ambiente, los medicamentos y los alimentos.

Origen ambiental:
Causado por la exposición ante o el contacto con la suciedad.
Causado por el contagio.

Origen emotivo:
Causado por alteraciones violentas. que se expresan en la cólera, la ansiedad etc.
Causado por la ausencia de una persona muy querida.
Causado por manifestaciones excesivas de afecto y cariño.
Causado por la insatisfacción de deseos.

Origen Psíquico:
Causado por fuertes impresiones, producto de accidentes, impacto de rayos, encuentros sorpresivos con cadáveres (principalmente calcinados) de animales y humanos o poe acción de lugares solitarios.

Origen Humano:
Causado por el poder maligno (adquirido por pacto) del hombre, a través de la hechicería y expresado a través del "daño".
Causado por la influencia dañina (voluntaria o involuntaria) de la mirada de una persona.

Accidentes:
Causado por accidentes, de diversa índole, que se manifiestan a través de luxaciones. contusiones Y fracturas que pueden ocasionar reacciones psicosomáticas.
Causado por accidentes; de diversa índole, que se manifiestan a través de quemaduras. cortes y envenenamientos.

"Accidentes" provocados:
Causado por la interrupción de tratamientos, reposos y dietas alimentarias de Cura.
Causado por la realización de esfuerzos. especialmente en períodos de convalecencia, que se manifiestan a través del cambio de posición del estómago o las vísceras.

Origen térmico:
Que, en consecuencia, no constituyen otras que, las mismas señaladas en las de origen natural.

Origen alimenticio:

Causado por el estado y composición de los alimentos, que se traduce en las relaciones: “blando -duro”; “liviano - pesado"; “frío - caliente” y "fresco – guardado”
Causado por el exceso de ingestión de alimentos.
Causado por el exceso de ingestión de grasas, condimentos y picantes.
Causado por la ingestión de carnes de diverso tipo.
Causado por la ingestión de bebidas alcohólicas.

Sin embargo, la situación de crisis político-social que vive el departamento, no se traduce en el Testimonio obtenido, en el surgimiento de nuevas enfermedades o nuevos gentes etiológicos. Tampoco se refleja en una variación de la concepción andina (rural) y tradicional (urbana) de la enfermedad.

Por otro lado, siendo el departamento, una área calificada de deprimida, accidentada y de recursos dispersos o de difícil explotación, su carencia de industrias ha impedido el surgimiento de nuevas enfermedades propias del avance tecnológico, Ja depredación del medio ambiente y el envenenamiento de la atmósfera. Complementariamente, la poca accesibilidad del poblador a la Medicina Occidental, por razones económicas y culturales, y fundamentalmente, por la poca eficiencia y cobertura de los servicios de salud del Estado, han Impedido a su vez, el surgimiento de enfermedades que devienen del uso excesivo o que provocan los componentes químicos de las medicinas o medicamentos de producción industrial o científica.

c. Con respecto al diagnóstico

Con relación a la Medicina Andina, sigue vigente el “rastreo” o diagnóstico de las enfermedades a través de la coca; sin embargo, se ha intensificado el uso de la quiromancia y la cartomancia cono formas usuales e indispensables para el establecimiento de las causas de la enfermedad. Aunque nuestro informante hace referencia a otras formas de adivinación (velas, carretes, maíz, etc.), su uso no parece ser frecuente, por lo menos, en curanderos afincados en la ciudad. La mayor utilización e intensificación de las Mancias, obedece a su vez, como consecuencia lógica del desarrollo de los Medios de Comunicación Social, a la creciente difusión de las Ciencias Ocultas, la Parapsicología y las diversas formas de hechicería y magia (blanca, negra, roja y verde). Sin embargo, sobre ellas prima el uso de la coca.

Muchos son los casos, con relación a la Medicina Andina, que no requieren de “rastreo”, por cuanto, las enfermedades son "reveladas” a los mismos enfermos a través del sueño, y en muchos casos, la revelación comprende las formas, procedimientos, rituales, etc., que deben observarse para la recuperación del equilibrio perdido. Estas revelaciones, han originado una gama amplia de simbolismos interpretativos: una mujer blanca significa la Pacha Mana; un hombre blanco a caballo significa el Wamani; animales que acosan al enfermo (caballos, sapos, principalmente). significan enfermedad: Todas. serán imágenes ligadas

siempre a las enfermedades en la que los espíritus han “agarrado” el ánima del individuo.

En la Medicina Tradicional, de fuerte contenido naturista en nuestro medio y en nuestro informante, priman los procedimientos de diagnóstico a través de la cartomancia y la "investigación” a través de la sintomatología del paciente, en “forma igual” a la que practica el médico occidental. Como resultado de esto, se ha sistematizado la sintomatología que explica cada caso, y que corresponde a la pérdida de equilibrio de las relaciones del hombre andino o responden a los ""excesos"" que comete el poblador urbano. En ninguno de estos casos, ésta responde a los criterios que maneja la medicina científica.

En ambos casos, y principalmente en lo referido a la Medicina Tradicional, hay una cada vez menor utilización del cuy, a través de la nuda o qoqopa, como procedimiento de diagnóstico y curación; hecho éste que se percibe en los curanderos de la ciudad, mayormente, “porque tiene que agarrarse animales, uno se ensucia”.

Cuando los males constituyen sanciones de los dioses andinos, por la trasgresión de normas (llachpascca, qahuaruscca, ccapiruscca, etc.), o cundo son el resultado de la acción maligna de los hombres a través de los laiccas (daño), se hace necesario conversar con los espíritus de los cerros, a fin de lograr de parte de ellos la información que permita esclarecer el origen de las enfermedades y los procedimientos adecuados para la recuperación de la salud. En algunos casos, de confirmarse el origen "divino” de la enfermedad será necesario "pedir", "suplicar”, “persuadir" u “obligar" a los espíritus la restitución de la salud, previo cumplimiento de los rituales mágico-religiosos que ellos reclamen. Este procedimiento de "consulta" y "averiguación", que es extensivo a otros problemas que aquejan al poblador andino, requiere, además de la privacidad de la media noche, la participación de especialistas dotados con poderes especiales (Apu Suyu qayaq, Suyu Ccayac, Lugar parlachiq, etc.) como garantía de eficacia. El y poder, la fuerza, la resistencia y la valentía, física y moral, constituye da causa principal de que ahora, sean muy pocos los curanderos que la practiquen.

La ciudad, pese a los procesos de urbanización que ha sufrido, y los cerros que la circundan, pese a los conglomerados. marginales que en ellos se han creado, no constituyen limitación alguna para el ejercicio de esta práctica de "conversar" con los Dioses Andinos. Antes y por encina la la obra material que desfigura la fisonomía del cerro, en él, existe y pervive el espíritu del Wamani; y a él, con prescindencia de todo, podemos seguir dirimiéndonos.

d. Con respecto al tratamiento

El estudio realizado, de primera intención nos ubica con respecto al origen de la enfermedad, frente a dos concepciones: una, que sitúa la enfermedad como resultado de la pérdida de equilibrio en la relación permanente y cotidiana del hombre con respecto a las divinidades, la naturaleza y la sociedad; la otra,

básicamente como resultado de. “excesos" en los que incurre el poblador urbano. Frente a esto, nuestro informante especializa su tratamiento en función del origen de la enfermedad y en función de la - procedencia del enfermo. De esta suerte, da, a cada cual, lo que considera “adecuado” en función de la mentalidad y concepciones del individuos.

El tratamiento de enfermedades del hombre procedente del campo: (ambiente rural), comprenderá básicamente la utilización de prácticas mágico-religiosas (Pagapu, Pampapu, Anjoso, Tinkay, Jobeo, Jojopa, Muda, etc.), complementadas necesariamente con un tratamiento curativo a base de hierbas medicinales, cuyas propiedades, constituyen conocimiento heredado del ancestro. La oración, fundamentalmente católica. interviene como ingrediente necesario para garantizar la curación, en los dos niveles en los que se la utiliza: como lenguaje de comunicación con las deidades andinas (reinterpretadas) a quiénes se les pide la restitución de la salud (generalmente la devolución del ánina); y, como solicitud indistinta, a dioses andinos y católicos, para que hagan efecto los procedimientos curativos aplicados.

Pero, si sanar constituye básicamente la recuperación del alma o ánima alejada del cuerpo; todo restablecimiento depende fundamentalmente de la decisión de las divinidades que han "agarrado" al enfermo. Si este retorno no se produce, lógicamente, los tratamientos complementarios, no tendrán efecto ni validez. Por otro lado, la curación en cualquiera de los aspectos que comprende está sujeta a la observancia de una serie de condiciones que le son propias: el lugar indicado, el día adecuado, la hora propicia, la persona entendida, la ofrenda conveniente, la privacidad necesaria.

En cambio, el tratamiento de enfermedades del hombre procedente de la ciudad (ambiente urbano), comprenderá esencialmente: la aplicación de procedimientos naturistas: limpieza interna (purgas), desinflamación, desintoxicación, regulación alimenticia, regulación de niveles térmicos del organismo, regulación funcional, entre otros, a través de la aplicación en el tratamiento de hierbas, agua, barro y, limitadamente, animales. Procedimientos éstos, que más corresponden a la influencia que tienen en nuestro medio diversas teorías naturistas de origen extranjero, entre otras: la ‘'teoría térmica" del naturista chileno Lazaeta Acharán[9]; la restitución y el "aumento de las fuerzas autocurativas del organismo”, del Dr. Vander[10]; “la cura por el agua”, de L. Kuhne[11]; y, “las prácticas naturistas con el agua y el aire", de Sebastián Kneipp[12].

[9] LAZAETA ACHARAN, Manuel. La Medicina Natural al alcance de todos. Buenos Aires, Editorial Kier, 1985.

[10] VANDER, Adrián. Plantas medicinales. Barcelona, Ed. Y Lib. Sintes, 1982.

[11] KUHNE, Louis. La Nueva ciencia de Curar. Buenos Aires, Ed.Kier, 1982.

[12] KNEIPP, Sebastián. Mi testamento dedicado a sanos y enfermos. Barcelona, Espasa y Cía, 1896.

La utilización de hierbas medicinales, que directamente debe hacer el paciente, previa "receta", comprende básicamente las siguientes formas: infusión, cocimiento (para ingestión y/o lavados), maceración y esencias. Estas dos últimas, para ser ingeridas o para aplicaciones tópicas. Las hierbas, también pueden aplicarse en forma de emplastos, previo cocimiento. A su vez, el agua es utilizada para su ingestión en forma pura y para la realización de diversos tipos de baños fríos o calientes. El uso de vapor en baños reparadores se viene haciendo cada vez más común, como parte de los tratamiento. se Finalmente, el barro forma de emplastos directamente aplicados a las zonas o partes afectadas del cuerpo. cumplen importante función en el propósito de eliminar fiebres internas, principalmente.

Sin embargo, hay que subrayar, que la participación del médico naturista se limita - en lo posible – a la prescripción de la receta, con detalle minucioso de los medicamentos, forma, cantidad, número de veces, tiempo, etc., en que deberán ser utilizados; siendo, pocas y circunstanciales las veces en las que interviene directamente. Esto se explica en el lenguaje de nuestro personaje cuando señala: “cuando estoy haciendo naturismo, es cuando doy tratamiento al enfermo para que se cure a sí mismo, siguiendo mis indicaciones”.

De lo señalado, fluye consecuentemente, una diferencia substancial en la relación médico-paciente. Mientras que en el caso del curandero persiste una relación Interpersonal muy importante, que traduce la atención del enfermo en solidaridad; en el caso del naturista, esta relación es tan pequeña, que linda en lo impersonal. Sin embargo, y pese a la diferencia establecida, todavía nuestro personaje, al igual que muchos curanderos practica principios psicológicos esenciales que enriquecen su trabajo: saber escuchar, saber comprender, saber entender, saber exponer y saber estimular, los que constituyen principios de afinidad, utilizados en la cultura andina y muchas culturas no occidentales, aún hoy en día.

EL trabajo nos Llevó a hacer un inventario. sumamente amplio de la farmacopea utilizada en el tratamiento de enfermedades, sean éstas en relación con el poblador rural, o en relación con el poblador urbano. De un total de 231 productos utilizados por nuestro informante, el 88% constituyen productos vegetales, animales, minerales y derivados humanos. Frente a esta cantidad, el número de medicamentos introducidos dentro de la farmacopea apenas llega a un 4.5%.

Estas cantidades, nos están señalando que los cientos, acaso miles de plantas que aprendió a utilizar hombre andino, a base de paciente observación y experimentación, a lo largo de siglos; constituye el mayor bagaje cultural sobre el cual, nosotros tenemos la obligación de recrear nuevas formas o nuevas soluciones a nuestros viejos problemas de salud, desechando técnicas, procedimientos y farmacopeas que no corresponden a nuestra realidad, y que sólo han contribuido a frenar nuestro desarrollo.

Para corroborar esto, sólo necesitamos ver al interior y al exterior de nuestros mercados, no sólo serranos, y poder confirmar la existencia de una gama amplísima de farmacopea, principalmente botánica, que ha probado con demasía, su efectividad, frente a una eficacia discutible y cuestionable de la medicina industrial o científica. Farmacopea que no sólo es utilizada por nuestros curanderos (o naturistas), sino que, ellos mismos, en forma complementaria, la expenden a sus pacientes como garantía de calidad y adecuado tratamiento de recolección, selección y secado de las plantas.

05. URGENCIAS QUE ATENDER

El estudio que comentamos tuvo por finalidad primordial "escuchar" la palabra, en términos de testimonio, de un actor protagónico. Fiel a este propósito y enunciadas ya, algunas las conclusiones. preliminares, es menester entonces, ver de cerca las urgencias que plantea nuestro personaje.

Indudablemente, no escapa a él, tras los orígenes planteados que, para las diferentes enfermedades, un trasfondo económico social que deviene de la desigual participación de los hombres, no sólo de la riqueza, sino también de los Servicios que está obligada a ofrecer la Sociedad. Situación ésta que condiciona la vida y la salud de las personas, al hacerlas víctimas de un sistema de producción y distribución de bienes materiales, profundamente injusto que se refleja en pésimas condiciones alimenticias, ambientales y de vivienda y aún, de trabajo. Reclamo éste, que coincide con quiénes, señalaron ya oportunamente, que la recuperación de la salud, que no va acompañada de políticas sociales adecuadas Y oportunas, pierde sentido, frente a las carencias elementales de alimentación, vestido, vivienda, sacamiento, etc.[13] Problema que se ve agravado por la carencia de adecuadas políticas de orientación vocacional para los jóvenes; ausencia de programas de orientación sexual y familiar para los jóvenes y adultos: y finalmente, carencia total de políticas de planificación familiar. Factores, que en el entender de nuestro personaje, no solo agravan la situación de los pobladores del departamento, sino que, fundamentalmente, contribuyen y constituyen causas del surgimiento de enfermedades psicológicas, que son producto consecuente de la ansiedad y la marginación, el fracaso y las presiones socioeconómica, el temor y la incertidumbre.

Ubicándose en el centro de la controversia, entre quienes defienden la Medicina Tradicional y quienes defienden la Medicina Occidental, cree que los extremos no son beneficiosos, y contrariamente, lo que debemos buscar es la aproximación de ambas, hasta un punto intermedio en el que, conjugando los aspectos positivos de cada una de ellas, podamos formular o recrear un nuevo concepto de medicinas acorde con nuestra realidad, en la que los curanderos, no sigan constituyendo el elemento clandestino dentro del sistema, en tanto que el médico, no conserve la imagen única de Ja legalidad. Su - reclamo va pues, más allá aún, busca la conciliación de dos elementos humanos interesados en el mismo propósito, conjugando la experiencia ancestral de uno con la

[13] CARLIER, Ana de. Así nos curamos en Canipaco. Manual de Medicina del Pueblo. Huancayo, 1981.

ciencia aprendida del otro; intermediando entre la modestia económica de un servicio y el aparente "lucro" de una profesión; vertebrando un sistema en el que uno pueda acceder a la legalidad, sin menoscabo de los derechos adquiridos del otro; compatibilizando el mayor grado de aceptación y confianza que logra uno, con la creciente desconfianza y rechazo que genera el otro. En suma, destruyendo los prejuicios culturales, sociales y hasta raciales que imperan.

Sin embargo, el proceso de aproximación reclamado es aún contradictorio y lento, por cuanto sigue expresando ideológicamente las relaciones injustas de producción y distribución de nuestro sistema. I acaso, lo primero que haya que destruir sea la desconfianza mutua.

Ambos sectores en pugna. lo reconoce el Informante, tienen deficiencias y fracasos. Sin embargo, el problema económico que constituye el factor fundamental hace que muchas veces, los términos de aceptación o rechazo estén más en función de posibilidad de pagar, que en función de la eficiencia que puedan demostrar cada una de ellas.

Finalmente, es preciso señalar, que la superación de esta controversia, requiere del realismo de los especialistas de ambos sistemas, y requiere del realismo de los estudiosos comprometidos con el tema; realismo que implica por sobre cualquier otra consideración, la capacidad por parte de los elementos en pugna, de saber reconocer sus reales potencialidades de desarrollo y sus reales limitaciones; para a partir de ahí, construir nuevos sistemas y métodos, nuevos principios y leyes, sin destruir la heredad cultural del mundo andino. Repitiendo lo señalado por Liras, construir lo científico, sin destruir lo precientífico[14].

[14] LIRA, Jorge A. Medicina Andina, Farmacopea y Ritual. Cusco. Centro de Estudios Rurales Andinos “Bartolomé de Las Casasa.1985.

MEDICINA TRADICIONAL EN AYACUCHO

HUGO E. DELGADO SUMAR

(Testimonio)

FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES
UNIVERSIDAD NACIONAL SAN CRISTOBAL DE HUAMANGA